叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(hamlet The First ('bad') Quarto) 000001

2. 《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(hamlet The First ('bad') Quarto) 000002

3. 《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(hamlet The First ('bad') Quarto) 000003

4. 《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(hamlet The First ('bad') Quarto) 000004

5. 《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(hamlet The First ('bad') Quarto) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(Hamlet The First ('Bad') Quarto) 第1/5页

[prəˈdjuːst] [baɪ][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [ˈsʌðərlənd] , [ˈdʒɒnəθən][ˈɪŋgrəm] , [kɑːl] [ˈhaːgən] ,
Produced by Juliet Sutherland , Jonathan Ingram , Karl Hagen ,
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 乔纳森 英格拉姆 , 卡尔 哈根 ,

由朱丽叶·萨瑟兰、乔纳森·英格拉姆、卡尔·哈根制作

[tʃɑːlz] [fræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdə(r)]
Charles Franks , and The Distributed Proofreaders
查尔斯 弗兰克斯 , 和 这 分布式 校对员

查尔斯·弗兰克斯和分布式校对员

[[-] [nəʊt] :
[Transcriber's note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注：

[ðɪs] [eɪmz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈækjərət] [trænˈskrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] .
This aims to be an accurate transcription of the original text .
这 目标 到 是 一个 准确的 转录 的 这 原来的 文本 .

本文旨在准确转录原文。

[tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðɪs] , [wiː; wi] [ˈdiːvieɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstændəd] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg]
To achieve this , we deviate from the standard Project Gutenberg
到 达到 这 , 我们 偏离 从 这 标准 项目 古腾堡
[ˈgaɪdlaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [rɪˈspekts] :
guidelines in the following respects :
指南 在 这 下列的 尊重 :

为了实现这一目标，我们在以下几个方面偏离了古腾堡计划的标准准则：

---

* [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][laɪn] [breɪks] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzɜːvd] ; * [ˈhaɪfəneɪtɪd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌriːˈdʒɔin, ri-]
*** the original line breaks are preserved ; * hyphenated words are not rejoined**
* 这 原来的 线 休息 是 保存完好 ; * 连字符 字 是 不是 重新加入
;
;
;

* 保留原有的换行符；* 不重新连接连字符连接的单词；

---

* [peɪdʒ] [breɪks] [ɑː(r); ə(r)][ˈnəʊtɪd] ([ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈmɑːdʒɪn]) ; * [ˈprɪntɪŋ] [ˈerə(r)z][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
*** page breaks are noted (in the right margin) ; * printing errors are not**
* 页 休息 是 著名的 (在 这 正确的 利润) ; * 印刷 错误 是 不是
[kəˈrektɪd] .
corrected .
已更正 .

* 已注明分页符（在右侧页边距）；* 印刷错误未予纠正。

[ˌtaɪpəˈgræfɪkli] , [ˈefət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][tekst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz]
Typographically , effort has been made to change the text as little as
排版上 , 努力 有 到过 制成 到 改变 这 文本 作为 小的 作为
[ˈpɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

在排版方面，我们力求尽可能少地改动文本。

[ðə; ði] - [lɒŋ] [es] - [hæz; həz] [biːn] [kən'vɜːtɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ]
The ' long s ' has been converted , but none of the original spelling
这 - 长的 s - 有 到过 转换 , 但 没有任何 的 这 原来的 拼写
[hæz; həz] [biːn] ['mɒdɪfaɪd] .
has been modified .
有 到过 修改的 .

"长 s"已被转换，但原始拼写没有任何改变。

[tekst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sentəd] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dentɪd] [eɪt] ['speɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] ['mɑːdʒɪn] .
Text which was centred has been indented eight spaces from the left margin .
文本 哪个 曾是 居中 有 到过 缩进 八 空间 从 这 左边 利润 .

居中的文本从左侧缩进 8 个空格。

[raɪt] ['dʒʌstɪfaɪd] [tekst] [ɪz] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'laɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] ;
Right justified text is indifferently aligned in the original text ;
正确的 合理的 文本 是 漠不关心 对齐 在 这 原来的 文本 ;

原文中右对齐的文本对齐方式无关紧要；

[hɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] ['dʒʌstɪfaɪd] [tekst] [ɪz] [ə'laɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['mɑːdʒɪn] .
here all right justified text is aligned to the right - hand margin .
这里 全部 正确的 合理的 文本 是 对齐 到 这 正确的 - 手 利润 .

这里所有右对齐的文本都与右侧页边距对齐。

[ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜːtɪk(ə)l] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɒv; əv] [laɪnz] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
The horizontal and vertical indentation of lines reflects the original text .
这 水平的 和 垂直的 缩进 的 线条 反映 这 原来的 文本 .

行的水平和垂直缩进反映了原文的格式。

[ɪ'tælɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ˌʌndə'skɔːz] ,
Italics are indicated by underscores ,
斜体 是 表明的 经过 下划线 ,

斜体字用下划线表示。

[ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'tælɪks] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [pɪərɪədz]
and punctuation has not been included inside the italics except for periods
和 标点 有 不是 到过 包括 里面 这 斜体 除了 为了 时期
[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] ,
which indicate an abbreviation ,
哪个 表明 一个 缩写 ,

斜体字内未包含标点符号，但表示缩写的句点除外。

[ɔː(r)] [wen] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['sentəns] [ɪz] [i'tælisaiz] .
or when an entire sentence is italicised .
或者 什么时候 一个 全部的 句子 是 斜体 .

或者当整个句子都用斜体字时。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mækrɒn] ['əʊvə(r)] [æn; ən] - [iː] - [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] [ɒv; əv] E3v ,
There is a macron over an ' e ' on the last line of E3v ,
那里 是 一个 长音符号 超过 一个 - e - 在 这 最后的 线 的 E3v ,

E3v 的最后一行字母"e"上方有一个长音符号。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rendəd] [æz; əz] - - - [ɪn] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .]
which has been rendered as ' ê ' in this transcription .]
哪个 有 到过 渲染 作为 - - - 在 这 转录 .]

在此转录中被写成了"ê"。

[ðə; ði] [[ˌtiː'piː]]
THE [TP]
这 [TP]

[TP]

[trædʒɪkəl] [ɪs'tɔːri] [ɒv; əv]
Tragicall Historie of
悲剧 历史 的

悲惨的历史

['hæmlət]
HAMLET
村庄

村庄

[prɪns] [ɒv; əv]
Prince of Denmarke
王子 的 丹麦

丹麦王子

[baɪ] ['wɪljəm] [ʃeɪk] - [spɪr] .
By William Shake - speare .
经过 威廉 摇 - 斯皮尔 .

威廉·莎士比亚作品。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [taɪmz] ['æktɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sɪə] - - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] :
As it hath beene diuerse times acted by his Highnesse ser - uants in the Cittie of London :
作为 它 有 蜜蜂 迪厄斯 时代 行动 经过 他的 殿下 ser - - 在 这 城市 的 伦敦 :

正如殿下在伦敦城的仆人多次执行的那样：

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [tuː] [viː] - - [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] [els] - [weə(r)]
as also in the two V - niuersities of Cambridge and Oxford , and else - where
作为 还 在 这 二 V - - 的 剑桥 和 牛津 , 和 别的 - 在哪里

剑桥大学和牛津大学这两所大学以及其他地方也是如此。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[æt; ət] ['lʌndən] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][en] . [el] . [ænd; ənd] [jɒn] - . - .
At London printed for N . L . and Iohn Trundell . 1603 .
在 伦敦 打印 为了 N . L . 和 约翰 - . - .

1603 年，伦敦印刷，NL 和 Iohn Trundell 出版。

[['tiːp'iːv'iː]]
[TPv]
[tpv]

[TPv]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[B1]
[B1]
[B1]

[B1]

[ðə; ði][trædʒɪkəl] [ɪs'tɔːri] [ɒv; əv]
The Tragicall Historie of
这 悲剧 历史 的

悲剧历史

['hæmlət]
HAMLET
村庄

村庄

[prɪns] [ɒv; əv] .
Prince of Denmarke .
王子 的 丹麦 .

丹麦王子。

['entə(r)] [tuː] . [wʌn] .
Enter two Centinels . 1 .
进入 二 哨兵 . 1 .

输入两个哨兵。1.

[stænd] : [huː] [ɪz] [ðæt] ?
Stand : who is that ?
站立 : WHO 是 那 ?

斯坦德：那是谁？

[ˌtuː'tuː] . [-] [ai] . [wʌn] .
2 . T'is I . 1 .
2 . 这是 我 . 1 .

2. 这是 I. 1.

[əʊ][juː; jʊ] [kʌm] [məʊst] ['keəfəli] [ˌviː'piːɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] , [ˌtuː'tuː] .
O you come most carefully vpon your watch , 2 .
哦 你 来 最多 小心 vpon 你的 手表 , 2 .

哦，你仔细查看你的手表，2。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [mɑːr'seləs] [ænd; ənd][hə'reɪʃiəʊ] , [ðə; ði] ['pɑːtnə] [ɒv; əv][maɪ] [wɒtʃ] , [bɪd]
And if you meet Marcellus and Horatio , The partners of my watch , bid
和 如果 你 见面 马塞勒斯 和 霍雷肖 , 这 合作伙伴 的 我的 手表 , 出价
[ðem; ðəm] [meɪk] [heɪst] . [wʌn] .
them make haste . 1 .
他们 制作 匆忙 . 1 .

如果你遇到我的搭档马塞勒斯和霍拉蒂奥，就吩咐他们赶紧过来。

[ai] [wɪl] : [siː] [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] .
I will : See who goes there .
我 将要 : 看 WHO 去 那里 .

我会：看看谁会去那里。

['entə(r)][hə'reɪʃiəʊ][ænd; ənd] [mɑːr'seləs] .
Enter Horatio and Marcellus .
进入 霍雷肖 和 马塞勒斯 .

霍雷肖和马塞勒斯登场。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[frendz] [tuː; tə] [ðɪs] [graʊnd] .
Friends to this ground .
朋友们 到 这 地面 .

朋友们，来到这片土地。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [deɪn] , [əʊ] [ˌfeə'wel] ['ɒnɪst] , [huː] [hæθ] - [juː; jʊ] ?
And leegemen to the Dane , O farewell honest souldier , who hath releeued you ?
和 - 到 这 丹恩 , 哦 告别 诚实的 士兵 , WHO 有 - 你 ?
[wʌn] .
1 .
1 .

向丹麦人致敬，哦，再见了，诚实的战士，是谁救了你?

[bɑːr'nɑːrdoʊ] [hæθ] [maɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ] [ˌgʊd'naɪt] .
Barnardo hath my place , giue you goodnight .
巴纳多 有 我的 地方 , giue 你 晚安 .

巴纳多有我的位置，祝你晚安。

[mɑː(r)] . ['hɒlə] , [bɑːr'nɑːrdoʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Mar . Holla , Barnardo . 2 .
三月 . 霍拉 , 巴纳多 . 2 .

Mar. Holla，Barnardo.2。

[seɪ] , [ɪz][hə'reɪʃiəʊ][ðeə(r)] ?
Say , is Horatio there ?
说 , 是 霍雷肖 那里 ?

请问，霍雷肖在吗?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪm] .
A peece of him .
一个 和平 的 他 .

他的一部分。

[ˌtuː'tuː] . ['welkəm] [hə'reɪʃiəʊ] , ['welkəm] [gʊd] [mɑːr'seləs] .
2 . Welcome Horatio , welcome good Marcellus .
2 . 欢迎 霍雷肖 , 欢迎 好的 马塞勒斯 .

2. 欢迎霍拉蒂奥，欢迎好马塞勒斯。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[wɒt] [hæθ] [ðɪs] [θɪŋ] [əpɪrd] [ə'gɛn] [tuː; tə] [naɪt] . [ˌtuː'tuː] .
What hath this thing appear'd againe to night . 2 .
什么 有 这 事物 出现 再次 到 夜晚 . 2 .

这东西今晚又出现了。2.

[ai] [haʊ] [siːn] ['nʌθɪŋ] .
I haue seene nothing .
我 豪厄 已见 没有什么 .

我什么也没看到。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[hə'reɪʃiəʊ] [sez] [tɪz] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ˌfɑːntə'ziː] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] [bɪliːf] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Horatio says tis but our fantasie , And wil not let beliefe take hold of him ,
霍雷肖 说道 的 但 我们的 幻想 ， 和 威尔 不是 让 信仰 拿 抓住 的 他 ，

霍拉旭说这只是我们的幻想，他不会相信。

['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['dredɪd] [saɪt] [twaɪs] [siːn] [baɪ] ['vɜːrsəs] , ['ðeəfɔː(r)] [ai] [haʊ] [ɪn'triːt] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪð]
Touching this dreaded sight twice seene by vs , Therefore I haue intreated him a long with
接触 这 令人恐惧的 视线 两次 已见 经过 对比 ， 所以 我 豪厄 未治疗 他 一个 长的 和

两次目睹这可怕的景象，因此我恳求他……

['vɜːrsəs] [B1v] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] , [ðæt] [ɪf] [ə'gɛn] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [kʌm] ,
vs [B1v] To watch the minutes of this night , That if againe this apparition come ,
对比 [B1v] 到 手表 这 分钟 的 这 夜晚 ， 那 如果 再次 这 幻影 来 ，

vs [B1v] 密切关注今晚的每一分钟，以防这幻影再次出现，

[hiː; hi] [meɪ] - ['aʊə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
He may approoue our eyes , and speake to it .
他 可能 - 我们的 眼睛 ， 和 说话 到 它 .

他或许会审视我们的眼睛，并与之交谈。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[tʌt] , - [nɒt] [ə'pɪr] .
Tut , t'will not appeare .
图坦卡蒙 ， - 不是 出现 .

呸，它不会出现的。

[ˌtuː'tuː] . [sɪt] [daʊn] [ai] [preɪ] , [ænd; ənd] [let] ['vɜːrsəs] [wʌns] [ə'gɛn]
2 . Sit downe I pray , and let vs once againe
2 . 坐 唐恩 我 祈祷 ， 和 让 对比 一次 再次

2. 请坐下，我祈祷，让我们再次……

[jɔː(r); jə(r)] [ɪrz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['fɔːtɪfaɪd] , [wɒt] [wiː; wi] [haʊ] [tuː] [naɪts] [siːn] .
Assaile your eares that are so fortified , What we haue two nights seene .
袭击 你的 耳朵 那 是 所以 强化 ， 什么 我们 豪厄 二 夜晚 已见 .

觊觎你们那双坚硬的耳朵吧，听听我们两晚所见所闻。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[wɛl] , [sɪt] [wiː; wi] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] ['vɜːrsəs] [hɪr] [bər'nɑːrdoʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Wel , sit we downe , and let vs heare Bernardo speake of this .
嗯 ， 坐 我们 唐恩 ， 和 让 对比 听着 贝尔纳多 说话 的 这 .

好了，我们都坐下，听贝尔纳多谈谈这件事。

[ˌtuː'tuː] . [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv] [əl] , [wen] ['jɒndə(r)] [stɑːr] [ðæts] [west] - [wɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊl] ,
2 . Last night of al , when yonder starre that's west - ward from the pole ,
2 . 最后的 夜晚 的 al ， 什么时候 远处 明星 那就是 西方 - 病房 从 这 极 ，

2. 昨晚，当北极西边的星星……

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [haʊən] .
had made his course to Illumine that part of heauen .
有 制成 他的 课程 到 照亮 那 部分 的 豪恩 .

他已踏上照亮天堂那部分的旅程。

[weə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrnz] , [ðə; ði] [bel] [ðen] - [wʌn] .
Where now it burnes , The bell then towling one .
在哪里 现在 它 伯恩斯 , 这 钟 然后 - 一 .

如今它燃烧的地方，钟声拖着一个人。

['entə(r)] [gəʊst] .
Enter Ghost .
进入 鬼 .

幽灵登场。

[mɑː(r)] . [b'reɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːkiː] , [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'gɛn] . [ˌtuː'tuː] .
Mar . Breake off your talke , see where it comes againe . 2 .
三月 . 打破 离开 你的 谈话 , 看 在哪里 它 来 再次 . 2 .

3月。停止你的谈话，看看它在哪里再次出现。2.

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæts] [ded] , [mɑː(r)] . [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [-] ,
In the same figure like the King that's dead , Mar . Thou art a scholler ,
在 这 相同的 数字 喜欢 这 国王 那就是 死的 , 三月 . 你 艺术 一个 学者 ,

与已故国王一样，马尔。你是一位学者，

[spiːk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [eɪtʃ] _ [ɔː'reɪʃioʊ] _ . [ˌtuː'tuː] .
speake to it H _ oratio _ . 2 .
说话 到 它 H _ 演讲 _ . 2 .

与它对话 H_oratio_.2。

[luks] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Lookes it not like the king ?
看起来 它 不是 喜欢 这 国王 ?

看起来不像国王?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[məʊst] [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɔrə] [miː] [wɪð] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
Most like , it horrors mee with feare and wonder . 2 .
最多 喜欢 , 它 恐怖 美 和 恐惧 和 想知道 . 2 .

最有可能的是，它让我既恐惧又惊奇。2.

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [spəʊk] [tuː; tə] .
It would be spoke to .
它 会 是 辐 到 .

有人会跟它说话。

[mɑː(r)] . ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [eɪtʃ] _ [ɔː'reɪʃioʊ] _ .
Mar . Question it H _ oratio _ .
三月 . 问题 它 H _ 演讲 _ .

三月。质疑它 H_oratio_。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [ðʌs] - [ðə; ði] [steɪt] ,
What art thou that thus vsurps the state ,
什么 艺术 你 那 因此 - 这 状态 ,

你究竟是何人，竟敢如此篡夺国家政权?

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] Maiestie [ɒv; əv] ['berid] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [wɑːk] ?
in Which the Maiestie of buried Denmarke did sometimes Walke ?
在 哪个 这 梅斯蒂 的 埋葬 丹麦 做过 有时 沃克 ?

埋葬的丹麦人有时会行走吗?

[baɪ] [haʊən] [ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [spiːk] .
By heauen I charge thee speake .
经过 豪恩 我 收费 你 说话 .

我以天命命令你开口说话。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fendɪd] .
It is offended .
它 是 被冒犯了 .

它感到被冒犯了。

['eksɪt] [gəʊst] . [ˌtuː'tuː] .
exit Ghost . 2 .
出口 鬼 . 2 .

退出 Ghost.2。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] - [ə'weɪ] .
See , it stalkes away .
看 , 它 - 离开 .

你看，它悄悄地走开了。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[steɪ] , [spiːk] , [spiːk] , [baɪ] [haʊən]
Stay , speake , speake , by heauen
停留 , 说话 , 说话 , 经过 豪恩

留下，说话，说话，在天堂

[ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [spiːk] .
I charge thee speake .
我 收费 你 说话 .

我命令你发言。

[mɑː(r)] . [tɪz] [gɒn] [ænd; ənd] [meɪks] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
Mar . Tis gone and makes no answer . 2 .
三月 . 的 已消失 和 制作 不 回答 . 2 .

Mar. 走了，没有回应。2.

[haʊ] [naʊ] [eɪtʃ] _ [ɔː'reɪʃioʊ] _ , [juː; jʊ]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [luk] [peɪl] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
How now H _ oratio _ , you tremble and looke pale , Is not this something more
如何 现在 H _ 演讲 _ , 你 颤抖 和 看 苍白 , 是 不是 这 某物 更多的
[ðæn; ðən][ˌfɑːntə'ziː] ?
than fantasie ?
比 幻想 ?

霍拉提奥啊，你为何颤抖苍白？这难道不是一场梦吗？

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌɒnt] ?
What thinke you on't ?
什么 思考 你 不 ?

你觉得你不想要什么？

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ə'fɔː] [maɪ] [gɒd] , [ai] [mait] [nɒt] [ðɪs] - ,
Afore my God , I might not this beleeue ,
之前 我的 上帝 , 我 可能 不是 这 - ,

在我的上帝面前，我或许无法相信这一点。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [truː] - [ɒv; əv] [maɪ] [oʊn] [aɪz] .
without the sensible and true auouch of my owne eyes .
没有 这 明智的 和 真的 - 的 我的 拥有 眼睛 .

如果没有我双眼的明智和真实的感知。

[mɑː(r)] . [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Mar . Is it not like the King ?
三月 . 是 它 不是 喜欢 这 国王 ?

玛尔：这不就像国王吗?

[B2] [hɔːr] .
[B2] Hor .
[B2] hor .

[B2] 水平。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['self] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːmə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] ,
As thou art to thy selfe , Such was the very armor he had on ,
作为 你 艺术 到 你的 自 , 这样的 曾是 这 非常 盔甲 他 有 在 ,

你对自己如是，他身上穿的正是这样的盔甲。

[wen] [hiː; hi] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['nɔːweɪ] ['kɒmbæt] .
When he the ambitious Norway combated .
什么时候 他 这 雄心勃勃 挪威 对抗 .

当他率领雄心勃勃的挪威进行战斗时。

[səʊ] [hiː; hi] [wʌns] , [wen] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [pɑːl] [hiː; hi] [smɑːt] [ðə; ði] - [ɒn] [ðə; ði] ,
So frownd he once , when in an angry parle He smot the sleaded pollax on the yce ,
所以 皱眉 他 一次 , 什么时候 在 一个 生气的 帕尔勒 他 斯莫特 这 - 波拉克斯 在 这 yce ,

所以他曾经皱着眉头，在一次愤怒的谈话中，他用铅锤击打了冰雹。

[tɪz] [streɪndʒ] .
Tis strange .
的 奇怪的 .

真奇怪。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[ðʌs] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ded] ['haʊər] , [wɪð] ['mɑːʃl] - [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ['aʊə(r)] [wɒtʃ] .
Thus twice before , and iump at this dead hower , With Marshall stalke he passed through our watch .
因此 两次 前 , 和 撞 在 这 死的 霍弗 , 和 马歇尔 - 他 通过了 通过 我们的 手表 .

因此，此前两次，以及这次死寂般的经历，马歇尔跟踪他穿过了我们的守望。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ɪn] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [skəʊp] [ɒv; əv]
In what particular to worke , I know not , But in the thought and scope of
在 什么 特别的 到 工作 , 我 知道 不是 , 但 在 这 想法 和 范围 的
[maɪ] [ə'pɪnjən] ,
my opinion ,
我的 观点 ,

具体该如何做，我并不清楚，但就我的想法和观点而言，

[ðɪs] [bəud] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] .
This bodes some strange eruption to the state .
这 预兆 一些 奇怪的 火山爆发 到 这 状态 .

这预示着该州将出现某种奇怪的动荡。

[mɑː(r)] . [gʊd] , [naʊ] [sɪt] [daʊn] ,
Mar . Good , now sit downe ,
三月 . 好的 , 现在 坐 唐恩 ,

玛尔：很好，现在坐下。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [ðæt] [waɪ] [ðɪs] [seɪm] [strɪkt] [ænd; ənd] [məʊst] - [wɒtʃ] ,
and tell me he that knowes Why this same strikt and most obseruant watch ,
和 告诉 我 他 那 知道 为什么 这 相同的 罢工 和 最多 - 手表 ,

告诉我，谁知道为什么这块表如此精准、如此严密？

[səʊ] ['naɪtli] [ðə; ði] [sə'biːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
So nightly toyles the subiect of the land ,
所以 每晚 玩具 这 主题 的 这 土地 ,

所以每晚都玩弄这片土地的主体，

[ænd; ənd] [waɪ] [sʌtʃ] ['deɪli] [kɒst] [ɒv; əv] ['breɪz(ə)n] ['kænən] [ænd; ənd] [mɑːrteɪ] , [fɔː(r); fə(r)]
And why such dayly cost of brazen Cannon And forraine marte , for
和 为什么 这样的 每日 成本 的 厚颜无耻 大炮 和 雨 玛特 , 为了
['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [wɑːr] ,
implements of warre ,
实施 的 战争 ,

为什么每天都要花费如此巨额的铜炮和战争用具的费用？

[waɪ] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ʃɪp] - [raɪts] , [huːz] [sɔː(r)] [teɪsk] [dʌz] [nɒt] - [ðə; ði] ['sʌndeɪ]
Why such impresse of ship - writes , whose sore taske Does not diuide the sunday
为什么 这样的 印象深刻 的 船 - 写 , 谁 疮 塔斯克 做 不是 - 这 星期日
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wiːki] :
from the weeke :
从 这 威克 :

为什么会有如此令人印象深刻的船夫，他们的苦差事并不能将星期日与星期天区分开来：

[wɒt] [mait] [biː; bi] [tə'wɔːd] [ðæt] [ðɪs] ['sweti] [mɑːtʃ] [dʌθ] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] - ['leɪbərə(r)] [wɪð]
What might be toward that this sweaty march Doth make the night ioynt labourer with
什么 可能 是 朝向 那 这 汗流浃背 行进 确实 制作 这 夜晚 - 劳动者 和
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

或许是什么原因导致这汗流浃背的行军，使黑夜与白昼一样辛勤劳作？

[huː] [ɪznt] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'fɔːrmeɪ] [ˌem 'iː] ?
Who is't that can informe me ?
WHO 不是 那 能 报告 我 ?

谁不知道这件事？

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

['meəri] [ðæt] [kæn; kən][ai] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [gəʊz] [səʊ] , ['aʊə(r)] [leɪt] [kɪŋ] ,
Mary that can I , at least the whisper goes so , Our late King ,
玛丽 那 能 我 , 在 至少 这 耳语 去 所以 , 我们的 晚的 国王 ,

玛丽，我可以吗？至少耳语是这么说的，我们已故的国王，

[huː] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒz; wəz][baɪ]['fɔːrtən] - [bræs] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ,
who as you know was by Forten - Brasse of Norway ,
WHO 作为 你 知道 曾是 经过 福滕 - 黄铜 的 挪威 ,

如你所知，他是挪威的福尔滕-布拉斯（Forten-Brasse）的后裔。

[ˌðeə'tuː] [ɒn][baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['emjʊləs] [kɔːz] , [deəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'bæti] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
Thereto prickt on by a most emulous cause , dared to The combate , in which our
到 刺痛 在 经过 一个 最多 模仿 原因 , 敢于 到 这 战斗 , 在 哪个 我们的
['væliənt][eɪtʃ] _ ['æmlɪt] _ ,
valiant H _ amlet _ ,
英勇 H _ 阿姆莱特 _ ,

为此，他怀着无比强烈的竞争精神，勇敢地投身于这场战斗，在这场战斗中，我们英勇的哈姆雷特……

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [noʊn] [wɜːld] [ɪs'tiːmd] [hɪm] , [dɪd] [sleɪ] [ðɪs] - ,
For so this side of our knowne world esteemed him , Did slay this Fortenbrasse ,
为了 所以 这 边 的 我们的 已知的 世界 尊敬的 他 , 做过 杀戮 这 - ,

因为我们所知的世界这一边都如此敬重他，他杀死了这只福滕布拉斯。

[huː] [baɪ][ə; eɪ] [siːl] [kəm'pækt] [wel] ['rætɪfaɪd] , [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] - ,
Who by a seale compact well ratified , by law And heraldrie ,
WHO 经过 一个 西尔 袖珍的 出色地 已批准 , 经过 法律 和 - ,

谁通过一份经过法律和纹章学认可的印章契约而获得正式批准，

[dɪd] ['fɔːfɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔːl] [ðəʊz] [hɪz; ɪz][lændz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]
did forfeit with his life all those His lands which he stoode seazed of by the
做过 丧失 和 他的 生活 全部 那些 他的 土地 哪个 他 站立 海洋 的 经过 这
['kɒŋkərə(r)] ,
conqueror ,
征服者 ,

他用生命换取了所有被征服者夺走的土地。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɔɪtɪ] ['kɒmpɪtənt] , [wɒz; wəz] [geɪdʒ] [baɪ]['aʊə(r)] [kɪŋ] : [naʊ] [sɜː(r)] ,
Against the which a moity competent , Was gaged by our King : Now sir ,
反对 这 哪个 一个 部分 胜任的 , 曾是 测量 经过 我们的 国王 : 现在 先生 ,

对此，我们的国王已对半数合格者进行了评估：先生，

[jɒŋ] - , [ɒv; əv] - ['met(ə)l] [hɒt] [ænd; ənd] [fʊl] , [hæθ] [ɪn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv]
yong Fortenbrasse , Of inapproued mettle hot and full , Hath in the skirts of
永 - , 的 - 气概 热的 和 满的 , 有 在 这 裙子 的
['nɔːweɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Norway here and there ,
挪威 这里 和 那里 ,

yong Fortenbrasse，拥有不合时宜的勇气和充沛的体魄，在挪威的裙裾间随处可见。

[B2v]
[B2v]
[B2v]

[B2v]

- [ˌviː ˈpiː][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] - [ˈrɛzəˌluːts] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈdaɪət] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈentəpraɪz] ,
Sharkt vp a sight of lawlesse Resolutes For food and diet to some enterprise ,
- 副总裁 一个 视线 的 - 决心 为了 食物 和 饮食 到 一些 企业 ,

Sharkt vp 看到一片无法无天的景象，决心为某些企业提供食物和饮食，

[ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] - [ɪnt] :
That hath a stomacke in't :
那 有 一个 - 不 :

里面有个胃：

[ænd; ənd] [ðɪs] ([ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]) [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [hed] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [wɒtʃ] .
and this (I take it) is the Chiefe head and ground of this our watch .
和 这 (我 拿 它) 是 这 酋长 头 和 地面 的 这 我们的 手表 .

而这（我猜）就是我们这台手表的酋长头和底座。

[ˈentə(r)] [ðə; ði] [gəʊst] .
Enter the Ghost .
进入 这 鬼 .

幽灵登场。

[bʌt; bət] [luː] , [bɪˈhəʊld] , [siː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [əˈgɛn] , [ail,il,əl] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [blɑːst] [ˌem ˈiː] :
But loe , behold , see where it comes againe , Ile crosse it , though it blast me :
但 洛伊 , 看哪 , 看 在哪里 它 来 再次 , 伊尔岛 十字架 它 , 尽管 它 爆炸 我 :

但是，瞧，它又来了，我要跨过它，即使它让我痛苦不堪：

[steɪ] [ɪˈluːʒ(ə)n] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈeni] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ðæt] [meɪ] [dəʊ] [iːz] [tuː; tə] [ðiː] ,
stay illusion , If there be any good thing to be done , That may doe ease to thee ,
停留 错觉 , 如果 那里 是 任何 好的 事物 到 是 完毕 , 那 可能 雌鹿 舒适 到 你 ,

保持幻觉，如果有什么好事要做，那或许能让你感到轻松，

[ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] [miː] .
and grace to mee .
和 优雅 到 美 .

愿恩典临到我。

[spiːk] [tuː; tə] [miː] .
Speake to mee .
斯皮克 到 美 .

跟我说话。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] - [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈkʌntriz] [feɪt] , [wɪtʃ] [hæplaɪ] [ˌfɔːˈnəu] [meɪ] - ,
If thou art priuy to thy countries fate , Which happly foreknowing may preuent ,
如果 你 艺术 - 到 你的 国家 命运 , 哪个 高兴地 预知 可能 - ,

如果你知晓你国家的命运，而你又幸运地预知了它，

[əʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ikˈstɔːt] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] ,
O speake to me , Or if thou hast extorted in thy life ,
哦 说话 到 我 , 或者 如果 你 哈斯特 勒索 在 你的 生活 ,

哦，跟我说说吧，或者如果你一生中曾敲诈勒索过，

[ɔː(r)] [ˈtreʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːm] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Or hoorded treasure in the wombe of earth ,
或者 兜帽 宝藏 在 这 子宫 的 地球 ,

或者说，是藏在地球子宫里的宝藏，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] - [ɒft] [wɑːk] [ɪn] [deθ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
For which they say you Spirites oft walke in death , speake to me ,
为了 哪个 他们 说 你 - 经常 沃克 在 死亡 , 说话 到 我 ,

他们说你们这些亡灵常常在死亡中游荡，请跟我说话吧。

[steɪ] [ænd; ənd] [spiːk] , [spiːk] , [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːr'seləs] . [ˌtuː'tuː] .
stay and speake , speake , stoppe it Marcellus . 2 .
停留 和 说话 , 说话 , 停止 它 马塞勒斯 . 2 .

留下来说，说，说，住手，马塞勒斯。2.

[tɪz] ['hɪərə] .
Tis heere .
的 这里 .

就是这里。

['eksɪt] [gəʊst] .
exit Ghost .
出口 鬼 .

退出幽灵。

[eɪtʃ] _ [ɔː(r)] . _
H _ or . _
H _ 或者 . _

H_or._

[tɪz] ['hɪərə] .
Tis heere .
的 这里 .

就是这里。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[tɪz] [gɒn] , [əʊ][wiː; wi][dəʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] , ['biːɪŋ] [səʊ] - - [kɔːl] ,
Tis gone , O we doe it wrong , being so maiesti - call ,
的 已消失 , 哦 我们 雌鹿 它 错误的 , 存在 所以 - - 称呼 ,

它消失了，哦，我们做错了，如此强大——呼唤，

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['vaɪələns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [eə] - ,
to offer it the shew of violence , For it is as the ayre invelmorable ,
到 提供 它 这 展示 的 暴力 , 为了 它 是 作为 这 艾尔 - ,

向它展示暴力，因为它就像不可磨灭的空气一样。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [veɪn] [bloʊz] ['mɒkəri] . [ˌtuː'tuː] .
And our vaine blowes malitious mockery . 2 .
和 我们的 虚荣 打击 恶意的 嘲讽 . 2 .

而我们虚荣的打击则是恶意的嘲讽。2.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] [wen] [ðə; ði] [kəʊk] [kruː] .
It was about to speake when the Cocke crew .
它 曾是 关于 到 说话 什么时候 这 科克 全体人员 .

它正要开口说话，这时科克机组人员出现了。

[eɪtʃ] _ [ɔː(r)] . _
H _ or . _
H _ 或者 . _

H_or._

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː]['feɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] [θɪŋ] , [ˌviːˈpiːɒn] [ə; eɪ] ['sʌmənz] : [ai] [haʊ]
And then it faded like a guilty thing , Vpon a fearefull summons : I haue
和 然后 它 褪色 喜欢 一个 有罪的 事物 , vpon 一个 可怕的 传票 : 我 豪厄

[hɜːd] [ðə; ði] [kəʊk] ,
heard The Cocke ,
听到 这 科克 ,

然后它像罪恶之物般消逝，伴随着可怕的召唤：我听见了雄鸡的啼鸣。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [dʌθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪrli] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ['krəʊɪŋ]
that is the trumpet to the morning , Doth with his earely and shrill crowing
那 是 这 喇叭 到 这 早晨 , 确实 和 他的 早期 和 尖锐 鸣叫

,
throate ,
喉咙 ,

那是清晨的号角，多斯用他那清脆尖锐的啼鸣声，

[ə'weɪk] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [saʊnd] , ['weðə(r)] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] [eə] ,
Awake the god of day , and at his sound , Whether in earth or ayre ,
醒 这 上帝 的 天 , 和 在 他的 声音 , 无论 在 地球 或者 艾尔 ,

唤醒白昼之神，听见他的声音，无论在大地还是天空，

[ɪn] [siː] [ɔː(r)]['faɪə(r)] ,
in sea or fire ,
在 海 或者 火 ,

在海里或火里，

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] [spɪrɪt] [haɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnfaɪnz] ,
The strauagant and erring spirite hies To his confines ,
这 - 和 犯错 精神 希斯 到 他的 限制 ,

那古怪而迷途的灵魂逃回了他的禁地，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] - [ðɪs] ['prez(ə)nt][oʊbiːkt] [meɪd] [prə'beɪʃ(ə)n] .
and of the trueth heereof This present obiect made probation .
和 的 这 真理 - 这 展示 目标 制成 缓刑 .

并且此对象的真实性已得到验证。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[ˌaɪ ˈtiː]['feɪdɪd][ɒn][ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊk] , [sʌm; səm] [seɪ] , [ðæt] ['juːər] [genst] [ðæt] ['siːz(ə)n]
It faded on the crowing of the Cocke , Some say , that euer gainst that season
它 褪色 在 这 鸣叫 的 这 科克 , 一些 说 , 那 欧尔 对抗 那 季节

['kɒmz] ,
comes ,
来 ,

有人说，随着雄鸡啼鸣，它便消逝了，每逢那个季节来临之际，它便会消逝。

[weər'ɪn] ['aʊə(r)] - [bɜːθ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] , [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] ['dɔːnɪŋ] [sɪŋgɪθ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,
Wherein our Sauiours birth is celebrated , The bird of dawning singeth all night long ,
其中 我们的 - 出生 是 著名 , 这 鸟 的 黎明 辛格斯 全部 夜晚 长的 ,

[B3]
[B3]
[B3]

其中庆祝我们救世主的诞生，黎明之鸟整夜歌唱，[B3]

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] , [nəʊ] [spɪrɪt] [deə(r)] [wɑːk] - , [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlsəm] ,
And then they say , no spirite dare walke abroade , The nights are wholesome ,
和 然后 他们 说 , 不 精神 敢 沃克 - , 这 夜晚 是 健康 ,

然后他们说，没有精灵敢外出游荡，夜晚是美好的。

[ðen] [nəʊ] ['plænɪt] - , [nəʊ] ['feri] [teɪks] , [nɔː(r)] [wɪtʃ] [hæθ] [pɔʊɚ] [tuː; tə] ['ʃɑːrm] ,
then no planet frikes , No Fairie takes , nor Witch hath powre to charme ,
然后 不 行星 - , 不 仙女 需要 , 也不 巫婆 有 权力 到 魅力 ,

那么，没有星球上的怪胎，没有仙女，也没有女巫的魔力，

[səʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['hæləʊd] [ɪz] [ðæt] [taɪm] .
So gratious , and so hallowed is that time .
所以 感恩的 , 和 所以 神圣的 是 那 时间 .

那段时光如此令人感恩，如此神圣。

[eɪtʃ] _ [ɔː(r)] . _
H _ or . _
H _ 或者 . _

H_or_

[səʊ] [haʊ] [ai] [hɜːd] , [ænd; ənd] [dəʊ] [ɪn] ['pɑːtɪd] - [ˌaɪ 'tiː] :
So haue I heard , and doe in parte beleeue it :
所以 豪厄 我 听到 , 和 雌鹿 在 部分 - 它 :

我听过这样的说法，并且部分相信：

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['sʌni] [ɪn] ['rʌsɪt] ['mænt(ə)l] [klæd] , [wɑːks] [ɔː(r)] [ðə; ði] [diːɔː] [ɒv; əv] [jɒn] [haɪ] [maʊnteɪn] [tɒp] ,
But see the Sunne in russet mantle clad , Walkes ore the deaw of yon hie mountaine top ,
但 看 这 太阳 在 赤褐色 地幔 覆膜 , 沃克斯 矿石 这 露水 的 远 嗨 山脉 顶部 ,

但看那太阳披着赤褐色的斗篷，漫步在远处山顶的露珠上，

[b'reɪk] [wiː; wi] ['aʊə(r)] [wɒtʃ] [ˌviː 'piː] , [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] ,
Breake we our watch vp , and by my aduise ,
打破 我们 我们的 手表 副总裁 , 和 经过 我的 公鸡 ,

Breake 我们我们的手表 vp，并且通过我的 aduise，

[let] ['vɜːrsəs] [ɪm'pɑːt] [wɒt] [wiː] [haʊ] [siːn] [tuː; tə] [naɪt] ['ʌntuː] [jɒŋ] [eɪtʃ] _ ['æmlɪt] _ :
Let vs impart what wee haue seene to night Vnto yong H _ amlet _ :
让 对比 传授 什么 哇 豪厄 已见 到 夜晚 vnto 永 H _ 阿姆莱特 _ :

让我们把今晚我们看到的告诉你们。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌviː'piːɒn] [maɪ] [laɪf] [ðɪs] [spɪrɪt] [dʌm] [tuː; tə] ['vɜːrsəs] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] :
for vpon my life This Spirite dumbe to vs will speake to him :
为了 vpon 我的 生活 这 精神 笨蛋 到 对比 将要 说话 到 他 :

我以我的生命起誓，这愚钝的灵会与我们交谈：

[duː; də] [juː; jʊ] [kən'sent] , [wiː] [ʃæl; ʃəl] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] - [ɪn] ['aʊə(r)] [luː] , ['fɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ?
Do you consent , wee shall acquaint him with it , As needefull in our loue , fitting our duetie ?
做 你 同意 , 哇 将 熟人 他 和 它 , 作为 - 在 我们的 路易 , 配件 我们的 二重奏 ?

你同意吗？我们将让他了解它，正如我们爱情中所需要的，适合我们的二重唱？

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[lets] - [ai] [preɪ] , [ænd; ənd] [ai] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [nəʊ] , [weə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm] [məʊst] - .
Lets doo't I pray , and I this morning know , Where we shall finde him most conueniently .
让我们 - 我 祈祷 , 和 我 这 早晨 知道 , 在哪里 我们 将 找到 他 最多 - .

我们这样做吧，我祈祷，而且我今天早上知道，我们将在哪里最方便地找到他。

['entə(r)] [kɪŋ] , [kwiːn] , [eɪtʃ] _ ['æmlɪt] , - , [kə'ræmbɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [æm'bæsədəz] ,
Enter King , Queene , H _ amlet , Leartes , Corambis , and the two Ambassadors ,
进入 国王 , 奎恩 , H _ 阿姆莱特 , - , 科兰比斯 , 和 这 二 大使们 ,

[wɪð] [ə'tendənts] . _
with Attendants . _
和 服务员 . _

国王、王后、哈姆雷特、莱阿特斯、科兰比斯以及两位大使和侍从们入场。

[kɪŋ] ['lɔːrdɪz] , [wiː; wi] [hɪə(r)] [haʊ] [rɪt] [tuː; tə] - , ['nefjuː] [tuː; tə] [əʊld; 'əʊldi] ['nɔːweɪ] ,
King Lordes , we here haue writ to Fortenbrasse , Nephew to olde Norway ,
国王 领主 , 我们 这里 豪厄 写 到 - , 侄子 到 古老的 挪威 ,

[huː] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [bed] - [rɪd] ,
who impudent And bed - rid ,
WHO 厚颜无耻 和 床 - 摆脱 ,

国王洛德斯，我们在此致函福滕布拉斯，古挪威的侄子，他厚颜无耻，卧床不起。

[skɛrli] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['pɜːpəs] : [ænd; ənd] [wiː] ['hɪərə] [dɪ'spætʃ] [jɒŋ] [gʊd]
scarely heares of this his Nephews purpose : and Wee heere dispatch Yong good
吓唬地 听见 的 这 他的 侄子们 目的 : 和 威 这里 派遣 永 好的

[kɔː'niːljə] ,
Cornelia ,
科妮莉亚 ,

他几乎没听到他侄子们的这个意图：还有我们这里派年轻的善良的科妮莉亚去，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)] ['beərəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] [əʊld; 'əʊldi] ['nɔːweɪ] ,
and you Voltemar For bearers of these greetings to olde Norway ,
和 你 - 为了 持有者 的 这些 问候 到 古老的 挪威 ,

还有你，沃尔特玛，代表你们向古老的挪威致以问候。

- [tuː; tə] [juː; jʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['pɜːrsənəl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['bɪznɪs] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
giuing to you no further personall power To businesse with the King ,
- 到 你 不 更远 个人 力量 到 企业 和 这 国王 ,

不再授予你任何与国王进行商业往来的个人权力。

[ðen] [ðəʊz] [rɪ'leɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [duː; də] [ʃəʊ] : [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [heɪst] [kə'mend]
Then those related articles do shew : Farewell , and let your haste commend
然后 那些 有关的 文章 做 展示 : 告别 , 和 让 你的 匆忙 表彰

[jɔː(r); jə(r)] .
your dutie .
你的 职责 .

那么，那些相关的文章确实表明：再见，愿你的匆忙彰显你的职责。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [wiː] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] .
In this and all things will wee shew our dutie .
在 这 和 全部 事物 将要 哇 展示 我们的 职责 .

在这件事以及所有事情上，我们都会展现我们的责任。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[wiː] [daʊt] ['nʌθɪŋ] , - [fɛrwɛl] :
Wee doubt nothing , hartily farewel :
威 怀疑 没有什么 , - 告别 :

我们毫不怀疑，衷心告别：

[ænd; ənd] [naʊ] - ; [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] [wɪð] [juː; jʊ] ?
And now Leartes ; what's the news with you ?
和 现在 - ; 是什么 这 消息 和 你 ?

莱尔特斯，你那边有什么消息？

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [suːt] [wɒt] - - ?
You said you had a sute what i'st Leartes ?
你 说 你 有 一个 苏特 什么 - - ?

你说你有一个 sute，那是什么 Leartes？

[liː] .
Lea .
莉亚 .

莉娅。

[maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] - ['laɪs(ə)ns] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [pə'fɔːmd] ,
My gratious Lord , your fauorable licence , Now that the funerall rites are all performed ,
我的 感恩的 主 , 你的 - 执照 , 现在 那 这 葬礼 仪式 是 全部 执行 ,

我感激不尽的大人，您宽容的许可，既然葬礼仪式已经全部完成，

[ai] [meɪ] [haʊ] [loʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gɛn] [tuː; tə] [frɑːns] ,
I may haue leaue to go againe to France ,
我 可能 豪厄 联盟 到 去 再次 到 法国 ,

我可能还得再去一次法国。

[B3v] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [mait] [steɪ] [miː] ,
[B3v] For though the fauour of your grace might stay mee ,
[B3v] 为了 尽管 这 福尔 的 你的 优雅 可能 停留 美 ,

[B3v] 即使你恩典的恩惠使我停留，

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðeə(r)] ['wɪspərz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
Yet something is there whispers in my hart ,
然而 某物 是 那里 低语 在 我的 哈特 ,

然而，我的内心深处却有某种声音在低语。

[wɪtʃ] [meɪks] [maɪ] ['mɪndi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [bend] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
Which makes my minde and spirits bend all for France .
哪个 制作 我的 明德 和 烈酒 弯曲 全部 为了 法国 .

这让我全心全意地爱上了法国。

[kɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [loʊ] , - ?
King Haue you your fathers leaue , Leartes ?
国王 豪厄 你 你的 父亲们 联盟 , - ?

国王豪厄，你是你父亲莱阿特斯的莱阿特斯吗？

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[hiː; hi] [hæθ] , [maɪ] [lɔːd] , [rʌŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɔːst] [grɔːnt] ,
He hath , my lord , wrung from me a forced graunt ,
他 有 , 我的 主 , 拧干 从 我 一个 强制 格朗特 ,

大人，他强迫我交出了贡品。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [loʊ] .
And I beseech you grant your Highnesse leaue .
和 我 恳求 你 授予 你的 殿下 联盟 .

我恳请您准予殿下休假。

[kɪŋ] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːt] , - [feə(r)] [ðiː] [wel] .
King With all our heart , Leartes fare thee well .
国王 和 全部 我们的 心 , - 票价 你 出色地 .
国王，我们衷心祝愿你一切安好。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .
李尔王。

[ai][ɪn][ɔːl] [luː] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [loʊ] .
I in all loue and dutie take my leaue .
我 在 全部 路易 和 职责 拿 我的 联盟 .
我谨此辞去职务。

[kɪŋ] .
King .
国王 .
国王。

[ænd; ənd] [naʊ] ['prɪnsli] ['sɒni] ['hæmlət] , ['eksɪt] .
And now princely Sonne Hamlet , Exit .
和 现在 王子 索恩 村庄 , 出口 .
现在，尊贵的王子萨姆雷特，退场。

[wɒt] ['miːnz] [ðiːz] [sæd][ænd; ənd] ['melənkəli] - ?
What meanes these sad and melancholy moodes ?
什么 意思是 这些 伤心 和 忧郁 - ?
这些悲伤和忧郁的情绪意味着什么？

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪn'tent] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['witn,bəːg] , [wiː] [həʊld][,aɪ 'tiː][məʊst] - [ænd; ənd] - ,
For your intent going to Wittenberg , Wee hold it most vnmeet and vnconuenient ,
为了 你的 意图 去 到 维滕贝格 , 威 抓住 它 最多 - 和 - ,
对于您前往维滕贝格的意图，我们认为这是最合适、最便捷的。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['hælf] [hɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
Being the Ioy and halfe heart of your mother .
存在 这 ioy 和 半 心 的 你的 母亲 .
成为你母亲的爱和一半的心。

['ðeəfɔː(r)] [let] [miː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [kɔːt] , [ɔːl] - [həʊp] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] ['sɒni] .
Therefore let mee intreat you stay in Court , All Denmarkes hope our coosin and dearest Sonne .
所以 让 美 治疗 你 停留 在 法庭 , 全部 - 希望 我们的 表亲 和 亲爱的 索恩 .
因此，请允许我恳求您留在法庭，所有丹麦人都希望我们的表亲和亲爱的儿子。

[hæm] .
Ham .
火腿 .
火腿。

[maɪ] [lɔːd] , [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['seɪbl] [suːt] [ai] ['wɪəri] :
My lord , ti's not the sable sute I weare :
我的 主 , ti 的 不是 这 黑貂 苏特 我 我们是 :
大人，我穿的不是那件貂皮大衣：

[nəʊ][nɔː(r)][ðə; ði] [tɛrz] [ðæt] [stɪl] [stænd][ɪn][maɪ] [aɪz] , [nɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] - [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] ,
No nor the teares that still stand in my eyes , Nor the distracted hauiour in the visage ,
不 也不 这 眼泪 那 仍然 站立 在 我的 眼睛 , 也不 这 愣 - 在 这 面容 ,

不，我眼中依然盈满的泪水，以及脸上茫然的神情，

[nɔː(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] [mɪkst] [wɪð] ['aʊtwəd] ['sembləns] , [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
Nor all together mixt with outward semblance , Is equall to the sorrow of my heart ,
也不 全部 一起 混合 和 向外 外表 , 是 相等 到 这 悲哀 的 我的 心 ,

外表的一切，都无法与我内心的悲伤相提并论。

[hɪm] [haʊ] [ai] [lɒst] [ai][mʌst; məst][ɒv; əv] [fɔːs] [fɔrgoʊ] , [ðiːz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [suːts] [ɒv; əv][wəʊ] .
Him haue I lost I must of force forgoe , These but the ornaments and sutes of woe .
他 豪厄 我 丢失的 我 必须 的 力量 放弃 , 这些 但 这 装饰品 和 套房 的 悲哀 .

我失去了他，我不得不放弃，这些不过是悲伤的装饰和服饰。

[kɪŋ] [ðɪs] [ʃuːz] [ə; eɪ] [keə(r)][ɪn][juː; jʊ] , ['sɒni] ['hæmlət] ,
King This shewes a louing care in you , Sonne Hamlet ,
国王 这 展示 一个 卢因 关心 在 你 , 索恩 村庄 ,

国王，这表明你心中怀有深切的忧虑，哈姆雷特之子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lɒst] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ðæt] ['fɑːðə(r)] [ded] , [lɒst] [hɪz; ɪz] ,
But you must thinke your father lost a father , That father dead , lost his ,
但 你 必须 思考 你的 父亲 丢失的 一个 父亲 , 那 父亲 死的 , 丢失的 他的 ,

但你必须想到，你父亲失去了父亲，那个死去的父亲失去了他的父亲。

[ænd; ənd][səʊ] - [ðə; ði]['dʒenərəli] ['endɪŋ] .
and so shalbe vntill the Generall ending .
和 所以 应 - 这 一般 结束 .

如此，直到总结局为止。

['ðeəfɔː(r)] [siːs] [lə'ment] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [genst] [haʊən] , [fɔːlt] [genst] [ðə; ði] [ded] ,
Therefore cease laments , It is a fault gainst heauen , fault gainst the dead ,
所以 停止 哀叹 , 它 是 一个 过错 对抗 豪恩 , 过错 对抗 这 死的 ,

因此，停止哀叹吧，这是对天堂的亵渎，对死者的亵渎。

[ə; eɪ] [fɔːlt] [genst] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['riːz(ə)nz] ['kɒmən] [kɔːs] [məʊst] [sɜːr'teɪn] , [nʌn] - [ɒn] [ɜːθ] ,
A fault gainst nature , and in reasons Common course most certaine , None liues on earth ,
一个 过错 对抗 自然 , 和 在 原因 常见的 课程 最多 某些 , 没有任何 - 在 地球 ,

违背自然规律的过错，在最确定的常识中，世上无人能幸免。

[bʌt; bət] [hiː] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][daɪ] .
but hee is borne to die .
但 嘿 是 出生 到 死 .

但他生来就是要死的。

[ˌkju: ju: 'i:] .
Que .
奎 .

Que。

[let] [nɒt] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [lu:s] [hɜ:(r); hə(r)] - [eɪtʃ] _ ['æmlɪt] _ , [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] ['vɜ:rsəs] , [gəʊ] [nɒt] [tu:; tə] ['witn,bə:g] .
Let not thy mother loose her praiers H _ amlet _ , Stay here with vs , go not to Wittenberg .
让 不是 你的 母亲 松动的 她 - H _ 阿姆莱特 _ , 停留 这里 和 对比 , 去 不是 到 维滕贝格 .

不要让你的母亲停止祈祷，哈姆雷特，留在这里陪我们，不要去维滕贝格。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪn][ɔ:l][maɪ] [best] [oʊbeɪ][ju:; jʊ]['mædəm] .
I shall in all my best obay you madam .
我 将 在 全部 我的 最好的 奥拜 你 女士 .

我将竭尽全力服从您，夫人。

[kɪŋ] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['kɪndi:][ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['sɒni] ,
King Spoke like a kinde and a most louing Sonne ,
国王 辐 喜欢 一个 善良 和 一个 最多 卢因 索恩 ,

国王说话像个善良而又深情的孙子，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [helθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [tu:; tə] [deɪ] ,
And there's no health the King shall drinke to day ,
和 有 不 健康 这 国王 将 喝 到 天 ,

国王今天无缘举杯庆祝健康。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['kænən][tu:; tə][ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] [tel] [B4]
But the great Canon to the clowdes shall tell [B4]
但 这 伟大的 佳能 到 这 - 将 告诉 [B4]

但伟大的教士将告诉乌云 [B4]

[ðə; ði] [raʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] ['ʌntu:] [prɪns] [eɪtʃ] _ ['æmlɪt] _
The rowse the King shall drinke vnto Prince H _ amlet _
这 罗塞 这 国王 将 喝 vnto 王子 H _ 阿姆莱特 _

国王将向哈姆雷特王子敬酒

['eksiʌnt] [ɔ:l]
Exeunt all
退场 全部

全体退场

[bʌt; bət][eɪtʃ] _ ['æmlɪt] . _
but H _ amlet . _
但 H _ 阿姆莱特 . _

但是 H_amlet._

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[əʊ] [ðæt] [ðɪs] [tu:] [mʌtʃ] - [ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fleʃ] [wʊd] [melt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
O that this too much grieu'd and sallied flesh Would melt to nothing ,
哦 那 这 也 很多 - 和 突袭 肉 会 熔化 到 没有什么 ,

但愿这饱经沧桑、伤痕累累的肉体，都能化为虚无。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [gləʊb] [ɒv; əv] [haʊən] [wʊd] [tɜːrn] [əl] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['keɪɒs] !
or that the vniuersall Globe of heauen would turne al to a Chaos !
或者 那 这 - 地球 的 豪恩 会 转弯 al 到 一个 混乱 !

或者说，整个天堂之球都会变成一片混乱！

[əʊ]
O
哦

哦

[gɒd] , [wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] ; [nəʊ] [nɒt] [tuː] : ['mærid] , [maɪn] - : [əʊ] [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
God , within two months ; no not two : married , Mine vncle : O let me not thinke of it ,
上帝 , 之内 二 几个月 ; 不 不是 二 : 已婚 , 矿 - : 哦 让 我 不是 思考 的 它 ,

天哪，两个月之内；不，不是两个月：结婚了，我的叔叔：哦，让我别去想这件事，

[maɪ] ['fɑːðəz] ['brʌðə(r)] : [bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðen] [ai] [tu:; tə] ['hɜːkjəliːz] .
My fathers brother : but no more like My father , then I to Hercules .
我的 父亲们 兄弟 : 但 不 更多的 喜欢 我的 父亲 , 然后 我 到 赫拉克勒斯 .

我父亲的兄弟：但我不像我父亲，就像我不像赫拉克勒斯一样。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] ,
Within two months ,
之内 二 几个月 ,

两个月内，

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒv; əv] [məʊst] - [tɛrz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['flʌʃɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gɔːld] [aɪz] :
ere yet the salt of most Vnrighteous teares had left their flushing In her galled eyes :
埃雷 然而 这 盐 的 最多 - 眼泪 有 左边 他们的 冲洗 在 她 恼怒 眼睛 :

正当最正义的泪水尚未褪去，她那双饱受折磨的眼睛里泛起的红晕还未消散时：

[ʃiː; ʃi] ['mærid] , [əʊ] [gɒd] , [ə; eɪ] [biːst] - [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [wʊd] [nɒt] [haʊ] [meɪd] [sʌtʃ] - :
she married , O God , a beast Deuoyd of reason would not haue made Such speede :
她 已婚 , 哦 上帝 , 一个 兽 - 的 原因 会 不是 豪厄 制成 这样的 - :

上帝啊，她嫁给了一头野兽，一个有理智的上帝不会如此迅速地创造这样的人：

- , [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['wʊmən] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæŋ] [ɒn] [hɪm] ,
Frailtie , thy name is Woman , Why she would hang on him ,
- , 你的 姓名 是 女士 , 为什么 她 会 悬挂 在 他 ,

柔弱啊，你的名字是女人，为何她会依恋他？

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɒn] .
as if increase Of appetite had growne by what it looked on .
作为 如果 增加 的 食欲 有 长大 经过 什么 它 看起来 在 .

仿佛食欲因所见之物而增长。

[əʊ] ['wɪkɪd] ['wɪkɪd] - , [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] - [tu:; tə] [ɪn'sestʃuəs] , [eə(r)] [jet] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [əʊld; 'əʊldi] ,
O wicked wicked speede , to make such Dexteritie to incestuous sheetes , Ere yet the shooes were olde ,
哦 邪恶 邪恶 - , 到 制作 这样的 - 到 乱伦 床单 , 埃雷 然而 这 - 是 古老的 ,

哦，邪恶的速度啊，竟能如此灵巧地将乱伦的床笫之事化为现实，甚至在鞋子还未破旧的时候，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [maɪ] [ded] ['fɑːðəz] [kɔːs] [laɪk] - , [ɔːl] [tɛrz] : ['mærid] ,
The which she followed my dead fathers corse Like Nyobe , all teares : married ,
这 哪个 她 随后 我的 死的 父亲们 课程 喜欢 - , 全部 眼泪 : 已婚 ,

她跟随我死去的父亲的遗体，就像尼奥贝一样，泪流满面：结婚了，

[wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] : [bʌt; bət] [b'reɪk] [maɪ] [hɑːt] ,
well it is not , Nor it cannot come to good : But breake my heart ,
出色地 它 是 不是 , 也不 它 不能 来 到 好的 : 但 打破 我的 心 ,

唉，事情并非如此，也不可能好转：但愿我的心碎。

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
for I must holde my tongue .
为了 我 必须 霍尔德 我的 舌头 .

因为我必须保持沉默。

['entə(r)][hə'reɪʃiəʊ][ænd; ənd] [mɑːr'seləs] .
Enter Horatio and Marcellus .
进入 霍雷肖 和 马塞勒斯 .

霍雷肖和马塞勒斯登场。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[helθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .
Health to your Lordship .
健康 到 你的 领主 .

祝您身体健康，阁下。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ([hə'reɪʃiəʊ]) [ɔː(r)][ai] [mʌtʃ] [fə'get] [maɪ] ['self] .
I am very glad to see you , (Horatio) or I much forget my selfe .
我 是 非常 高兴的 到 看 你 , (霍雷肖) 或者 我 很多 忘记 我的 自 .

见到你我非常高兴，（霍雷肖），否则我都会忘记自己。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ðə; ði] [seɪm] [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pʊr] ['juːər] .
The same my Lord , and your poore seruant euer .
这 相同的 我的 主 , 和 你的 贫穷 服务员 欧尔 .

大人，还有您可怜的仆人，永远都是如此。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[əʊ][maɪ] [gʊd] [frend] , [ai] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [neɪm] [wɪð] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] [wɒt] [meɪk] [juː; jʊ][frɒm; frəm]
O my good friend , I change that name with you : but what make you from
哦 我的 好的 朋友 , 我 改变 那 姓名 和 你 : 但 什么 制作 你 从
['witn,bəːg] [eɪtʃ] _ [ɔː'reɪʃioʊ] _ ?
Wittenberg H _ oratio _ ?
维滕贝格 H _ 演讲 _ ?

哦，我的好朋友，我愿与你互换名字：但是什么让你来自维滕贝格 H_oratio_?

[mɑːr'seləs] .
Marcellus .
马塞勒斯 .

马塞勒斯。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[maɪ] [gʊd] [lɔːd] .
My good Lord .
我的 好的 主 .

我的天哪。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [gʊd] [s'ɜːz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'feə(r)] [ɪn] - ?
I am very glad to see you , good euen sirs ; But what is your affaire in Elsenoure ?
我 是 非常 高兴的 到 看 你 , 好的 euen 先生们 ; 但 什么 是 你的 事件 在 - ?

很高兴见到你们，各位先生；但是你们在埃尔塞诺尔有什么事呢?

['wiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] ['diːpiː] [eə(r)][juː; jʊ] [dɪ'pɑːt] .
Weele teach you to drinke deepe ere you depart .
威勒 教 你 到 喝 深 埃雷 你 离开 .

我们教你临行前要喝得更深。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ə; eɪ] - [ˌdɪspə'zɪʃn] , [maɪ] [gʊd] [lɔːd] .
A trowant disposition , my good Lord .
一个 - 处置 , 我的 好的 主 .

我的天哪，这真是个蛮横无理的性子。

[B4v] [hæm] .
[B4v] Ham .
[B4v] 火腿 .

[B4v] 火腿。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [meɪk] [miː] ['trʌstə] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [oʊn] [rɪ'pɔːt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['self] :
Nor shall you make mee truster Of your owne report against your selfe :
也不 将 你 制作 美 信任者 的 你的 拥有 报告 反对 你的 自 :

你也不可使我信任你对自己所作的报告:

[sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] - : [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'feə(r)] [ɪn] - ?
Sir , I know you are no trowant : But what is your affaire in Elsenoure ?
先生 , 我 知道 你 是 不 - : 但 什么 是 你的 事件 在 - ?

先生，我知道您不是个叛徒：但是您在埃尔塞诺尔有什么事呢?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[maɪ] [gʊd] [lɔːd] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] .
My good Lord , I came to see your fathers funerall .
我的 好的 主 , 我 来了 到 看 你的 父亲们 葬礼 .

我的天哪，我是来参加您父亲的葬礼的。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[əʊ][ai]['pri:] [ði:] [du:; də][nɒt] - [mi:] ['feləʊ] [stu:di:ənt] ,
O I pre thee do not mocke mee fellow studient ,
哦 我 预 你 做 不是 - 美 同伴 学生 ,

请不要嘲笑我同学，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mʌðəz] ['wedɪŋ] .
I thinke it was to see my mothers wedding .
我 思考 它 曾是 到 看 我的 母亲们 婚礼 .

我想那是为了参加我母亲的婚礼。

[hɔ:r] .
Hor .
hor .

水平

[maɪ] [lɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊd] [hɑ:d] [ˌvi:'pi:ɒn] .
Indeede my Lord , it followed hard vpon .
确实 我的 主 , 它 随后 难的 vpon .

大人，的确如此，紧随其后。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[θrɪft] , [θrɪft] , [eɪtʃ] _ [ɔ:'reɪʃioʊ] _ , [ðə; ði] - [mi:eɪts] [dɪd]['kəʊldli] ['fɜ:nɪʃ] [fɔ:θ] [ðə; ði]
Thrift , thrift , H _ oratio _ , the funerall bak't meates Did coldly furnish forth the
节约 , 节约 , H _ 演讲 _ , 这 葬礼 - 肉类 做过 冷冷地 提供 前进 这
['mærɪdʒ] ['teɪblz] ,
marriage tables ,
婚姻 表格 ,

节俭，节俭，霍拉提奥，葬礼上的烤肉冷冷地摆上了婚宴的餐桌，

[wʊd] [ai][hæd; həd][met][maɪ] [fəʊ][ɪn] [haʊən] [eə(r)]
Would I had met my deerest foe in heauen Ere
会 我 有 遇见 我的 鹿 敌人 在 豪恩 埃雷

我多么希望在天堂与我最大的敌人相遇

['ju:ər][ai][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [deɪ] [hə'reɪʃiəʊ] ; [əʊ][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
euer I had seene that day Horatio ; O my father , my father ,
欧尔 我 有 已见 那 天 霍雷肖 ; 哦 我的 父亲 , 我的 父亲 ,

那天我从未见过霍雷肖；哦，我的父亲，我的父亲，

[ˌem 'i:] [θɪŋks] [ai] [si:] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
me thinks I see my father .
我 思考 我 看 我的 父亲 .

我好像看到了我父亲。

[hɔ:r] .
Hor .
hor .

水平

[weə(r)] [maɪ] [lɔ:d] ?
Where my Lord ?
在哪里 我的 主 ?

我的主在哪里?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] , [ɪn][maɪ] [mɪnds] [aɪ] [eɪtʃ] _ [ɔːˈreɪʃioʊ] _ .
Why , in my mindes eye H _ oratio _ .
为什么 , 在 我的 明德斯 眼睛 H _ 演讲 _ .

为什么，在我看来，H_oratio_。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ai] [sɔː] [hɪm][wʌns] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgælənt] [kɪŋ] .
I saw him once , he was a gallant King .
我 锯 他 一次 , 他 曾是 一个 英勇 国王 .

我见过他一次，他是一位英勇的国王。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,
He was a man , take him for all in all ,
他 曾是 一个 男人 , 拿 他 为了 全部 在 全部 ,

他就是一个男人，总而言之。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [luk] [ˌviːˈpiːɒn][hɪz; ɪz][laɪk] [əˈgɛn] .
I shall not looke vpon his like againe .
我 将 不是 看 vpon 他的 喜欢 再次 .

我再也不想见到像他这样的人了。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [θɪŋk] [ai] [sɔː] [hɪm] [ˌjestəˈnaɪt] , [hæm] .
My Lord , I thinke I saw him yesternight , Ham .
我的 主 , 我 思考 我 锯 他 昨晚 , 火腿 .

大人，我想我昨晚见到他了，哈姆。

[sɔː] , [huː] ?
Saw , who ?
锯 , WHO ?

看见谁了?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
My Lord , the King your father .
我的 主 , 这 国王 你的 父亲 .

我的陛下，您的父亲国王。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[hɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][keɪ 'iː][juː; jʊ] .
Ha , ha , the King my father ke you .
哈 , 哈 , 这 国王 我的 父亲 ke 你 .

哈哈，国王我父亲爱你。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

- [jɔː(r); jə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [æn; ən] - [ɪr] , [tɪl] [ai] [meɪ] ,
Ceasen your admiration for a while With an attentiue eare , till I may deliuer ,
- 你的 钦佩 为了 一个 尽管 和 一个 - 耳朵 , 直到 我 可能 送货 ,

请暂时停止你的赞美，侧耳倾听，直到我能给出答案。

[ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ðɪs] ['wʌndə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
Vpon the witnesse of these Gentlemen This wonder to you .
vpon 这 证人 的 这些 先生们 这 想知道 到 你 .

在这些先生们的见证下，这奇迹属于你。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] [luː] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
For Gods loue let me heare it .
为了 神 路易 让 我 听着 它 .

老天爷让我听听吧。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[tuː] [naɪts] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [mɑːr'seləs] [ænd; ənd] [bər'nɑːrdoʊ] ,
Two nights together had these Gentlemen , Marcellus and Bernardo ,
二 夜晚 一起 有 这些 先生们 , 马塞勒斯 和 贝尔纳多 ,

马塞勒斯和贝尔纳多这两位先生共度了两个夜晚。

[ɒn][ðeə(r)] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [vɑːst][ænd; ənd]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
on their watch In the dead vast and middle of the night .
在 他们的 手表 在 这 死的 广阔的 和 中间 的 这 夜晚 .

在他们值守期间，在寂静无声的深夜。

[biːn] [ðʌs] [baɪ][ə; eɪ]['fɪgə(r)][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɑːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
Beene thus incountered by a figure like your father , Armed to poynt ,
比恩 因此 遭遇 经过 一个 数字 喜欢 你的 父亲 , 武装 到 波因特 ,

就这样，我遇到了一个像你父亲一样的人，全副武装，

[ɪg'zæktli] - - [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] - ,
exactly Capapea Appeeres before them thrise ,
确切地 - - 前 他们 - ,

恰好 Capapea 出现在他们面前，

[hi:; hi] [wɑ:ks] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [wi:k] [ænd; ənd] [fɪr] [ə'prest] [aɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] - [leŋkθ; leŋθ] ,
he walkes Before their weake and feare oppressed eies Within his tronchions length ,
他 沃克斯 前 他们的 弱 和 恐惧 受压迫者 眼睛 之内 他的 - 长度 ，

他在他们的弱者和恐惧的压迫者面前行走，在他的长臂范围内，

[waɪl] [ðeɪ] [dɪ'stɪld] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] ['dʒeli] .
While they distilled almost to gelly .
尽管 他们 蒸馏 几乎 到 凝胶 .

它们几乎蒸馏成了凝胶状。

[C1] [wɪð] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [fɪr] [stændz] [dʌm] , [ænd; ənd] [spi:k] [nɒt] [tu:; tə] [hɪm] :
[C1] With the act of feare stands dumbe , And speake not to him :
[C1] 和 这 行为 的 恐惧 站立 笨蛋 , 和 说话 不是 到 他 :

[C1] 因恐惧而沉默不语，不要与他交谈：

[ðɪs] [tu:; tə] [mi:] [ɪn] - [ɪm'pɑ:t] [ðeɪ] [dɪd] .
this to mee In dreadfull secresie impart they did .
这 到 美 在 可怕的 - 传授 他们 做过 .

他们以极其隐秘的方式将此事告知了我。

[ænd; ənd] [ai] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [θɜ:d] [naɪt] [kept] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,
And I with them the third night kept the watch ,
和 我 和 他们 这 第三 夜晚 保留 这 手表 ,

第三晚，我和他们一起守夜。

[weə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Where as they had delivered forme of the thing .
在哪里 作为 他们 有 发表 为我 的 这 事物 .

而他们已经交付了那件东西。

[i:tʃ] [pɑ:t] [meɪd] [tru:] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['kʌmz] : [ai] [nju:] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ,
Each part made true and good , The Apparition comes : I knew your father ,
每个 部分 制成 真的 和 好的 , 这 幻影 来 : 我 知道 你的 父亲 ,

每一部分都真实而美好，幻影出现：我认识你的父亲，

[ði:z] [hændz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [mɔ:(r)] [laɪk] .
These handes are not more like .
这些 手 是 不是 更多的 喜欢 .

这些手并不更像。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[tɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
Tis very strange .
的 非常 奇怪的 .

真是奇怪。

[hɔ:r] .
Hor .
hor .

水平

[æz; əz] [ai] [du:; də] , [maɪ] - [lɔ:d] , [tɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [wi:] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [dʌn] ,
As I do liue , my honord lord , tis true , And wee did thinke it right done ,
作为 我 做 刘 , 我的 - 主 , 的 真的 , 和 哇 做过 思考 它 正确的 完毕 ,

正如我所知，尊敬的阁下，这是真的，而且我们认为这样做是对的。

[ɪn]['aʊə(r)] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
In our dutie to let you know it .
在 我们的 职责 到 让 你 知道 它 .

我们有义务告知您此事。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
Where was this ?
在哪里 曾是 这 ?

这是哪里?

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[maɪ] [lɔːd] , [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] - [weə(r)] [wiː; wi] [wɒtʃt] .
My Lord , vpon the platforme where we watched .
我的 主 , vpon 这 - 在哪里 我们 观看 .

我的主啊，在我们观看的平台上。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
Did you not speake to it ?
做过 你 不是 说话 到 它 ?

你没跟它说话吗?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[maɪ] [lɔːd] [wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət] ['ænsər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] ,
My Lord we did , but answere made it none ,
我的 主 我们 做过 , 但 答案 制成 它 没有任何 ,

我的主啊，我们确实做了，但回答却什么也没发生。

[jet] [wʌns][ˌem 'iː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌviː 'piː][hɪz; ɪz] [hed]
Yet once me thought it was about to speake , And lifted vp his head
然而 一次 我 想法 它 曾是 关于 到 说话 , 和 抬起 副总裁 他的 头
[tuː; tə] ['məʊʃn] ,
to motion ,
到 运动 ,

然而，有一次我以为它要说话了，于是抬起头示意它要开口。

[laɪk] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kəʊk] [kruː] [ləʊd] ,
Like as he would speake , but euen then The morning cocke crew lowd ,
喜欢 作为 他 会 说话 , 但 euen 然后 这 早晨 公鸡 全体人员 低 ,

就像他会说话一样，但那时，早晨的公鸡群低声鸣叫着。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [heɪst] , [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn] [heɪst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['aʊə(r)] [saɪt] .
and in all haste , It shruncke in haste away , and vanished Our sight .
和 在 全部 匆忙 , 它 - 在 匆忙 离开 , 和 消失了 我们的 视线 .

它飞快地缩了回去，消失在我们的视线中。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [s'ɜːz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] .
Indeed , indeed sirs , but this troubles me .
的确 , 的确 先生们 , 但 这 麻烦 我 .

的确如此，先生们，但这令我感到困扰。

[həʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [naɪt] ?
Hold you the watch to night ?
抓住 你 这 手表 到 夜晚 ?

今晚你负责守夜吗?

[ɔːl] [wiː; wi][duː; də][maɪ] [lɔːd] .
All We do my Lord .
全部 我们 做 我的 主 .

主啊，我们所做的一切。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ɑːmd] [seɪ] [jiː; ji] ?
Armed say ye ?
武装 说 是的 ?

你们说你们都武装起来了吗?

[ɔːl] [ɑːmd] [maɪ] [gʊd] [lɔːd] .
All Armed my good Lord .
全部 武装 我的 好的 主 .

我的天哪，我全副武装。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] ?
From top to toe ?
从 顶部 到 脚趾 ?

从头到脚?

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[maɪ] [gʊd] [lɔːd] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
My good Lord , from head to foote .
我的 好的 主 , 从 头 到 脚 .

我的天哪，从头到脚。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] [ðen] [sɔː] [juː; jʊ][nɒt][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
Why then saw you not his face ?
为什么 然后 锯 你 不是 他的 脸 ?

那你为什么没看到他的脸?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] [maɪ] [lɔːd] , [hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] - [ˌviː 'piː] .
yes my Lord , he wore his beuer vp .
是的 我的 主 , 他 穿着 他的 - 副总裁 .

是的，大人，他戴着他的博雅VP腕表。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[haʊ] - [hiː; hi] , ['fraʊnɪŋli] ?
How look't he , frowningly ?
如何 - 他 , 皱着眉头 ?

他看上去怎么样，皱着眉头？

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)] .
A countenance more in sorrow than in anger .
一个 面容 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 .

脸上更多的是悲伤而非愤怒。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[peɪl] , [ɔː(r)] [red] ?
Pale , or red ?
苍白 , 或者 红色的 ?

苍白，还是鲜红？

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[neɪ] , [vɪri] [pæl][hæm] .
Nay , verie pal Ham .
不 , 非常 朋友 火腿 .

不，是好朋友火腿。

[ænd; ənd][fɪkst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌviː'piːɒn][juː; jʊ] .
And fixt his eies vpon you .
和 固定 他的 眼睛 vpon 你 .

他的目光紧紧地盯着你。

[C1v] [hɔːr] .
[C1v] Hor .
[C1v] hor .

[C1v] Hor.

[məʊst] ['kɒnstəntli] .
Most constantly .
最多 不断地 .

几乎一直如此。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai] [wʊd] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
I would I had beene there .
我 会 我 有 蜜蜂 那里 .

我真希望当时我在场。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [juː; jʊ] .
It would a much amazed you .
它 会 一个 很多 惊叹 你 .

这会让你非常惊讶。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[jeɪ] ['veri] [laɪk] , ['veri] [laɪk] , [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ?
Yea very like , very like , staid it long ?
是的 非常 喜欢 , 非常 喜欢 , 稳重 它 长的 ?

是的，非常喜欢，非常喜欢，坚持了很久吗?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[waɪl] [wʌn] [wɪð] ['mɒdərət] [peɪs] [mait] [tel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
While one with moderate pace Might tell a hundred .
尽管 一 和 缓和 步伐 可能 告诉 一个 百 .

一个步速适中的人或许能说出一百个。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[əʊ][lɒŋgə(r)] , [lɒŋgə(r)] .
O longer , longer .
哦 更长 , 更长 .

哦，再久一点，再久一点。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] - , [nəʊ] .
His beard was grisleld , no .
他的 胡须 曾是 - , 不 .

他的胡子是灰白的，不。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ai] [haʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə; eɪ] ['seɪbl] .
It was as I haue seene it in his life , A sable siluer .
它 曾是 作为 我 豪厄 已见 它 在 他的 生活 , 一个 黑貂 银 .

正如我亲眼所见，他生前是一匹黑貂马。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai][wɪl] [wɒtʃ] [tuː; tə] [naɪt] , [pə'tʃɑːns] - [wɑːk] [ə'ɡɛn] .
I wil watch to night , perchance t'wil walke againe .
我 威尔 手表 到 夜晚 , 或许 - 沃克 再次 .

今晚我会守望，或许还能再次行走。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ai] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
I warrant it will .
我 保证 它 将要 .

我保证会的。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːm] [maɪ]['nəʊb(ə)l] ['fɑːðəz] ['pɜːs(ə)n] , [ail,il,əl] [spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hel] [ˌaɪ 'tiː] ['self] [ʃʊd; ʃəd] [ɡeɪp] ,
If it assume my noble fathers person , Ile speake to it , if hell it selfe should gape ,
如果 它 认为 我的 高贵 父亲们 人 , 伊尔岛 说话 到 它 , 如果 地狱 它 自 应该 张开 ,

如果它假扮成我高贵的父亲，我会与它交谈，即使地狱本身张开双眼，

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː][həʊld][maɪ] [piːs] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [haʊ] ['hɪðə(r)] - [ðɪs] [saɪt] ,
And bid me hold my peace , Gentlemen , If you haue hither consealed this sight ,
和 出价 我 抓住 我的 和平 , 先生们 , 如果 你 豪厄 这里 - 这 视线 ,

诸位，如果你们已将此事隐瞒到这里，请让我保持沉默。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['tɛnəbəl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['saɪləns] [stɪl] , [ænd; ənd] - [els] [ʃæl; ʃəl] [tʃɑːns] [tuː; tə] [naɪt] ,
Let it be tenible in your silence still , And whatsoeuer else shall chance to night ,
让 它 是 可行的 在 你的 沉默 仍然 , 和 - 别的 将 机会 到 夜晚 ,

让你的沉默继续维持下去，至于今晚还会发生什么，就顺其自然吧。

[ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - , [bʌt; bət][nəʊ] [tʌŋ] , [ai] [wɪl] [rɪ'kwaɪt][jɔː(r); jə(r)] , [səʊ][feə(r)] [juː; jʊ] [wel] ,
Giue it an vnderstanding , but no tongue , I will requit your loues , so fare you well ,
giue 它 一个 - , 但 不 舌头 , 我 将要 回报 你的 路易 , 所以 票价 你 出色地 ,

请理解，但不要开口，我会回报你的爱，再见。

[ˌviː'piːɒn][ðə; ði] - , [twɪkst] - [ænd; ənd] , [ail,il,əl]['vɪzɪt][juː; jʊ] .
Vpon the platforme , twixt eleuen and twelue , Ile visit you .
vpon 这 - , 中间 - 和 十二 , 伊尔岛 访问 你 .

在平台上，介于 eleuen 和 twelue 之间，我会拜访你。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

['aʊə(r)]['djuːtiz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] .
Our duties to your honor .
我们的 职责 到 你的 荣誉 .

这是我们对您的职责。

['eksiʌnt] .
exeunt .
退场 .

退出。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[əʊ][jɔː(r); jə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] , [æz; əz][maɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
O your loues , your loues , as mine to you .
哦 你的 路易 , 你的 路易 , 作为 矿 到 你 .

哦，你的爱人，你的爱人，就像我对你的爱人一样。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] ['fɑːðəz] ['spɪrɪt][ɪn] [ɑːrmz] , [wel] , [ɔːlz] [nɒt] [wel] .
Farewell , my fathers spirit in Armes , Well , all's not well .
告别 , 我的 父亲们 精神 在 武器 , 出色地 , 一切 不是 出色地 .

再见了，我父亲的灵魂在阿姆斯，唉，一切都不太好。

[ai] [daʊt] [sʌm; səm] [faul] [pleɪ] , [wʊd] [ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] , [tɪl] [ðen] , [sɪt] [stɪl] [maɪ]
I doubt some foule play , Would the night were come , Till then , sit still my
我 怀疑 一些 禽类 玩 , 会 这 夜晚 是 来 , 直到 然后 , 坐 仍然 我的
[soʊl] ,
soule ,
灵魂 ,

我怀疑其中必有阴谋，但愿夜幕降临，在那之前，我的灵魂，请安息吧。

[faul] [diːdz] [wɪl] [raɪz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] - [ðem; ðəm][tuː; tə][menz] [aɪz] .
foule deeds will rise Though all the world orewhelme them to mens eies .
禽类 契约 将要 上升 尽管 全部 这 世界 - 他们 到 男士 眼睛 .

罪恶终将昭然若揭，即便全世界都将其掩盖在世人的眼前。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

['entə(r)] - [ænd; ənd][oʊ'fiːliə] .
Enter Leartes and Ofelia .
进入 - 和 奥菲莉亚 .

莱阿尔特斯和奥菲莉亚登场。

- .
Leart .
- .

利尔特。

[maɪ] ['nesəsəriz] [ɑː(r); ə(r)] - , [ai][mʌst; məst] ,
My necessaries are inbarkt , I must aboord ,
我的 必需品 是 - , 我 必须 登船 ,

我的必需品已运到船上，我必须登船。

[bʌt; bət][eə(r)][ai][pɑːt] , [mɑːrk] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] :
But ere I part , marke what I say to thee :
但 埃雷 我 部分 , 市场 什么 我 说 到 你 :

但临别之际，请记住我对你说的话：

[ai] [siː] [prɪns] ['hæmlət] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [luː] [bɪ'weə(r)][oʊ'fiːliə] , [duː; də][nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vaʊz] ,
I see Prince Hamlet makes a shew of loue Beware Ofelia , do not trust his vowes ,
我 看 王子 村庄 制作 一个 展示 的 路易 提防 奥菲莉亚 , 做 不是 相信 他的 誓言 ,

我看到哈姆雷特王子在装模作样地表达爱意。奥菲莉娅，当心，不要相信他的誓言。

[pə'hæps] [hiː; hi] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [spiːks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Perhaps he loues you now , and now his tongue , Speakes from his heart ,
也许 他 路易 你 现在 , 和 现在 他的 舌头 , 斯皮克斯 从 他的 心 ,

或许他现在爱上了你，此刻他的话语，发自肺腑。

[bʌt; bət] [jet] [teɪk] [hiːd] [maɪ]['sɪstə(r)] , [C2] [ðə; ði] [´tʃɛəriist] ['meɪd] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,
but yet take heed my sister , [C2] The Chariest maide is prodigall enough ,
但 然而 拿 注意 我的 姐姐 , [C2] 这 最慈善的 女仆 是 苦参 足够的 ,

但是我的妹妹，你还是要听从我的劝告，[C2] 最慷慨的少女也已经足够挥霍无度了，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] - [hɪə(ɹ)] ['bjuːtɪə] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
If she vnmaske hir beautie to the Moone .
如果 她 - 希尔 美女 到 这 月亮 .

如果她将自己的美貌展现给月亮。

['vɜːrtʃuː][ˌaɪ 'tiː] ['self] [skeɪp] [nɒt] [kə'lʌmnɪəs] [θɔːts] , - [oʊ'fiːliə] ,
Vertue it selfe scapes not calumnious thoughts , Belieu't Ofelia ,
美德 它 自 风景 不是 诽谤 想法 , - 奥菲莉亚 ,

美德本身也无法逃脱诽谤之念，相信奥菲莉娅吧。

['ðeəfɔː(r)] [kiːp] [ə; eɪ] - [lest] [ðæt] [hiː; hi][trɪp] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] [feɪm] .
therefore keepe a loofe Lest that he trip thy honor and thy fame .
所以 保持 一个 - 免得 那 他 旅行 你的 荣誉 和 你的 名声 .

因此要保持距离，以免他损害你的荣誉和名声。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [ai] [haʊ] [lent] - [keə(r)] , [ænd; ənd] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['ɒnə(r)] [fɜːrm] ,
Brother , to this I haue lent attentiue care , And doubt not but to keepe my honour firme ,
兄弟 , 到 这 我 豪厄 借出的 - 关心 , 和 怀疑 不是 但 到 保持 我的 荣誉 坚固 ,

兄弟，我对此事格外重视，并且毫不怀疑我会坚守我的荣誉。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['brʌðə(r)] , [duː; də] [nɒt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['sɒfɪstə(r)] ,
But my deere brother , do not you Like to a cunning Sophister ,
但 我的 迪尔 兄弟 , 做 不是 你 喜欢 到 一个 狡猾 诡辩家 ,

但是我亲爱的兄弟，你难道不喜欢狡猾的诡辩家吗？

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['redi] [wei] [tuː; tə] [haʊən] , [waɪl] [juː; jʊ] [fər'get] [wɒt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Teach me the path and ready way to heauen , While you forgetting what is said to me ,
教 我 这 小路 和 准备好 方式 到 豪恩 , 尽管 你 遗忘 什么 是 说 到 我 ,

请教我通往天堂的道路和捷径，同时你也要忘记你对我说过的话。

[jɔː(r); jə(r)] ['self] , [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪbətiːn] [dʌθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [æt; ət] [fʊl; fl] ,
Your selfe , like to a carelesse libertine Doth giue his heart , his appetite at ful ,
你的 自 , 喜欢 到 一个 粗心大意 放荡不羁的 确实 giue 他的 心 , 他的 食欲 在 满 ,

你自己，就像一个放荡不羁的浪荡子，将他的心和欲望完全献出。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rek] [haʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [daɪz] .
And little recks how that his honour dies .
和 小的 雷克 如何 那 他的 荣誉 死亡 .

他丝毫不在意自己的荣誉是如何消逝的。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[nəʊ] , [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [maɪ] [dɪr] [oʊ'fiːliə] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ə'keɪʒ(ə)n] [smaɪlz] [ˌviː'piːɒn] [ə; eɪ] ['sekənd] [loʊ] .
No , feare it not my deere Ofelia , Here comes my father , occasion smiles vpon a second leaue .
不 , 恐惧 它 不是 我的 迪尔 奥菲莉亚 , 这里 来 我的 父亲 , 场合 微笑 vpon 一个 第二 联盟 .

不，我的小宝贝奥菲莉娅，不要害怕，我的父亲来了，第二次机会来了。

['entə(r)][kə'ræmbɪs] .
Enter Corambis .
进入 科兰比斯 .

科兰比斯登场。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[jet] [hɪə(r)] - ?
Yet here Leartes ?
然而 这里 - ?

莱阿尔特斯，你在这里吗?

, , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [wɪnd] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪl] ,
aboord , aboord , for shame , The winde sits in the shoulder of your saile ,
登船 , 登船 , 为了 耻辱 , 这 温德 坐着 在 这 肩膀 的 你的 赛尔 ,

上船，上船，真丢人，风儿正坐在你帆的肩头。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðeə(r)] [maɪ] ['blesɪŋ] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [pɹ'iːsɛpts] [ɪn] [ðaɪ] ['meməri] .
And you are staid for , there my blessing with thee And these few precepts in thy memory .
和 你 是 稳重 为了 , 那里 我的 祝福 和 你 和 这些 很少 戒律 在 你的 记忆 .

而你已安顿下来，我的祝福与你同在，并将这几条箴言铭记于心。

" [biː; bi] [ðaʊ] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] ['miːnz] ['vʌlˌɡɛər] ; " [ðəʊz] [frendz] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd]
" Be thou familiar , but by no meanes vulgare ; " Those friends thou hast , and
" 是 你 熟悉的 , 但 经过 不 意思是 粗俗 ; " 那些 朋友们 你 哈斯特 , 和
[ðeə(r)] [ɘd'ɒpʃənz] [traɪd] ,
their adoptions tried ,
他们的 收养 尝试 ,

"要亲切，但绝不能庸俗；"你所拥有的朋友，以及他们所建立的友谊，都经过了考验，

" [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [huːp] [ɒv; əv] [stiːl] , " [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [dʌl] [ðə; ði]
" Graple them to thee with a hoope of steele , " But do not dull the
" 抓钩 他们 到 你 和 一个 胡普 的 斯蒂尔 , " 但 做 不是 乏味的 这
[pɑːlm] [wɪð] ,
palme with entertaine ,
棕榈 和 娱乐 ,

"用钢铁之环将他们紧紧抓住，但不要因款待而使手掌钝化。"

" [ɒv; əv] [njuː] - ['kʌrɪdʒ] , " [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɔːrəl] ; [bʌt; bət]
" Of euery new vnfleg'd courage , " Beware of entrance into a quarrell ; but
" 的 euery 新的 - 勇气 , " 提防 的 入口 进入 一个 争吵 ; 但
['biːɪŋ] [ɪn] ,
being in ,
存在 在 ,

"对于每一位新近鼓起的勇气，要小心卷入争吵；但一旦卷入，

" [bɪər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pəʊzd] [meɪ] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðiː] , " ['kɒstli] [ðaɪ] - , [æz; əz][ðaɪ]
" Beare it that the opposed may beware of thee , " Costly thy apparrell , as thy
" 比尔 它 那 这 反对 可能 提防 的 你 , " 昂贵 你的 - , 作为 你的
[pɜːs] [kæn; kən] [bai] .
purse can buy .
钱包 能 买 .

"要让对手提防你，"穿戴你钱包所能买到的最昂贵的衣服。

" [bʌt; bət][nɒt] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˊpærəl] [ɒft] - [ðə; ði][mæn] .
" But not exprest in fashion , " For the apparell oft proclaimes the man .
" 但 不是 表达 在 时尚 , " 为了 这 服装 经常 - 这 男人 .
"但不要在时尚上表现自己，因为衣着往往能反映一个人的品格。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ræŋk] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]
And they of France of the chiefe rancke and station Are of a most
和 他们 的 法国 的 这 酋长 兰克 和 车站 是 的 一个 最多
[sɪ'lekt] [ænd; ənd]['dʒɛnərəli] [tʃiːf] [ɪn] [ðæt] :
select and generall chiefe in that :
选择 和 一般 酋长 在 那 :
而他们，法国的首领和领地，是其中最杰出、最杰出的首领:

" [ðɪs] [ɔːl] , [tuː; tə] [ðaɪ] [oʊn] ['self] [biː; bi] [truː] ,
" This aboue all , to thy owne selfe be true ,
" 这 以上 全部 , 到 你的 拥有 自 是 真的 ,
"除此之外，最重要的是，要忠于你自己。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [deɪ] ,
And it must follow as the night the day ,
和 它 必须 跟随 作为 这 夜晚 这 天 ,
它必然如黑夜之后是白昼一般，

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [ðen] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [C2v] [fɛrwɛl] , [maɪ] ['blesɪŋ] [wɪð] [ðiː] .
Thou canst not then be false to any one , [C2v] Farewel , my blessing with thee .
你 罐 不是 然后 是 错误的 到 任何 一 , [C2v] 告别 , 我的 祝福 和 你 .
这样你就不会对任何人不忠了，[C2v] 再见，愿我的祝福与你同在。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[ai] ['hʌmbli] [teɪk] [maɪ] [loʊ] , [ˌfeə'wel] [oʊ'fiːliə] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wel] [wɒt] [ai] [haʊ] [sed] [tuː; tə]
I humbly take my leaue , farewell Ofelia , And remember well what I haue said to
我 谦卑地 拿 我的 联盟 , 告别 奥菲莉亚 , 和 记住 出色地 什么 我 豪厄 说 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我谦卑地告别，再见了，奥菲莉娅，我会永远记住我对你说的话。

['eksɪt] .
exit .
出口 .

出口。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] - [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['self] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [kiː]
It is already lock't within my hart , And you your selfe shall keepe the key
它 是 已经 - 之内 我的 哈特 , 和 你 你的 自 将 保持 这 钥匙
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

它已深藏于我的心中，而你将亲自保管开启它的钥匙。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[wɒt] - [oʊ'fiːliə] [hiː; hi] [hæθ] ['seɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
What i'st Ofelia he hath saide to you ?
什么 - 奥菲莉亚 他 有 赛义德 到 你 ?

奥菲莉娅，他跟你说了什么？

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

['sʌmˌθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ['hæmlət] .
Somthing touching the prince Hamlet .
某事 接触 这 王子 村庄 .

一些关于哈姆雷特王子的感人故事。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

['meəri] [wɛl] [θɔːt] [ɒn] , [-] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ,
Mary wel thought on , t'is giuen me to vnderstand ,
玛丽 嗯 想法 在 , 是 giuen 我 到 - ,

玛丽仔细想了想，这让我明白了。

[ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] [bɪn] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meɪdn] ['prez(ə)ns] ['ʌntuː] [prɪns] ['hæmlət] , [ɪf]
That you haue bin too prodigall of your maiden presence Vnto Prince Hamlet , if
那 你 豪厄 垃圾桶 也 苦参 的 你的 少女 在场 vnto 王子 村庄 , 如果
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ,
it be so ,
它 是 所以 ,

如果真是这样，那你未免太过放纵自己，辜负了哈姆雷特王子的期望。

[æz; əz][səʊ][tɪz] [tuː; tə] [miː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [waɪ] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ;
As so tis giuen to mee , and that in waie of caution I must tell you ;
作为 所以 的 giuen 到 美 , 和 那 在 waie 的 警告 我 必须 告诉 你 ;

事情就是这样，出于谨慎，我必须告诉你；

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] - [jɔː(r); jə(r)] ['self] [səʊ] [wel] [æz; əz] [bi'fit] [maɪ]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
you do not vnderstand your selfe So well as befits my honor , and your
你 做 不是 - 你的 自 所以 出色地 作为 适合 我的 荣誉 , 和 你的
[krɛdət] .
credite .
信用 .

你对自己的了解不够透彻，有损我的荣誉和你的信誉。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[maɪ] [lɔːd] , [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] ['meni] ['tendəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [luː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
My lord , he hath made many tenders of his loue to me .
我的 主 , 他 有 制成 许多 投标 的 他的 路易 到 我 .

我的主人，他曾多次向我表达爱意。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

['tendəz] , [ai] , [ai] , ['tendəz] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] .
Tenders , I , I , tenders you may call them .
投标 , 我 , 我 , 投标 你 可能 称呼 他们 .

招标，我，我，你可以称它们为招标。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[ænd; ənd] [wɪ'θɔːl] , [sʌtʃ] ['ɜːnɪst] [vaʊz] .
And withall , such earnest vowes .
和 以及所有 , 这样的 认真 誓言 .

而且，还有如此真挚的誓言。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[sprɪndʒ] [tuː; tə] [kætʃ] ['wudkɔk] , [wɒt] , [duː; də][nɒt][ai] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [dʌθ] [bɜːrn] ,
Springes to catch woodcocks , What , do not I know when the blood doth burne ,
弹簧 到 抓住 山鹬 , 什么 , 做 不是 我 知道 什么时候 这 血 确实 伯恩 ,

用弹簧捕捉丘鹬，什么，我难道不知道鲜血燃烧的那一刻吗？

[haʊ] [ðə; ði] [tʌŋ] [lend] [ðə; ði] [hɑːt] [vaʊz] , [ɪn] [briːf] , [biː; bi] [mɔː(r)] ['skæntər] [ɒv; əv]
How prodigall the tongue lends the heart vowes , In briefe , be more scanter of
如何 苦参 这 舌头 借贷 这 心 誓言 , 在 简报 , 是 更多的 扫描仪 的
[jɔː(r); jə(r)] ['meɪdn] ['prez(ə)ns] ,
your maiden presence ,
你的 少女 在场 ,

舌头多么轻易地许下心愿，简而言之，少女的出现要谨慎一些。

[ɔː(r)] ['tɛndrɪŋ] [ðʌs] [juːl] ['tendə(r)] [miː] [ə; eɪ] [fuːl] .
Or tendring thus you'l tender mee a foole .
或者 照料 因此 你会 投标 美 一个 傻瓜 .

或者这样下去，你会遇到一个傻瓜。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [oʊbeɪ] [maɪ] [lɔːd] [ɪn] [ɔːl] [ai] [meɪ] .
I shall obay my lord in all I may .
我 将 奥拜 我的 主 在 全部 我 可能 .

我将竭尽全力服从我的主人。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[oʊ'fiːliə] ,
Ofelia ,
奥菲莉亚 ,

奥菲莉娅，

[nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , " [fɔː(r); fə(r)] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [snɛə] [tuː; tə] ['ɪntræp] [ðə; ði]
receiue none of his letters , " For louers lines are snares to intrap the
接收 没有任何 的 他的 信件 , " 为了 louers 线条 是 陷阱 到 内 这
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

收不到他的任何一封信，“因为情话是陷害人心的陷阱；

" [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['təukənz] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [kiːz] [tuː; tə] - - ['ʌntuː]
" Refuse his tokens , both of them are keyes To vnlocke Chastitie vnto
" 拒绝 他的 代币 , 两个都 的 他们 是 基斯 到 - - vnto
[dɪ'zaɪə(r)] ;
Desire ;
欲望 ;

“拒绝他的信物，它们都是将贞洁转化为欲望的钥匙；

[kʌm] [ɪn] [oʊ'fiːliə] , [sʌtʃ] [men] ['ɒf(ə)n] [pruː] , " [greɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)]
Come in Ofelia , such men often proue , " Great in their wordes , but little in their
来 在 奥菲莉亚 , 这样的 男人 经常 证明 , " 伟大的 在 他们的 词语 , 但 小的 在 他们的
[luː] .
loue .
路易 .

奥菲莉娅，请你这样说，这样的人常常证明：“他们能言善辩，但爱却很少。”

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[ai] [wɪl] [maɪ] [lɔːd] .
I will my lord .
我 将要 我的 主 .

遵命，大人。

['eksiʌnt] .
exeunt .
退场 .

退出。

['entə(r)]['hæmlət] , [hə'reɪʃiəʊ] , [ænd; ənd] [mɑːr'seləs] .
Enter Hamlet , Horatio , and Marcellus .
进入 村庄 , 霍雷肖 , 和 马塞勒斯 .

哈姆雷特、霍拉旭和马塞勒斯出场。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ðə; ði] [eə] [baɪts] [ʃruːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːgə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['nɪpɪŋ] [wɪnd] , [wɒt] [aʊɚ] - ?
The ayre bites shrewd ; it is an eager and An nipping winde , what houre i'st ?
这 艾尔 咬 精明 ; 它 是 一个 渴望的 和 一个 轻咬 温德 , 什么 小时 - ?

空气刺骨；这是一阵急促而凛冽的风，现在是几点?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [læk] [ɒv; əv] , [saʊnd] ['trʌmpɪts] .
I think it lacks of twelue , Sound Trumpets .
我 思考 它 缺乏 的 十二 , 声音 小号 .

我认为它缺少十二个音号。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[nəʊ] , [-] - .
No , t'is strucke .
不 , 是 - .

不，它被击中了。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ɪn'diːd] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [wɒt] [dʌθ] [ðɪs] [miːn] [maɪ] [lɔːd] ?
Indeed I heard it not , what doth this mean my lord ?
的确 我 听到 它 不是 , 什么 确实 这 意思是 我的 主 ?

我确实没有听到，大人，这是什么意思?

[C3] [hæm] .
[C3] Ham .
[C3] 火腿 .

[C3] 火腿。

[əʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ] [weɪk] [tu:; tə] [naɪt] , & [teɪks] [hɪz; ɪz] [raʊz] , [ki:p] [-] ,
O the king doth wake to night , & takes his rowse , Keepe wassel ,
哦 这 国王 确实 唤醒 到 夜晚 , & 需要 他的 罗塞 , 保持 瓦塞尔 ,

哦，国王在夜里醒来，拿起他的酒杯，尽情享乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swægərɪŋ] [ˌvi: 'pi:] - [sprɪŋ] - , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] , [bɪg] [drɑ:fts] [ɒv; əv] ['rɛnɪʃ] [daʊn] ,
and the swaggering vp - spring reeles , And as he dreames , big draughts of renish downe ,
和 这 趾高气扬 副总裁 - 春天 - , 和 作为 他 梦 , 大的 起草 的 雷尼什 唐恩 ,

还有那趾高气扬的vp-spring卷轴，当他做梦时，大口喝着renish downe，

[ðə; ði]['ket(ə)l] , [drʌm] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] , [ðʌs] [breɪ] [aʊt] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pledʒ] .
The kettle , drumme , and trumpet , thus bray out , The triumphes of his pledge .
这 壶 , 鼓手 , 和 喇叭 , 因此 嘶叫 出去 , 这 - 的 他的 保证 .

水壶、鼓和号角齐鸣，宣告他誓言的胜利。

[hɔ:r] .
Hor .
hor .

水平

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kʌstəm] [hɪə(r)] ?
Is it a custome here ?
是 它 一个 顾客 这里 ?

这里是顾客吗?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai]['meəri] -
I mary i'st
我 玛丽 -

我玛丽是

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:nər] [bɔ:n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] ,
and though I am Natiue here , and to the maner borne , It is a custome ,
和 尽管 我 是 纳蒂尤 这里 , 和 到 这 方式 出生 , 它 是 一个 顾客 ,

虽然我是本地人，而且从小就养成了这种习惯，但这是一种习俗，

[mɔ:(r)] - [ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] - .
more honourd in the breach , Then in the obseruance .
更多的 - 在 这 违反 , 然后 在 这 - .

违抗命令比服从命令更显荣耀。

['entə(r)][ðə; ði] [gəʊst] .
Enter the Ghost .
进入 这 鬼 .

幽灵登场。

[hɔ:r] .
Hor .
hor .

水平

[luk] [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
Looke my Lord , it comes .
看 我的 主 , 它 来 .

主啊，请看，它来了。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [greɪs] [dɪ'fend] ['vɜːrsəs] , [biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] [spɪrɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,
Angels and Ministers of grace defend vs , Be thou a spirite of health ,
天使 和 部长们 的 优雅 保卫 对比 , 是 你 一个 精神 的 健康 ,

天使与恩典的使者护佑我们，愿你成为健康的灵。

[ɔː(r)]['gɒblɪn] [dæmd] , [brɪŋ] [wɪð] [ðiː] [ɛəz] [frɒm; frəm] - , [ɔː(r)][blɑːsts][frɒm; frəm] [hel] :
or goblin damn'd , Bring with thee ayres from heanen , or blasts from hell :
或者 哥布林 该死的 , 带来 和 你 艾尔斯 从 - , 或者 爆炸 从 地狱 :

或该死的妖精，带来来自地狱的气息，或来自地狱的狂风：

[biː; bi] [ðaɪ] [ɪn'tents] ['wɪkɪd] [ɔː(r)] ['tʃærətəbl] , [ðaʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwestʃənəb(ə)l] [ʃeɪp] ,
Be thy intents wicked or charitable , Thou commest in such questionable shape ,
是 你的 意图 邪恶 或者 慈善 , 你 会议 在 这样的 值得怀疑 形状 ,

无论你的意图是邪恶还是仁慈，你都以如此可疑的形象出现。

[ðæt] [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] , [ail,il,əl][kɔːl] [ðiː] ['hæmlət] , [kɪŋ] , ['fɑːðə(r)] , ['rɔɪəl] [deɪn] ,
That I will speake to thee , Ile call thee Hamlet , King , Father , Royall Dane ,
那 我 将要 说话 到 你 , 伊尔岛 称呼 你 村庄 , 国王 , 父亲 , 罗亚尔 丹恩 ,

我将与你交谈，我将称你为哈姆雷特、国王、父亲、丹麦王子。

[əʊ] ['ænsər] [miː] , [let] [miː] [nɒt] [bɜːst] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,
O answere mee , let mee not burst in ignorance ,
哦 答案 美 , 让 美 不是 爆裂 在 无知 ,

哦，请回答我，不要让我因无知而崩溃。

[bʌt; bət] [seɪ] [waɪ] [ðaɪ] - [baʊnz] [hɜːs] [ɪn] [deθ] [haʊ] [bɜːst] [ðeə(r)] ['serɪməniz] :
But say why thy canonizd bones hearsed in death Haue burst their ceremonies :
但 说 为什么 你的 - 骨头 已故的 在 死亡 豪厄 爆裂 他们的 仪式 :

但请说明，为何你那些被封圣的遗骨在葬礼上被送往豪厄，导致葬礼仪式被打断：

[waɪ] [ðaɪ] ['sepəlkə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː] [sɔː] [ðiː] ['kwaɪətli] - , [hæθ] [bɜːst] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] - ,
why thy Sepulcher , In which wee saw thee quietly interr'd , Hath burst his ponderous and marble Iawes ,
为什么 你的 坟墓 , 在 哪个 哇 锯 你 悄悄 - , 有 爆裂 他的 沉重的 和 大理石 - ,

为什么你那曾安葬着你的陵墓，如今却崩塌了它沉重的石柱?

[tuː; tə][kɑːst] [ðiː] [ˌviː 'piː] [ə'gɛn] : [wɒt] [meɪ] [ðɪs] [miːn] , [ðæt] [ðaʊ] , [ded] [kɔːs] ,
To cast thee vp againe : what may this meane , That thou , dead corse ,
到 投掷 你 副总裁 再次 : 什么 可能 这 意思是 , 那 你 , 死的 课程 ,

再次将你抛入死亡：这究竟是什么意思，你，死尸，

[ə'gɛn] [ɪn] [kəmpliːeɪt] [stiːl] , - [ðʌs] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , ['meɪkɪŋ] [naɪt] ['hɪdiəs] ,
againe in compleate steele , Reuissets thus the glimses of the Moone , Making night hideous ,
再次 在 完成 斯蒂尔 , - 因此 这 - 的 这 月亮 , 制作 夜晚 可怕 ,

再次以全钢，如此瞥见月光，使夜晚变得可怕，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fuːlz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [səʊ] - [tuː; tə] [ʃeɪk] ['aʊə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
and we fooles of nature , So horridely to shake our disposition ,
和 我们 傻瓜 的 自然 , 所以 - 到 摇 我们的 处置 ,

我们这些天性愚昧的人，竟如此可怕地动摇了我们的性情。

[wɪð] [θɔːts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [soʊlz] ?
With thoughts beyond the reaches of our soules ?
和 想法 超过 这 到达 的 我们的 灵魂 ?

那些超越我们灵魂边界的思绪?

[seɪ] , [spiːk] , ['weəfɔː(r)] ,
Say , speake , wherefore ,
说 , 说话 , 因此 ,

说，说，为什么，

[wɒt] [meɪ] [ðɪs] [miːn] ?
what may this meane ?
什么 可能 这 意思是 ?

这可能意味着什么?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ˌaɪ 'tiː] ['bekən] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn] .
It beckons you , as though it had something To impart to you alone .
它 招手 你 , 作为 尽管 它 有 某物 到 传授 到 你 独自的 .

它仿佛在召唤你，好像有什么东西要只传递给你。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[luk] [wɪð] [wɒt] ['kɜːtiəs] ['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] - [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] - [graʊnd] ,
Looke with what courteous action It waues you to a more remoued ground ,
看 和 什么 有礼貌 行动 它 - 你 到 一个 更多的 - 地面 ,

看看它以多么礼貌的举动，将你带到一个更偏僻的地方。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
But do not go with it .
但 做 不是 去 和 它 .

但不要随波逐流。

[C3v] [hɔːr] .
[C3v] Hor .
[C3v] hor .

[C3v] Hor.

[nəʊ] , [baɪ][nəʊ] ['miːnz] [maɪ] [lɔːd] .
No , by no meanes my Lord .
不 , 经过 不 意思是 我的 主 .

不，绝非如此，大人。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [spiːk] , [ðen] [wɪl] [ai] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
It will not speake , then will I follow it .
它 将要 不是 说话 , 然后 将要 我 跟随 它 .

它不说话，那我便跟随它。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tempt] [juː; jʊ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [flʌd] [maɪ] [lɔːd] .
What if it tempt you toward the flood my Lord .
什么 如果 它 诱惑 你 朝向 这 洪水 我的 主 .

我的主啊，如果它诱惑你走向洪水呢?

[ðæt] [ˈbɛkl̩z] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [beɪs] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈsjuːm] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈhɒrəb(ə)l] [ʃeɪp] ,
That beckles ore his bace , into the sea , And there assume some other horrible shape ,
那 贝克尔斯 矿石 他的 贝斯 , 进入 这 海 , 和 那里 认为 一些 其他 可怕 形状 ,

那召唤着他的脸庞，走向大海，并在那里变成某种可怕的形状。

[wɪtʃ] [mait] - [jɔː(r); jə(r)] - [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ][ˈɪntuː] - : [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Which might depriue your soueraigntie of reason , And driue you into madnesse : thinke of it .
哪个 可能 - 你的 - 的 原因 , 和 干涸 你 进入 - : 思考 的 它 .

这可能会剥夺你的理智，使你陷入疯狂：好好想想吧。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[stɪl] [ˌeɪ ˈem][ai] [kɔːld] , [gəʊ][ɒn] , [ail,il,əl] [ˈfɒləʊ] [ðiː] .
Still am I called , go on , ile follow thee .
仍然 是 我 称为 , 去 在 , 伊莱 跟随 你 .

我依然被召唤，继续前进，我将跟随你。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] .
My Lord , you shall not go .
我的 主 , 你 将 不是 去 .

我的主啊，您不能去。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [fɪr] ?
Why what should be the feare ?
为什么 什么 应该 是 这 恐惧 ?

为什么会害怕?

[ai][duː; də][nɒt] [set] [maɪ][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [pɪnz] [fiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [soʊl] ,
I do not set my life at a pinnes fee , And for my soule ,
我 做 不是 放 我的 生活 在 一个 皮内斯 费用 , 和 为了 我的 灵魂 ,

我不会把我的生命设定在固定的费用上，为了我的灵魂，

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [ðæt] ?
what can it do to that ?
什么 能 它 做 到 那 ?

它能对此造成什么影响?

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] - , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['self] , [gəʊ] [ɒn] , [ail,il,əl] ['fɒləʊ] [ðiː] .
Being a thing immortall , like it selfe , Go on , ile follow thee .
存在 一个 事物 - , 喜欢 它 自 , 去 在 , 伊莱 跟随 你 .

既然它是不朽的，就像它自身一样，继续前进，我将跟随你。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[maɪ] [lɔːd] [biː; bi] - , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊi] .
My Lord be rulde , you shall not goe .
我的 主 是 - , 你 将 不是 去 .

我的主啊，请您发号施令，您不可离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(Hamlet The First ('Bad') Quarto) 第2/5页

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[maɪ] [feɪt] [kraɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪks] [iːtʃ] - - [æz; əz] ['hɑːdi] [æz; əz] [ðə; ði] - ['liːɒŋ] ,
My fate cries out , and makes each pety Artiue As hardy as the Nemeon Lyons nerue ,
我的 命运 哭泣 出去 , 和 制作 每个 - 阿尔蒂厄 作为 耐寒的 作为 这 - 莱昂斯 内鲁埃 ,

我的命运在呐喊，让每一个渺小的Artiue都像Nemeon Lyons nerue一样坚韧不拔。

[stɪl] [ˌeɪ 'em][ai][kɔːld] , - [ˌem 'iː] ['dʒentlmən] ;
Still am I cald , vnhand me gentlemen ;
仍然 是 我 卡尔德 , - 我 先生们 ;

我依然很平静，各位先生；

[baɪ] [haʊən] [ail,il,əl] [meɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [lets] [ˌem 'iː] , [ə'weɪ] [ai] [seɪ] ,
By heauen ile make a ghost of him that lets me , Away I say ,
经过 豪恩 伊莱 制作 一个 鬼 的 他 那 让我们 我 , 离开 我 说 ,

拜托，让我把他变成一个幽灵，让他放我走，我说，走吧。

[gəʊ][ɒn] , [ail,il,əl] ['fɒləʊ] [ðiː] .
go on , ile follow thee .
去 在 , 伊莱 跟随 你 .

去吧，我跟随你。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[hiː; hi] [wæksɪθ] ['despərət] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
He waxeth desperate with imagination .
他 蜡 绝望的 和 想像力 .

他想象力丰富得近乎疯狂。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['rɒt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] .
Something is rotten in the state of Denmarke .
某物 是 烂 在 这 状态 的 丹麦 .

丹麦王国出了问题。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[haʊ] ['ɑːftə(r)] ; [tuː; tə] [wɒt] ['ɪʃuː] [wɪl] [ðɪs] [sɔːt] ?
Haue after ; to what issue will this sort ?
豪厄 后 ; 到 什么 问题 将要 这 种类 ?

之后会是什么结果？

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[lets] ['fɒləʊ] , [tɪz] [nɒt] [fɪt] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .
Lets follow , tis not fit thus to obey him .
让我们 跟随 , 的 不是 合身 因此 到 服从 他 .

让我们跟随他，这样服从他是不合适的。

['eksɪt] .
exit .
出口 .

出口。

['entə(r)] [gəʊst] [ænd; ənd] ['hæmlət] .
Enter Ghost and Hamlet .
进入 鬼 和 村庄 .

鬼魂和哈姆雷特登场。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ail,il,əl] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , ['wɪðə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [liːd] [ˌem 'iː] ?
Ile go no farther , whither wilt thou leade me ?
伊尔岛 去 不 更远 , 往哪里去 枯萎 你 领导 我 ?

我将不再前行，你还要带我去哪里?

[gəʊst] [mɑːrk] [ˌem 'iː] .
Ghost Marke me .
鬼 市场 我 .

Ghost Marke 我。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[gəʊst] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['fɑːðəz] ['spɪrɪt] , - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːk] [ðə; ði] [naɪt] ,
Ghost I am thy fathers spirit , doomd for a time To walke the night ,
鬼 我 是 你的 父亲们 精神 , - 为了 一个 时间 到 沃克 这 夜晚 ,

幽灵，我是你父亲的亡灵，注定要暂时在黑夜中游荡。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] - [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] ,
and all the day Confinde in flaming fire ,
和 全部 这 天 - 在 炽盛 火 ,

整天都困在熊熊烈火中，

[tɪl] [ðə; ði] [faul] [kraɪmz] [dʌn] [ɪn] [maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːrdʒd] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ə'weɪ] .
Till the foule crimes done in my dayes of Nature Are purged and burnt away .
直到 这 禽类 犯罪 完毕 在 我的 天 的 自然 是 已清除 和 烧焦的 离开 .

直到我生前所犯下的滔天罪行被彻底清除、焚烧殆尽。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ə'læs] [pʊr] [gəʊst] .
Alas poore Ghost .
唉 贫穷 鬼 .

唉，可怜的幽灵。

[gəʊst] [neɪ] ['pɪti] [ˌem 'iː] [nɒt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] - [lend] [ðaɪ] [lɪsnɪŋ] [ɪr] ,
Ghost Nay pitty me not , but to my vnfolding Lend thy listning eare ,
鬼 不 可怜 我 不是 , 但 到 我的 - 借 你的 列表 耳朵 ,

鬼魂啊，请不要怜悯我，但请对我的悲伤侧耳倾听。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [fə'bɪd] [C4] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [maɪ] ['prɪz(ə)n] [haʊs] [ai] [wʊd]
but that I am forbid [C4] To tell the secrets of my prison house I would
但 那 我 是 禁止 [C4] 到 告诉 这 秘密 的 我的 监狱 房子 我 会
[ə; eɪ] [teɪl] - ,
a tale vnfold ,
一个 故事 - ,

但我被禁止[C4]讲述我监狱里的秘密，我本想讲一个故事，

[huːz] ['laɪtɪst] [wɜːd] [wʊd] ['hærəʊ] [ˌviː 'piː] [ðaɪ] [soʊl] , [friːz] [ðaɪ] [jɒŋ] [blʌd] ,
whose lightest word Would harrow vp thy soule , freeze thy yong blood ,
谁 最轻 单词 会 耙 副总裁 你的 灵魂 , 冻结 你的 永 血 ,

谁最轻描淡写的一句话，都会撕裂你的灵魂，冻结你年轻的血液。

[meɪk] [ðaɪ] [tuː] [aɪz] [laɪk] [stɑːz] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sfɪrz] , [ðaɪ] ['nɒtɪd] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd]
Make thy two eyes like stars start from their spheres , Thy knotted and combined
制作 你的 二 眼睛 喜欢 明星 开始 从 他们的 球体 , 你的 打结的 和 合并
[lɒks] [tuː; tə] [pɑːt] ,
locks to part ,
锁 到 部分 ,

让你的双眼如星辰般从眼球中闪耀而出，让你的缠结发丝分开，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [her] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [end] [laɪk] - [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] ['pɔːrpənˌtaɪn] ,
And each particular haire to stand on end Like quils vpon the fretfull Porpentine ,
和 每个 特别的 头发 到 站立 在 结尾 喜欢 - vpon 这 焦虑的 紫松石 ,

每一根头发都像烦躁的豪猪身上的刺一样竖了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] ['bleɪz(ə)n] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] , [tuː; tə] [ɪrz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['hæmlət]
But this same blazon must not be , to eares of flesh and blood Hamlet
但 这 相同的 纹章 必须 不是 是 , 到 耳朵 的 肉 和 血 村庄
,
,
,

但对于血肉之躯的哈姆雷特来说，这番描述绝不能是这样的。

[ɪf] ['juːər] [ðaʊ] [dɪdst] [ðaɪ] [dɪr] ['fɑːðə(r)] [luː] .
if euer thou didst thy deere father loue .
如果 欧尔 你 迪斯特 你的 迪尔 父亲 路易 .

如果你一直爱你的亲爱的父亲。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[əʊ] [gɒd] .
O God .
哦 上帝 .

我的上帝。

[goʊ] .
Gho .
唵 .

倭。

[hɪz; ɪz] [faul] , [ænd; ənd] [məʊst] - ['mɜːdə(r)] : [hæm] .
Reuenge his foule , and most vnnaturall murder : Ham .
重装 他的 禽类 , 和 最多 - 谋杀 : 火腿 .

遣责他的罪恶，以及最不自然的谋杀：哈姆。

['mɜːdə(r)] .
Murder .
谋杀 .

谋杀。

[gəʊst] [jeɪ] , ['mɜːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,
Ghost Yea , murder in the highest degree ,
鬼 是的 , 谋杀 在 这 最高 程度 ,

鬼魂耶，最高级别的谋杀，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [tɪz] [bæd] , [bʌt; bət] [maɪn] [məʊst] [faul] , ['biːstli] , [ænd; ənd] - .
As in the least tis bad , But mine most foule , beastly , and vnnaturall .
作为 在 这 至少 的 坏的 , 但 矿 最多 禽类 , 兽 , 和 - .

至少也很糟糕，但我的更是极其肮脏、野蛮、不自然。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[heɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɪð] [wɪŋz] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Haste me to knowe it , that with wings as swift as meditation , or the thought of it ,
匆忙 我 到 知道 它 , 那 和 翅膀 作为 迅速 作为 冥想 , 或者 这 想法 的 它 ,

快快让我知道，凭借冥想或对它的思考那样迅捷的翅膀，

[meɪ] - [tuː; tə] [maɪ] .
may sweepe to my reuenge .
可能 - 到 我的 重装 .

或许会给我带来复仇。

[gəʊst] [əʊ]
Ghost O
鬼 哦

幽灵

[ai] [faɪnd] [ðiː] [æpt] ,
I finde thee apt ,
我 找到 你 易于 ,

我觉得你很合适，

[ænd; ənd] ['dʌlə(r)] [ʃʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [ðen] [ðə; ði] [fæt] [wiːd] [wɪtʃ] [ruts] [ˌaɪ 'tiː] ['self] [ɪn] [iːz] [ɒn] ['liːθi] - :
and duller shouldst thou be Then the fat weede which rootes it selfe in ease On Lethe wharffe :
和 更暗淡 应该 你 是 然后 这 胖的 杂草 哪个 根 它 自 在 舒适 在 忘川 - :

你应当比那在忘川码头安逸扎根的肥壮杂草还要迟钝：

[briːf] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] .
briefe let me be .
简报 让 我 是 .

让我待一会儿吧。

[tɪz] [aʊt] , [ðæt] ['sliːpɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɔːtʃəd] , [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [stʌŋ] [ˌem 'iː] ;
Tis giuen out , that sleeping in my orchard , A Serpent stung me ;
的 giuen 出去 , 那 睡眠 在 我的 果园 , 一个 蛇 被蜇了 我 ;

真相大白，睡在我的果园里时，一条蛇咬了我;

[səʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɪr] [ɒv; əv] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːdʒd] [prɔs] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] -
so the whole eare of Denmarke Is with a forged Prosses of my death rankely
所以 这 所有的 耳朵 的 丹麦 是 和 一个 锻造 过程 的 我的 死亡 -
- :
abusde :
- :

所以整个丹麦都充斥着伪造的我的死亡记录，令人愤慨地滥用:

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðaʊ] ['nəʊb(ə)l] [juːθ] : [hiː; hi] [ðæt] [dɪd] [stɪŋ] [ðaɪ] ['fɑːðəz] [hɑːt] , [naʊ] - [hɪz; ɪz]
But know thou noble Youth : he that did sting Thy fathers heart , now weares his
但 知道 你 高贵 青年 : 他 那 做过 蜇 你的 父亲们 心 , 现在 - 他的
[kraʊn] .
Crowne .
皇冠 .

但你这高贵的青年啊，须知：那曾刺痛你父亲心肠的人，如今已戴上了他的王冠。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[əʊ][maɪ] - [soʊl] , [maɪ] - !
O my prophetike soule , my vncle !
哦 我的 - 灵魂 , 我的 - !

哦，我那先知般的灵魂，我的叔叔!

[maɪ] - !
my vncle !
我的 - !

我的叔叔!

[gəʊst]
Ghost
鬼

鬼

[jeɪ] [hiː; hi] , [ðæt] [ɪn'sestʃuəs] [retʃ] , [wʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [əʊ] ['wɪkɪd] [wɪl] , [ænd; ənd] [gɪfts] !
Yea he , that incestuous wretch , wonne to his will O wicked will , and gifts !
是的 他 , 那 乱伦 可怜虫 , 赢得 到 他的 将要 哦 邪恶 将要 , 和 礼物 !

是的，他，那个乱伦的恶棍，赢得了他的意志，哦，邪恶的意志和礼物!

[ðæt] [haʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)] ([wɪð] [gɪfts] , [səʊ][tuː; tə] [sɪ'djuːs] [maɪ][məʊst] ['siːmɪŋ] ['vɜːrtʃuəs] [kwiːn] ,
that haue the power (with gifts , So to seduce my most seeming vertuous Queene ,
那 豪厄 这 力量 (和 礼物 , 所以 到 勾引 我的 最多 似乎 美德 奎恩 ,

拥有力量（用礼物），从而引诱我看似最贤良的女王，

[bʌt; bət] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪər] [wɪl] [biː; bi] - , [ðəʊ] - [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
But vertne , as it neuer will be moued , Though Lewdnesse court it in a
但 - , 作为 它 诺伊尔 将要 是 - , 尽管 - 法庭 它 在 一个
[ʃeɪp] [ɒv; əv] [haʊən] ,
shape of heauen ,
形状 的 豪恩 ,

但凡尔特尼，正如它永远不会被创造，尽管淫荡以天堂的形状来追求它，

[səʊ] [lʌst] , [ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdiənt]['æŋg(ə)l] - , [wʊd] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [səlɛstʃəl] [bɛd] ,

So Lust , though to a radiant angle linckt , Would fate it selfe from a celestiall bedde ,

所以 欲望 , 尽管 到 一个 辐射状 角度 - , 会 命运 它 自 从 一个 celestiall 床 ,

所以，欲望，即便与光芒四射的角度相连，也会从天上的床上坠落。

[ænd; ənd] [preɪ] [ɒn] ['gɑːbɪdʒ] : [bʌt; bət] [sɒft] , [ˌem 'iː] [θɪŋks] [ai] [sent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [eə] ,

And prey on garbage : but soft , me thinkes I sent the mornings ayre ,

和 猎物 在 垃圾 : 但 柔软的 , 我 思考 我 发送 这 早晨 艾尔 ,

以垃圾为食：但很温柔，我想我把早晨的空气送了出去，

[briːf] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] , ['sliːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['ɔːtʃəd] , [maɪ] ['kʌstəm]

briefe let me be , Sleeping within my Orchard , my custome alwayes

简报 让 我 是 , 睡眠 之内 我的 果园 , 我的 顾客 总是

让我安睡，在我的果园里，我的习惯一如既往。

[C4v]

[C4v]

[C4v]

[C4v]

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [ˌnoʊ'wʌn] , [ˌviː'piːɒn] [maɪ] [sɪ'kjʊə(r)] [aʊɚ]

In the after noone , vpon my secure houre

在 这 后 没有人 , vpon 我的 安全的 小时

在无人之后，在我安全的时光里

[ðaɪ] - [keɪm] , [wɪð] - [ɒv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪ'ɔːl] ,

Thy vncle came , with iuyce of Hebona In a viall ,

你的 - 来了 , 和 - 的 希波拿 在 一个 维亚尔 ,

你的王室成员带着希伯拿的酒，装在一个小瓶里来了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪrz] [dɪd] [pɔʊɚ] [ðə; ði] [dɪ'stɪlmənt] ,

and through the porches of my eares Did powre the leaprous distilment ,

和 通过 这 门廊 的 我的 耳朵 做过 权力 这 跳跃 蒸馏 ,

透过我的耳廓，那跳跃的蒸馏声涌入耳中，

[huːz] [ɪ'fekt] [həʊld] [sʌtʃ] [æn; ən] - [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] [mæn] , [ðæt] [swɪft] [æz; əz] -

whose effect Hold such an enmitie with blood of man , That swift as quickesilner

谁 影响 抓住 这样的 一个 - 和 血 的 男人 , 那 迅速 作为 -

,

,

,

其效果竟与人类的鲜血结下如此深仇大恨，其速度之快，如同水银般迅捷。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['nætʃərəl] ['geɪts] [ænd; ənd] ['ælaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

it posteth through The naturall gates and allies of the body ,

它 邮政 通过 这 天然的 大门 和 盟国 的 这 身体 ,

它通过身体的自然通道和盟友传递信息，

[ænd; ənd] ['tɜːrnz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [blʌd] [laɪk] ['iːgə(r)] - ['ɪntuː] [mɪlk] .

And turnes the thinne and wholesome blood Like eager dropings into milke .

和 转弯 这 - 和 健康 血 喜欢 渴望的 - 进入 牛奶 .

并将稀薄而健康的血液，如同渴望的滴落，变成牛奶。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [smuːð] ['bɒdi] , [bɑːkt] , [ænd; ənd] - [aʊɚ] .

And all my smoothe body , barked , and tetterd ouer .

和 全部 我的 光滑 身体 , 吠叫 , 和 - 我们的 .

我光滑的身体，像狗吠一样，耷拉着。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ai] ['sliːpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðəz] [hænd][ɒv; əv] [kraʊn] , [ɒv; əv] [kwiːn] , [ɒv; əv][laɪf] ,
Thus was I sleeping by a brothers hand Of Crowne , of Queene , of life ,
因此 曾是 我 睡眠 经过 一个 兄弟 手 的 皇冠 , 的 奎恩 , 的 生活 ,

于是，我安然长眠于一位兄弟之手，他掌管着王冠、女王和生命。

[ɒv; əv] [dɪgnəti] [æt; ət][wʌns] - , [nəʊ] ['rekənɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [sent] ['ʌntuː][maɪ] [graʊə]
of dignitie At once depriued , no reckoning made of , But sent vnto my graue
的 尊严 在 一次 - , 不 清算 制成 的 , 但 发送 vnto 我的 灰烬
,
,
,

尊严瞬间丧失，无人清算，却被送往我的坟墓。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [ænd; ənd] [sɪnz] [ˌviː'piːɒn][maɪ] [hed] , [əʊ]['hɒrəb(ə)l] , [məʊst]['hɒrəb(ə)l] !
With all my accompts and sinnes vpon my head , O horrible , most horrible !
和 全部 我的 计算 和 罪孽 vpon 我的 头 , 哦 可怕 , 最多 可怕 !

我头上背负着所有的罪孽和过错，哦，可怕的，最可怕的！

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊！

[gəʊst] [ɪf] [ðaʊ] [hæst]['neɪtʃə(r)][ɪn] [ðiː] , [bɪər] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [bʌt; bət] - ,
ghost If thou hast nature in thee , beare it not , But howsoeuer ,
鬼 如果 你 哈斯特 自然 在 你 , 熊 它 不是 , 但 - ,

鬼魂，如果你天性尚存，就不要忍受，但是，无论如何，

[let] [nɒt] [ðaɪ] [hɑːt] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ɔːt] , [loʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [haʊən] ,
let not thy heart Conspire against thy mother aught , Leaue her to heaueu ,
让 不是 你的 心 合谋 反对 你的 母亲 零 , 利奥 她 到 豪恩 ,

切莫让你的心与你的母亲有任何背叛之意，让她安息吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːðən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [bɛrz] .
And to the burthen that her conscience beares .
和 到 这 负担 那 她 良心 熊 .

以及她良心所承受的重担。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] , [ðə; ði][gləʊ] - [ʃuːz] [ðə; ði] ['mɑːtɪn] [tuː; tə][biː; bi] - ,
I must be gone , the Glo - worme shewes the Martin To be neere ,
我 必须 是 已消失 , 这 glo - 蠕虫 展示 这 马丁 到 是 - ,

我必须走了，萤火虫向马丁展示了靠近。

[ænd; ənd] [gɪnz] [tuː; tə] [peɪl] [hɪz; ɪz] - ['faɪə(r)] : ['hæmlət] [əduː] , [əduː] , [əduː] : [rɪ'membə(r)]
and gin's to pale his vneffectuall fire : Hamlet adue , adue , adue : remember
和 金酒 到 苍白 他的 - 火 : 村庄 阿杜 , 阿杜 , 阿杜 : 记住
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

杜松子酒让他的火焰黯淡下来：哈姆雷特，记住我，记住我，记住我。

['eksɪt][hæm] .
Exit Ham .
出口 火腿 .

退出火腿。

[əʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [hoʊst] [ɒv; əv] [haʊən] !
O all you hoste of heauen !
哦 全部 你 主人 的 豪恩 !

哦，诸位天堂的主人！

[əʊ] [ɜːθ] , [wɒt] [els] ?
O earth , what else ?
哦 地球 , 什么 别的 ?

哦，地球啊，还能是什么呢？

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ai] ['kʌp(ə)l] [hel] ; [rɪ'membə(r)] [ðiː] ?
And shall I couple hell ; remember thee ?
和 将 我 夫妻 地狱 ; 记住 你 ?

我是否该与地狱为伴？还记得你吗？

[jes] [ðaʊ] [pʊr] [gəʊst] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɛmə,ri] , [ail,il,əl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] - [ɒv; əv] ['bʊkiz] ,
Yes thou poore Ghost ; from the tables Of my memorie , ile wipe away all sawes of Bookes ,
是的 你 贫穷 鬼 ; 从 这 表格 的 我的 记忆 , 伊莱 擦拭 离开 全部 - 的 书籍 ,

是的，可怜的幽灵；我将从我的记忆之表中，抹去所有书卷上的字句。

[ɔːl] - [fɒnd] -
All triuiall fond conceites
全部 - 喜爱 -

所有三位挚爱的幻想

[ðæt] ['juːər] [juːθ] , [ɔː(r)] [els] - ['nəʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [rɪ'membrəns] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] .
That euer youth , or else obseruance noted , And thy remembrance , all alone shall sit .
那 欧尔 青年 , 或者 别的 - 著名的 , 和 你的 纪念 , 全部 独自的 将 坐 .

那永恒的青春，或被铭记，以及你的记忆，将独自一人静坐。

[jes] , [jes] , [baɪ] [haʊən] , [ə; eɪ] [dæmd] - [vɪlən] , - , ['bɔːdi] , ['smaɪlɪŋ] [dæmd] [vɪlən] ,
Yes , yes , by heauen , a damnd pernitious villaine , Murderons , bawdy , smiling damned villaine ,
是的 , 是的 , 经过 豪恩 , 一个 该死的 - 反派 , - , 粗俗的 , 微笑 该死的 反派 ,

是的，是的，我的天哪，一个该死的恶毒女巫，谋杀者，粗俗的、微笑的该死的恶毒女巫，

([maɪ] ['teɪblz]) [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ðæt] [wʌn] [meɪ] [smaɪl] ,
(My tables) meet it is I set it downe , That one may smile ,
(我的 表格) 见面 它 是 我 放 它 唐恩 , 那 一 可能 微笑 ,

（我的桌子）摆放好后，人们会微笑，

[ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] - ;
and smile , and be a villayne ;
和 微笑 , 和 是 一个 - ;

微笑，扮演反派；

[D1] [æt; ət] [liːst] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [ɪn] .
[D1] At least I am sure , it may be so in Denmarke .
[D1] 在 至少 我 是 当然 , 它 可能 是 所以 在 丹麦 .

[D1] 至少我确信，在丹麦可能是这样的。

[səʊ] - , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
So vncle , there you are , there you are .
所以 - , 那里 你 是 , 那里 你 是 .

所以 vncle，你来了，你来了。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əduː] [əduː] : [rɪˈmembə(r)][ˌem ˈiː] , [soʊ] [-] [ɪˈnʌf] [ai] [haʊ]
Now to the words ; it is adue adue : remember me , Soe t'is enough I haue sworne .
现在 到 这 字 ; 它 是 阿杜 阿杜 : 记住 我 , 索伊 是 足够的 我 豪厄 发誓 .

现在来说说歌词；是时候了：记住我，我已经发誓，这就足够了。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] .
My lord , my lord .
我的 主 , 我的 主 .

我的大人，我的大人。

[ˈentə(r)] .
Enter .
进入 .

进入。

[həˈreɪʃiəʊ] , [mɑː(r)] . [lɔːd] [ˈhæmlət] . [ænd; ənd] [mɑːrˈseləs] .
Horatio , Mar . Lord Hamlet . and Marcellus .
霍雷肖 , 三月 . 主 村庄 . 和 马塞勒斯 .

霍拉旭，马尔，哈姆雷特勋爵，以及马塞勒斯。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ɪl] , [ləʊ] , [ləʊ] , [həʊ] , [həʊ] . [mɑː(r)] .
Ill , lo , lo , ho , ho . Mar .
患病的 , 洛 , 洛 , 何 , 何 . 三月 .

生病了，哈哈，嚯嚯。三月。

[ɪl] , [ləʊ] , [ləʊ] , [səʊ] , [həʊ] , [səʊ] , [kʌm] [bɔɪ] , [kʌm] .
Ill , lo , lo , so , ho , so , come boy , come .
患病的 , 洛 , 洛 , 所以 , 何 , 所以 , 来 男生 , 来 .

生病了，瞧，瞧，所以，嗬，所以，来吧，孩子，来吧。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[sɪˈkjʊə(r)][hɪm] .
Heauens secure him .
天堂 安全的 他 .

赫乌恩斯抓住了他。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[haʊ] - [maɪ][ˈnəʊb(ə)l] [lɔːd] ?
How i'st my noble lord ?
如何 - 我的 高贵 主 ?

我，尊贵的君主，您好吗？

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[wɒt] [njuːz] [maɪ] [lɔːd] ?
What news my lord ?
什么 消息 我的 主 ?

大人，有什么消息?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[əʊ] ['wʌndər,fʊl] , ['wʌndəf(ə)l] .
O wonderfull , wonderful .
哦 太棒了 , 精彩的 .

哦，太棒了，太棒了。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[gʊd] [maɪ] [lɔːd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
Good my lord tel it .
好的 我的 主 电话 它 .

好，大人，请您说清楚。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[nəʊ] [nɒt] [ai] , [juːl] - [ˌaɪ 'tiː] .
No not I , you'l reueale it .
不 不是 我 , 你会 - 它 .

不，不是我，你会用到的。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[nɒt] [ai] [maɪ] [lɔːd] [baɪ] [haʊən] .
Not I my Lord by heauen .
不是 我 我的 主 经过 豪恩 .

不是我，我的主。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[nɔː(r)] [ai] [maɪ] [lɔːd] .
Nor I my Lord .
也不 我 我的 主 .

我也不喜欢，我的主。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ðen] ?
How say you then ?
如何 说 你 然后 ?

那你怎么说?

[wʊd] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn]
would hart of man
会 哈特 的 男人

人的心

[wʌns] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Once thinke it ?
一次 思考 它 ?

想想看?

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [ˈsiːkrət] .
but you'l be secret .
但 你会 是 秘密 .

但你的秘密会保密。

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[ai] [baɪ] [haʊən] , [maɪ] [lɔːd] .
I by heauen , my lord .
我 经过 豪恩 , 我的 主 .

我以天堂之名，我的大人。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ðeəz; ðəz] [ˈnɔɪər] [ə; eɪ] [vɪlən] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ɔːl] , [bʌt; bət] [hiːz] [æn; ən] [ˈærənt] .
There's neuer a villaine dwelling in all Denmarke , But hee's an arrant knaue .
有 诺伊尔 一个 反派 住宅 在 全部 丹麦 , 但 他的 一个 绝对的 克瑙 .

丹麦境内没有一个恶女，但他却是个十足的骗子。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ðeə(r)] [niːd] [nəʊ] [gəʊst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊə] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
There need no Ghost come from the graue to tell you this .
那里 需要 不 鬼 来 从 这 灰烬 到 告诉 你 这 .

无需幽灵从黑暗中现身告诉你这一点。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[raɪt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [miːt] [wɪˈðaʊt] [mɔː(r)] [ˈsɜːkəmstəns] [æt; ət] [ɔːl] ,
Right , you are in the right , and therefore I holde it meet without more circumstance at all ,
正确的 , 你 是 在 这 正确的 , 和 所以 我 霍尔德 它 见面 没有 更多的 环境 在 全部 ,

没错，你是对的，因此我认为这样做完全合适，无需赘述。

[wiː] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] [pɑːt] ; [juː; jʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ] :
Wee shake hands and part ; you as your busines And desiers shall leade you :
威 摇 双手 和 部分 ; 你 作为 你的 商业 和 - 将 领导 你 :

我们握手告别；你们的事业和愿望将引领你们：

[fɔː(r); fə(r)] [luk] [juː; jʊ] , [mæn] [hæθ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
for looke you , Euery man hath busines , and desires , such As it is ;
为了 看 你 , euery 男人 有 商业 , 和 欲望 , 这样的 作为 它 是 ;

因为你看，每个人都有自己的事业和欲望，就是这样；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [oʊn] [pʊr] ['pɑːtɪd] , [ail,il,əl][gəʊ] [preɪ] .
and for my owne poore parte , ile go pray .
和 为了 我的 拥有 贫穷 部分 , 伊莱 去 祈祷 .

至于我这可怜的自己，我愿祈祷。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][waɪld][ænd; ənd] - [wɜːdz] , [maɪ] [lɔːd] .
These are but wild and wherling words , my Lord .
这些 是 但 荒野 和 - 字 , 我的 主 .

大人，这些不过是胡言乱语罢了。

[hæm] . .
Ham . .
火腿 . .

火腿..

[ai][ˌeɪ 'em]['sɔːri] [ðeɪ] [ə'fend] [juː; jʊ] ; , [jes] [feɪθ] - .
I am sory they offend you ; hartely , yes faith hartily .
我 是 抱歉 他们 得罪 你 ; 哈特利 , 是的 信仰 - .

我很抱歉他们冒犯了你；非常抱歉，是的，非常抱歉。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[θɜːrz] [nəʊ] [ə'fens] [maɪ] [lɔːd] .
Ther's no offence my Lord .
那里 不 罪行 我的 主 .

大人，我并无冒犯之意。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[jes] [baɪ] [seɪnt] [pætraːk]
Yes by Saint Patrike
是的 经过 圣 帕特里克

是的，圣帕特里克

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][eɪtʃ] _ [ɔː'reɪʃioʊ] _ , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'fens] [tuː] , ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['vɪʒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but there is H _ oratio _ , And much offence too , touching this vision , It is
但 那里 是 H _ 演讲 _ , 和 很多 罪行 也 , 接触 这 想象 , 它 是
[æn; ən] ['ɒnɪst] [gəʊst] ,
an honest ghost ,
一个 诚实的 鬼 ,

但其中有 H_oratio_，也有许多冒犯之处，触及到这一景象，它是一个诚实的幽灵。

[ðæt] [let] [miː] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['vɜːrsəs] ,
that let mee tell you , For your desires to know what is betweene vs ,
那 让 美 告诉 你 , 为了 你的 欲望 到 知道 什么 是 之间 对比 ,

让我告诉你，为了满足你对了解两者之间关系的渴望，

[D1v] [ɔː(r)] - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] : [ænd; ənd] [naʊ] [kaɪnd] [frend] , [æz; əz] [jɒn] [ɑː(r); ə(r)]
[D1v] Or emaister it as you may : And now kind frends , as yon are
[D1v] 或者 - 它 作为 你 可能 : 和 现在 种类 朋友们 , 作为 远 是
[frend] ,
frends ,
朋友们 ,

[D1v] 或者随你怎么说：现在，亲爱的朋友们，就像你们是朋友一样，

[ænd; ənd][dʒentəlmɪn] , [grɑːnt] [miː] [wʌn] [pʊr] [rɪ'kwest] .
Schollers and gentlmen , Grant mee one poore request .
学乐 和 先生们 , 授予 美 一 贫穷 要求 .

各位学者和绅士，请允许我提出一个可怜的请求。

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[wɒt] - [maɪ] [lɔːd] ?
What i'st my Lord ?
什么 - 我的 主 ?

我，我的主？

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['nɔɪər] [meɪk] [nəʊn] [wɒt] [juː; jʊ] [haʊ] [siːn] [tuː; tə] [naɪt] .
Neuer make known what you haue seene to night .
诺伊尔 制作 已知 什么 你 豪厄 已见 到 夜晚 .

别再告诉别人你今晚看到了什么。

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] .
My lord , we will not .
我的 主 , 我们 将要 不是 .

大人，我们不会。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[neɪ] [bʌt; bət] .
Nay but sweare .
不 但 发誓 .

不，但发誓。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ɪn] [feɪθ] [maɪ] [lɔːd] [nɒt][ai] . [mɑː(r)] .
In faith my Lord not I . Mar .
在 信仰 我的 主 不是 我 . 三月 .

凭着信心，我的主，不是我。马尔。

[nɔː(r)][ai][maɪ] [lɔːd] [ɪn] [feɪθ] .
Nor I my Lord in faith .
也不 我 我的 主 在 信仰 .

我也不信我的主。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[neɪ] [ˌviː'piːɒn][maɪ] [sɒːd] , [ɪn'diːd] [ˌviː'piːɒn][maɪ] [sɒːd] .
Nay vpon my sword , indeed vpon my sword .
不 vpon 我的 剑 , 的确 vpon 我的 剑 .

不，用我的剑，真的用我的剑。

[goʊ] .
Gho .
唵 .

倭。

.
Sweare .
发誓 .

发誓。

[ðə; ði][goʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .
The Gost under the stage .
这 幽灵 在下面 这 阶段 .

舞台下的幽灵。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[hɑː] , [hɑː] , [kʌm] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ðɪs] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] - , [hɪə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] .
Ha , ha , come you here , this fellow in the sellerige , Here consent to sweare .
哈 , 哈 , 来 你 这里 , 这 同伴 在 这 - , 这里 同意 到 发誓 .

哈哈，你过来，这位在售卖酒的家伙，在这里同意发誓。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[prə'pəʊz] [ðə; ði][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ][maɪ] [lɔːd] .
Propose the oth my Lord .
提出 这 其他 我的 主 .

向我的主提出另一个建议。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['nɔɪər] [tuː; tə] [spiːk] [wɒt] [juː; jʊ] [haʊ] [siːn] [tuː; tə] [naɪt] , [baɪ][maɪ] [sɒːd] .
Neuer to speake what you haue seene to night , Sweare by my sword .
诺伊尔 到 说话 什么 你 豪厄 已见 到 夜晚 , 发誓 经过 我的 剑 .

不要说出你今晚所见的一切，以我的剑起誓。

[goʊst] .
Gost .
幽灵 .

戈斯特。

.
Sweare .
发誓 .

发誓。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[hɪk] & - ; [neɪ] [ðen] ['wiːl] [ʃɪft] ['aʊə(r)] [graʊnd] : [kʌm] ['hɪðə(r)] ['dʒentlmən] ,
Hic & vbique ; nay then weele shift our ground : Come hither Gentlemen ,
嗝 & - ; 不 然后 威勒 转移 我们的 地面 : 来 这里 先生们 ,

Hic & vbique; nay then weele shift our ground: Come hither Genmen,

[ænd; ənd] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ə'gɛn] [ˌviː'piːɒn] [ðɪs] [sɒːd] , ['nɔɪər] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt]
and lay your handes Againe vpon this sword , neuer to speake Of that
和 躺 你的 手 再次 vpon 这 剑 , 诺伊尔 到 说话 的 那
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [siːn] ,
which you haue seene ,
哪个 你 豪厄 已见 ,

再次将你的手放在这把剑上，不要提及你所看到的一切。

[baɪ][maɪ] [sɒːd] .
sweare by my sword .
发誓 经过 我的 剑 .

我以剑起誓。

[gəʊst] .
Ghost Sweare .
鬼 发誓 .

幽灵发誓。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wel] [sed] [əʊld] [məʊl] , [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ?
Well said old Mole , can'st worke in the earth ?
出色地 说 老的 痣 , 不能 工作 在 这 地球 ?

说得好，老鼹鼠，难道不能在地里干活吗?

[səʊ][fɑːst] , [ə; eɪ] ['wɜːði] [paɪənɚ] , [wʌns][mɔː(r)] - .
so fast , a worthy Pioner , once more remoue .
所以 快速地 , 一个 值得 先驱者 , 一次 更多的 - .

如此之快，一位值得尊敬的先驱者，再次撤离。

[hɔːr] . [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['wʌndrəs] [streɪndʒ] .
Hor . Day and night , but this is wondrous strange .
hor . 天 和 夜晚 , 但 这 是 奇妙的 奇怪的 .

霍尔。日夜不停，但这真是奇妙又奇怪。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] [haʊən] [ænd; ənd] [ɜːθ] [hə'reɪʃiəʊ] ,
And therefore as a stranger giue it welcome , There are more things in heauen and earth Horatio ,
和 所以 作为 一个 陌生人 giue 它 欢迎 , 那里 是 更多的 事物 在 豪恩 和 地球 霍雷肖 ,

因此，如同陌生人一般，欣然接受吧。天地之间还有许多事物，霍雷肖。

[ðen] [ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪlə'sɒfiː] , [bʌt; bət] [kʌm] [hɪə(r)] ,
Then are Dream't of , in your philosophie , But come here ,
然后 是 - 的 , 在 你的 哲学 , 但 来 这里 ,

然后，在你的哲学中，梦想着，但来到这里，

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['nɔɪər] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] [streɪndʒ] [ɔː(r)] ['ɑːdi] -
as before you neuer shall How strange or odde soere
作为 前 你 诺伊尔 将 如何 奇怪的 或者 奇德 -

就像以前一样，你永远不会多么奇怪或古怪

[ai] [bɪər] [maɪ] ['self] , [æz; əz] [ai] [pə'tʃɑːns] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [miːt] , [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒn] ,
I beare my selfe , As I perchance hereafter shall thinke meet , To put an Anticke disposition on ,
我 熊 我的 自 , 作为 我 或许 此后 将 思考 见面 , 到 放 一个 古董 处置 在 ,

我举止得体，或许将来我会觉得合适，于是便摆出一副古板的姿态。

[ðæt] [juː; jʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , ['nɔɪər] [ʃæl; ʃəl] [wɪð] [ɑːrmz] ; - [ðʌs] ,
That you at such times seeing me , neuer shall With Armes ; incombred thus ,
那 你 在 这样的 时代 看到 我 , 诺伊尔 将 和 武器 ; - 因此 ,

你此时见到我，绝不会带着武器；如此混杂，

[ɔː(r)] [ðɪs] [hed] [ʃeɪk] , [D2]
or this head shake , [D2]
或者 这 头 摇 , [D2]

或者这种摇头动作，[D2]

[ɔː(r)] [baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [sʌm; səm] - [freɪz] , [æz; əz] [wel] [wel] , [wiː] [nəʊ] ,
Or by pronouncing some vndoubtfull phrase , As well well , wee know ,
或者 经过 发音 一些 - 短语 , 作为 出色地 出色地 , 哇 知道 ,

或者通过说出一些含糊不清的短语，"好吧，我们知道"，

[ɔː(r)] [wiː] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [mait] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æm'bɪgjuəs] .
or wee could and if we would , Or there be , and if they might , or such ambiguous .
或者 哇 可以 和 如果 我们 会 , 或者 那里 是 , 和 如果 他们 可能 , 或者 这样的 模糊的 .

或者我们可以，如果我们愿意，或者有，如果他们可能，或者如此模棱两可。

- [aʊt] [tuː; tə] [nəʊt] , [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːt] [ɒv; əv] [miː] , [ðɪs] [nɒt] [tuː; tə] [dəʊ] ,
Giuing out to note , that you know aught of mee , This not to doe ,
- 出去 到 笔记 , 那 你 知道 零 的 美 , 这 不是 到 雌鹿 ,

特此说明，你对我有所了解，但这并非出于本意。

[səʊ] [greɪs] , [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [niːd] [hɛlp] [juː; jʊ] , .
so grace , and mercie At your most need helpe you , sweare .
所以 优雅 ， 和 梅西 在 你的 最多 需要 帮助 你 ， 发誓 .

所以，恩典和怜悯，在你最需要的时候帮助你，发誓。

[gəʊst] .
Ghost .
鬼 .

鬼。

.
sweare .
发誓 .

发誓。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[rest] , [rest] , [pə'tɜːbd] ['spɪrɪt] : [səʊ] ['dʒentlmən] , [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [luː] [ai] [duː; də] [kə'mend] [miː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Rest , rest , perturbed spirit : so gentlemen , In all my loue I do commend mee to you ,
休息 ， 休息 ， 忐忑 精神 ： 所以 先生们 ， 在 全部 我的 路易 我 做 表彰 美 到 你 ，

安息吧，安息吧，躁动不安的灵魂：所以，先生们，我以我全部的爱将自己托付给你们。

[ænd; ənd] [wɒt] [səʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['hæmlət] [meɪ] , [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] ,
And what so poore a man as Hamlet may , To pleasure you , God willing shall not want ,
和 什么 所以 贫穷 一个 男人 作为 村庄 可能 ， 到 乐趣 你 ， 上帝 愿意的 将 不是 想 ，

即使像哈姆雷特那样贫穷的人，只要上帝保佑，也绝不会缺少取悦你的东西。

[neɪ] [kʌm] [-] [gəʊ] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['lipə] [ai] [preɪ] ,
Nay come lett's go together , But stil your fingers on your lippes I pray ,
不 来 莱特的 去 一起 ， 但 仍然 你的 手指 在 你的 嘴唇 我 祈祷 ，

来吧，我们一起走吧，但我祈祷你手指不要离开嘴唇。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] - , [əʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [spaɪt] ,
The time is out of ioynt , O cursed spite ,
这 时间 是 出去 的 - ， 哦 被诅咒的 尽管如此 ，

时间已到尽头，哦，该死的怨恨！

[ðæt] ['juːər] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [neɪ] [kʌm] [-] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .
That euer I was borne to set it right , Nay come lett's go together .
那 欧尔 我 曾是 出生 到 放 它 正确的 ， 不 来 莱特的 去 一起 .

我生来就是要纠正这一切，来吧，我们一起走吧。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['entə(r)] [kə'ræmbɪs] , [ænd; ənd] [mɔːn'tɑːnoʊ] .
Enter Corambis , and Montano .
进入 科兰比斯 ， 和 蒙塔诺 .

科兰比斯和蒙塔诺登场。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[mɔːn'tɑːnoʊ] , [hɪə(r)] , [ðiːz] ['lɛtəz] [tuː; tə][maɪ] ['sɒni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['mɒni] [wɪð] [maɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
Montano , here , these letters to my sonne , And this same mony with my blessing to him ,
蒙塔诺 , 这里 , 这些 信件 到 我的 儿子 , 和 这 相同的 金钱 和 我的 祝福 到 他 ,

蒙塔诺，这些信是写给我儿子的，还有这笔钱，带着我的祝福，也送给他。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [gʊd] [mɔːn'tɑːnoʊ] .
And bid him ply his learning good Montano .
和 出价 他 胶合板 他的 学习 好的 蒙塔诺 .

蒙塔诺，请你好好学习。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ai] [wɪl] [maɪ] [lɔːd] .
I will my lord .
我 将要 我的 主 .

遵命，大人。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['veri] [wel] [mɔːn'tɑːnoʊ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] , [ai] [njuː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
You shall do very well Montano , to say thus , I knew the gentleman ,
你 将 做 非常 出色地 蒙塔诺 , 到 说 因此 , 我 知道 这 绅士 ,

蒙塔诺，你这样说很好，我说：“我认识这位先生。”

[ɔː(r)] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz] [ðʌs] ;
or know his father , To inquire the manner of his life , As thus ;
或者 知道 他的 父亲 , 到 查询 这 方式 的 他的 生活 , 作为 因此 ;

或者了解他的父亲，询问他的生活方式，例如：

['biːɪŋ] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
being amongst his acquaintance , You may say , you saw him at such a time ,
存在 在 他的 熟人 , 你 可能 说 , 你 锯 他 在 这样的 一个 时间 ,

因为你与他相识，所以你可能会说，你曾在那个时候见过他。

[mɑːrk] [juː; jʊ] [miː] , [æt; ət] [geɪm] , [ɔː(r)] - , ['sweərɪŋ] , [ɔː(r)] [dræb] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][səʊ] [fɑːr] .
marke you mee , At game , or drincking , swearing , or drabbing , You may go so farre .
市场 你 美 , 在 游戏 , 或者 - , 咒骂 , 或者 暗淡 , 你 可能 去 所以 法尔 .

记住你，在游戏中，或者喝酒，咒骂，或者胡闹，你可能走得太远了。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [wɪl] [ɪm'piːtʃ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
My lord , that will impeach his reputation .
我的 主 , 那 将要 劾 他的 名声 .

大人，这会损害他的名誉。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ai] [feɪθ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] , [nəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] ,
I faith not a whit , no not a whit ,
我 信仰 不是 一个 白色 , 不 不是 一个 白色 ,

我一点也不相信，一点也不相信。

[naʊ] - [hiː] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ,
Now happely hee closeth with you in the consequence ,
现在 - 嘿 靠近 和 你 在 这 结果 ,

现在他很幸运地和你关系很亲密，这是结果。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] ['braɪd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dɪ'spærɪdʒ] [hɪm] [ə; eɪ] - .
As you may bridle it not disparage him a iote .
作为 你 可能 辔 它 不是 贬损 他 一个 - .

即便你约束他，也不要轻视他一丝一毫。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ai] [ə; eɪ] [baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [məʊn] .
What was I a bout to say , Mon .
什么 曾是 我 一个 回合 到 说 , 星期一 .

我刚才想说什么来着，Mon?

[hiː; hi] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
He closeth with him in the consequence .
他 靠近 和 他 在 这 结果 .

结果，他与他关系密切。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ai] , [juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] , [hiː; hi] [wɪð] [hɪm] [ðʌs] , [ðɪs] [wɪl] [hiː] [seɪ] ,
I , you say right , he closeth with him thus , This will hee say ,
我 , 你 说 正确的 , 他 靠近 和 他 因此 , 这 将要 嘿 说 ,

没错，他就是这样与他亲近的，他会这么说。

[let] [miː] [siː] [wɒt] [hiː] [wɪl] [seɪ] ,
let mee see what hee will say ,
让 美 看 什么 嘿 将要 说 ,

让我看看他会说什么。

[D2v]
[D2v]
[D2v]

[D2v]

['meəri] [ðɪs] , [ai] [sɔː] [hɪm] ['jestədeɪ] , [ɔː(r)] ['tʌðə(r)] [deɪ] , [ɔː(r)] [ðen] , [ɔː(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Mary this , I saw him yesterday , or tother day , Or then , or at such a time ,
玛丽 这 , 我 锯 他 昨天 , 或者 其他 天 , 或者 然后 , 或者 在 这样的 一个 时间 ,

玛丽，我昨天或者前几天见过他，或者那天，或者在某个时候。

[ə; eɪ]['daɪsɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] ['tenɪs] , [ai][ɔː(r)] - , [ɔː(r)] [ɛntɝɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊz] [ɒv; əv]
a dicing , Or at Tennis , I or drincking drunke , or entring Of a howse of
一个 切丁 , 或者 在 网球 , 我 或者 - 醉酒 , 或者 进入 的 一个 豪斯 的
- [vɪz] .
lightnes viz .
- 即 .

掷骰子，或者打网球，我或醉酒，或进入一个充满光明的家，即。

- , [ðʌs] [sɜː(r)][duː; də] [wiː] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] , ['biːɪŋ] [men][ɒv; əv] [riːtʃ] ,
brothell , Thus sir do wee that know the world , being men of reach ,
- , 因此 先生 做 哇 那 知道 这 世界 , 存在 男人 的 抵达 ,

妓院，先生，我们这些见多识广的人，都是有影响力的人，就是这样做的。

[baɪ] [ˌɪndɪ'rekʃən] , [faɪnd][də'rekʃ(ə)nz] [fɔːθ] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][maɪ] ['sɒni] ; [juː; jʊ][hɑː][ˌem 'iː]
By indirections , finde directions forth , And so shall you my sonne ; you ha me
经过 间接性 , 找到 方向 前进 , 和 所以 将 你 我的 儿子 ; 你 哈 我
, [hɑː][juː; jʊ][nɒt] ?
, ha you not ?
, 哈 你 不是 ?

通过迂回的方式，找到前进的方向，我的儿子，你也将如此；你有我，不是吗？

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ai] [haʊ] [maɪ] [lɔːd] .
I haue my lord .
我 豪厄 我的 主 .

我有，我的大人。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[wɛl] , [feə(r)][juː; jʊ] [wel] , [kə'mend] [miː] [tuː; tə][hɪm] .
Wel , fare you well , commend mee to him .
嗯 , 票价 你 出色地 , 表彰 美 到 他 .

好了，一路顺风，请代我向他问好。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

[ai] [wɪl] [maɪ] [lɔːd] , [kɔː(r)] .
I will my lord , Cor .
我 将要 我的 主 , 科尔 .

我会的，我的主，科尔。

[ænd; ənd][bɪd] [hɪm] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [məʊn] .
And bid him ply his musicke Mon .
和 出价 他 胶合板 他的 音乐 星期一 .

并请他演奏他的音乐。

[maɪ] [lɔːd] [ai] [wɪl] .
My lord I wil .
我的 主 我 威尔 .

大人，我愿意。

['eksɪt] .
exit .
出口 .

出口。

['entə(r)] , [oʊ'fiːliə] .
Enter , Ofelia .
进入 , 奥菲莉亚 .

奥菲莉娅登场。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[fɛrwɛl] , [haʊ] [naʊ] [oʊ'fiːliə] , [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Farewel , how now Ofelia , what's the news with you ?
告别 , 如何 现在 奥菲莉亚 , 是什么 这 消息 和 你 ?

再见了，奥菲莉娅，你最近怎么样?

[ʌv 'iː] .
Ofe .
的 .

Ofe。

[əʊ][maɪ] [dɪr] ['fɑːðə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [səʊ] [greɪt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [prɪns] ,
O my deare father , such a change in nature , So great an alteration in a Prince ,
哦 我的 亲爱的 父亲 , 这样的 一个 改变 在 自然 , 所以 伟大的 一个 改造 在 一个 王子 ,

我亲爱的父亲，你的性情竟发生了如此巨大的变化，一位君主竟有如此大的改变!

[səʊ] [pɪtəfəl] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə] [miː] , [ə; eɪ] ['meidnz] [aɪ] [nɪr] [lʊkt] [ɒn] .
So pitifull to him , fearefull to mee , A maidens eye ne're looked on .
所以 可怜的 到 他 , 可怕的 到 美 , 一个 少女们 眼睛 不 看起来 在 .

对他来说如此可怜，对我来说如此可怕，少女的眼睛从未被注视过。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[waɪ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][maɪ][oʊ'fiːliə] ?
Why what's the matter my Ofelia ?
为什么 是什么 这 事情 我的 奥菲莉亚 ?

奥菲莉娅，你怎么了?

[ɒv; əv] .
Of .
的 .

的。

[əʊ] [jɒŋ] [prɪns] ['hæmlət] , [ðə; ði]['əʊnli] - [ɒv; əv] ['denmɑːk] ,
O yong Prince Hamlet , the only floure of Denmark ,
哦 永 王子 村庄 , 这 仅有的 - 的 丹麦 ,

哦永王子哈姆雷特，丹麦唯一的花，

[hiː] [ɪz] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Hee is bereft of all the wealth he had ,
熙 是 失去 的 全部 这 财富 他 有 ,

他失去了所有财富。

[ðə; ði] - [ðæt] - [hɪz; ɪz] ['fiːtʃə(r)] [məʊst][ɪz] - [ænd; ənd] [stoʊln] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [wɪts]
The Iewell that ador'nd his feature most Is filcht and stolne away , his wit's
这 - 那 - 他的 特征 最多 是 - 和 偷窃 离开 , 他的 机智的
[bɪ'reft] [hɪm] ,
bereft him ,
失去 他 ,

他脸上最耀眼的伊维尔被偷走了，他的才智也随之丧失。

[hiː] [faʊnd] [miː] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [hiː] [tuː; tə] [miː] ,
Hee found mee walking in the gallery all alone , There comes hee to mee ,
熙 成立 美 步行 在 这 画廊 全部 独自的 , 那里 来 嘿 到 美 ,

他发现我独自一人在画廊里走着，他来到我身边。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [luk] , [hɪz; ɪz] ['gɑːtəz] ['lægɪŋ] [daʊn] , [hɪz; ɪz] - - ,
with a distracted looke , His garters lagging downe , his shooes vntide ,
和 一个 愣 看 , 他的 吊袜带 滞后 唐恩 , 他的 - - ,

他神情恍惚，吊袜带松垮，鞋子也滑落下来。

[ænd; ənd][fɪkst][hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] ['stedfəst] [ɒn][maɪ] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] - ,
And fixt his eyes so stedfast on my face , As if they had vow'd ,
和 固定 他的 眼睛 所以 坚定不移 在 我的 脸 , 作为 如果 他们 有 - ,

他目光坚定地注视着我的脸，仿佛已经发誓一般。

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] ['leɪtɪst] [oʊbiːkt] .
this is their latest obiect .
这 是 他们的 最新的 目标 .

这是他们最新的目标。

[smɔːl] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] , [bʌt; bət] [graɪps] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,
Small while he stoode , but gripes me by the wrist ,
小的 尽管 他 站立 , 但 抱怨 我 经过 这 手腕 ,

他站着的时候个子很小，但却紧紧抓住我的手腕。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [hoʊldz] [maɪ] [pʌls] [tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [dʌθ] - [hɪz; ɪz] [hoʊld] ,
And there he holdes my pulse till with a sigh He doth vnclaspe his holde ,
和 那里 他 持有 我的 脉冲 直到 和 一个 叹 他 确实 - 他的 霍尔德 ,

他按着我的脉搏，直到叹了口气，才合上他的手。

[ænd; ənd] [pɑːts] [ə'weɪ] ['saɪlənt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][mɪd] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] : [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
and parts away Silent , as is the mid time of the night : And as he
和 部分 离开 沉默的 , 作为 是 这 中 时间 的 这 夜晚 : 和 作为 他
[went] ,
went ,
去 ,

他悄无声息地离去，如同午夜时分一般：当他走的时候，

[hɪz; ɪz] ['aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [miː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊɚ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [lʊkt] ,
his eie was still on mee , For thus his head ouer his shoulder looked ,
他的 埃伊 曾是 仍然 在 美 , 为了 因此 他的 头 我们的 他的 肩膀 看起来 ,

他的眼睛仍然盯着我，因为他的头就这样从肩膀上抬起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] :
He seemed to finde the way without his eies :
他 似乎 到 找到 这 方式 没有 他的 眼睛 :

他似乎不用眼睛也能找到路：

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [hɛlp] , [D3]
For out of doores he went without their helpe , [D3]
为了 出去 的 门 他 去 没有 他们的 帮助 , [D3]

他独自一人走出了户外，没有他们的帮助，[D3]

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [loʊ] [ˌem ˈiː] .
And so did leaue me .
和 所以 做过 联盟 我 .

离开我也是如此。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ˈmædi] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [luː] , [wɒt] [haʊ] [juː; jʊ] [hɪm] [ˈeni] [krɒs] [wɜːdz] [ɒv; əv] [leɪt] ?
Madde for thy loue , What haue you giuen him any crosse wordes of late ?
madde 为了 你的 路易 , 什么 豪厄 你 giuen 他 任何 十字架 词语 的 晚的 ?

Madde for thy loue, What haue you gigen him any crosse words of recent?

[oʊˈfiːliə][aɪ][dɪd] [rɪpɛl] [hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] , [dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz][gɪfts] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [tʃɑːdʒ] [ˌem ˈiː] .
Ofelia I did repell his letters , deny his gifts , As you did charge me .
奥菲莉亚 我 做过 排斥 他的 信件 , 否定 他的 礼物 , 作为 你 做过 收费 我 .

奥菲莉娅，我确实拒绝了他的来信，否认了他的礼物，正如你所指控的那样。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[waɪ] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [ˈmædi] :
Why that hath made him madde :
为什么 那 有 制成 他 madde :

这为何让他如此疯狂：

[baɪ] - [-] [æz; əz][ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][eɪdʒ][tuː; tə][kɑːst] [bɪˈjɒnd] - ,
By heau'n t'is as proper for our age to cast Beyond ourselues ,
经过 - 是 作为 恰当的 为了 我们的 年龄 到 投掷 超过 - ,

By heau'n t'is as proper for our age to cast Beyond ourselues,

---

[æz; əz] [-] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈjɒŋər] [sɔːt] [tuː; tə] [loʊ] [ðeə(r)] .
as t'is for the yonger sort To leaue their wantonnesse .
作为 是 为了 这 更年轻 种类 到 联盟 他们的 放荡 .

因为这是为了年轻人的放荡不羁。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɔːri] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ræʃ] : [bʌt; bət] [wɒt] [ˈremədi] ?
Well , I am sory That I was so rash : but what remedy ?
出色地 , 我 是 抱歉 那 我 曾是 所以 皮疹 : 但 什么 补救 ?

唉，我很抱歉我太鲁莽了；但是有什么补救办法呢？

[lets] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðɪs] - [meɪ] - , [ðəʊ] [waɪld] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Lets to the King , this madnesse may prooue , Though wilde a while ,
让我们 到 这 国王 , 这 - 可能 - , 尽管 王尔德 一个 尽管 ,

让国王知道，这种疯狂或许会证明，尽管狂野一时，

[jet] [mɔː(r)] [truː] [tuː; tə] [ðaɪ] [luː] .
yet more true to thy loue .
然而 更多的 真的 到 你的 路易 .

然而，这更符合你的爱。

[ˈeksiʌnt] .
exeunt .
退场 .

退出。

[ˈentə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , - , [ænd; ənd] - .
Enter King and Queene , Rossencraft , and Gilderstone .
进入 国王 和 奎恩 , - , 和 - .

国王和王后、罗森克拉夫特和吉尔德斯通登场。

[kɪŋ] [raɪt] ['nəʊb(ə)l] [frendz] ,
King Right noble friends ,
国王 正确的 高贵 朋友们 ,

国王陛下，各位尊贵的朋友们，

[ðæt] ['aʊə(r)] [dɪr] ['koʊsɪn] ['hæmlət] [hæθ] [lɒst] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɛns] ,
that our deere cosin Hamlet Hath lost the very heart of all his sence ,
那 我们的 迪尔 余弦 村庄 有 丢失的 这 非常 心 的 全部 他的 感觉 ,

我们亲爱的表弟哈姆雷特已经失去了他所有感官的核心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [raɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [məʊst] ['sɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] : ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [dəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
It is most right , and we most sory for him : Therefore we doe desire ,
它 是 最多 正确的 , 和 我们 最多 抱歉 为了 他 : 所以 我们 雌鹿 欲望 ,

这是最正确的，我们非常同情他：因此我们渴望，

[æz; əz] [juː; jʊ] ['tendə(r)] ['aʊə(r)] [keə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [greɪt] [luː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
euen as you tender Our care to him , and our great loue to you ,
euen 作为 你 投标 我们的 关心 到 他 , 和 我们的 伟大的 路易 到 你 ,

如同你们向他表达我们的关爱，以及向你们表达我们深切的爱一样，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['leɪbə(r)] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - .
That you will labour but to wring from him The cause and ground of his distemperancie .
那 你 将要 劳动 但 到 拧 从 他 这 原因 和 地面 的 他的 - .

你费尽心思也只是为了从他口中探寻他发病的原因和根源。

[dəʊ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ʃæl] [biː; bi] .
Doe this , the king of Denmarke shal be thankefull .
牝鹿 这 , 这 国王 的 丹麦 沙尔 是 感恩 .

这样做，丹麦国王会感激不尽。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[maɪ] [lɔːd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

- [laɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [meɪ] [mɔː(r)] [ɪn] [wɜːdz] [ðen] [ˌviːˌɛs'iː] - [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [liːdʒ] [men] ,
whatsoeuer lies within our power Your maiestie may more commaund in wordes Then vse perswasions to your liege men ,
- 谎言 之内 我们的 力量 你的 梅斯蒂 可能 更多的 公章 在 词语 然后 比斯 - 到 你的 列日 男人 ,

凡是我们力所能及的，陛下或许更擅长言辞，而非劝说臣民。

[baʊnd] [baɪ] [luː] , [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .
bound By loue , by duetie , and obedience .
边界 经过 路易 , 经过 二重奏 , 和 服从 .

受爱、二重唱和服从的约束。

[gɪl] .
Guil .
罪恶 .

罪恶感。

[wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [dəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [griːf] ['trʌb(ə)lz] [ðə; ði] [prɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒni] ,
What we may doe for both your Maiesties To know the griefe troubles the Prince your sonne ,
什么 我们 可能 雌鹿 为了 两个都 你的 五月 到 知道 这 悲伤 麻烦 这 王子 你的 儿子 ,

我们能为你们两位陛下做些什么，才能了解你们的儿子王子所承受的悲痛?

[wiː; wi] [wɪl] - [ɔːl] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [meɪ] , [səʊ] [ɪn] [ɔːl] [dəʊ] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [loʊ] .
We will indeuour all the best we may , So in all duetie doe we take our leaue .
我们 将要 - 全部 这 最好的 我们 可能 , 所以 在 全部 二重奏 雌鹿 我们 拿 我们的 联盟 .

我们将尽一切努力做到最好，所以我们团结一致，共同前进。

[kɪŋ] - , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] - .
King Thankes Guilderstone , and gentle Rossencraft .
国王 谢谢。 - , 和 温和的 - .

国王感谢吉尔德斯通，以及温柔的罗森克拉夫特。

[ˌkjuː juː 'iː] .
Que .
奎 .

Que。

- , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] - .
Thankes Rossencraft , and gentle Gilderstone .
谢谢。 - , 和 温和的 - .

感谢 Rossencraft 和温柔的 Gilderstone。

['entə(r)] [kə'ræmbɪs] [ænd; ənd] [oʊ'fiːliə] .
Enter Corambis and Ofelia .
进入 科兰比斯 和 奥菲莉亚 .

科兰比斯和奥菲莉亚登场。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɑː(r); ə(r)] - [rɪ'tɜːrnd] [frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] .
My Lord , the Ambassadors are ioyfully Return'd from Norway .
我的 主 , 这 大使们 是 - 已返回 从 挪威 .

大人，大使们已从挪威凯旋归来。

[kɪŋ] [ðaʊ] [stɪl] [hæst] [biːn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] .
King Thou still hast beene the father of good news .
国王 你 仍然 哈斯特 蜜蜂 这 父亲 的 好的 消息 .

君王，你依然是好消息之父。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[haʊ] [ai] [maɪ] [lɔːd] ?
Haue I my Lord ?
豪厄 我 我的 主 ?

我主啊?

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [D3v] [ai] [hoʊld] [maɪ] [æz; əz] [ai] [hoʊld] [maɪ] [laɪf] ,
I assure your grace , [D3v] I holde my duetie as I holde my life ,
我 保证 你的 优雅 , [D3v] 我 霍尔德 我的 二重奏 作为 我 霍尔德 我的 生活 ,

我向您保证，[D3v] 我珍视我的二重唱，如同珍视我的生命。

[bəuθ] [tuː; tə] [maɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] - [kɪŋ] :
Both to my God , and to my soueraigne King :
两个都 到 我的 上帝 , 和 到 我的 - 国王 :

献给我的上帝，也献给我的君王：

[ænd; ənd] [ai] - ,
And I beleeue ,
和 我 - ,

我相信，

[ɔː(r)] [els] [ðɪs] [breɪn] [ɒv; əv] [maɪn] [hʌnts] [nɒt] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [pə'liːsi] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
or else this braine of mine Hunts not the traine of policie so well As it
或者 别的 这 大脑 的 矿 狩猎 不是 这 训练 的 政策 所以 出色地 作为 它
[hæd; həd] [wəʊnt] [tuː; tə] [dəʊ] ,
had wont to doe ,
有 惯于 到 雌鹿 ,

否则，我的大脑就无法像以往那样出色地执行政策任务了。

[bʌt; bət] [ai] [haʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [depθ] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] - .
but I haue found The very depth of Hamlets lunacie .
但 我 豪厄 成立 这 非常 深度 的 村庄 - .

但我发现了哈姆雷特疯狂的深渊。

[kwiːn] [gɒd] [grɔːnt] [hiː; hi] [hæθ] .
Queene God graunt he hath .
奎恩 上帝 格朗特 他 有 .

女王上帝拥有。

['entə(r)] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] .
Enter the Ambassadors .
进入 这 大使们 .

大使登场。

[kɪŋ] [naʊ] - , [wɒt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['nɔːweɪ] ?
King Now Voltemar , what from our brother Norway ?
国王 现在 - , 什么 从 我们的 兄弟 挪威 ?

挪威国王沃尔特马尔，您好！挪威兄弟有什么事？

[vəʊlt] .
Volt .
伏特 .

伏特。

[məʊst] [feə] [rɪtɜːnz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,
Most faire returnes of greetings and desires ,
最多 公平 返回 的 问候 和 欲望 ,

致以最美好的问候和祝福，

[ˌviː'piːɒn] ['aʊə(r)] [fɜːst] [hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] ['nefjuː] - , [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪm]
Vpon our first he sent forth to suppresse His nephews leuies , which to him
vpon 我们的 第一的 他 发送 前进 到 - 他的 侄子们 - , 哪个 到 他
[əpɪrd]
appear'd
出现

在我们第一次……之后，他派人去镇压他侄子的……在他看来……

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [genst] [ðə; ði] - : [bʌt; bət] ['betə(r)] - ['ɪntuː] ,
To be a preparation gainst the Polacke : But better look't into ,
到 是 一个 准备 对抗 这 - : 但 更好的 - 进入 ,

为了对抗波兰人：但最好不要深究，

[hiː; hi] ['truːliː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] , [weə'æt] - , [ðæt] [səʊ]
he truely found It was against your Highnesse , whereat grieued , That so
他 确实 成立 它 曾是 反对 你的 殿下 , 哪里 - , 那 所以
[hɪz; ɪz] - ,
his sickenesse ,
他的 - ,

他确实发现，正是因为殿下，他才患上了如此严重的疾病，这令他悲痛不已。

[eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪmpətəns] , [wɒz; wəz] ['fɔːlsli] [bɔːn] [ɪn] [hænd] , [sendz] [aʊt] [ə'rests] [ɒn]
age , and impotence , Was falsely borne in hand , sends out arrests On
年龄 , 和 阳痿 , 曾是 错误地 出生 在 手 , 发送 出去 逮捕 在
- ,
Fortenbrasse ,
- ,

年老体衰，以及阳痿，被诬陷为罪魁祸首，在福滕布拉斯大街派出逮捕人员。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn] [briːf] - , - [rɪ'bjuːk] [frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] : [ænd; ənd] [ɪn] [faɪn] , [meɪks]
which he in briefe obays , Receiues rebuke from Norway : and in fine , Makes
哪个 他 在 简报 - , - 训斥 从 挪威 : 和 在 美好的 , 制作
[vaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] - ,
vow before his vncle ,
发誓 前 他的 - ,

他简短地服从了，却因此受到挪威的斥责；最后，他向他的叔父发誓，

['nɔɪər] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'seɪ] [ɒv; əv] [ɑːrmz] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] , [weər'ɒn]
neuer more To giue the assay of Armes against your Maiestie , Whereon
诺伊尔 更多的 到 giue 这 检测 的 武器 反对 你的 梅斯蒂 , 其中
[əʊld; 'əʊldi] ['nɔːweɪ] - [wɪð] ,
olde Norway ouercome with ioy ,
古老的 挪威 - 和 ioy ,

neuer more To giue the assay of Armes against your Maiestie, whereon olde Norway ouercome with ioy,

- [hɪm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ænjuːəl] [fiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]
Giues him three thousand crownes in annuall fee , And his Commission to employ
- 他 三 千 皇冠 在 每年 费用 , 和 他的 委员会 到 采用
[ðəʊz] ['soʊldʒərz] ,
those souldiers ,
那些 士兵 ,

赐予他每年三千克朗的俸禄，以及雇佣那些士兵的委任状。

[səʊ] - [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] - , [wɪð] [æn; ən] [ɪntriːti] - ['fɜːðə(r)] -
So leuied as before , against the Polacke , With an intreaty heerein further shewne
所以 - 作为 前 , 反对 这 - , 和 一个 诚意 - 更远 -
,
,
,

像以前一样，对抗波兰人，并在此进一步表达恳求，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kwaɪət] ['pæseɪ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [də'mɪnjənz] ,
That it would please you to giue quiet passe Through your dominions ,
那 它 会 请 你 到 giue 安静的 过去 通过 你的 领地 ,

愿您能赐予我平静的通行证，穿过您的领土。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['entəpraɪz] [ɒn] [sʌtʃ] [rəgɑːrdz] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ə'laʊənsɪz] [æz; əz] [ˌðeər'ɪn]
for that enterprise On such regardes of safety and allowances As therein
为了 那 企业 在 这样的 此致敬礼 的 安全 和 津贴 作为 其中
[ɑː(r); ə(r)] [set] [daʊn] .
are set downe .
是 放 唐恩 .

对于该企业，在安全和津贴方面，按照其中规定执行。

[kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] ['vɜːrsəs] [wel] ,
King It likes vs well ,
国王 它 点赞 对比 出色地 ,

国王喜欢 vs 很好，

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɪt] [taɪm] [ænd; ənd] ['liːʒər] ['wiːl] [riːd] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
and at fit time and leasure Weele reade and answere these his Articles ,
和 在 合身 时间 和 休闲 威勒 读 和 答案 这些 他的 文章 ,

在合适的时间和闲暇时间，Weele会阅读并回答他的这些文章。

[miːn] [taɪm] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wel] [tʊk] ['leɪbə(r)] : [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rest] ,
Meane time we thanke you for your well Tooke labour : go to your rest ,
意思是 时间 我们 谢谢 你 为了 你的 出色地 图克 劳动 : 去 到 你的 休息 ,

与此同时，我们感谢您辛勤的付出：好好休息吧。

[æt; ət] [naɪt] ['wiːl] [fiːst] :
at night weele feast togither :
在 夜晚 威勒 盛宴 一起 :

晚上我们一起享用盛宴：

[raɪt] ['welkəm] [həʊm] .
Right welcome home .
正确的 欢迎 家 .

欢迎回家。

['eksiʌnt] [æm'bæsədəz] .
exeunt Ambassadors .
退场 大使们 .

大使们退场。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['veri] [wel] [dɪ'spætʃt] .
This busines is very well dispatched .
这 商业 是 非常 出色地 已派出 .

这家公司运营得非常好。

[D4]
[D4]
[D4]

[D4]

[naʊ] [maɪ] [lɔːd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [jɒŋ] [prɪns] ['hæmlət] , [sɜːr'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː] [ɪz] ['mædi] :
Now my Lord , touching the yong Prince Hamlet , Certaine it is that hee is madde :
现在 我的 主 , 接触 这 永 王子 村庄 , 某些 它 是 那 嘿 是 madde :

现在，大人，我摸了摸年轻的哈姆雷特王子，可以肯定的是，他疯了：

[mæd] [let] ['vɜːrsəs] [grɑːnt] [hɪm] [ðen] : [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
mad let vs grant him then : Now to know the cause of this effect ,
疯狂的 让 对比 授予 他 然后 : 现在 到 知道 这 原因 的 这 影响 ,

疯狂地让他……然后……现在要了解造成这种结果的原因，

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['diːfekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'fekt] - ['kɒmz] [baɪ]
Or else to say the cause of this defect , For this effect defectiue comes by
或者 别的 到 说 这 原因 的 这 缺点 , 为了 这 影响 - 来 经过
[kɔːz] .
cause .
原因 .

或者说，这种缺陷的原因在于，这种缺陷是由某种原因造成的。

[kwiːn] [gʊd] [maɪ] [lɔːd] [biː; bi] [briːf] .
Queene Good my Lord be briefe .
奎恩 好的 我的 主 是 简报 .

女王陛下，请您简短一些。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

['mædəm][ai] [wɪl] : [maɪ] [lɔːd] , [ai] [haʊ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [haʊ] [waɪl] - [maɪn] :
Madam I will : my Lord , I haue a daughter , Haue while shee's mine :
女士 我 将要 : 我的 主 , 我 豪厄 一个 女儿 , 豪厄 尽管 - 矿 :

夫人，我愿意：我的大人，我有一个女儿，趁她还是我女儿的时候，就娶她吧：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz]['ʃʊərɪst] , [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [luːs] : [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
for that we thinke Is surest , we often loose : now to the Prince .
为了 那 我们 思考 是 最可靠的 , 我们 经常 松动的 : 现在 到 这 王子 .

因为我们认为这是最可靠的，所以我们常常失败：现在交给王子。

[maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət] [nəʊt] [ðɪs] ['letə(r)] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ə'biːdiəns] - [tuː; tə]
My Lord , but note this letter , The which my daughter in obedience Deliuer'd to
我的 主 , 但 笔记 这 信 , 这 哪个 我的 女儿 在 服从 - 到
[maɪ] [hændz] .
my handes .
我的 手 .

我的大人，请注意这封信，这是我女儿遵从我的意愿，送到我手中的。

[kɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [lɔːd] .
King Reade it my Lord .
国王 里德 它 我的 主 .

国王陛下，请您阅读。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[mɑːrk] [maɪ] [lɔːd] .
Marke my Lord .
市场 我的 主 .

记住我的主。

[daʊt] [ðæt] [ɪn] [ɜːθ] [ɪz]['faɪə(r)] , [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dəʊ] [muː] ,
Doubt that in earth is fire , Doubt that the starres doe moue ,
怀疑 那 在 地球 是 火 , 怀疑 那 这 明星 雌鹿 老鼠 ,

怀疑地上有火，怀疑星星会移动，

[daʊt] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [bʌt; bət][dəʊ] [nɒt] [daʊt] [ai] [luː] .
Doubt trueth to be a liar , But doe not doubt I loue .
怀疑 真理 到 是 一个 说谎者 , 但 雌鹿 不是 怀疑 我 路易 .

怀疑真理就是说谎，但不要怀疑我对你的爱。

[tu:; tə][ðə; ði] ['bju:təfəl] [oʊ'fi:liə] : [ðaɪn] ['ju:ər][ðə; ði][məʊst] - [prɪns] ['hæmlət] .
To the beautifull Ofelia : Thine euer the most vnhappy Prince Hamlet .
到 这 美丽 奥菲莉亚 : 瘦 欧尔 这 最多 - 王子 村庄 .

致美丽的奥菲莉娅：你永远是最幸福的哈姆雷特王子。

[maɪ] [lɔ:d] , [wɒt] [dəʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ?
My Lord , what doe you thinke of me ?
我的 主 , 什么 雌鹿 你 思考 的 我 ?

主啊，您如何看待我?

[ai] , [ɔ:(r)] [wɒt] [mait] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wen] [ai] [sɔ:] [ðɪs] ?
I , or what might you thinke when I sawe this ?
我 , 或者 什么 可能 你 思考 什么时候 我 锯 这 ?

我，或者说，当我看到这个时，你会怎么想?

[kɪŋ]
King
国王

国王

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [sə'bi:kt] .
As of a true friend and a most louing subiect .
作为 的 一个 真的 朋友 和 一个 最多 卢因 主题 .

如同对待一位真正的朋友和一位我最喜爱的人一样。

[kɔ:(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ai] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] - [səʊ] .
I would be glad to prooue so .
我 会 是 高兴的 到 - 所以 .

我很乐意证明这一点。

[naʊ] [wen] [ai] [sɔ:] [ðɪs] ['letə(r)] , [ðʌs] [ai] [bɪ'speɪk] [maɪ] ['meɪdn] :
Now when I saw this letter , thus I bespake my maiden :
现在 什么时候 我 锯 这 信 , 因此 我 说话 我的 少女 :

当我看到这封信时，我便这样对我的姑娘说：

[lɔ:d] ['hæmlət][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [stɑ:r] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] - [fɔ:(r); fə(r)]
Lord Hamlet is a Prince out of your starre , And one that is vnequall for
主 村庄 是 一个 王子 出去 的 你的 明星 , 和 一 那 是 - 为了
[jɔ:(r); jə(r)] [lu:] :
your loue :
你的 路易 :

哈姆雷特勋爵是你的星空中的王子，也是你爱情的化身：

['ðeəfɔ:(r)] [ai][dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]['təukənz] , [ænd; ənd]
Therefore I did commaund her refuse his letters , Deny his tokens , and
所以 我 做过 公章 她 拒绝 他的 信件 , 否定 他的 代币 , 和
[tu:; tə]['æbsənt][hɜ:(r); hə(r)] ['self] .
to absent her selfe .
到 缺席的 她 自 .

因此我命令她拒绝他的信件，否认他的信物，并离开他。

[ʃi:] [æz; əz][maɪ] [tʃaɪld] [ə'bi:diəntli] [ˌem 'i:] .
Shee as my childe obediently obey'd me .
她 作为 我的 孩子 顺从地 服从 我 .

她像我的孩子一样，顺从地服从我。

[naʊ] [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [luː] [ðʌs] [krɔːst] , [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] ,
Now since which time , seeing his loue thus cross'd , Which I tooke to be idle ,
现在 自从 哪个 时间 , 看到 他的 路易 因此 交叉 , 哪个 我 拿走 到 是 闲置的 ,

自那时起，我见他心意相通，便以为他无所事事。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [spɔːt] , [hiː; hi] - [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['melənkəli] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʌntuː] [ə; eɪ] [fɑːst] ,
and but sport , He straitway grew into a melancholy , From that vnto a fast ,
和 但 运动 , 他 - 生长 进入 一个 忧郁 , 从 那 vnto 一个 快速地 ,

但运动，他立刻变得忧郁，从那到禁欲，

[ðen] ['ʌntuː] [dɪ'strækʃn] , [ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - , [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʌntuː] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] [kən'tɪnjuəns] ,
then vnto distraction , Then into a sadnesse , from that vnto a madnesse , And so by continuance ,
然后 vnto 分心 , 然后 进入 一个 - , 从 那 vnto 一个 - , 和 所以 经过 继续 ,

然后陷入分心，然后陷入悲伤，从悲伤陷入疯狂，如此反复下去，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [D4v]
and weakenesse of the braine [D4v]
和 弱点 的 这 大脑 [D4v]

大脑衰弱 [D4v]

['ɪntuː] [ðɪs] - , [wɪtʃ] [naʊ] [pɑːzɛsɛθ] [hɪm] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [truː] , [teɪk] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs] .
Into this frensie , which now possesseth him : And if this be not true , take this from this .
进入 这 - , 哪个 现在 拥有 他 : 和 如果 这 是 不是 真的 , 拿 这 从 这 .

他陷入了如今这般疯狂之中：如果这不是真的，那就从这里得出这个结论。

[kɪŋ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [-] [səʊ] ?
King Thinke you t'is so ?
国王 思考 你 是 所以 ?

国王，你认为是这样吗?

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[səʊ] [maɪ] [lɔːd] , [ai] [wʊd] ['veri] [feɪn] [nəʊ] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [haʊ] ['seɪd] [-] [səʊ] ,
so my Lord , I would very faine know That thing that I haue saide t'is so ,
所以 我的 主 , 我 会 非常 费恩 知道 那 事物 那 我 豪厄 赛义德 是 所以 ,

所以，我的主啊，我非常想知道我所说的话是否属实。

- , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['fɔːlən] [aʊt] ['ʌðəwaɪz] .
positiuely , And it hath fallen out otherwise .
- , 和 它 有 倒下 出去 否则 .

肯定地，结果却并非如此。

[neɪ] , [ɪf] ['sɜːkəmstənsɪz] [liːd] [ˌem 'iː] [ɒn] , [ail,il,əl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Nay , if circumstances leade me on , Ile finde it out ,
不 , 如果 情况 领导 我 在 , 伊尔岛 找到 它 出去 ,

不，如果情况引导我，我会弄清楚的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪd] [æz; əz] ['diːpiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
if it were hid As deepe as the centre of the earth .
如果 它 是 隐藏 作为 深 作为 这 中心 的 这 地球 .

如果它隐藏得像地心一样深。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː] [traɪ] [ðɪs] [seɪm] ?
how should wee trie this same ?
如何 应该 哇 尝试 这 相同的 ?

我们应该如何尝试这种方法?

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

['meəri] [maɪ] [gʊd] [lɔːd] [ðʌs] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɑːk] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] ,
Mary my good lord thus , The Princes walke is here in the galery ,
玛丽 我的 好的 主 因此 , 这 王子们 沃克 是 这里 在 这 画廊 ,

我的好主啊，玛丽，王子的漫步就在画廊里。

[ðeə(r)] [let] [oʊ'fiːliə] , [wɑːk] - [hiː] ['kɒmz] : [jɔː(r); jə(r)] ['self] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [stænd] [kləʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
There let Ofelia , walke vntill hee comes : Your selfe and I will stand close in the study ,
那里 让 奥菲莉亚 , 沃克 - 嘿 来 : 你的 自 和 我 将要 站立 关闭 在 这 学习 ,

让奥菲莉娅在那里走，直到他来：你和我将在书房里站在一起。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
There shall you heare the effect of all his hart ,
那里 将 你 听着 这 影响 的 全部 他的 哈特 ,

在那里，你将听到他全部心血的成果。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruː] ['eni] ['ʌðəwaɪz] [ðen] [luː] , [ðen] [let] [maɪ] ['senʃə(r)] ['feɪl] [æn; ən] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
And if it proue any otherwise then loue , Then let my censure faile an other time .
和 如果 它 证明 任何 否则 然后 路易 , 然后 让 我的 谴责 失败 一个 其他 时间 .

如果事实并非如此，那就让我再次免除我的谴责吧。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[siː] [weə(r)] [hiː] ['kɒmz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊki] .
See where hee comes poring vppon a booke .
看 在哪里 嘿 来 泡 vppon 一个 书 .

看看他从哪里开始读这本书。

['entə(r)] ['hæmlət] .
Enter Hamlet .
进入 村庄 .

哈姆雷特登场。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

['mædəm] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [loʊ] ['vɜːrsəs][hɪə(r)] ?
Madame , will it please your grace To leaue vs here ?
夫人 , 将要 它 请 你的 优雅 到 联盟 对比 这里 ?

夫人，您能否允许我留在这里?

[ˌkjuː juː 'iː] .
Que .
奎 .

Que。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . ['eksɪt] .
With all my hart . exit .
和 全部 我的 哈特 . 出口 .

我全心全意地离开。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ænd; ənd][hɪə(r)][oʊ'fiːliə] , [riːd] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] ['bʊki] , [ænd; ənd] [wɑːk] [ə'luːf] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl]
And here Ofelia , reade you on this booke , And walke aloofe , the King shal
和 这里 奥菲莉亚 , 读 你 在 这 书 , 和 沃克 冷漠 , 这 国王 沙尔
[biː; bi] - .
be vnseene .
是 - .

奥菲莉娅，读读这本书，然后远离人群，国王将不见踪影。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] , [ai][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɔɪnt] , [tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə] , [ɪz] [ðæt]
To be , or not to be , I there's the point , To Die , to sleepe , is that
到 是 , 或者 不是 到 是 , 我 有 这 观点 , 到 死 , 到 睡眠 , 是 那
[ɔːl] ?
all ?
全部 ?

生存还是毁灭，这就是关键；死亡还是沉睡，仅此而已吗?

[ai][ɔːl] : [nəʊ] , [tuː; tə] , [tuː; tə] ['driːm] , [ai]['meəri][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ,
I all : No , to sleepe , to dreame , I mary there it goes ,
我 全部 : 不 , 到 睡眠 , 到 梦 , 我 玛丽 那里 它 去 ,

我全部：不，去睡觉，去做梦，我玛丽，它就在那里，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['driːm] [ɒv; əv] [deθ] , [wen] [wiː] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən]
For in that dreame of death , when wee awake , And borne before an
为了 在 那 梦 的 死亡 , 什么时候 哇 醒 , 和 出生 前 一个
- ,
euerlasting Iudge ,
- 法官 ,

因为在那死亡的梦境中，当我们醒来，被带到永恒的审判者面前，

[frɒm; frəm] [wens] [nəʊ]['pæsɪndʒə(r)]['juːər] - , [ðə; ði] - ['kʌntri] , [æt; ət] [huːz]
From whence no passenger euer retur'nd , The vndiscouered country , at whose
从 何处 不 乘客 欧尔 - , 这 - 国家 , 在 谁
[saɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [smaɪl] ,
sight The happy smile ,
视线 这 快乐的 微笑 ,

从那里，没有一个旅客能够返回，那片未被发现的土地，看到它，脸上便会绽放出幸福的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [dæmd] .
and the accursed damn'd .
和 这 被诅咒的 该死的 .

还有那些该死的混蛋。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] - [həʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] , - [bɪər] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
But for this , the ioyfull hope of this , Whol'd beare the scornes and
但 为了 这 , 这 - 希望 的 这 , - 熊 这 - 和
['flætəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
flattery of the world ,
奉承 的 这 世界 ,

但为了这个，为了这美好的希望，甘愿承受世人的嘲讽和奉承，

[skɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [pʊr] ?
Scorned by the right rich , the rich curssed of the poore ?
被鄙视 经过 这 正确的 富有的 , 这 富有的 - 的 这 贫穷 ?

被上层富人鄙视，富人被穷人诅咒?

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['biːɪŋ] - , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [rɒŋd] ; [E1] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [ɔː(r)]
The widow being oppressd , the orphan wrong'd ; [E1] The taste of hunger , or
这 寡妇 存在 - , 这 孤儿 错误 ; [E1] 这 品尝 的 饥饿 , 或者
[ə; eɪ] - ,
a tirants raigne ,
一个 - 雷恩 ,

寡妇受欺压，孤儿受冤屈；[E1] 饥饿的滋味，或暴君的统治，

[ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [kə'læmitiz] [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [grʌnt] [ænd; ənd] - [ðɪs] ['wɪəri]
And thousand more calamities besides , To grunt and sweate vnder this weary
和 千 更多的 灾难 除了 , 到 咕哝 和 - 下 这 厌倦
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

除此之外，还有成千上万的灾难，要在这疲惫的人生下呻吟喘息、汗流浃背。

[wen] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [kwaɪ'iːtəs] [meɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)]['bɒdkɪn] , [huː] [wʊd] [ðɪs]
When that he may his full Quietus make , With a bare bodkin , who would this
什么时候 那 他 可能 他的 满的 寂静 制作 , 和 一个 裸 锥子 , WHO 会 这
[ɪn'djʊr] , [bʌt; bət]
indure , But
因杜雷 , 但

当他得以彻底解脱时，用一根赤裸的锥子，谁愿忍受这一切，但

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [deθ] ?
for a hope of something after death ?
为了 一个 希望 的 某物 后 死亡 ?

为了死后能有某种希望?

[wɪtʃ] [pʌsəlz] [ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] [dʌθ] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [sɛns] ,
Which pusles the braine , and doth confound the sence ,
哪个 脓疱 这 大脑 , 和 确实 混杂 这 感觉 ,

它使大脑发脓，使感官混乱。

[wɪtʃ] [meɪks] ['vɜːrsəs]['rɑːðə(r)] [bɪər] [ðəʊz] - [wiː; wi] [haʊ] ,
Which makes vs rather beare those euilles we haue ,
哪个 制作 对比 相当 熊 那些 - 我们 豪厄 ,

这使得我们宁愿承受我们所拥有的那些损失,

[ðæn; ðən][flaɪ][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] .
Than flie to others that we know not of .
比 飞 到 其他的 那 我们 知道 不是 的 .

而不是飞往我们不认识的其他人那里。

[ai] [ðæt] , [əʊ] [ðɪs] ['kɒnʃəns] [meɪks] [ɒv; əv]['vɜːrsəs][ɔːl] , ['leɪdi] [ɪn] [ðaɪ] ,
I that , O this conscience makes cowardes of vs all , Lady in thy orizons ,
我 那 , 哦 这 良心 制作 懦夫 的 对比 全部 , 女士 在 你的 奥里宗 ,

我啊，这良心使我们所有人都成了懦夫，女神啊，在你的地平线上，

[biː; bi][ɔːl][maɪ] [sɪnz] .
be all my sinnes remembred .
是 全部 我的 罪孽 铭记 .

愿我所有的罪孽都被铭记。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [haʊ] [sɔːt] [ɑːpɝtuːnəti] , [wɪtʃ] [naʊ] [ai] [haʊ] , [tuː; tə] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] [hændz] ,
My Lord , I haue sought opportunitie , which now I haue , to redeliuer to your worthy handes ,
我的 主 , 我 豪厄 寻求 机会 , 哪个 现在 我 豪厄 , 到 - 到 你的 值得 手 ,

大人，我一直在寻找机会，现在机会来了，可以将它重新交到您手中。

[ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'mɛm] - [bræns] , [sʌtʃ] ['təukənz] [wɪtʃ] [ai] [haʊ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
a small remem - brance , such tokens which I haue receiued of you .
一个 小的 记住 - 布兰斯 , 这样的 代币 哪个 我 豪厄 已收到 的 你 .

一些小小的纪念品，比如我收到的这些小礼物。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [feə] ?
Are you faire ?
是 你 公平 ?

你公平吗?

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[maɪ] [lɔːd] .
My Lord .
我的 主 .

我的主啊。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɒnɪst] ?
Are you honest ?
是 你 诚实的 ?

你诚实吗?

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[wɒt] ['miːnz] [maɪ] [lɔːd] ?
What meanes my Lord ?
什么 意思是 我的 主 ?

大人，您是什么意思?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [feə] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪt][nəʊ] ['dɪskɔːs] [tuː; tə]
That if you be faire and honest , Your beauty should admit no discourse to
那 如果 你 是 公平 和 诚实的 , 你的 美丽 应该 承认 不 话语 到
[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] .
your honesty .
你的 诚实 .

如果你公正诚实，你的美貌不应妨碍你的诚实。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[maɪ] [lɔːd] , [kæn; kən] ['bjuːti] [haʊ] ['betə(r)] - [ðæn; ðən] [wɪð] ['ɒnəsti] ?
My Lord , can beauty haue better priuiledge than with honesty ?
我的 主 , 能 美丽 豪厄 更好的 - 比 和 诚实 ?

我的大人，美貌怎能比诚实更有尊严?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[jeɪ] ['meəri] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [meɪ] [trænsfɔrm] ['ɒnəsti] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
Yea mary may it ; for Beauty may transforme Honesty , from what she
是的 玛丽 可能 它 ; 为了 美丽 可能 转换 诚实 , 从 什么 她
[wɒz; wəz]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːd] :
was into a bawd :
曾是 进入 一个 鸨母 :

是的，玛丽，愿她如此；因为美貌能改变诚实，让她从原本的模样变成一个妓女：

[ðen] ['ɒnəsti] [kæn; kən] [trænsfɔrm] ['bjuːti] :
Then Honesty can transforme Beauty :
然后 诚实 能 转换 美丽 :

诚实可以改变美：

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['pærədɒks] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] - [ˌaɪ 'tiː] [skəʊp] .
This was sometimes a Paradox , But now the time giues it scope .
这 曾是 有时 一个 悖论 , 但 现在 这 时间 - 它 范围 .

这有时是一个悖论，但现在时间赋予了它意义。

[ai] ['nɔɪər] [gaʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
I neuer gaue you nothing .
我 诺伊尔 高 你 没有什么 .

我从未给你任何东西。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [raɪt] [wel] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['ɜːnɪst] [vaʊz] [ɒv; əv] [luː] ,
My Lord , you know right well you did , And with them such earnest vowes of loue ,
我的 主 , 你 知道 正确的 出色地 你 做过 , 和 和 他们 这样的 认真 誓言 的 路易 ,

我的主啊，您很清楚您做到了，而且他们还许下了如此真挚的爱的誓言。

[æz; əz] [wʊd] [haʊ] - [ðə; ði]['stoʊniɪst] [brest] , [bʌt; bət] [naʊ] [tuː] [truː] [ai] [faɪnd] ,
As would haue moou'd the stoniest breast aliue , But now too true I finde ,
作为 会 豪厄 - 这 最坚硬的 胸部 aliue , 但 现在 也 真的 我 找到 ,

如同最冷酷的石头般坚忍，但如今我发现，这话说得太对了。

[rɪtʃ] - [wæks] [pʊr] , [wen] - [grəʊ] - .
Rich giftes waxe poore , when giuers grow vnkinde .
富有的 - 蜡 贫穷 , 什么时候 - 生长 - .

Rich giftes waxe poore, when giuers grow vnkinde.

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai] ['nɔɪər] [juː; jʊ] .
I neuer loued you .
我 诺伊尔 大声 你 .

我从未爱过你。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] - [juː; jʊ][dɪd] .
You made me beleeue you did .
你 制成 我 - 你 做过 .

你让我相信你做到了。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[əʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt] [ə; eɪ] - [ˌem 'iː] !
O thou shouldst not a beleeued me !
哦 你 应该 不是 一个 - 我 !

你不该相信我！

[E1v] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] [gəʊi] , [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ]['briːdə(r)][ɒv; əv] ['sɪnəz] ?
[E1v] Go to a Nunnery goe , why shouldst thou Be a breeder of sinners ?
[E1v] 去 到 一个 尼姑庵 去 , 为什么 应该 你 是 一个 育种者 的 罪人 ?

[E1v] 去修道院吧，你为何要成为罪人的养育者？

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ] ['self] [ɪn'dɪfrənt] ['ɒnɪst] ,
I am my selfe indifferent honest ,
我 是 我的 自 冷漠 诚实的 ,

我对自己漠不关心，诚实。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [maɪ] ['self] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)][maɪ]['mʌðə(r)]
But I could accuse my selfe of such crimes It had beene better my mother
但 我 可以 控 我的 自 的 这样的 犯罪 它 有 蜜蜂 更好的 我的 母亲

[hæd; həd] [nɪr] [bɔːn] [ˌem 'iː] ,
had ne're borne me ,
有 不 出生 我 ,

但我也可以指控自己犯下这样的罪行。我母亲当初没生下我或许更好。

[əʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , [æm'bɪʃəs] , - , [wɪð] [mɔː(r)] [sɪnz] [æt; ət][maɪ] [bɛki] ,
O I am very prowde , ambitious , disdainefull , With more sinnes at my becke ,
哦 我 是 非常 普劳德 , 雄心勃勃 , - , 和 更多的 罪孽 在 我的 贝克 ,

我傲慢自大，野心勃勃，蔑视世俗，罪恶滔天，任我驱使。

[ðen] [ai] [haʊ] [θɔːts] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz][ai][duː; də] ,
then I haue thoughts To put them in , what should such fellowes as I Do ,
然后 我 豪厄 想法 到 放 他们 在 , 什么 应该 这样的 费洛斯 作为 我 做 ,

然后我有一些想法，该把它们放进去吗？像我这样的人应该怎么做呢？

['krɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [haʊən] [ænd; ənd] [ɜːθ] ?
crawling between heauen and earth ?
爬行 之间 豪恩 和 地球 ?

在天堂与地球之间爬行？

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] [gəʊi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ærənt] [ɔːl] , - [nʌn] [ɒv; əv]['vɜːrsəs] ,
To a Nunnery goe , we are arrant knaues all , Beleeue none of vs ,
到 一个 尼姑庵 去 , 我们 是 绝对的 克瑙斯 全部 , - 没有任何 的 对比 ,

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] [gəʊi] .
to a Nunnery goe .
到 一个 尼姑庵 去 .

去尼姑庵，我们完全知道，相信我们中的任何一个，去尼姑庵。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[əʊ] [sɪ'kjʊə(r)][hɪm] !
O heauens secure him !
哦 天堂 安全的 他 !

哦，诸神保佑他！

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

- [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ?
Wher's thy father ?
- 你的 父亲 ?

你父亲在哪里？

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[æt; ət] [həʊm] [maɪ] [lɔːd] .
At home my lord .
在 家 我的 主 .

大人，我在家。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] [seɪk] [let] [ðə; ði] [biː; bi] [ʃʌt] [ɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl]
For Gods sake let the doores be shut on him , He may play the foole
为了 神 清酒 让 这 门 是 关闭 在 他 , 他 可能 玩 这 傻瓜

看在上帝的份上，让他进门吧，他可能会装傻充愣。

[nəʊ] [weə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] : [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌnəri] [gəʊi] .
no where but in his Owne house : to a Nunnery goe .
不 在哪里 但 在 他的 拥有 房子 : 到 一个 尼姑庵 去 .

除了他自己的房子，别无他处：去修道院吧。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[help] [hɪm] [gʊd] [gɒd] .
Help him good God .
帮助 他 好的 上帝 .

上帝保佑他。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] ['mæri] , [ail,il,əl] [ðiː] [ðɪs] [pleɪg] [tuː; tə] [ðaɪ] ['daʊri] :
If thou dost marry , Ile giue thee This plague to thy dowry :
如果 你 朋友 结婚 , 伊尔岛 giue 你 这 瘟疫 到 你的 嫁妆 :

如果你结婚，我将把这灾祸加在你的嫁妆上：

[biː; bi] [ðaʊ] [æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz] , [æz; əz] [pjʊə(r)] [æz; əz] [snoʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [skeɪp] ['kæləmni]
Be thou as chaste as yce , as pure as snowe , Thou shalt not scape calumny
是 你 作为 贞洁 作为 yce , 作为 纯的 作为 斯诺 , 你 应 不是 逃脱 诽谤

,
,
,

你要像冰一样贞洁，像雪一样纯洁，你必不能逃脱诽谤。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌnəri] [gəʊi] .
to a Nunnery goe .
到 一个 尼姑庵 去 .

去修道院。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[ə'læs] , [wɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ðɪs] ?
Alas , what change is this ?
唉 , 什么 改变 是 这 ?

唉，这究竟是什么变化？

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [niːdz] ['mæri] , ['mæri] [ə; eɪ] [fuːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['waɪzmɛn] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ,
But if thou wilt needes marry , marry a foole , For wisemen know well enough ,
但 如果 你 枯萎 需要 结婚 , 结婚 一个 傻瓜 , 为了 智者 知道 出色地 足够的 ,

但如果你非要结婚，那就嫁个傻瓜吧，因为智者都明白这一点。

[wɒt] ['mɒnstəz] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] [gəʊi] .
What monsters you make of them , to a Nunnery goe .
什么 怪物 你 制作 的 他们 , 到 一个 尼姑庵 去 .

你把他们变成了什么怪物，送他们去修道院吧。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[preɪ] [gɒd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] .
Pray God restore him .
祈祷 上帝 恢复 他 .

祈求上帝让他恢复健康。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[neɪ] , [ai] [haʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪŋz] [tuː] , [gɒd] [hæθ] [juː; jʊ][wʌn] [feɪs] ,
Nay , I haue heard of your paintings too , God hath giuen you one face ,
不 , 我 豪厄 听到 的 你的 绘画 也 , 上帝 有 giuen 你 一 脸 ,

不，我也听说过你的画作，上帝只给了你一张脸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] - [ə'nʌðə(r)] , [juː; jʊ][fɪg] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['æmb(ə)l] , [ænd; ənd]
And you make your selues another , You fig , and you amble , and
和 你 制作 你的 - 其他 , 你 如图 , 和 你 缓行 , 和
[juː; jʊ] ['nɪkneɪm] [gɒdz] ['kriːtʃəz] ,
you nickname Gods creatures ,
你 昵称 神 生物 ,

你又造出别的自证其才，你胡乱猜测，你漫步闲逛，你给神的造物起绰号，

['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] , [ə; eɪ][pɒks] , [-] - , [ail,il,əl][nəʊ][mɔː(r)]
Making your wantonnesse , your ignorance , A pox , t'is scuruy , Ile no more
制作 你的 放荡 , 你的 无知 , 一个 天花 , 是 - , 伊尔岛 不 更多的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

你的放荡，你的无知，该死的，太糟糕了，我再也受不了了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mædi] : [ail,il,əl][nəʊ][mɔː(r)] ['mæridʒz] , [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [bʌt; bət]
It hath made me madde : Ile no more marriages , All that are married but
它 有 制成 我 madde : 伊尔岛 不 更多的 婚姻 , 全部 那 是 已婚 但
[wʌn] ,
one ,
一 ,

它让我发疯：不再有婚姻，所有已婚的人，除了一个。

[ʃæl; ʃəl] , [ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌnəri] [gəʊi] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌnəri] [gəʊi] .

shall liue , The rest shall keepe as they are , to a Nunnery goe , To a Nunnery goe .

将 刘 , 这 休息 将 保持 作为 他们 是 , 到 一个 尼姑庵 去 , 到 一个 尼姑庵 去 .

其余的人将保持现状，其余的人将前往尼姑庵，前往尼姑庵。

['eksɪt] . [E2]

exit . [E2]

出口 . [E2]

出口。[E2]

[ʌv 'iː] .

Ofe .

的 .

Ofe。

[greɪt] [gɒd] [ɒv; əv] [haʊən] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kwɪki] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ðɪs] ?

Great God of heauen , what a quicke change is this ?

伟大的 上帝 的 豪恩 , 什么 一个 快 改变 是 这 ?

我的天啊，这变化也太快了吧?

[ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] , [-] , , [ɔːl] [ɪn] [hɪm] , [ɔːl] [dɑːʃt] [ænd; ənd] ['splɪntərd] [ðens] , [əʊ] [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] ,

The Courtier , Scholler , Souldier , all in him , All dasht and splinterd thence , O woe is me ,

这 朝臣 , 斯科勒 , 士兵 , 全部 在 他 , 全部 达什特 和 破碎的 因此 , 哦 悲哀 是 我 ,

廷臣、学者、士兵，全都在他身上，全都因此破碎不堪，哦，我好悲哀!

[tuː; tə] [ə; eɪ] [siːn] [wɒt] [ai] [haʊ] [siːn] , [siː] [wɒt] [ai] [siː] .

To a seene what I haue seene , see what I see .

到 一个 已见 什么 我 豪厄 已见 , 看 什么 我 看 .

看到我所看到的，看到我所看到的。

['eksɪt] .

exit .

出口 .

出口。

[kɪŋ] [luː] ?

King Loue ?

国王 路易 ?

路易国王?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] , ['entə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [diːpə(r)] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [hɪm] .

No , no , that's not the cause , Enter King and Some deeper thing it is that troubles him .

不 , 不 , 那就是 不是 这 原因 , 进入 国王 和 一些 更深 事物 它 是 那 麻烦 他 .

不，不，那不是原因，国王登场，是更深层次的事情困扰着他。

[kə'ræmbɪs] .

Corambis .

科兰比斯 .

科兰比斯。

[kɔː(r)] .

Cor .

科尔 .

角

[wɛl] , ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [maɪ] [lɔːd] , ['kɒntent][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] , [ai] [wɪl] [maɪ] ['self] [gəʊi] [hɪm] ;
Wel , something it is : my Lord , content you a while , I will my selfe goe feele him ;
嗯 , 某物 它 是 : 我的 主 , 内容 你 一个 尽管 , 我 将要 我的 自 去 感觉 他 ;

好吧，就是这样：我的主啊，请您稍等片刻，我将亲自去感受他；

[let][ˌem 'iː] [wɜːrk] , [ail,il,əl][traɪ][hɪm] [wei] : [siː] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] , [send] [juː; jʊ] [ðəʊz] ['dʒentlmən] ,
let me worke , Ile try him euery way : see where he comes , Send you those Gentlemen ,
让 我 工作 , 伊尔岛 尝试 他 euery 方式 : 看 在哪里 他 来 , 发送 你 那些 先生们 ,

让我试试，我每一步都试试他：看看他能做到什么程度，把那些先生们派给你。

[let][ˌem 'iː][ə'ləʊn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ə'weɪ] , [biː; bi] [gɒn] .
let me alone To finde the depth of this , away , be gone .
让 我 独自的 到 找到 这 深度 的 这 , 离开 , 是 已消失 .

让我独自一人去探寻这其中的奥秘，走开，离开吧。

['eksɪt] [kɪŋ] .
exit King .
出口 国王 .

国王退场。

[naʊ] [maɪ] [gʊd] [lɔːd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
Now my good Lord , do you know me ?
现在 我的 好的 主 , 做 你 知道 我 ?

我的上帝啊，您认识我吗?

['entə(r)]['hæmlət] .
Enter Hamlet .
进入 村庄 .

哈姆雷特登场。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[jeɪ] ['veri] [wel] , [ə; eɪ] ['fɪʃmʌŋgə(r)] .
Yea very well , y'are a fishmonger .
是的 非常 出色地 , 你是 一个 鱼贩 .

嗯，好吧，你是个鱼贩。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[nɒt] [ai][maɪ] [lɔːd] .
Not I my Lord .
不是 我 我的 主 .

不，我的主。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ðen] [sɜː(r)] , [ai] [wʊd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɒnɪst] [ə; eɪ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] ,
Then sir , I would you were so honest a man , For to be honest ,
然后 先生 , 我 会 你 是 所以 诚实的 一个 男人 , 为了 到 是 诚实的 ,

先生，我倒希望您真是个诚实的人，因为说实话，

[æz; əz] [ðɪs] [eɪdʒ] [gəʊz] , [ɪz][wʌn][mæn][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['teneɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
as this age goes , Is one man to be pickt out of tenne thousand .
作为 这 年龄 去 , 是 一 男人 到 是 皮克特 出去 的 十 千 .

在这个时代，是不是要从一万人中选出一个人呢?

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[wɒt] [dəʊ][juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [lɔːd] ?
What doe you reade my Lord ?
什么 雌鹿 你 读 我的 主 ?

大人，您在读什么?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wɜːdz] , [wɜːdz] .
Wordes , wordes .
沃德斯 , 词语 .

词语，词语。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][maɪ] [lɔːd] ?
What's the matter my Lord ?
是什么 这 事情 我的 主 ?

大人，您有什么事吗?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[huː] ?
Betweene who ?
之间 WHO ?

在谁之间?

[kɑː(r)] .
Car .
车 .

车。

[ai] [miːn] [ðə; ði]['mætə(r)][juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [lɔːd] .
I meane the matter you reade my Lord .
我 意思是 这 事情 你 读 我的 主 .

我指的是您读到的那件事，大人。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['meəri][məʊst] [vaɪl] - : [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] - ['seɪtər] [raɪts] , [ðæt] [əʊld; 'əʊldi][men]
Mary most vile heresie : For here the Satyricall Satyre writes , That olde men
玛丽 最多 卑鄙的 - : 为了 这里 这 - 萨提尔 写 , 那 古老的 男人
[haʊ] ['hɒləʊ] [aɪz] ,
haue hollow eyes ,
豪厄 空洞的 眼睛 ,

玛丽最卑劣的异端邪说：因为讽刺诗人写道，老年人的眼睛凹陷，

[wiːk] [bæks] , [greɪ] , - [wiːk] ['hæmɪz] , - [lɛgz] , [ɔːl] [wɪtʃ] [sɜː(r)] , [ai]
weake backes , Grey beardes , pittifull weake hammes , gowty legges , All which sir , I
弱 背面 , 灰色的 胡子 , - 弱 哈姆斯 , - 护腿 , 全部 哪个 先生 , 我
[məʊst] ['pəʊtntli] - [nɒt] :
most potently beleeue not :
最多 强效 - 不是 :

虚弱的背影，灰色的胡须，可怜的虚弱的腿，华丽的腿，先生，我绝对不相信这一切：

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['self] [əʊld; 'əʊldi][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [kræb] , [juː; jʊ]
For sir , your selfe shalbe olde as I am , If like a Crabbe , you
为了 先生 , 你的 自 应 古老的 作为 我 是 , 如果 喜欢 一个 克拉布 , 你
[kʊd; kəd][gəʊi] - .
could goe backeward .
可以 去 - .

先生，如果您像克拉布一样能够倒退，那么您自己也会和我一样老。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[haʊ] ['pregnənt] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪt] :
How pregnant his replies are , and full of wit :
如何 孕 他的 回复 是 , 和 满的 的 有 :

他的回答多么精辟，多么机智！

[jet] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃmʌŋgə(r)] : [ɔːl] [ðɪs] ['kɒmz] [baɪ] [luː] ,
Yet at first he tooke me for a fishmonger : All this comes by loue ,
然而 在 第一的 他 拿走 我 为了 一个 鱼贩 : 全部 这 来 经过 路易 ,

然而，起初他却把我当成了鱼贩：这一切都是因爱而来。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [luː] , [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jɒŋ] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['aɪd(ə)l] ,
the vemencie of loue , And when I was yong , I was very idle ,
这 - 的 路易 , 和 什么时候 我 曾是 永 , 我 曾是 非常 闲置的 ,

爱的复仇，当我年轻的时候，我非常懒散，

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ['ɛksteɪzi][ɪn] [luː] , ['veri] - [ðɪs] :
And suffered much extasie in loue , very neere this :
和 遭受 很多 狂喜 在 路易 , 非常 - 这 :

并且在此附近，在爱情中遭受了极大的狂喜：

[wɪl] [juː; jʊ] [wɑːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛə] [maɪ] [lɔːd] ?
Will you walke out of the aire my Lord ?
将要 你 沃克 出去 的 这 空气 我的 主 ?

大人，您会走出这间屋子吗？

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['ɪntuː][maɪ] [graʊə] .
Into my graue .
进入 我的 灰烬 .

进入我的灰色。

[E2v] [kɔː(r)] .
[E2v] Cor .
[E2v] 科尔 .

[E2v] Cor.

[baɪ][ðə; ði] [mæs] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛə] [ɪn'diːd] , ['veri] [ʃruːd] ['ɑːnsəz] ,
By the masse that's out of the aire indeed , Very shrewd answers ,
经过 这 大众 那就是 出去 的 这 空气 的确 , 非常 精明 答案 ,

总体而言，这确实令人匪夷所思，回答非常精明。

[maɪ] [lɔːd] [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [loʊ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
My lord I will take my leaue of you .
我的 主 我 将要 拿 我的 联盟 的 你 .

大人，我将向您告别。

['entə(r)] - , [ænd; ənd] - .
Enter Gilderstone , and Rossencraft .
进入 - , 和 - .

吉尔德斯通和罗森克拉夫特登场了。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [pɑːt] [wɪð] [ɔːl] ,
You can take nothing from me sir , I will more willingly part with all ,
你 能 拿 没有什么 从 我 先生 , 我 将要 更多的 心甘情愿 部分 和 全部 ,
[əʊld; 'əʊldi] [dəʊt] [fuːl] .
Olde doating foole .
奥尔德 沉迷 傻瓜 .

先生，你休想从我这里拿走任何东西，我宁愿把一切都给你，你这个贪婪的老傻瓜。

[kɔː(r)] , [juː; jʊ] [siːk] [prɪns] ['hæmlət] , [siː] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] .
Cor , You seeke Prince Hamlet , see , there he is .
科尔 , 你 寻找 王子 村庄 , 看 , 那里 他 是 .

科尔，你在寻找哈姆雷特王子，看，他就在那里。

['eksɪt] .
exit .
出口 .

出口。

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

[helθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .
Health to your Lordship .
健康 到 你的 领主 .

祝您身体健康，阁下。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wɒt] , - , [ænd; ənd] - , ['welkəm] ['kɪndiː] [skuːl] - ['fɛloʊz] [tuː; tə] -
What , Gilderstone , and Rossencraft , Welcome kinde Schoole - fellowes to Elsanoure
什么 , - , 和 - , 欢迎 善良 学校 - 费洛斯 到 -
.
.
.

吉尔德斯通和罗森克拉夫特，欢迎善良的同学们来到埃尔萨努尔。

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

[wiː; wi] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wen]
We thanke your Grace , and would be very glad You were as when
我们 谢谢 你的 优雅 , 和 会 是 非常 高兴的 你 是 作为 什么时候
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['witn,bəːg] .
we were at Wittenberg .
我们 是 在 维滕贝格 .

我们感谢您的恩典，如果您还能像我们在维滕贝格时那样在场，我们将非常高兴。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [friː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]
I thanke you , but is this visitation free of Your selues , or were you
我 谢谢 你 , 但 是 这 探视 自由的 的 你的 - , 或者 是 你
[nɒt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ?
not sent for ?
不是 发送 为了 ?

我感谢你，但这次探访是否没有你的私心，还是你并非被派来亲自探访的?

[tel] [ˌem 'iː] [truː] , [kʌm] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Tell me true , come , I know the good King and Queene Sent for you ,
告诉 我 真的 , 来 , 我 知道 这 好的 国王 和 奎恩 发送 为了 你 ,

告诉我实话，来吧，我知道善良的国王和王后派人来接你了。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɪndiː][ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] : [kʌm] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sent]
there is a kinde of confession in your eye : Come , I know you were sent
那里 是 一个 善良 的 忏悔 在 你的 眼睛 : 来 , 我 知道 你 是 发送
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

你的眼神中带着一种坦白：来吧，我知道你是被召唤来的。

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[neɪ] [ðen] [ai] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [sɪts] , [kʌm] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sent] [fɔː(r); fə(r)] .
Nay then I see how the winde sits , Come , you were sent for .
不 然后 我 看 如何 这 温德 坐着 , 来 , 你 是 发送 为了 .

不，然后我看到了风的走向，来吧，你被叫来了。

[rɒs] .
Ross .
罗斯 .

罗斯。

[maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ɪf] [wiː; wi] [mait] , [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd]
My lord , we were , and willingly if we might , Know the cause and
我的 主 , 我们 是 , 和 心甘情愿 如果 我们 可能 , 知道 这 原因 和
[graʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪskən'tent] .
ground of your discontent .
地面 的 你的 不满 .

大人，我们一直都想知道您不满的原因和理由。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] [ai] [wɒnt] [prɪ'fɜːmənt] .
Why I want preferment .
为什么 我 想 升迁 .

我为什么想要晋升。

[rɒs] .
Ross .
罗斯 .

罗斯。

[ai] [θɪŋk] [nɒt] [səʊ] [maɪ] [lɔːd] .
I thinke not so my lord .
我 思考 不是 所以 我的 主 .

我不这么认为，大人。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[jes] [feɪθ] , [ðɪs] [greɪt] [wɜːld] [juː; jʊ] [siː] ['kɒntents] [ˌem 'iː] [nɒt] , [nəʊ] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['spæŋgld] ,
Yes faith , this great world you see contents me not , No nor the spangled heauens ,
是的 信仰 , 这 伟大的 世界 你 看 内容 我 不是 , 不 也不 这 闪闪发光的 天堂 ,

是的，信仰啊，你所看到的这个大世界并不能让我满足，不，那些闪闪发光的天堂也不能。

[nɔː(r)] [ɜːθ] , [nɔː(r)] [siː] , [nəʊ] [nɔː(r)] [mæn] [ðæt] [ɪz] [səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,
nor earth , nor sea , No nor Man that is so glorious a creature ,
也不 地球 , 也不 海 , 不 也不 男人 那 是 所以 辉煌 一个 生物 ,

既非大地，也非海洋，甚至非人类——如此荣耀的造物——也非如此。

['kɒntents] [nɒt] [ˌem 'iː] , [nəʊ] [nɔː(r)] ['wʊmən] [tuː] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [lɑːf] .
Contents not me , no nor woman too , though you laugh .
内容 不是 我 , 不 也不 女士 也 , 尽管 你 笑 .

内容不是我，也不是女人，尽管你笑了。

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

[maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] [lɑːf] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] .
My lord , we laugh not at that .
我的 主 , 我们 笑 不是 在 那 .

大人，我们可不会对此发笑。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɑːf] [ðen] , [wen] [ai] [sed] , [mæn] [dɪd] [nɒt] ['kɒntent] [miː] ?
Why did you laugh then , When I said , Man did not content mee ?
为什么 做过 你 笑 然后 , 什么时候 我 说 , 男人 做过 不是 内容 美 ?

当时我说“人无法让我满足”，你为什么笑了？

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

[maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] [lɑːft] [wen] [juː; jʊ] [sed] , [mæn] [dɪd] [nɒt] ['kɒntent] [juː; jʊ] .
My Lord , we laughed when you said , Man did not content you .
我的 主 , 我们 笑了 什么时候 你 说 , 男人 做过 不是 内容 你 .

我的主啊，您说“人不能让您满意”时，我们都笑了。

[wɒt] [ˌentə'teɪnmənt] [ðə; ði] ['pleər] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] , [wiː; wi] - [ðem; ðəm][ə; eɪ][ðə; ði] [wei] : [ðeɪ]
What entertainment the Players shall haue , We boorded them a the way : they
什么 娱乐 这 球员 将 豪厄 , 我们 - 他们 一个 这 方式 : 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
are comming to you .
是 即将到来 到 你 .

球员们将有怎样的娱乐？我们已经为他们铺好了路：他们正向你们走来。

[E3] [hæm] .
[E3] Ham .
[E3] 火腿 .

[E3] 火腿。

['pleər] , [wɒt] ['pleər] [biː; bi] [ðeɪ] ?
Players , what Players be they ?
球员 , 什么 球员 是 他们 ?

球员？他们是什么球员？

[rɒs] .
Ross .
罗斯 .

罗斯。

[maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [trə'dʒiːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [səʊ]
My Lord , the Tragedians of the Citty , Those that you tooke delight to see so
我的 主 , 这 悲剧人物 的 这 城市 , 那些 那 你 拿走 喜 到 看 所以
['ɒf(ə)n] .
often .
经常 .

大人，城里的悲剧演员们，您经常乐于见到的那些人。

([staɪ] ? [hæm] .
(stie ? Ham .
(斯蒂 ? 火腿 .

(领带？火腿。

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] - ?
How comes it that they trauell ?
如何 来 它 那 他们 - ?

他们怎么会这样？

[duː; də] [ðeɪ] [grəʊ] [ˌɑːr 'iː] -
Do they grow re -
做 他们 生长 关于 -

它们会重新生长吗？

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

[nəʊ][maɪ] [lɔːd] , [ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][həʊldz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wəʊnt] .
No my Lord , their reputation holds as it was wont .
不 我的 主 , 他们的 名声 持有 作为 它 曾是 惯于 .

不，大人，他们的声誉一如既往。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[haʊ] [ðen] ?
How then ?
如何 然后 ?

那么，该如何操作呢?

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

- [maɪ] [lɔːd] , - ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪnsəpəl] [pʌblaɪk] ['ɔːdiəns] [ðæt]
Yfaith my Lord , noueltie carries it away , For the principall publike audience that
- 我的 主 , - 携带 它 离开 , 为了 这 主要 酒吧式 观众 那
[keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Came to them ,
来 到 他们 ,

我的主啊，相信我，noueltie 把它带走了，因为来到他们面前的主要公众听众，

[ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] - [pleɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
are turned to priuate playes , And to the humour of children .
是 转向 到 - 演员 , 和 到 这 幽默 的 孩子们 .

变成了私人戏剧，变成了儿童的幽默。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai] [dəʊ] [nɒt] ['greɪtli] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I doe not greatly wonder of it ,
我 雌鹿 不是 非常 想知道 的 它 ,

我对此并不感到特别惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [mɒps] [ænd; ənd] [muːz] [æt; ət] [maɪ] - , [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)]
For those that would make mops and moes At my vncle , when my father
为了 那些 那 会 制作 拖把 和 莫斯 在 我的 - , 什么时候 我的 父亲
- ,
liued ,
- ,

对于那些在我家附近，我父亲在世时，会制作拖把和拖把的人来说，

[naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
Now giue a hundred , two hundred pounds For his picture : but they shall
现在 giue 一个 百 , 二 百 磅 为了 他的 图片 : 但 他们 将
[biː; bi] ['welkəm] ,
be welcome ,
是 欢迎 ,

现在，如果有人愿意出100英镑、200英镑来买他的画像，我们将非常欢迎。

[hiː; hi] [ðæt] [pleɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
He that playes the King shall haue tribute of me ,
他 那 演员 这 国王 将 豪厄 贡 的 我 ,

扮演国王者，须向我进贡。

[ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [ˌviːˌɛs'iː] [hɪz; ɪz] [fɔɪl] [ænd; ənd] ['tɑːgɪt] , [ðə; ði] [luː'eɪ] [ʃæl; ʃəl] [saɪ]
The ventrous Knight shall vse his foyle and target , The louer shall sigh
这 腹侧 骑士 将 比斯 他的 福伊尔 和 目标 , 这 louer 将 叹
['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,
gratis ,
免费 ,

勇敢的骑士将用他的诡计和目标，求婚者将无声地叹息。

[ðə; ði] [klaʊn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] ([fɔːrt] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪk(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] ,
The clowne shall make them laugh (for't , That are tickled in the lungs ,
这 小丑 将 制作 他们 笑 (堡 , 那 是 挠痒 在 这 肺 ,

小丑会让他们发笑（因为，那些肺部发痒的人，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['blæŋkiː] [vɜːs] [ʃæl; ʃəl] [hɔːlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʃæl; ʃəl] [haʊ] [loʊ] [tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪndi] ['friːli] .
or the blanke verse shall halt And the Lady shall haue leaue to speake her minde freely .
或者 这 布兰克 诗 将 停止 和 这 女士 将 豪厄 联盟 到 说话 她 明德 自由 .

否则，无韵诗将停止，而这位女士将可以自由地表达她的想法。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] , ['entə(r)] [kə'ræmbɪs] .
The Trumpets sound , Enter Corambis .
这 小号 声音 , 进入 科兰比斯 .

号角响起，科兰比斯登场。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)] [greɪt] ['beɪbi] ?
Do you see yonder great baby ?
做 你 看 远处 伟大的 婴儿 ?

你看到那边那个可爱的宝宝了吗?

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - - .
He is not yet out of his swadling clowts .
他 是 不是 然而 出去 的 他的 - - .

他还没从襁褓中挣脱出来。

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [æn; ən] [əʊld; 'əʊldi] [mæn] [ɪz] [twaɪs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
That may be , for they say an olde man Is twice a childe .
那 可能 是 , 为了 他们 说 一个 古老的 男人 是 两次 一个 孩子 .

也许真是如此，因为人们常说，老人是孩子的两倍。

(['pleər] , [hæm] .
(Players , Ham .
(球员 , 火腿 .

(球员，火腿。

[ail,il,əl] - [tuː; tə] [juː; jʊ] , [hiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [tel] [miː] [ə; eɪ] [ðə; ði] [juː; jʊ] [seɪ] [truː] ,
Ile prophecie to you , hee comes to tell mee a the You say true ,
伊尔岛 - 到 你 , 嘿 来 到 告诉 美 一个 这 你 说 真的 ,

他会向你预言，他来告诉我，你说的是真的。

[ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [lɑːst] , [twʌz] [səʊ] .
a monday last , t'was so indeede .
一个 周一 最后的 , 那是 所以 确实 .

上周一，情况确实如此。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [haʊ] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
My lord , I haue news to tell you .
我的 主 , 我 豪厄 消息 到 告诉 你 .

大人，我有消息要告诉您。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [haʊ] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] : [wen] - [wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)][ɪn] [rəʊm] .
My Lord , I haue news to tell you : When Rossios was an Actor in Rome .
我的 主 , 我 豪厄 消息 到 告诉 你 : 什么时候 - 曾是 一个 演员 在 罗马 .

大人，我有消息要告诉您：罗西奥斯在罗马当演员的时候。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ðə; ði] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [maɪ] [lɔːd] .
The Actors are come hither , my lord .
这 演员 是 来 这里 , 我的 主 .

大人，演员们都过来了。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['bʌz] , ['bʌz] .
Buz , buz .
嗡嗡声 , 嗡嗡声 .

嗡嗡。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ðə; ði] [best] ['æktəz] [ɪn] - , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmədi] , ['trædʒədi] , [ɪs'tɔːri] , - , - , [hɪstɔrɪkəl] ,
The best Actors in Christendome , Either for Comedy , Tragedy , Historie , Pastorall , Pastorall , Historicall ,
这 最好的 演员 在 - , 任何一个 为了 喜剧 , 悲剧 , 历史 , - , - , 历史 ,

基督教世界最优秀的演员，无论是喜剧、悲剧、历史剧、田园剧、田园剧、历史剧，

[hɪstɔrɪkəl] , - , [E3v] - [hɪstɔrɪkəl] , - , ['trædʒədi] [hɪstɔrɪkəl] : ['senəkə] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ,
Historicall , Comicall , [E3v] Comicall historicall , Pastorall , Tragedy historicall : Seneca cannot be too heauy ,
历史 , - , [E3v] - 历史 , - , 悲剧 历史 : 塞内卡 不能 是 也 沉重的 ,

历史剧、喜剧剧、[E3v] 喜剧历史剧、田园剧、悲剧历史剧：塞内卡的作品不能太沉重，

[nɔː(r)]['pleɪtəʊ] [tuː] [lait] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [hæθ] [rɪt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['oʊnli] [men] .
nor Plato too light : For the law hath writ those are the onely men .
也不 柏拉图 也 光 : 为了 这 法律 有 写 那些 是 这 仅 男人 .

柏拉图也并非轻率之辈：因为法律已经规定，只有那些才是真正的人。

[hɑː] .
Ha .
哈 .

哈。

[əʊ] - [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] !
O Iepha Iudge of Israel !
哦 - 法官 的 以色列 !

以色列的伊法·尤奇啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hædst] [ðaʊ] ?
what a treasure hadst thou ?
什么 一个 宝藏 哈斯特 你 ?

你曾拥有何等的宝藏?

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[waɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [maɪ] [lɔːd] ?
Why what a treasure had he my lord ?
为什么 什么 一个 宝藏 有 他 我的 主 ?

我的大人，他拥有多么珍贵的宝藏啊!

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] [wʌn] [feə] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɑːsɪŋ] [wel] .
Why one faire daughter , and no more , The which he loued passing well .
为什么 一 公平 女儿 , 和 不 更多的 , 这 哪个 他 大声 通过 出色地 .

为什么只有一个美丽的女儿，没有其他的?他深爱的那个女儿过得很好。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ə; eɪ] , [stɪl] ['hɑːrpɪŋ] [ə; eɪ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] !
A , stil harping a my daughter !
一个 , 仍然 喋喋不休 一个 我的 女儿 !

A，还在唠叨我女儿!

[wel] [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - , [ai] [heɪn] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ai] [luː] ['pɑːsɪŋ] [wel] .
well my Lord , If you call me Iepha , I hane a daughter that I loue passing well .
出色地 我的 主 , 如果 你 称呼 我 - , 我 哈恩 一个 女儿 那 我 路易 通过 出色地 .

我的主啊，如果您叫我伊法，我有一个我深爱的女儿，她现在很好。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[neɪ] [ðæt] ['fɒloʊz] [nɒt] .
Nay that followes not .
不 那 跟随 不是 .

不，那并非必然。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[wɒt] ['fɒloʊz] [ðen] [maɪ] [lɔːd] ?
What followes then my Lord ?
什么 跟随 然后 我的 主 ?

那么，我的大人，接下来会发生什么呢?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] [baɪ][lɒt] , [ɔː(r)][gɒd] [wɒt] , [ɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['pæseɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Why by lot , or God wot , or as it came to passe , And so it was ,
为什么 经过 很多 , 或者 上帝 什么 , 或者 作为 它 来了 到 过去 , 和 所以 它 曾是 ,

为什么是抽签决定，或者上帝旨意决定，或者事情就这样发生了，事情就是这样。

[ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdli] ['bæleɪ] [wɪl] [tel][juː; jʊ][ɔːl] :
the first verse of the godly Ballet Wil tel you all :
这 第一的 诗 的 这 敬虔的 芭蕾舞 威尔 电话 你 全部 :

神圣芭蕾舞剧的第一节将告诉你们所有人：

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [juː; jʊ] [weə(r)] [maɪ] [ə'brɪdʒmənt] ['kɒmz] : ['welkəm] , ['welkəm] [ɔːl] , ['entə(r)] ['pleər] .
for look you where my abridgement comes : Welcome maisters , welcome all , Enter players .
为了 看 你 在哪里 我的 删节 来 : 欢迎 大师们 , 欢迎 全部 , 进入 玩家 .

请看我的简略版：欢迎各位大师，欢迎各位，请上台。

[wɒt] [maɪ][əʊld; 'əʊldi] [frend] , [ðaɪ] [feɪs] [ɪz] - [sɪns] [ai] [sɔː] [ðiː] [lɑːst] ,
What my olde friend , thy face is vallanced Since I saw thee last ,
什么 我的 古老的 朋友 , 你的 脸 是 - 自从 我 锯 你 最后的 ,

我的老朋友，自从上次见到你之后，你的脸庞变得多么苍老啊！

[ðaʊ] [tuː; tə] [bɪəd] [ˌem 'iː][ɪn] ?
com'st thou to beard me in Denmarke ?
com'st 你 到 胡须 我 在 丹麦 ?

来丹麦找我聊天？

[maɪ] [jɒŋ] ['leɪdi][ænd; ənd]['mɪstrɪs] , - [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ([juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] :
My yong lady and mistris , burlady but your (you were :
我的 永 女士 和 小姐 , - 但 你的 (你 是 :

我的年轻女士和夫人，女骗子，但你的（你是：

- [ɪz] [baɪ][ðə; ði]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃəʊ'piːn] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [preɪ] [gɒd] [sɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,
Ladiship is growne by the altitude of a chopine higher than Pray God sir your voyce ,
- 是 长大 经过 这 高度 的 一个 乔宾 更高 比 祈祷 上帝 先生 你的 沃伊斯 ,

Ladiship 的成长高度高于 Pray God 先生您的声音，

[laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] - ['goʊldiː] , [biː; bi][nɒt] - [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] : [kʌm] [ɒn] ,
like a peece of vncurrant Golde , be not crack't in the ring : come on maisters ,
喜欢 一个 和平 的 - 戈尔德 , 是 不是 - 在 这 戒指 : 来 在 大师们 ,

就像一块流动的黄金，不要在擂台上出丑：来吧，大师们！

['wiːl] - , [laɪk] [frentʃ] ['fælkənə] , [flaɪ] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] [wiː; wi] [siː] , [kʌm] ,
Weele euen too't , like French Falconers , Flie at any thing we see , come ,
威勒 euen - , 喜欢 法语 猎鹰者 , 飞 在 任何 事物 我们 看 , 来 ,

Weele euen too't，就像法国猎鹰人一样，看到什么就飞什么，来吧。

[ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - , [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [spiːtʃ] .
a taste of your Quallitie , a speech , a passionate speech .
一个 品尝 的 你的 - , 一个 演讲 , 一个 热情的 演讲 .

感受一下你的品质，一段演讲，一段充满激情的演讲。

['pleər] [wɒt] [spiːtʃ] [maɪ] [gʊd] [lɔːd] ?
Players What speech my good lord ?
球员 什么 演讲 我的 好的 主 ?

玩家们：我的大人，您说什么？

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai] [hɜːd] [ðiː] [spiːk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʌns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɔɪər] ['æktɪd] : [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
I heard thee speake a speech once , But it was neuer acted : or if it were ,
我 听到 你 说话 一个 演讲 一次 , 但 它 曾是 诺伊尔 行动 : 或者 如果 它 是 ,

我曾听你发表过一次演说，但从未付诸行动；或者即便付诸行动，

['nɔɪər] [twaɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [nɒt] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ,
Neuer aboue twice , for as I remember , It pleased not the vulgar ,
诺伊尔 以上 两次 , 为了 作为 我 记住 , 它 高兴 不是 这 庸俗 ,

Neuer aboue 两次，因为我记得，它并不受庸俗之人的欢迎，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪljən] : [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
it was cauiary To the million : but to me And others ,
它 曾是 - 到 这 百万 : 但 到 我 和 其他的 ,

对百万人来说是卡氏病；但对我以及其他人来说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [laɪk] ['kɪndiː] , [kraɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ,
that receiued it in the like kinde , Cried in the toppe of their iudgements ,
那 已收到 它 在 这 喜欢 善良 , 哭 在 这 托普 的 他们的 判决 ,

那些以同样方式接受它的人，在他们评判的顶端哭喊起来，

[æn; ən] ['eksələnt] [pleɪ] , [set] [daʊn] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [mɑːdəsti] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] :
an excellent play , Set downe with as great modestie as cunning :
一个 出色的 玩 , 放 唐恩 和 作为 伟大的 谦虚 作为 狡猾 :

一部精彩的戏剧，塞特·唐纳以谦逊和狡黠并存的姿态创作而成：

[wʌn] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sælɪt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [meɪk] - - ,
One said there was no sallets in the lines to make thê sauory ,
一 说 那里 曾是 不 沙拉 在 这 线条 到 制作 - - ,

有人说，队伍里没有沙拉来做柳条。

[bʌt; bət] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɒnɪst] [me'θəʊd] , [æz; əz] ['həʊlsəm] [æz; əz] [swiːt] .
But called it an honest methode , as wholesome as sweete .
但 称为 它 一个 诚实的 方法 , 作为 健康 作为 甜 .

但称之为诚实的方法，既健康又甜蜜。

[E4] [kʌm] , [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] ['tʃiːfli] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] [teɪl] [tuː; tə] ['daɪdəʊ] ,
[E4] Come , a speech in it I chiefly remember Was Æneas tale to Dido ,
[E4] 来 , 一个 演讲 在 它 我 主要 记住 曾是 埃涅阿斯 故事 到 蒂朵 ,

[E4] 来吧，其中我最记得的是埃涅阿斯对狄多讲述的故事，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [hiː; hi] - [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ['slɔːtə(r)] ,
And then especially where he talkes of Princes slaughter ,
和 然后 尤其 在哪里 他 - 的 王子们 屠宰 ,

尤其是在他谈到屠杀王子的时候，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðaɪ] ['meməri] [bɪgɪn] [æt; ət] [ðɪs] [laɪn] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .
If it liue in thy memory beginne at this line , Let me see .
如果 它 刘 在 你的 记忆 开始 在 这 线 , 让 我 看 .

如果你的记忆中是从这一行开始的，让我看看。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] - , [laɪk] - [biːst] : [nəʊ] [-] [nɒt] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] - :
The rugged Pyrrus , like th'arganian beast : No t'is not so , it begins with Pirrus :
这 崎岖 - , 喜欢 - 兽 : 不 是 不是 所以 , 它 开始 和 - :

粗犷的皮鲁斯，就像塔尔加尼亚的野兽：不，并非如此，它以皮鲁斯开头：

[əʊ][ai] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
O I haue it .
哦 我 豪厄 它 .

我拥有它。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] - , [hiː; hi] [huːz] ['seɪbl] [ɑːrmz] , [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [dɪd][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'zemb(ə)l] ,
The rugged Pirrus , he whose sable armes , Blacke as his purpose did the night resemble ,
这 崎岖 - , 他 谁 黑貂 武器 , 布莱克 作为 他的 目的 做过 这 夜晚 类似 ,

那位身形魁梧的皮鲁斯，他漆黑的双臂，如同黑夜般漆黑，他的目标也如同黑夜一般。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [kautʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [hɔːs] ,
When he lay couched in the ominous horse ,
什么时候 他 躺 卧倒 在 这 不祥的 马 ,

当他卧在不祥的马匹中时，

[hæθ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['grɪm] [kəm'plekʃ(ə)n] - [wɪð] ['herəldri] [mɔː(r)] - , [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
Hath now his blacke and grimme complexion smeered With Heraldry more dismall , head to foote ,
有 现在 他的 布莱克 和 格里姆 肤色 - 和 纹章学 更多的 - , 头 到 脚 ,

如今他黝黑阴沉的脸上，从头到脚都沾染了更加细小的纹章图案。

[naʊ] [ɪz][hiː; hi]['toʊtəl] [gaɪz] , - [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] , ['mʌðəz] , [d'ɔːtəz] ,
Now is he totall guise , horridely tricked With blood of fathers , mothers , daughters ,
现在 是 他 总计 伪装 , - 被骗了 和 血 的 父亲们 , 母亲们 , 女儿们 ,

现在他完全伪装了，被可怕的谎言蒙蔽了，用父亲、母亲、女儿的鲜血欺骗了。

, - [ænd; ənd] - [ɪn] - [gɔː(r)] , ['rɪftɪd] [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [əʊld; 'əʊldi]['grænd,saɪə] - - :
sonnes , Back't and imparched in calagulate gore , Rifted in earth and fire , olde grandsire Pryam seekes :
儿子们 , - 和 - 在 - 血块 , 裂谷 在 地球 和 火 , 古老的 祖父 - - :

sonnes，背靠背，在凝结的血泊中，在泥土和火焰中裂开，古老的祖父 Pryam 寻找：

[səʊ][gəʊi][ɒn] .
So goe on .
所以 去 在 .

那就继续吧。

(['æksent] .
(accent .
(口音 .

（口音。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ə'fɔː] [gɒd] , [maɪ] [lɔːd] , [wel] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [pleɪ] .
Afore God , my Lord , well spoke , and with good Play .
之前 上帝 , 我的 主 , 出色地 辐 , 和 和 好的 玩 .

在上帝面前，我的主啊，言辞优美，表演精彩。

[ə'noʊn] [hiː; hi] [faindz] [hɪm] ['straɪkɪŋ] [tuː] [ʃɔːt] [æt; ət] [griːks] , [hɪz; ɪz] [ˌæn'tiːkə] [sɒːd] [rɪ'beljəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːrm] ,
Anone he finds him striking too short at Greeks , His antike sword rebellious to this Arme ,
一个人 他 发现 他 引人注目 也 短的 在 希腊人 , 他的 安提克 剑 叛逆的 到 这 武装 ,

他发现自己攻击希腊人的力度不够，他的古剑与这支军队格格不入。

[laɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] , - [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
Lies where it falles , vnable to resist .
谎言 在哪里 它 瀑布 , - 到 抵抗 .

任其发展，无力抵抗。

- [æt; ət] - - , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [reɪdʒ] , [straɪks] [waɪd] ,
Pyrrus at Pryam driues , but all in rage , Strikes wide ,
- 在 - - , 但 全部 在 愤怒 , 罢工 宽的 ,

Pyrrus 在 Pryam driues，但怒火中烧，猛击大范围区域，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fel] [sɒːd] , ['ti 'eɪtʃ] - - ['fɑːðə(r)] [feɪlz] .
but with the whiffe and winde Of his fell sword , th ' unnerued father falles .
但 和 这 - 和 温德 的 他的 跌倒 剑 , th - - 父亲 瀑布 .

但随着他凶猛的剑刃呼啸而过，这位胆怯的父亲倒下了。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ɪ'nʌf] [maɪ] [frend] , [-] [tuː] [lɒŋ] .
Enough my friend , t'is too long .
足够的 我的 朋友 , 是 也 长的 .

够了，我的朋友，太长了。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːbəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] : [ə; eɪ] [pɒks] , [hiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - ,
It shall to the Barbers with your beard : A pox , hee's for a Iigge ,
它 将 到 这 理发师 和 你的 胡须 : 一个 天花 , 他的 为了 一个 - ,

去理发店，给你的胡子：得了天花，这是为了伊格，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɔːdri] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] , [kʌm] [ɒn] [tuː; tə] ['hekjʊbə] , [kʌm] .
or a tale of bawdry , Or else he sleepes , come on to Hecuba , come .
或者 一个 故事 的 粗俗 , 或者 别的 他 睡觉 , 来 在 到 赫库柏 , 来 .

或者一个淫秽的故事，或者他睡着了，来吧，赫卡柏，来吧。

[pleɪ] .
Play .
玩 .

玩。

[bʌt; bət] [huː] [əʊ] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] ?
But who O who had seene the mobled Queene ?
但 WHO 哦 WHO 有 已见 这 移动 奎恩 ?

但谁曾见过那位惊慌失措的女王呢?

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[kwiːn] [ɪz] [gʊd] , [feɪθ] ['veri] [gʊd] .
Mobled Queene is good , faith very good .
移动 奎恩 是 好的 , 信仰 非常 好的 .

移动女王是好的，信仰非常好。

[pleɪ] .
Play .
玩 .

玩。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'lærəm] [ænd; ənd] [fɪr] [ɒv; əv] [deθ] [rəʊz] [ˌviː 'piː] ,
All in the alarum and feare of death rose vp ,
全部 在 这 警报器 和 恐惧 的 死亡 玫瑰 副总裁 ,

所有人都因对死亡的恐惧和恐慌而起身，vp，

[ænd; ənd] [-] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɔː(r)] - ['tiːmɪŋ] ['lɔinis] , [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːrtʃər] [ɒn] [ðæt] [hed] ,
And o're her weake and all ore - teeming loynes , a blancket And a kercher on that head ,
和 矿石 她 弱 和 全部 矿石 - 繁盛 洛伊恩斯 , 一个 - 和 一个 克尔彻 在 那 头 ,

在她虚弱而又充满悲伤的双腿上，盖着一条毯子，头上戴着一条手帕。

[weə(r)] [leɪt] [ðə; ði] [stʊd] , [huː] [ðɪs] [hæd; həd] [siːn] [wɪð] [tʌŋ] - [spiːtʃ] , [wʊd] ['triːz(ə)n] [haʊ] [prə'naʊnst] ,
where late the diademe stoode , Who this had seene with tongue inuenom'd speech , Would treason haue pronounced ,
在哪里 晚的 这 头饰 站立 , WHO 这 有 已见 和 舌头 - 演讲 , 会 叛国罪 豪厄 发音 ,

昔日王冠所在之处，凡见其以无言言语者，皆会斥之为叛国罪。

[E4v]
[E4v]
[E4v]

[E4v]

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [wɪð] [strəʊks] ,
For if the gods themselues had seene her then , When she saw Pirrus with malitious strokes ,
为了 如果 这 神 他们自己 有 已见 她 然后 , 什么时候 她 锯 - 和 恶意的 笔画 ,

如果众神当时亲眼目睹了她，当她看到皮鲁斯用恶意的手段攻击她时，

['mɪnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [lɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [haʊ] [meɪd] ['mɪltʃ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [haʊən] ,
Mincing her husbandes limbs , It would haue made milch the burning eyes of heauen ,
绞碎 她 - 四肢 , 它 会 豪厄 制成 牛奶 这 燃烧 眼睛 的 豪恩 ,

肢解她丈夫的四肢，会使天堂燃烧的双眼变成牛奶，

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gɒdz] .
And passion in the gods .
和 热情 在 这 神 .

以及诸神的激情。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[luk] [maɪ] [lɔːd] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ˌtʃæŋ'deɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [hæθ] [tɛrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
Looke my lord if he hath not changde his colour , And hath teares in his eyes :
看 我的 主 如果 他 有 不是 昌德 他的 颜色 , 和 有 眼泪 在 他的 眼睛 :

请看，我的主人，他脸色是否变了，眼中是否噙满了泪水：

[nəʊ][mɔː(r)] [gʊd] [hɑːt] , [nəʊ][mɔː(r)] .
no more good heart , no more .
不 更多的 好的 心 , 不 更多的 .

不再有善良的心，不再有。

[hæm] . [-] [wel] , [-] ['veri] [wel] , [ai] [preɪ] [maɪ] [lɔːd] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pleər] [wel] [bɪ'stəʊd] ,
Ham . T'is well , t'is very well , I pray my lord , Will you see the Players well bestowed ,
火腿 . 这是 出色地 , 是 非常 出色地 , 我 祈祷 我的 主 , 将要 你 看 这 球员 出色地 授予 ,

哈姆：一切都好，一切都很好，我的主啊，请您看看这些演员们是否得到了丰厚的赏赐。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ænd; ənd] [briːf] [æb'strækts; 'æbstrækts][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
I tell you they are the Chronicles And briefe abstracts of the time ,
我 告诉 你 他们 是 这 编年史 和 简报 摘要 的 这 时间 ,

我告诉你，它们是那个时代的编年史和简要摘要。

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [haʊ] [ə; eɪ][bæd] - ,
After your death I can tell you , You were better haue a bad Epiteeth ,
后 你的 死亡 我 能 告诉 你 , 你 是 更好的 豪厄 一个 坏的 - ,

你死后我可以告诉你，你最好拥有一颗糟糕的牙齿。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪl] [rɪ'pɔːt] [waɪl] [juː; jʊ] .
Then their ill report while you liue .
然后 他们的 患病的 报告 尽管 你 刘 .

然后，在你活着的时候，他们会报告你的病情。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [wɪl] [ˌviːˌɛs'iː][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] .
My lord , I will vse them according to their deserts .
我的 主 , 我 将要 比斯 他们 根据 到 他们的 沙漠 .

我的主啊，我必按他们应得的惩罚他们。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[əʊ] [fɑːr] ['betə(r)][mæn] , [ˌviːˌɛs'iː] [mæn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] , [ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [skeɪp]
O farre better man , vse euery man after his deserts , Then who should scape
哦 法尔 更好的 男人 , 比斯 euery 男人 后 他的 沙漠 , 然后 WHO 应该 逃脱
['wɪpɪŋ] ?
whipping ?
鞭打 ?

哦，更好的人啊，每个人都应尽其责，那么谁又能逃脱鞭笞呢?

[ˌviːˌɛs'iː][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [oʊn] ['ɒnə(r)][ænd; ənd] [dɪgnəti] ,
Vse them after your owne honor and dignitie ,
比斯 他们 后 你的 拥有 荣誉 和 尊严 ,

以你自己的荣誉和尊严对待他们。

[ðə; ði] ['lɛsiː] [ðeɪ] - , [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['krɛdɪts] [jɔːz] .
The lesse they deserue , the greater credit's yours .
这 较少 他们 - , 这 更大的 信用 你的 .

他们越不配得到，你的功劳就越大。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

['welkəm] [maɪ] [gʊd] ['fɛloʊz] .
Welcome my good fellowes .
欢迎 我的 好的 费洛斯 .

欢迎各位朋友。

['eksɪt] .
exit .
出口 .

出口。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [pleɪ] [ðə; ði][muə] - [dɜːr][ɒv; əv] - ?
Come hither maisters , can you not play the mur - der of Gonsago ?
来 这里 大师们 , 能 你 不是 玩 这 mur - 德尔 的 - ?

来吧，大师们，你们能不能演奏一下贡萨戈谋杀案?

['pleər] [jes] [maɪ] [lɔːd] .
players Yes my Lord .
玩家 是的 我的 主 .

玩家们，是的，我的大人。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ænd; ənd] [kʊdst] [nɒt] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd] ['stʌdi] [ˌem 'iː]
And could'st not thou for a neede study me
和 不可能 不是 你 为了 一个 需要 学习 我

难道你不能因为需要而研究我吗?

[sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] - [laɪnz] , [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːt] ?
Some dozen or sixteene lines , Which I would set downe and insert ?
一些 打 或者 - 线条 , 哪个 我 会 放 唐恩 和 插入 ?

大约十二行或十六行，我会把它们写下来并插入吗?

['pleər] [jes] ['veri] ['iːzəli] [maɪ] [gʊd] [lɔːd] .
players Yes very easily my good Lord .
玩家 是的 非常 容易地 我的 好的 主 .

玩家们，是的，非常容易，我的天哪。

[hæm] . [-] [wel] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] : ['fɒləʊ] [ðæt] [lɔːd] : [ænd; ənd] [dəʊ] [juː; jʊ] [hɪr] [s'ɜːz] ?
Ham . T'is well , I thanke you : follow that lord : And doe you heare sirs ?
火腿 . 这是 出色地 , 我 谢谢 你 : 跟随 那 主 : 和 雌鹿 你 听着 先生们 ?

哈姆：很好，谢谢你：跟随那位主：先生们，你们听见了吗？

[teɪk] [hiːd] [juː; jʊ] - [hɪm] [nɒt] .
take heede you mocke him not .
拿 希德 你 - 他 不是 .

注意，不要嘲笑他。

['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] [juː; jʊ] [loʊ] [ˌem 'iː] .
Gentlemen , for your kindnes I thanke you , And for a time I would desire you leaue me .
先生们 , 为了 你的 - 我 谢谢 你 , 和 为了 一个 时间 我 会 欲望 你 联盟 我 .

诸位先生，感谢你们的恩情，但我希望你们能暂时离开我。

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

['aʊə(r)] [luː] [ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] .
Our loue and duetie is at your commaund .
我们的 路易 和 二重奏 是 在 你的 公章 .

我们的爱情和二重奏随时听候您的差遣。

['eksiʌnt] [ɔːl] [bʌt; bət] ['hæmlət] .
Exeunt all but Hamlet .
退场 全部 但 村庄 .

除了哈姆雷特以外，其他人都退场。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] [ɪdiːoʊt] - [ˌeɪ 'em] [ai] ?
Why what a dunghill idiote slaue am I ?
为什么 什么 一个 粪堆 白痴 - 是 我 ?

我真是个蠢货！

[waɪ] [ðiːz] ['pleər] [hɪə(r)] [drɔː] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [aɪz] :
Why these Players here draw water from eyes :
为什么 这些 球员 这里 画 水 从 眼睛 :

这些球员为何如此令人动容：

[fɔː(r); fə(r)] ['hekjʊbə] , [waɪ] [wɒt] [ɪz] ['hekjʊbə] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] ['hekjʊbə] ?
For Hecuba , why what is Hecuba to him , or he to Hecuba ?
为了 赫库柏 , 为什么 什么 是 赫库柏 到 他 , 或者 他 到 赫库柏 ?

对赫卡柏而言，赫卡柏对他来说是什么？或者说，他对赫卡柏来说又是什么？

[F1] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [duː; də] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [maɪ] [lɔːs] ?
[F1] What would he do and if he had my losse ?
[F1] 什么 会 他 做 和 如果 他 有 我的 洛斯 ?

[F1] 如果他失去了我，他会怎么做？

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [bɪ'reft] [hɪm] ,
His father murdred , and a Crowne bereft him ,
他的 父亲 - , 和 一个 皇冠 失去 他 ,

他的父亲被谋杀，王室成员夺走了他的生命。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tɛrz] [tuː; tə] [drɑːps] [ɒv; əv] [blʌd] , [ə'meɪz] [ðə; ði]['stændə(r)][baɪ] [wɪð]
He would turne all his teares to droppes of blood , Amaze the standers by with
他 会 转弯 全部 他的 眼泪 到 滴剂 的 血 , 惊奇 这 站立者 经过 和
[hɪz; ɪz] [lə'ment] ,
his laments ,
他的 哀叹 ,

他会将所有的眼泪化作血滴，他的哀嚎令旁观者震惊。

[straɪk] [mɔː(r)] [ðen] ['wʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] - [ɪrz] , [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [meɪk]
Strike more then wonder in the iudiciall eares , Confound the ignorant , and make
罢工 更多的 然后 想知道 在 这 - 耳朵 , 混杂 这 无知 , 和 制作
[mjuːt] [ðə; ði] [waɪz] ,
mute the wise ,
沉默的 这 明智的 ,

让听觉敏锐的人惊叹不已，让无知者困惑不已，让智者哑口无言。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['dʒɛnərəli] .
Indeede his passion would be generall .
确实 他的 热情 会 是 一般 .

事实上，他的热情将是普遍的。

[jet] [ai] [laɪk] [tuː; tə][æn; ən] [æs] [ænd; ənd] [jɒn] [ə; eɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] - [baɪ]
Yet I like to an asse and Iohn a Dreames , Hauing my father murdred by
然而 我 喜欢 到 一个 屁股 和 约翰 一个 梦 , 豪因 我的 父亲 - 经过
[ə; eɪ] [vɪlən] ,
a villaine ,
一个 反派 ,

然而我喜欢驴子和约翰·达梅斯，怀念我被恶棍谋杀的父亲，

[stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]['pæseɪ] , [waɪ] [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] :
Stand still , and let it passe , why sure I am a coward :
站立 仍然 , 和 让 它 过去 , 为什么 当然 我 是 一个 懦夫 :

站住，让它过去，我当然是个懦夫：

[huː] - [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [bɪəd] , [ɔː(r)] [maɪ] [nəʊz] ,
Who pluckes me by the beard , or twites my nose ,
WHO - 我 经过 这 胡须 , 或者 推特 我的 鼻子 ,

谁揪我的胡子，谁捏我的鼻子？

- [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] , [ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Giue's me the lie i'th throate downe to the lungs , Sure I should take it ,
- 我 这 说谎 - 喉咙 唐恩 到 这 肺 , 当然 我 应该 拿 它 ,

告诉我那句直达肺腑的谎言，我当然应该接受它。

[ɔː(r)] [els] [ai] [haʊ] [nəʊ] [gɔːl] ,
or else I haue no gall ,
或者 别的 我 豪厄 不 瘿 ,

否则我就没胆量了。

[ɔː(r)][baɪ] [ðɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['fætɪd] [ɔːl][ðə; ði]['riːdʒən] [kaɪts] [wɪð] [ðɪs] [slaʊz] - ,
Or by this I should a fatted all the region kites With this slaues offell ,
或者 经过 这 我 应该 一个 肥胖 全部 这 地区 风筝 和 这 斯劳斯 - ,

或者通过这种方式，我应该能让该地区的所有风筝都变得肥硕，用这些斯劳斯奥弗尔，

[ðɪs] [dæmd] [vɪlən] , - , ['bɔːdi] , ['mɜːdərəs] [vɪlən] : [waɪ] [ðɪs] [ɪz] - ,
this damned villaine , Treachcrous , bawdy , murderous villaine : Why this is braue ,
这 该死的 反派 , - , 粗俗的 , 杀人犯 反派 : 为什么 这 是 - ,

这个该死的恶棍，奸诈、粗俗、杀人如麻的恶棍：为什么这是布劳埃？

[ðæt] [ai] [ðə; ði] ['sɒni] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] - ,
that I the sonne of my deare father , Should like a scalion ,
那 我 这 儿子 的 我的 亲爱的 父亲 , 应该 喜欢 一个 - ,

我，我亲爱的父亲的儿子，竟像一只蛆虫，

[laɪk] [ə; eɪ] ['veri] - [ðʌs] [-] [ɪn] [wɜːdz] .
like a very drabbe Thus raile in wordes .
喜欢 一个 非常 - 因此 铁路 在 词语 .

就像非常单调乏味的。因此，用言语进行辱骂。

[ə'baʊt] [maɪ] [breɪn] , [ai] [haʊ] [hɜːd] [ðæt] ['gɪlti] ['kriːtʃəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
About my braine , I haue heard that guilty creatures sitting at a play ,
关于 我的 大脑 , 我 豪厄 听到 那 有罪的 生物 坐着 在 一个 玩 ,

关于我的大脑，我听说有罪的生物坐在剧院里，

[hæθ] , [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [kən'fɛst] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] [kə'mɪtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
Hath , by the very cunning of the scene , confest a murder Committed long before :
有 , 经过 这 非常 狡猾 的 这 场景 , 集市 一个 谋杀 坚定的 长的 前 .

哈特通过精心布置的场景，承认了一起很久以前发生的谋杀案。

[ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [ai] [haʊ] [siːn] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ,
This spirit that I haue seene may be the Diuell ,
这 精神 那 我 豪厄 已见 可能 是 这 迪厄尔 ,

我所见到的这个精灵或许就是狄尤尔。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['melənkəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['pəʊt(ə)nt] [wɪð] [sʌtʃ] [men] ,
And out of my weakenesse and my melancholy , As he is very potent with such men ,
和 出去 的 我的 弱点 和 我的 忧郁 , 作为 他 是 非常 强效 和 这样的 男人 ,

而我却因软弱和忧郁，因为他非常擅长对付这样的男人，

[dʌθ] [siːk] [tuː; tə] [dæm] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [haʊ] ['saʊndə(r)] - , [ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Doth seeke to damne me , I will haue sounder proofes , The play's the thing ,
确实 寻找 到 该死 我 , 我 将要 豪厄 探鱼器 - , 这 戏剧的 这 事物 ,

你想诅咒我，我会拿出更确凿的证据，关键在于剧本。

[weər'ɪn] - [kætʃ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Wherein I'le catch the conscience of the King .
其中 - 抓住 这 良心 的 这 国王 .

我将从中探寻国王的良知。

['eksɪt] .
exit .
出口 .

出口。

['entə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd] ['lɔːrdɪz] .
Enter the King , Queene , and Lordes .
进入 这 国王 , 奎恩 , 和 领主 .

国王、王后和诸位领主入场。

[kɪŋ] ['lɔːrdɪz] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [baɪ] [nəʊ] ['miːnz] [faɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɒni] ['hæmlɪts] - ?
King Lordes , can you by no meanes finde The cause of our sonne Hamlets lunacie ?
国王 领主 , 能 你 经过 不 意思是 找到 这 原因 的 我们的 儿子 村庄 - ?

国王洛德斯，您究竟能否查明我们儿子哈姆雷特精神失常的原因？

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [səʊ] - [ɪn] [luː] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
You being so neere in loue , euen from his youth ,
你 存在 所以 - 在 路易 , euen 从 他的 青年 ,

你如此接近爱情，甚至从他年轻时就如此，

[ˌem 'iː] [θɪŋks] [ʃʊd; ʃəd] ['geɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .
Me thinkes should gaine more than a stranger should .
我 思考 应该 盖恩 更多的 比 一个 陌生人 应该 .

我认为他应该比陌生人获得更多。

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

[maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] [haʊ] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,
My lord , we haue done all the best we could ,
我的 主 , 我们 豪厄 完毕 全部 这 最好的 我们 可以 ,

大人，我们已经尽力了。

[F1v] [tuː; tə] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [griːf] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [pʊts] ['vɜːrsəs] [ɒf] ,
[F1v] To wring from him the cause of all his griefe , But still he puts vs off ,
[F1v] 到 拧 从 他 这 原因 的 全部 他的 悲伤 , 但 仍然 他 放置 对比 离开 ,

[F1v] 要从他那里榨取所有痛苦的根源，但他仍然推诿，

[ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] ['miːnz] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi] - .
and by no meanes Would make an answere to that we exposde .
和 经过 不 意思是 会 制作 一个 答案 到 那 我们 - .

绝不会回答我们所揭露的问题。

[rɒs] .
Ross .
罗斯 .

罗斯。

[jet] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪnklɪnd] [tuː; tə] [mɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yet was he something more inclin'd to mirth Before we left him , and I take it ,
然而 曾是 他 某物 更多的 倾斜的 到 欢笑 前 我们 左边 他 , 和 我 拿 它 ,

然而，在我们离开他之前，他似乎更倾向于开怀大笑，我想是这样的。

[hiː; hi] [hæθ] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [naɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
He hath giuen order for a play to night , At which he craues your highnesse company .
他 有 giuen 命令 为了 一个 玩 到 夜晚 , 在 哪个 他 - 你的 殿下 公司 .

他已下令今晚上演一出戏，并邀请殿下前来观看。

[kɪŋ] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] ['vɜːrsəs] ['veri] [wel] : ['dʒentlmən] , [siːk] [stɪl] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [mɜːθ] ,
King With all our heart , it likes vs very well : Gentlemen , seeke still to increase his mirth ,
国王 和 全部 我们的 心 , 它 点赞 对比 非常 出色地 : 先生们 , 寻找 仍然 到 增加 他的 欢笑 ,

国王：我们全心全意地喜欢他，而且非常喜欢：先生们，请继续努力让他更加开心。

[speə(r)][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][kɒst] , ['aʊə(r)] ['kɒfəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['əʊpən] ,
Spare for no cost , our coffers shall be open ,
空闲的 为了 不 成本 , 我们的 金库 将 是 打开 ,

我们将毫不吝惜任何费用，资金将全部敞开。

[ænd; ənd][wi:; wi]['ʌntu:][jɔ:(r); jə(r)] - [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] .
And we vnto your selues will still be thankefull .
和 我们 vnto 你的 - 将要 仍然 是 感恩 .

我们仍然会感激您的付出。

[bəuθ][ɪn][ɔ:l] [wi:] [kæn; kən] , [bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
Both In all wee can , be sure you shall commaund .
两个都 在 全部 哇 能 , 是 当然 你 将 公章 .

尽我们所能，请务必下达命令。

[kwi:n] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [meɪ] ['pleʒə(r)] [ju:; jʊ] , [bi:; bi]
Queene Thankes gentlemen , and what the Queene of May pleasure you , be
奎恩 谢谢。 先生们 , 和 什么 这 奎恩 的 可能 乐趣 你 , 是
[ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] .
sure you shall not want .
当然 你 将 不是 想 .

女王感谢各位先生，五月女王所愿，必将令你们满意。

([gɪl] .
(Denmarke Gil .
(丹麦 吉尔 .

（丹麦吉尔。

['wi:l] [wʌns] [ə'gɛn] ['ʌntu:][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [prɪns] .
Weele once againe vnto the noble Prince .
威勒 一次 再次 vnto 这 高贵 王子 .

我们再次来到了高贵的王子面前。

[kɪŋ] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəuθ] ; - [ju:l] [si:] [ðɪs] [pleɪ] .
King Thanks to you both ; Gertred you'l see this play .
国王 谢谢 到 你 两个都 ; - 你会 看 这 玩 .

国王：谢谢你们俩；格特雷德，你一定要去看这部戏。

[kwi:n]
Queene
奎恩

奎恩

[maɪ] [lɔ:d] [ai] [wɪl] ,
My lord I will ,
我的 主 我 将要 ,

大人，我愿意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] - [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [soʊl] [hi:; hi][ɪz] - [tu:; tə] ['eni] ['kɪndi:][ɒv; əv] [mɜ:θ] .
and it ioyes me at the soule He is incln'd to any kinde of mirth .
和 它 - 我 在 这 灵魂 他 是 - 到 任何 善良 的 欢笑 .

这让我由衷地感到高兴，因为他乐于享受各种欢乐。

[kɔ:(r)] .
Cor .
科尔 .

角

['mædəm] , [ai] [preɪ] [bi:; bi] [ru:ld] [baɪ][ˌem 'iː] : [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] - , [ˌem 'iː] [loʊ]
Madame , I pray be ruled by me : And my good Soueraigne , giue me leaue
夫人 , 我 祈祷 是 裁决 经过 我 : 和 我的 好的 - , giue 我 联盟
[tu:; tə] [spiːk] ,
to speake ,
到 说话 ,

夫人，请您听从我的安排；我亲爱的君主，请允许我发言。

[wi:; wi] ['kænɒt] [jet] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'tempərəns] , ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [hoʊld]
We cannot yet finde out the very ground Of his distemperance , therefore I holde
我们 不能 然而 找到 出去 这 非常 地面 的 他的 失禁 , 所以 我 霍尔德
[ˌaɪ 'tiː] [mi:t] ,
it meete ,
它 会见 ,

我们尚无法查明他失态的真正原因，因此我认为有必要这样做。

[ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , [els] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [mi:t] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
if so it please you , Else they shall not meete , and thus it is .
如果 所以 它 请 你 , 别的 他们 将 不是 会见 , 和 因此 它 是 .

如果这样你满意的话，否则他们就不能见面，事情就是这样。

[kɪŋ] [wɒt] - [kə'ræmbɪs] ?
King What i'st Corambis ?
国王 什么 - 科兰比斯 ?

国王，你是谁？

([dʌn] , [kɔ:(r)] .
(done , Cor .
(完毕 , 科尔 .

（完成，Cor。）

['meəri][maɪ] [gʊd] [lɔ:d] [ðɪs] , [su:n] [wen] [ðə; ði] [spɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)]['mædəm] ,
Mary my good lord this , soone when the sports are Madam ,
玛丽 我的 好的 主 这 , 很快 什么时候 这 运动的 是 女士 ,

玛丽，我的天哪，这很快就要开始了，女士，当体育赛事结束时，

[send] [ju:; jʊ][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][maɪ] ['self] [wɪl] [stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
send you in haste to speake with him , And I my selfe will stand behind the
发送 你 在 匆忙 到 说话 和 他 , 和 我 我的 自 将要 站立 在后面 这
['ærəs] ,
Arras ,
阿拉斯 ,

派你赶紧去和他谈谈，我本人则会守在阿拉斯山后。

[ðeə(r)] ['kwestʃən] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gri:f] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [lu:] [ænd; ənd]
There question you the cause of all his griefe , And then in loue and
那里 问题 你 这 原因 的 全部 他的 悲伤 , 和 然后 在 路易 和
['neɪtʃə(r)]['ʌntu:][ju:; jʊ] ,
nature vnto you ,
自然 vnto 你 ,

他们质问你他所有悲伤的原因，然后以爱和天性向你倾诉，

- [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] : [maɪ] [lɔ:d] , [haʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˌɒnt] ?
hee'le tell you all : My Lord , how thinke you on't ?
- 告诉 你 全部 : 我的 主 , 如何 思考 你 不 ?

他会告诉你们所有人：我的主啊，您怎么看？

[kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [laɪks] ['vɜ:rsəs] [wel] , - , [wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] ?
King It likes vs well , Gerterd , what say you ?
国王 它 点赞 对比 出色地 , - , 什么 说 你 ?

King It 喜欢 vs 好，Gerterd，你怎么看？

[kwiːn]
Queene
奎恩

奎恩

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [suːn] [wɪl] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
With all my heart , soone will I send for him .
和 全部 我的 心 , 很快 将要 我 发送 为了 他 .

我衷心希望，很快就能把他接过来。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[maɪ] ['self] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] ['hæpi] ['mesɪndʒə(r)] , [huː] [həʊps] [hɪz; ɪz] [griːf] [wɪl] [biː; bi] - [tuː; tə]
My selfe will be that happy messenger , Who hopes his griefe will be reueal'd to
我的 自 将要 是 那 快乐的 信使 , WHO 希望 他的 悲伤 将要 是 - 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我将成为那快乐的信使，希望他的悲伤能传达给她。

['eksiʌnt] ['ɑːmniːz] ['entə(r)] ['hæmlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleər] .
exeunt omnes Enter Hamlet and the Players .
退场 所有人 进入 村庄 和 这 球员 .

哈姆雷特和玩家们登场。

[F2] [hæm] .
[F2] Ham .
[F2] 火腿 .

[F2] 火腿。

[prə'naʊns] [ˌem 'iː] [ðɪs] - [t'rɪpɪŋli] [ə; eɪ] [ðə; ði] [tʌŋ] [æz; əz] [ai] [tɔːt] [ðiː] , ['meəri]
Pronounce me this spcech trippingly a the tongue as I taught thee , Mary
发音 我 这 - 令人心醉神迷 一个 这 舌头 作为 我 教授 你 , 玛丽
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and you mouth it ,
和 你 嘴 它 ,

玛丽，你要像我教你的那样，用舌头轻快地念出这句话，然后用嘴型跟着念。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['meni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pleər] [duː; də] [aɪd] ['rɑːðə(r)] [hɪr] [ə; eɪ] [taʊn] [bʊl] ['beləʊ] ,
as a many of your players do I'de rather heare a towne bull bellow ,
作为 一个 许多 的 你的 玩家 做 心 相当 听着 一个 城镇 公牛 下面 ,

就像你们很多玩家一样，我宁愿听一头公牛的吼叫。

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [spiːk] [maɪ] [laɪnz] .
Then such a fellow speake my lines .
然后 这样的 一个 同伴 说话 我的 线条 .

然后，这样一个人就说出了我的台词。

[nɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [sɔː] [ðə; ði] ['ɛə] [ðʌs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [bʌt; bət] - [hɪz; ɪz]
Nor do not saw the aire thus with your hands , But giue euerything his
也不 做 不是 锯 这 空气 因此 和 你的 双手 , 但 giue - 他的
['ækʃ(ə)n] [wɪð] ['tempərəns] .
action with temperance .
行动 和 节制 .

不要用你的手这样锯空气，而要以节制的态度对待一切事物。

(['feləʊ] , [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fend] [miː] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] ,
(fellow , O it offends mee to the soule ,
(同伴 , 哦 它 冒犯 美 到 这 灵魂 ,

(朋友，哦，这让我灵魂深处感到痛苦，

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['perɪˌwɪg] [tuː; tə] ['tiːr] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['tɔtə] , [ˈɪntuː] ['veri] - ,
to heare a rebellious periwig To teare a passion in totters , into very ragges ,
到 听着 一个 叛逆的 假发 到 眼泪 一个 热情 在 蹒跚学步 , 进入 非常 - ,

听到叛逆的假发，将激情撕成碎片，支离破碎。

[tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [ɪrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] (['nɔɪzɪz] ,
To split the eares of the ignorant , who for the (noises ,
到 分裂 这 耳朵 的 这 无知 , WHO 为了 这 (噪音 ,

为了让无知者听不懂（噪音，

[məʊst] ['pɑːtɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌm] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [haʊ]
Most parte are capable or nothing but dumbe shewes and I would haue
最多 部分 是 有能力的 或者 没有什么 但 笨蛋 展示 和 我 会 豪厄
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['hwɪpt] ,
such a fellow whipt ,
这样的 一个 同伴 鞭子 ,

大部分人要么能力出众，要么就是一群蠢货，我会狠狠教训这样的家伙。

[ɔː(r)] [-] ['duːɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['hɛroʊˌdiːz] ['herəd] .
or o're doing , tarmagant It out , Herodes Herod .
或者 矿石 正在做 , - 它 出去 , 希律王 希律王 .

或者 o're doing, tarmagant It out, Herodes Herod.

['pleər] [maɪ] [lɔːrd] , [wiː] [haʊ] [ɪn'dɪfrəntli] [rɪ'fɔːmd] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['vɜːrsəs] . [hæm] .
players My Lorde , wee haue indifferently reformed that among vs . Ham .
玩家 我的 洛德 , 哇 豪厄 漠不关心 改革后的 那 之中 对比 . 火腿 .

球员们，我的大人，我们漠不关心地改革了与哈姆之间的比赛。

[ðə; ði]['betə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] , [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tə'geðə(r)] : [ðeə(r)] [biː; bi] ['fɛloʊz] [ðæt] [ai] [haʊ] [siːn]
The better , the better , mend it all together : There be fellowes that I haue seene
这 更好的 , 这 更好的 , 修补 它 全部 一起 : 那里 是 费洛斯 那 我 豪厄 已见
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

越好越好，把一切都修补好：我见过一些家伙在玩耍，

[ænd; ənd] [hɜːd] ['ʌðə(r)z] [kə'mend] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['haɪli] [tuː] , [ðæt] ['naɪðə(r)]
And heard others commend them , and that highly too , That hauing neither
和 听到 其他的 表彰 他们 , 和 那 高度 也 , 那 豪因 两者都不
[ðə; ði] [geɪt] [ɔː(r)] ['krɪstʃən] ,
the gate or Christian ,
这 门 或者 基督教 ,

并听见其他人称赞他们，而且称赞得很高，因为他们既没有守门人也没有基督徒，

['peɪgən] , [nɔː(r)] [tɜːrk] , [haʊ] [səʊ] ['strʌtɪd] [ænd; ənd] ['beləu] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
Pagan , Nor Turke , haue so strutted and bellowed , That you would a thought ,
异教徒 , 也不 土耳其 , 豪厄 所以 昂首阔步 和 咆哮 , 那 你 会 一个 想法 ,

异教徒，诺尔土耳其人，如此趾高气扬、咆哮怒吼，以至于你会思考，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [n'eɪtʃəz] ['dʒɜːnɪmən] [hæd; həd] [meɪd] [men] , [ænd; ənd] [nɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wel] ,
some of Natures journeymen Had made men , and not made them well ,
一些 的 自然 熟练工 有 制成 男人 , 和 不是 制成 他们 出色地 ,
[ðeɪ] ['ɪmɪteɪtɪd] - ,
They imitated humanitie ,
他们 模仿 - ,

大自然的一些工匠创造了人类，但并没有把他们造好，他们模仿了人类。

[səʊ] [æb'hɒmɪnəbəl] : [teɪk] [hiːd] , - [ˌaɪ 'tiː] .
so abhominable : Take heede , auoyde it .
所以 可憎的 : 拿 希德 , - 它 .

如此可憎：务必注意，务必遵守。

['pleər] [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ][maɪ] [lɔːd] .
players I warrant you my Lord .
玩家 我 保证 你 我的 主 .

我向你们保证，我的大人。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ænd; ənd][dəʊ][juː; jʊ] [hɪr] ?
And doe you heare ?
和 雌鹿 你 听着 ?

你听到了吗?

[let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [klaʊn] [spiːk]
let not your Clowne speake
让 不是 你的 克劳恩 说话

不要让你的小丑说话

[mɔː(r)] [ðen] [ɪz][set] [daʊn] , [ðeə(r)][biː; bi][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [lɑːf]
More then is set downe , there be of them I can tell you That will laugh
更多的 然后 是 放 唐恩 , 那里 是 的 他们 我 能 告诉 你 那 将要 笑
,
themselues ,
他们自己 ,

除了上面提到的，还有一些我可以告诉你，他们会自己笑出声来。

[tuː; tə][set][ɒn][sʌm; səm] [kwɑːntəti] [ɒv; əv] ['bærən] [spek'tetər] [tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
to set on some Quantitie of barren spectators to laugh with them ,
到 放 在 一些 数量 的 荒芜 观众 到 笑 和 他们 ,

找一些无精打采的观众和他们一起嘲笑，

[ˌɔːl'biːɪt][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['nesəsəri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] - :
Albeit there is some necessary point in the Play Then to be obserued :
尽管 那里 是 一些 必要的 观点 在 这 玩 然后 到 是 - :

尽管如此，剧中还有一些需要注意的要点：

[əʊ] [-] [vaɪl] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ə; eɪ] - [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fuːl] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] .
O t'is vile , and shewes A pittifull ambition in the foole that vseth it .
哦 是 卑鄙的 , 和 展示 一个 - 志向 在 这 傻瓜 那 - 它 .

哦，这太卑鄙了，它暴露了拥有它的愚人可悲的野心。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [haʊ] [sʌm; səm][ə'gen] , [ðæt] - [wʌn] [suːt] [ɒv; əv] - ,
And then you haue some agen , that keepes one sute Of ieasts ,
和 然后 你 豪厄 一些 代理 , 那 - 一 苏特 的 - ,

然后你还有一些代理，它保留着一个关于野兽的集合，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [noʊn] [baɪ][wʌn] [suːt] [ɒv; əv] [ə´pærəl] ,
as a man is knowne by one sute of Apparell ,
作为 一个 男人 是 已知的 经过 一 苏特 的 服装 ,

就像一个人因其服装款式而闻名一样，

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [k'wəʊts][hɪz; ɪz] - [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['teɪblz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
and Gentlemen quotes his ieasts downe In their tables , before they come to the
和 先生们 引号 他的 - 唐恩 在 他们的 表格 , 前 他们 来 到 这
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

绅士们在观看演出前，会把他的台词记在桌上。

[æz; əz] [ðʌs] : [F2v] ['kænɒt] [ju:; jʊ] [steɪ] [tɪl] [ai] [i:t] [maɪ] ?
as thus : [F2v] Cannot you stay till I eate my porrige ?
作为 因此 : [F2v] 不能 你 停留 直到 我 吃 我的 粥 ?

例如：[F2v] 你能不能等我吃完粥再走?

[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [əʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kwɔ:təz] ['weɪdʒɪz] : [ænd; ənd] , [maɪ] ['koʊti] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kʌlɪsən] :
and , you owe me A quarters wages : and , my coate wants a cullison :
和 , 你 欠 我 一个 四分之一 工资 : 和 , 我的 涂层 想要 一个 卡利森 :

而且，你还欠我四分之一的工资；而且，我的外套需要清洗一下。

[ænd; ənd] , [jɔ:(r); jə(r)] [bɪr] [ɪz] : [ænd; ənd] , ['blæbə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
And , your beere is sowre : and , blabbering with his lips ,
和 , 你的 啤酒 是 种子 : 和 , 胡言乱语 和 他的 嘴唇 ,

而且，你的啤酒糟透了：他嘴唇翕动，喋喋不休地说着，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ɒv; əv] - , [wen] , [gɒd] [nəʊz] ,
And thus keeping in his cinkapase of ieasts , When , God knows ,
和 因此 保持 在 他的 - 的 - , 什么时候 , 上帝 知道 ,

因此，他得以将各种动物珍藏于他的珍宝箱中，至于何时，天知道。

[ðə; ði] ['wɔ:rmi] [klaʊn] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ][ˌaɪ'i:'ɛst] - [baɪ] [tʃɑ:ns] , [æz; əz][ðə; ði]['blaɪndi][mæn]
the warme Clowne cannot make a iest Vnlesse by chance , as the blinde man
这 温暖 克劳恩 不能 制作 一个 最 - 经过 机会 , 作为 这 盲人 男人
[kætʃɪθ] [ə; eɪ][heə(r)] :
catcheth a hare :
捕捉 一个 野兔 :

温暖的小丑不可能偶然地抓到一只最漂亮的兔子，就像盲人不可能抓到一只兔子一样：

[tel] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Maisters tell him of it .
大师们 告诉 他 的 它 .

大师们告诉他这件事。

['pleər] [wi:; wi] [wɪl] [maɪ] [lɔ:d] .
players We will my Lord .
玩家 我们 将要 我的 主 .

玩家们，我们会的，我的主。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wel] , [gəʊi] [meɪk] [ju:; jʊ] ['redi] .
Well , goe make you ready .
出色地 , 去 制作 你 准备好 .

好了，我去准备一下。

['eksiʌnt] ['pleər] .
exeunt players .
退场 玩家 .

球员退场。

[hə'reɪʃiəʊ] .
Horatio .
霍雷肖 .

霍雷肖。

['hɪərə] [maɪ] [lɔ:d] .
Heere my Lord .
这里 我的 主 .

大人，请在此。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[hə'reɪʃiəʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz] [ɪ'ʌst] [ə; eɪ] [mæn] , [æz; əz] [ɪr] [maɪ] - - [wɪ'θɔːl] .
Horatio , thou art euen as iust a man , As e're my conuersation cop'd withall .
霍雷肖 , 你 艺术 euen 作为 只是 一个 男人 , 作为 我们是 我的 - - 以及所有 .

霍雷肖，你根本就只是一个人，因为我的谈话已经结束了。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[əʊ] [maɪ] [lɔːd] !
O my lord !
哦 我的 主 !

我的天哪！

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[neɪ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['flætə(r)] [ðiː] ?
Nay why should I flatter thee ?
不 为什么 应该 我 奉承 你 ?

我为什么要奉承你呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [pʊr] [biː; bi] ['flætəd] ?
Why should the poore be flattered ?
为什么 应该 这 贫穷 是 受宠若惊 ?

穷人为什么要受到奉承?

[wɒt] ['geɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [baɪ] ['flætərɪŋ] [ðiː] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæθ] [bʌt; bət] [ðaɪ] [gʊd] ['mɪndi] ?
What gaine should I receiue by flattering thee , That nothing hath but thy good minde ?
什么 盖恩 应该 我 接收 经过 奉承 你 , 那 没有什么 有 但 你的 好的 明德 ?

我奉承你又能得到什么好处呢? 你除了心地善良之外，一无所有。

[let] ['flætəri] [sɪt] [ɒn] [ðəʊz] [taɪm] - ['pliːzɪŋ] [tɒŋz] , [tuː; tə] [gloʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] [hɪr] [ðeə(r)] [preɪz] ,
Let flattery sit on those time - pleasing tongs , To glose with them that loues to heare their praise ,
让 奉承 坐 在 那些 时间 - 令人愉悦 钳 , 到 手套 和 他们 那 路易 到 听着 他们的 称赞 ,

让奉承之词停留在那些讨人喜欢的钳子上，去讨好那些爱听赞美的人吧。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [hə'reɪʃiəʊ] .
And not with such as thou Horatio .
和 不是 和 这样的 作为 你 霍雷肖 .

而且不是像你这样的人，霍雷肖。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [naɪt] ,
There is a play to night ,
那里 是 一个 玩 到 夜晚 ,

今晚有场话剧。

[weər'ɪn] [wʌn] - [ðeɪ] [haʊ] ['kɒmz] ['veri] - [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
wherein one Sceane they haue Comes very neere the murder of my father ,
其中 一 - 他们 豪厄 来 非常 - 这 谋杀 的 我的 父亲 ,

其中一幕发生在我父亲被谋杀之前不久，

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðæt] [ækt] - , [mɑːrk] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dəʊ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
When thou shalt see that Act afoote , Marke thou the King , doe but obserue his
什么时候 你 应 看 那 行为 - , 市场 你 这 国王 , 雌鹿 但 观察 他的
[luks] ,
lookes ,
看起来 ,

当你看到那项行动正在进行时，注意国王，只需观察他的表情即可。

[fɔː(r); fə(r)][ai][maɪn] [aɪz] [wɪl] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] : [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəʊ][nɒt] [bliːtʃ] ,
For I mine eies will riuet to his face : And if he doe not bleach ,
为了 我 矿 眼睛 将要 - 到 他的 脸 : 和 如果 他 雌鹿 不是 漂白 ,

因为我的眼睛会直视他的脸：如果他不漂白，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [gəʊst] [ðæt] [wiː; wi] [haʊ] [siːn] .
and change at that , It is a dammed ghost that we haue seene .
和 改变 在 那 , 它 是 一个 被水坝 鬼 那 我们 豪厄 已见 .

而且，我们看到的竟然是一个该死的鬼魂。

[hə'reɪʃiəʊ] , [haʊ] [ə; eɪ][keə(r)] , [hɪm] [wel] .
Horatio , haue a care , obserue him well .
霍雷肖 , 豪厄 一个 关心 , 观察 他 出色地 .

霍雷肖，小心点，好好观察他。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[maɪ] [lɔːd] , [maɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
My lord , mine eies shall still be on his face ,
我的 主 , 矿 眼睛 将 仍然 是 在 他的 脸 ,

我的大人，我的眼睛仍将注视着他的脸庞。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn][hɪm] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nəʊt][ˌaɪ 'tiː]
And not the smallest alteration That shall appeare in him , but I shall note it
和 不是 这 最小 改造 那 将 出现 在 他 , 但 我 将 笔记 它
.
:
.

哪怕他身上出现最细微的变化，我都会注意到。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[hɑːrk] , [ðeɪ] [kʌm] .
Harke , they come .
哈克 , 他们 来 .

听，他们来了。

['entə(r)] [kɪŋ] , [kwiːn] , [kə'ræmbɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [lɔːdz] .
Enter King , Queene , Corambis , and other Lords .
进入 国王 , 奎恩 , 科兰比斯 , 和 其他 领主 .

国王、王后、科兰比斯和其他领主登场。

([ə; eɪ] [pleɪ] ?
(a play ?
(一个 玩 ?

（一部戏剧？）

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[haʊ] [naʊ] [sʌn] ['hæmlət] , [haʊ] [feə(r)] [ju:; jʊ] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [haʊ] [hæm] .
How now son Hamlet , how fare you , shall we haue Ham .
如何 现在 儿子 村庄 , 如何 票价 你 , 将 我们 豪厄 火腿 .

儿子哈姆雷特，你好吗？我们还有哈姆吗？

- [ðə; ði] - [dɪʃ] , [nɒt] ['keɪpɒn; 'keɪpən] - , [fi:d] [ə; eɪ] [ðə; ði] [eə] .
Yfaith the Camelions dish , not capon cramm'd , feede a the ayre .
- 这 - 盘子 , 不是 阉鸡 - , 喂食 一个 这 艾尔 .

Yfaith 变色龙菜肴，不是阉鸡塞满，喂饱了空气。

[F3]
[F3]
[F3]

[F3]

[ai]['fɑ:ðə(r)] :
I father :
我 父亲 :

我父亲：

[maɪ] [lɔ:d] , [ju:; jʊ] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] - .
My lord , you playd in the Vniuersitie .
我的 主 , 你 玩耍 在 这 - .

我的大人，您曾在Vniuersitie（大学）演奏过。

[kɔ:(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ðæt] [ai][dɪd][maɪ][el] : [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] .
That I did my L : and I was counted a good actor .
那 我 做过 我的 L : 和 我 曾是 计数 一个 好的 演员 .

我考上了L级证书，而且被认为是个好演员。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][ɪ'nækt][ðeə(r)] ?
What did you enact there ?
什么 做过 你 制定 那里 ?

你在那里采取了什么行动？

[kɔ:(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[maɪ] [lɔ:d] , [ai][dɪd][ækt]['ju:liəs] ['sizər] , [ai][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] , ['bru:təs] [kɪld] [ˌem 'i:] .
My lord , I did act Iulius Cæsar , I was killed in the Capitol , Brutus killed me .
我的 主 , 我 做过 行为 尤利乌斯 凯撒 , 我 曾是 被杀 在 这 国会大厦 , 布鲁图斯 被杀 我 .

我的大人，我的确是尤利乌斯·凯撒，我在卡皮托利欧山被杀，布鲁图斯杀了我。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] ['pɑːtɪd][ɒv; əv][hɪm] , [tuː; tə] [kɪl] [səʊ] [kæpɪtəl] [ə; eɪ] [kæf] .
It was a brute parte of him , To kill so capitall a calfe .
它 曾是 一个 蛮力 部分 的 他 , 到 杀 所以 资本 一个 小牛 .

杀死如此肥美的小牛犊，是他残忍的一面。

[kʌm] , [biː; bi] [ðiːz] ['pleər] ['redi] ?
Come , be these Players ready ?
来 , 是 这些 球员 准备好 ?

来吧，这些球员准备好了吗?

[kwiːn] ['hæmlət] [kʌm] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] .
Queene Hamlet come sit downe by me .
奎恩 村庄 来 坐 唐恩 经过 我 .

哈姆雷特王后，请到我身边坐下。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[nəʊ][baɪ][maɪ] [feɪθ] ['mʌðə(r)] , - [ə; eɪ]['met(ə)l][mɔː(r)][æt; ət] -
No by my faith mother , heere's a mettle more at -
不 经过 我的 信仰 母亲 , - 一个 气概 更多的 在 -

不，以我的信仰，母亲，这里还有更多勇气——

['leɪdi] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌem 'iː] [loʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] : (- : [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɪn]
Lady will you giue me leaue , and so forth : (tractiue : To lay my head in
女士 将要 你 giue 我 联盟 , 和 所以 前进 : (- : 到 躺 我的 头 在
[jɔː(r); jə(r)][læ'peɪ] ?
your lappe ?
你的 拉普 ?

夫人，您愿意放我一马吗? （tratiue：让我把头枕在您的膝上? ）

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[nəʊ][maɪ] [lɔːd] .
No my Lord .
不 我的 主 .

不，我的大人。

([trɛri] ['mætəz] ?
(trary matters ?
(特拉里 事情 ?

（相反的情况? ）

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ˌviː'piːɒn][jɔː(r); jə(r)][læp] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ment] [kɒn] - ['entə(r)][ɪn] [dʌm] [ʃəʊ] ,
Vpon your lap , what do you thinke I meant con - Enter in Dumbe Shew ,
vpon 你的 膝 , 什么 做 你 思考 我 意思是 康 - 进入 在 笨蛋 秀 ,

在你腿上，你觉得我是什么意思? ——进入杜姆贝·谢，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ɑːbə(r)] , [ʃiː; ʃi] [loʊz] [hɪm] :
the King and the Queene , he sits downe in an Arbor , she leaues him :
这 国王 和 这 奎恩 , 他 坐着 唐恩 在 一个 乔木 , 她 联盟 他 :

国王和王后，他坐在凉亭里，她离开了他：

[ðen] ['entəz] ['luːsi] - ['eɪnəs] [wɪð] [pɔɪzən] [ɪn][ə; eɪ][vaɪ'ɔːl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Then enters Luci - anus with poyson in a Viall , and powres it in his eares ,
然后 进入 露西 - 肛门 和 泊松 在 一个 维亚尔 , 和 权力 它 在 他的 耳朵 ,

然后卢西阿努斯带着装有毒药的小瓶进来，把毒药灌进他的耳朵里。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ə'weɪ] : [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] - [ænd; ənd] [faɪndz] [hɪm] [ded] : [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and goes away : Then the Queene commmeth and findes him dead : and goes away with the other .
和 去 离开 : 然后 这 奎恩 - 和 发现 他 死的 : 和 去 离开 和 这 其他 .

然后离开：之后王后到来，发现他死了：然后和另一个人一起离开了。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[wɒt] ['miːnz] [ðɪs] [maɪ] [lɔːd] ?
What meanes this my Lord ?
什么 意思是 这 我的 主 ?

大人，这是什么意思？

['entə(r)][ðə; ði] ['prəʊlɒg] .
Enter the Prologue .
进入 这 序幕 .

进入序幕。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ðɪs] [ɪz] - - , [ðæt] ['miːnz] [maɪ] [tʃiːf] .
This is myching Mallico , that meanes my chiefe .
这 是 - - , 那 意思是 我的 酋长 .

这是 myching Mallico，意思是我的首领。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[wɒt] [dʌθ] [ðɪs] [miːn] [maɪ] [lɔːd] ?
What doth this meane my lord ?
什么 确实 这 意思是 我的 主 ?

大人，这是什么意思？

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'noʊn] , [ðɪs] ['feləʊ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
You shall heare anone , this fellow will tell you all .
你 将 听着 一个人 , 这 同伴 将要 告诉 你 全部 .

你将听到所有人的讲述，这个人会把一切都告诉你。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[wɪl] [hiː; hi] [tel] ['vɜːrsəs] [wɒt] [ðɪs] [ʃəʊ] ['miːnz] ?
Will he tell vs what this shew meanes ?
将要 他 告诉 对比 什么 这 展示 意思是 ?

他会告诉我们这场展览意味着什么吗?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai] , [ɔː(r)] ['eni] [ʃəʊ] - [ʃəʊ] [hɪm] , [biː; bi] [nɒt] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
I , or any shew you'le shew him , Be not afeard to shew ,
我 , 或者 任何 展示 - 展示 他 , 是 不是 害怕 到 展示 ,

我，或者你将向他展示的任何东西，不要害怕展示，

- [nɒt] [biː; bi] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [tel] : [əʊ] , [ðiːz] ['pleər] ['kænɒt] [kiːp] [ˊkaunsəl] , - [tel] [ɔːl] .
hee'le not be afeard to tell : O , these Players cannot keepe counsell , thei'le tell all .
- 不是 是 害怕 到 告诉 : 哦 , 这些 球员 不能 保持 咨询 , - 告诉 全部 .

他不会害怕说出来：哦，这些玩家守不住秘密，他们会把一切都说出来。

[proʊl] .
Prol .
普罗尔 .

普罗尔。

[fɔː(r); fə(r)] ['vɜːrsəs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['trædʒədi] , [hɪə(r)] - [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] -
For vs , and for our Tragedie , Here stowpiug to your clemencie
为了 对比 , 和 为了 我们的 悲剧 , 这里 - 到 你的 -

, [wiː; wi] [bɛg] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] ['peɪʃntli] .
, We begge your hearing patiently .
, 我们 乞讨 你的 听力 耐心 .

为了你们，为了我们的悲剧，在此恳求你们的宽恕，我们恳请你们耐心倾听。

[hæm] . [ɪznt] [ə; eɪ] ['prəʊlɒg] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [poʊ'ɛzi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] ?
Ham . Is't a prologue , or a poesie for a ring ?
火腿 . 不是 一个 序幕 , 或者 一个 诗歌 为了 一个 戒指 ?

火腿。难道不是序曲，或是戒指的诗篇吗?

- . [-] [ʃɔːt] , [maɪ] [lɔːd] .
Ofel . T'is short , my Lord .
- . 这是 短的 , 我的 主 .

奥菲尔：很短，大人。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [luː] .
As womens loue .
作为 女性的 路易 .

作为女性的爱。

['entə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] - .
Enter the Duke and Dutchesse .
进入 这 公爵 和 - .

公爵和公爵夫人登场。

[djuːk] [fʊl] - [jɪrz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] , [ðeə(r)] [deɪt] [ɪz] [gɒn] ,
Duke Full fortie yeares are past , their date is gone ,
公爵 满的 - 年 是 过去的 , 他们的 日期 是 已消失 ,

公爵，四十年过去了，他们的约会日期已过。

[sɪns] ['hæpi] [taɪm] - [bəʊθ]['aʊə(r)] [hɑːts] [æz; əz][wʌn] :
Since happy time ioyn'd both our hearts as one :
自从 快乐的 时间 - 两个都 我们的 心 作为 一 :

自那段快乐的时光将我们的心融为一体：

[F3v]
[F3v]
[F3v]

[F3v]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [maɪ] [juːθfəl] [veɪnz] , - [wiːkli] [ɪn][ðeə(r)] [paɪps] ,
And now the blood that fill'd my youthfull veines , Runnes weakely in their pipes ,
和 现在 这 血 那 已填充 我的 青春洋溢 静脉 , - 虚弱地 在 他们的 管道 ,

而如今，曾经充盈我青春血管的血液，却在他们体内无力地流淌。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [waɪləm] - [maɪn] [ɪr] ,
and all the straines Of musicke , which whilome pleasde mine eare ,
和 全部 这 - 的 音乐 , 哪个 惠洛姆 - 矿 耳朵 ,

以及所有悦耳动听的音乐旋律，

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bɜːðən] [ðæt] [eɪdʒ] ['kænɒt] [bɪər] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [swiːt] ['neɪtʃə(r)][mʌst; məst] [peɪ] [hɪz; ɪz] [djuː] ,
Is now a burthen that Age cannot beare : And therefore sweete Nature must pay his due ,
是 现在 一个 负担 那 年龄 不能 熊 : 和 所以 甜 自然 必须 支付 他的 到期的 ,

如今这已成为岁月无法承受的重担：因此，仁慈的自然也必须付出应有的代价。

[tuː; tə] [haʊən] [mʌst; məst][ai] , [ænd; ənd] [loʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [juː; jʊ] .
To heauen must I , and leaue the earth with you .
到 豪恩 必须 我 , 和 联盟 这 地球 和 你 .

我必须升天，把地球留给你们。

- [əʊ] [seɪ] [nɒt][səʊ] , [lest] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪl] [maɪ] [hɑːt] , [wen] [deθ] [teɪks] [juː; jʊ] ,
Dutchesse O say not so , lest that you kill my heart , When death takes you ,
- 哦 说 不是 所以 , 免得 那 你 杀 我的 心 , 什么时候 死亡 需要 你 ,

公爵夫人，请不要这么说，免得你伤了我的心，当死亡带走你的时候。

[let] [laɪf] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [dɪ'pɑːt] .
let life from me depart .
让 生活 从 我 离开 .

让我的生命离开。

[djuːk] ['kɒntent] [ðaɪ] ['self] , [wen] [endid] [ɪz][maɪ] [deɪt] , [θɑːn] [meɪst] ([pə'tʃɑːns]) [haʊ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] [meɪt] ,
Duke Content thy selfe , when ended is my date , Thon maist (perchance) haue a more noble mate ,
公爵 内容 你的 自 , 什么时候 结束 是 我的 日期 , 索恩 梅斯特 (或许) 豪厄 一个 更多的 高贵 伴侣 ,

Duke Content thy selfe, when ended is my date, Thon maist (perchance) haue a more noble mate,

[mɔː(r)] [waɪz] , [mɔː(r)] [juːθfəl] , [ænd; ənd][wʌn] .
More wise , more youthfull , and one .
更多的 明智的 , 更多的 青春洋溢 , 和 一 .

更睿智，更年轻，合二为一。

- [əʊ] [spiːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kɜːst] , [nʌn] [wedz] [ðə; ði] ['sekənd] ,
Dutchesse O speake no more for then I am accurst , None weds the second ,
- 哦 说话 不 更多的 为了 然后 我 是 准确 ,没有任何 结婚 这 第二 ,

公爵夫人，请不要再说了，否则我就会受到诅咒，没有人会嫁给第二个。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kil] [ðə; ði] [fɜːst] : [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ai] [kɪl] [maɪ] [lɔːd] [ðæts] [ded] ,
but she kils the first : A second time I kill my Lord that's dead ,
但 她 杀戮 这 第一的 : 一个 第二 时间 我 杀 我的 主 那就是 死的 ,

但她杀死了第一个：第二次我杀死了我的主人，他已经死了。

[wen] ['sekənd] ['hʌzbənd] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] [ɪn] [bed] .
When second husband kisses me in bed .
什么时候 第二 丈夫 吻 我 在 床 .

当第二任丈夫在床上亲吻我时。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[əʊ] - , - !
O wormewood , wormewood !
哦 - , - !

哦，苦艾，苦艾！

[djuːk] [ai] [dəʊ] - [juː; jʊ] [swiːt] , [wɒt] [naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] ,
Duke I doe beleeue you sweete , what now you speake ,
公爵 我 雌鹿 - 你 甜 , 什么 现在 你 说话 ,

公爵，我相信你，亲爱的，你现在说什么来着？

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [dəʊ] [dɪ'tɜːmɪn] [ɒft] [wiː; wi] [b'reɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [di'maiz] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)]
But what we doe determine oft we breake , For our demises stil are
但 什么 我们 雌鹿 决定 经常 我们 打破 , 为了 我们的 死亡 仍然 是

- ,
ouerthrowne ,
- ,

但我们所做的决定，我们常常违背，因为我们的死亡终将到来。

['aʊə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] , [ðeə(r)] ['ɛndz] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [oʊn] :
Our thoughts are ours , their end's none of our owne :
我们的 想法 是 我们的 , 他们的 结束的 没有任何 的 我们的 拥有 :

我们的思想由我们自己掌控，但其结局却非我们所能决定：

[səʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['sekənd] ['hʌzbənd] [wed] , [bʌt; bət] [daɪ] [ðaɪ] [θɔːts] ,
So thinke you will no second husband wed , But die thy thoughts ,
所以 思考 你 将要 不 第二 丈夫 结婚 , 但 死 你的 想法 ,

所以，即使你认为你不会再嫁第二个丈夫，也要打消这个念头。

[wen] [ðaɪ] [fɜːst] [lɔːd] [ɪz] [ded] .
when thy first Lord is dead .
什么时候 你的 第一的 主 是 死的 .

当你的第一位主去世时。

-
Dutchesse
-

公爵夫人

[bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'sjuː] [ˌem 'iː] ['lɑːstɪŋ] [straɪf] , [ɪf] [wʌns][ə; eɪ] [wɪdoʊ] , ['juːər][ai][biː; bi]
Both here and there pursue me lasting strife , If once a widdow , euer I be
两个都 这里 和 那里 追求 我 持久 冲突 , 如果 一次 一个 寡妇 , 欧尔 我 是
[waɪf] .
wife .
妻子 .

无论此地彼地，都给我带来无尽的纷争；一旦成为寡妇，我便永远是妻子。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [b'reɪk] [naʊ] .
If she should breake now .
如果 她 应该 打破 现在 .

如果她现在崩溃了。

[djuːk] [-] - , [swiːt] [loʊ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] - [-] [dʌl] ,
Duke T'is deepely sworne , sweete leaue me here a while , My spirites growe dull ,
公爵 这是 - 发誓 , 甜 联盟 我 这里 一个 尽管 , 我的 - 生长 乏味的 ,

公爵T已深深发誓，亲爱的，请让我在这里待一会儿，我的精神变得迟钝了。

[ænd; ənd] [feɪn] [ai] [wʊd] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]['tiːdiː] - [əs] [taɪm] [wɪð] .
and faine I would beguile the tedi - ous time with sleepe .
和 费恩 我 会 欺骗 这 泰迪 - ous 时间 和 睡眠 .

我本想用睡眠来消磨这无聊的时光。

- [rɑːk] [ðaɪ] [breɪn] , [ænd; ənd] ['nɔɪər] [kʌm] [ˌmɪs'tʃɑːns] ['vɜːrsəs] [tweɪn]
Dutchesse Sleepe rocke thy braine , And neuer come mischance betweene vs twaine
- 睡眠 洛克 你的 大脑 , 和 诺伊尔 来 灾难 之间 对比 马克·吐温
.
.
.

Dutchesse Sleepe摇动你的大脑，并且neuer来与twaine之间的不幸。

['eksɪt] ['leɪdi] [hæm] .
exit Lady Ham .
出口 女士 火腿 .

哈姆夫人出口。

['mædəm] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [pleɪ] ?
Madam , how do you like this play ?
女士 , 如何 做 你 喜欢 这 玩 ?

夫人，您觉得这出戏怎么样?

[kwiːn]
Queene
奎恩

奎恩

[ðə; ði] ['leɪdi] ['proʊtests; prə'tests] [tuː] [mʌtʃ] .
The Lady protests too much .
这 女士 抗议活动 也 很多 .

这位女士抗议得太过头了。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[əʊ]
O
哦

哦

[bʌt; bət] - [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
but shee'le keepe her word .
但 - 保持 她 单词 .

但她会信守诺言。

[kɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [ə'fens] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
King Haue you heard the argument , is there no offence in it ?
国王 豪厄 你 听到 这 争论 , 是 那里 不 罪行 在 它 ?

豪埃国王，您听到了争论，难道其中没有冒犯之处吗?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[nəʊ] [ə'fens] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [pɔɪzən] [ɪn] [ˌaɪ'iː'ɛst] , ['pɔɪz(ə)n] [ɪn] [F4]
No offence in the world , poyson in iest , poison in [F4]
不 罪行 在 这 世界 , 泊松 在 最 , 毒 在 [F4]

世上无冒犯，毒药在 iest，毒药在 [F4]

[kɪŋ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ?
King What do you call the name of the play ?
国王 什么 做 你 称呼 这 姓名 的 这 玩 ?

国王，这部戏叫什么名字?

([ˌaɪ'iː'ɛst] .
(iest .
(最 .

(最。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[maʊs] - [træp] : ['meəri] [haʊ] - : [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] [dʌn] [ɪn] [gaɪ'ænə; gaɪ'ɑːnə] ,
Mouse - trap : mary how trapically : this play is The image of a murder done in guyana ,
老鼠 - 陷阱 : 玛丽 如何 - : 这 玩 是 这 图像 的 一个 谋杀 完毕 在 圭亚那 ,

捕鼠器：玛丽多么巧妙地：这部剧是圭亚那谋杀案的画面，

[æl'bɜːrtəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [djuːks] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['bæptɪstə] , ['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] - [piːs] [ə; eɪ] [wɜːrk] :
Albertus Was the Dukes name , his wife Baptista , Father , it is a knauish peece a worke :
阿尔伯特斯 曾是 这 公爵 姓名 , 他的 妻子 巴普蒂斯塔 , 父亲 , 它 是 一个 - 和平 一个 工作 :

阿尔伯特是公爵的名字，他的妻子是巴普蒂斯塔，父亲是……（原文疑似拼写错误，无法翻译）

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃəθ] [nɒt] ['vɜːrsəs] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ðæt] [haʊ] [friː] [soʊlz] ,
but what A that , it toucheth not vs , you and I that haue free Soules ,
但 什么 一个 那 , 它 触摸 不是 对比 , 你 和 我 那 豪厄 自由的 苏尔斯 ,

但是，那又如何呢？它与我们无关，你我这些拥有自由灵魂的人，

[let][ðə; ði] - - [wɪns] , [ðɪs] [ɪz][wʌn] - ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
let the galld iade wince , this is one Lucianus nephew to the King .
让 这 - - 畏缩 , 这 是 一 - 侄子 到 这 国王 .

让那位胆大妄为的国王畏缩一下吧，这是国王的侄子卢西安努斯。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

- [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [maɪ] [lɔːd] .
Ya're as good as a Chorus my lord .
- 作为 好的 作为 一个 合唱 我的 主 .

我的天哪，您简直就像个合唱团成员。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai][kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [luː] [juː; jʊ] [bɪər] , [ɪf] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['puːpiz] ['dæliɪŋ] .
I could interpret the loue you beare , if I sawe the poopies dallying .
我 可以 解释 这 路易 你 熊 , 如果 我 锯 这 便便 磨蹭 .

如果我看到那些拉屎的场景，我就能理解你所承受的爱了。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

['veri] ['plez(ə)nt] [maɪ] [lɔːd] .
Y'are very pleasant my lord .
你是 非常 令人愉快的 我的 主 .

大人，您真是太和蔼了。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[huː] [ai] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnli] [dʒɪg] - ['meɪkə(r)] , [waɪ] [wɒt] [ʃʊd] [ə; eɪ][mæn][duː; də][bʌt; bət][biː; bi]
Who I , your onlie jig - maker , why what shoulde a man do but be
WHO 我 , 你的 在线 夹具 - 制造商 , 为什么 什么 肩膀 一个 男人 做 但 是
['meri] ?
merry ?
欢乐 ?

我，你唯一的在线游戏制作者，还能做什么呢？除了快乐还能做什么？

[fɔː(r); fə(r)] [luk] [haʊ] - [maɪ]['mʌðə(r)] [luks] , [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [tuː]
for looke how cheerefully my mother lookes , my father died within these two
为了 看 如何 - 我的 母亲 看起来 , 我的 父亲 死亡 之内 这些 二
['aʊərz] .
houres .
小时 .

瞧我母亲多么精神矍铄，我父亲却在这两个小时内去世了。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[neɪ] , [-] [twaɪs] [tuː] [mʌnθs] , [maɪ] [lɔːd] .
Nay , t'is twice two months , my Lord .
不 , 是 两次 二 几个月 , 我的 主 .

不，是两个月，大人。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[tuː] [mʌnθs] , [neɪ] [ðen] [let] [ðə; ði] ['wɪəri] [blæk] , [fɔː(r); fə(r)] - [haʊ] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv]
Two months , nay then let the diuell weare blacke , For i'le haue a sute of
二 几个月 , 不 然后 让 这 迪厄尔 我们是 布莱克 , 为了 - 豪厄 一个 苏特 的
['seɪblz] :
Sables :
貂 :

两个月后，让黑暗降临，因为我将拥有一队黑貂皮：

['dʒiːzəs] , [tuː] [mʌnθs] [ded] , [ænd; ənd] [nɒt] [fə'gɒtn] [jet] ?
Iesus , two months dead , And not forgotten yet ?
耶稣 , 二 几个月 死的 , 和 不是 被遗忘的 然而 ?

耶稣，逝世两个月，至今仍未被遗忘？

[neɪ] [ðen] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['laɪkliˌhʊd] , [ə; eɪ] ['dʒentlmənz] [deθ] [meɪ] - ['mɛməˌri] ,
nay then there's some Likelyhood , a gentlemans death may outliue memorie ,
不 然后 有 一些 可能性 , 一个 绅士们 死亡 可能 - 记忆 ,

不，那么很有可能，一位绅士的逝世会比人们的记忆更长久。

[bʌt; bət] [baɪ] [maɪ] [feɪθ] [hiː] [mʌst; məst] [bɪld] [tʃɜːtʃɪz] [ðen] , [ɔː(r)] [elz] [hiː] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
But by my faith hee must build churches then , Or els hee must follow the
但 经过 我的 信仰 嘿 必须 建造 教堂 然后 , 或者 els 嘿 必须 跟随 这
[əʊld; 'əʊldi] - ,
olde Epitithe ,
古老的 - ,

但我信他必须建造教堂，否则他就必须遵循古老的圣职制度。

[wɪð] [hoʊ] , [wɪð] [həʊ] , [ðə; ði] ['hoʊbiː] - [hɔːs] [ɪz] [fə'gɒt] .
With hoh , with ho , the hobi - horse is forgot .
和 嚯 , 和 何 , 这 霍比 - 马 是 忘了 .

有了 hoh，有了 ho，hobi-horse 就被遗忘了。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[jɔː(r); jə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] [maɪ] [lɔːd] .
Your iests are keene my Lord .
你的 - 是 基恩 我的 主 .

您的期望真敏锐，我的主。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .
It would cost you a groning to take them off .
它 会 成本 你 一个 格罗宁 到 拿 他们 离开 .

脱掉它们要花你一大笔钱。

\- .
Ofel .
\- .

奥菲尔。

[stɪl] ['betə(r)][ænd; ənd] [wɜːs] .
Still better and worse .
仍然 更好的 和 更糟 .

既有好有坏。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [bɪ'gɪn] .
So you must take your husband , begin .
所以 你 必须 拿 你的 丈夫 , 开始 .

所以你必须带着你的丈夫开始。

\- [bɪ'gɪn] , [ə; eɪ] - , [loʊ] [ðaɪ] ['dæmnəbl] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] , [kʌm] ,
Murdred Begin , a poxe , leaue thy damnable faces and begin , Come ,
\- 开始 , 一个 - , 联盟 你的 该死的 面孔 和 开始 , 来 ,

谋杀开始，瘟疫，离开你那该死的脸，开始吧，来吧，

[ðə; ði] - [-] [dʌθ] ['beləʊ] [fɔː(r); fə(r)] .
the croking rauen doth bellow for reuenge .
这 - 劳恩 确实 下面 为了 重装 .

呱呱叫的乌鸦为雷恩格咆哮。

[mɜːrd] .
Murd .
谋杀 .

谋杀。

[θɔːts] [blæk] , [hændz][æpt] , [drʌgz] [fɪt] , [ænd; ənd] [taɪm] [kən'fedərət] ['siːz(ə)n] , [els] [nəʊ]
Thoughts blacke , hands apt , drugs fit , and time Confederate season , else no
想法 布莱克 , 双手 易于 , 药物 合身 , 和 时间 南方邦联 季节 , 别的 不
['kriːtʃə(r)] ['siːɪŋ] : ([ə'griːɪŋ] .
creature seeing : (agreeing .
生物 看到 : (同意 .

思绪漆黑，双手灵巧，药物合适，时间是南方邦联的季节，否则没有生物能看到：（同意。

[ðaʊ] ['mɪkstʃə(r)] [ræŋk] , [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] - [kə'lektɪd] , [wɪð] - [beɪn] - ['blɑːstɪd] ,
Thou mixture rancke , of midnight weedes collected , With Hecates bane thrise blasted ,
你 混合物 兰克 , 的 午夜 - 集 , 和 - 祸根 - 炸毁 ,
\- [ɪn'fektɪd] ,
thrise infected ,
\- 已感染 ,

你那混合物，午夜杂草的集合，带着赫卡忒的诅咒，被炸毁，被感染，

[ðaɪ] ['nætʃərəl] , [ænd; ənd]['daɪə(r)] [prɑːpɚti] , [wʌn] ['həʊlsəm] [laɪf] - [ɪ'miːdiətli] .
Thy naturall magicke , and dire propertie , One wholesome life vsurps immediately .
你的 天然的 魔法 , 和 可怕的 财产 , 一 健康 生活 - 立即地 .

你天生的魔力，以及可怕的特性，立刻带来一种健康的生活。

['eksɪt] .
exit .
出口 .

出口。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[hiː; hi] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
He poysons him for his estate .
他 毒物 他 为了 他的 财产 .

他为了夺取他的财产而毒害了他。

[F4v] [kɪŋ] [laɪts] , [ai] [wɪl] [tuː; tə] [bed] .
[F4v] King Lights , I will to bed .
[F4v] 国王 灯 , 我 将要 到 床 .

[F4v] 国王之光，我要去睡觉了。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ðə; ði] [kɪŋ] ['raɪzɪz] , [laɪts] [həʊ] .
The king rises , lights hoe .
这 国王 上升 , 灯 锄 .

国王起身，点燃锄头。

['eksiʌnt] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːrdɪz] .
Exeunt King and Lordes .
退场 国王 和 领主 .

国王和诸侯退场。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wɒt] , [fraɪt] [wɪð] [fɔːls] ['faɪərz] ?
What , frighted with false fires ?
什么 , 害怕 和 错误的 火灾 ?

什么？被虚假的火灾吓到了？

[ðen] [let] [ðə; ði] ['strɪkən] [dɪr] [gəʊi] , [ðə; ði] [hɑːt] - [pleɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌst; məst] [lɑːf] ,
Then let the stricken deere goe weepe , The Hart vngalled play , For some must laugh ,
然后 让 这 受打击的 迪尔 去 哭泣 , 这 哈特 - 玩 , 为了 一些 必须 笑 ,

那就让受伤的鹿去哭泣吧，让受苦的雄鹿去玩耍吧，因为有些人必须笑。

[waɪl] [sʌm; səm] [mʌst; məst] , [ðʌs] - [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] .
while some must weepe , Thus runnes the world away .
尽管 一些 必须 哭泣 , 因此 - 这 世界 离开 .

当一些人哭泣时，世界就这样飞逝而去。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [muːd] [maɪ] [lɔːd] .
The king is mooued my lord .
这 国王 是 情绪 我的 主 .

陛下，国王陛下心情不好。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ai][hə'reɪʃiəʊ] , - [teɪk] [ðə; ði] [gəʊsts] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] .
I Horatio , i'le take the Ghosts word For more then all the coyne in Denmarke .
我 霍雷肖 , - 拿 这 鬼魂 单词 为了 更多的 然后 全部 这 科因 在 丹麦 .

我霍雷肖，我宁愿相信鬼魂的话，胜过丹麦所有的金钱。

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .
Enter Rossencraft and Gilderstone .
进入 - 和 - .

Rossencraft 和 Gilderstone 登场。

[rɒs] .
Ross .
罗斯 .

罗斯。

[naʊ] [maɪ] [lɔːd] , [haʊ] - [wɪð] [juː; jʊ] ?
Now my lord , how i'st with you ?
现在 我的 主 , 如何 - 和 你 ?

大人，您好吗?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪk] [nɒt] [ðə; ði]['trædʒədi] , [waɪ] [ðen] [bɪ'laɪk] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [pər'diː] .
And if the king like not the tragedy , Why then belike he likes it not perdy .
和 如果 这 国王 喜欢 不是 这 悲剧 , 为什么 然后 大概 他 点赞 它 不是 珀迪 .

如果国王不喜欢悲剧，那么他很可能也不喜欢它。

[rɒs] .
Ross .
罗斯 .

罗斯。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [səʊ] ['plez(ə)nt] , [maɪ] [gʊd] [lɔːd] ,
We are very glad to see your grace so pleasant , My good lord ,
我们 是 非常 高兴的 到 看 你的 优雅 所以 令人愉快的 , 我的 好的 主 ,

我们很高兴见到您如此和蔼可亲，我的好主。

[let]['vɜːrsəs] [ə'gen] - ([tjʊr] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv]
let vs againe intreate (ture To know of you the ground and cause of
让 对比 再次 - (真 到 知道 的 你 这 地面 和 原因 的
[jɔː(r); jə(r)] - - [gɪl] .
your distempera - Gil .
你的 - - 吉尔 .

再次恳求（知道你情绪低落的原因和根源-吉尔。

[maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] - [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
My lord , your mother craues to speake with you .
我的 主 , 你的 母亲 - 到 说话 和 你 .

大人，您的母亲想和您说话。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [ten] [taɪmz] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
We shall obey , were she ten times our mother .
我们 将 服从 , 是 她 十 时代 我们的 母亲 .
就算她是我们的十倍母亲，我们也会服从。

[rɒs] .
Ross .
罗斯 .
罗斯。

[bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [lɔːd] , [ʃæl; ʃəl][ai] - [ðʌs] [mʌtʃ] ?
But my good Lord , shall I intreate thus much ?
但 我的 好的 主 , 将 我 - 因此 很多 ?
但是，我的主啊，我是否可以如此恳求呢?

[hæm] .
Ham .
火腿 .
火腿。

[ai] [preɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌviː'piːɒn] [ðɪs] [paɪp] ?
I pray will you play vpon this pipe ?
我 祈祷 将要 你 玩 vpon 这 管道 ?
请问您愿意吹奏这支笛子吗?

[rɒs] .
Ross .
罗斯 .
罗斯。

[ə'læs][maɪ] [lɔːd] [ai] ['kænɒt] .
Alas my lord I cannot .
唉 我的 主 我 不能 .
唉，大人，我不能。

[hæm] .
Ham .
火腿 .
火腿。

[preɪ]
Pray
祈祷
祈祷

[wɪl] [juː; jʊ] .
will you .
将要 你 .
你会。

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .
吉尔。

[ai] [haʊ] [nəʊ] [skɪl] [maɪ] [lɔːd] .
I haue no skill my Lord .
我 豪厄 不 技能 我的 主 .
大人，我没有这方面的技能。

[hæm] .
Ham .
火腿 .
火腿。

[waɪ] [luk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [-] [bʌt; bət] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [həʊlz] ,
Why looke , it is a thing of nothing , T'is but stopping of these holes ,
为什么 看 , 它 是 一个 事物 的 没有什么 , 这是 但 停止 的 这些 孔 ,

你看，这根本算不了什么，只不过是堵住这些洞而已。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [məʊst] ['delɪkət] ['mjuːzɪk] .
And with a little breath from your lips , It will giue most delicate musick .
和 和 一个 小的 气息 从 你的 嘴唇 , 它 将要 giue 最多 精美的 音乐 .

你只需轻轻一吹，它就能发出最美妙的音乐。

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [wiː] [duː; də][maɪ] [lɔːd] .
But this cannot wee do my Lord .
但 这 不能 哇 做 我的 主 .

但是，我的主啊，我们不能这样做。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[preɪ] [naʊ] , [preɪ] - , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Pray now , pray hartily , I beseech you .
祈祷 现在 , 祈祷 - , 我 恳求 你 .

现在就祈祷，恳求你们虔诚祈祷。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[maɪ] [lɔːd] [wiː] ['kænɒt] .
My lord wee cannot .
我的 主 哇 不能 .

大人，我们不能。

([ˌem 'iː] ?
(me ?
(我 ?

(我?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] [haʊ] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [stɒps] ,
Why how vnworthy a thing would you make of You would seeme to know my stops ,
为什么 如何 - 一个 事物 会 你 制作 的 你 会 看 到 知道 我的 停止 ,

你为何要把这件小事做得如此有价值？你似乎知道我的止步之处。

[juː; jʊ] [wʊd] [pleɪ] [ˌviː'piːɒn] [G1] [juː; jʊ] [wʊd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnwəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ,
you would play vpon [G1] You would search the very inward part of my hart ,
你 会 玩 vpon [G1] 你 会 搜索 这 非常 向内 部分 的 我的 哈特 ,

你会演奏 vpon [G1] 你会探寻我内心深处，

[miː] , [ænd; ənd] - ['ɪntuː] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [maɪ] [soʊl] .
mee , And diue into the secreet of my soule .
美 , 和 - 进入 这 - 的 我的 灵魂 .

我，并深入我灵魂的秘密。

- [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] ['iːzɪə] [tuː; tə] [biː; bi] -
Zownds do you thinke I am easier to be pla'yd
- 做 你 思考 我 是 更轻松 到 是 -

Zownds，你觉得我更容易被玩弄吗？

[ɒn] , [ðen] [ə; eɪ] [paɪp] ?
On , then a pipe ?
在 , 然后 一个 管道 ?

然后，再接一根管子？

[kɔːl] [miː] [wɒt] ['ɪnstrəmənt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [frɛt] [miː] ,
call mee what Instrument You will , though you can frett mee ,
称呼 美 什么 乐器 你 将要 , 尽管 你 能 弗雷特 美 ,

你想叫我什么乐器都行，虽然你可以让我烦躁不安。

[jet] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [pleɪ] [ˌviː'piːɒn] [miː] , [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [biː; bi] [di'mɑːnd, -'mænd] [baɪ] [ə; eɪ]
yet you can not Play vpon mee , besides , to be demanded by a
然而 你 能 不是 玩 vpon 美 , 除了 , 到 是 要求 经过 一个
[spʌndʒ] .
spunge .
海绵 .

然而，你不能在我身上玩耍，此外，还要被海绵要求。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[haʊ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [maɪ] [lɔːd] ?
How a spunge my Lord ?
如何 一个 海绵 我的 主 ?

海绵，我的大人？

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai] [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ðæt] [səʊk] [ˌviː 'piː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊntənəns] , - , [ænd; ənd]
I sir , a spunge , that sokes vp the kings Countenance , fauours , and
我 先生 , 一个 海绵 , 那 袜子 副总裁 这 国王 面容 , - , 和
- ,
rewardes ,
- ,

我，先生，一块海绵，用来擦拭国王的容颜、恩惠和赏赐。

[ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] - [jɔː(r); jə(r)] [stɔː(r)] [haʊs] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] , [duː; də] [ðə; ði] [kɪŋ]
that makes His liberalitie your store house : but such as you , Do the king
那 制作 他的 - 你的 店铺 房子 : 但 这样的 作为 你 , 做 这 国王
,
,
,

这使祂的慷慨成为你的宝库：但像你这样的人，要像君王一样行事，

[ɪn][ðə; ði][end] , [best] - ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː] [dʌθ] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [eɪp] [dʌθ] - ,
in the end , best seruise ; For hee doth keep you as an Ape doth nuttes ,
在 这 结尾 , 最好的 - ; 为了 嘿 确实 保持 你 作为 一个 猿 确实 - ,
最后，最好的选择；因为他像猿猴捕食坚果一样守护着你，

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪ'eɪ'dʌbljuː] , [fɜːst] [maʊðz] [juː; jʊ] , [ðen] [juː; jʊ] :
In the corner of his Iaw , first mouthes you , Then swallowes you :
在 这 角落 的 他的 法律 , 第一的 嘴 你 , 然后 吞咽 你 :
在他的眼角，先用嘴轻触你，然后吞噬你：

[səʊ] [wen] [hiː] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [-] [bʌt; bət] - [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [spʌndʒ] ,
so when hee hath need Of you , t'is but squeesing of you , And spunge ,
所以 什么时候 嘿 有 需要 的 你 , 是 但 - 的 你 , 和 海绵 ,
所以当他需要你的时候，只不过是挤压你，然后像海绵一样弹开你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][draɪ] [ə'gɛn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
you shall be dry againe , you shall .
你 将 是 干燥 再次 , 你 将 .
你会再次变得干燥，你会的。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .
罗丝。

[wɛl] [maɪ] [lɔːd] - [teɪk] ['aʊə(r)] [loʊ] .
Wel my Lord wee'le take our leaue .
嗯 我的 主 - 拿 我们的 联盟 .
好吧，我的主，我们告辞了。

[hæm] [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [gɒd] [blɛs] [juː; jʊ] .
Ham Farewell , farewell , God blesse you .
火腿 告别 , 告别 , 上帝 祝福 你 .
哈姆，再见，再见，愿上帝保佑你。

['eksɪt] - [ænd; ənd] - .
Exit Rossencraft and Gilderstone .
出口 - 和 - .
罗森克拉夫特和吉尔德斯通出口。

['entə(r)][kə'ræmbɪs][kɔː(r)] .
Enter Corambis Cor .
进入 科兰比斯 科尔 .
输入 Corambis Cor。

[maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
My lord , the Queene would speake with you .
我的 主 , 这 奎恩 会 说话 和 你 .
大人，王后想与您谈话。

[hæm] .
Ham .
火腿 .
火腿。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ?
Do you see yonder clowd in the shape of a camell ?
做 你 看 远处 云 在 这 形状 的 一个 - ?
你看到远处有一群形状像骆驼的云吗?

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .
角

[-] [laɪk] [ə; eɪ] - [ɪn] [diːd] .
T'is like a camell in deed .
这是 喜欢 一个 - 在 契据 .

这就像骆驼一样。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[naʊ] [ˌem 'iː] [θɪŋks] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːzl] .
Now me thinkes it's like a weasel .
现在 我 思考 它是 喜欢 一个 黄鼠狼 .

现在我觉得它像只黄鼠狼。

[kɔː(r)] . [-] - [laɪk] [ə; eɪ] - .
Cor . T'is back't like a weasell .
科尔 . 这是 - 喜欢 一个 - .

Cor. 它不像黄鼠狼那样回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(Hamlet The First ('Bad') Quarto) 第4/5页

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] .
Or like a whale .
或者 喜欢 一个 鲸 .

或者像鲸鱼一样。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] .
Very like a whale .
非常 喜欢 一个 鲸 .

很像鲸鱼。

['eksɪt] ['kəʊræm] .
exit Coram .
出口 科拉姆 .

退出科拉姆。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] [ðen] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] - [kʌm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
Why then tell my mother i'le come by and by .
为什么 然后 告诉 我的 母亲 - 来 经过 和 经过 .

那你为什么告诉妈妈我会过段时间过来呢?

[gʊd] [naɪt] [hə'reɪʃiəʊ] .
Good night Horatio .
好的 夜晚 霍雷肖 .

晚安，霍雷肖。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[gʊd] [naɪt] ['ʌntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .
Good night vnto your Lordship .
好的 夜晚 vnto 你的 领主 .

晚安，阁下。

['eksɪt] [hə'reɪʃiəʊ] .
exit Horatio .
出口 霍雷肖 .

霍雷肖退场。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [sent] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] : [əʊ] [gɒd] ,
My mother she hath sent to speake with me : O God ,
我的 母亲 她 有 发送 到 说话 和 我 : 哦 上帝 ,

我母亲派人来和我说话：哦，上帝，

[let] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['nɪərəʊ] ['entə(r)] [ðɪs] [sɒft] .
let ne're the heart of Nero enter This soft bosome .
让 不 这 心 的 尼禄 进入 这 柔软的 胸部 .

别让尼禄的心脏进入这柔软的胸膛。

[let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [kruːəl] , [nɒt] - .
Let me be cruell , not vnnaturall .
让 我 是 残酷 , 不是 - .

让我残忍一点，但不要违背自然。

[ai] [wɪl] [spiːk] ['dægəz] , [ðəʊz] ['ʃa:p] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [spent] ,
I will speake daggers , those sharpe wordes being spent ,
我 将要 说话 匕首 , 那些 夏普 词语 存在 花费 ,

我将说出如匕首般尖锐的话语，那些犀利的言辞即将消逝。

[G1v] [tuː; tə] [dəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] [maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [nɪr] [kən'sent] .
[G1v] To doe her wrong my soule shall ne're consent .
[G1v] 到 雌鹿 她 错误的 我的 灵魂 将 不 同意 .

[G1v] 我的灵魂绝不会同意伤害她。

['eksɪt] .
exit .
出口 .

出口。

['entə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Enter the King .
进入 这 国王 .

国王登场。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[əʊ] [ðæt] [ðɪs] [wet] [ðæt] [feɪlz] [ˌviː'piːɒn] [maɪ] [feɪs] [wʊd] [wɒʃ] [ðə; ði] [kraɪm] ['klɪr] [frɒm; frəm] [maɪ] ['kɒnʃəns] !
O that this wet that falles vpon my face Would wash the crime cleere from my conscience !
哦 那 这 湿的 那 瀑布 vpon 我的 脸 会 洗 这 犯罪 清晰 从 我的 良心 !

但愿这落在脸上的雨水，能洗净我良心上的罪孽！

[wen] [ai] [luk] [ˌviː 'piː] [tuː; tə] [haʊən] , [ai] [siː] [maɪ] - ,
When I looke vp to heauen , I see my trespasse ,
什么时候 我 看 副总裁 到 豪恩 , 我 看 我的 - ,

当我仰望天空时，我看到了我的罪过。

[ðə; ði] [ɜːθ] [dʌθ] [stɪl] [kraɪ] [aʊt] [ˌviː'piːɒn] [maɪ] [fækt] ,
The earth doth still crie out vpon my fact ,
这 地球 确实 仍然 哭泣 出去 vpon 我的 事实 ,

大地依然在为我的所作所为而哭泣，

[peɪ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdʌltərəs] [fɔːlt]
Pay me the murder of a brother and a king , And the adulterous fault
支付 我 这 谋杀 的 一个 兄弟 和 一个 国王 , 和 这 通奸 过错
[ai] [haʊ] [kəˈmɪtɪd] :
I haue committed :
我 豪厄 坚定的 :

赔偿我谋杀兄弟和国王的罪孽，以及我犯下的通奸罪孽：

[əʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪnz] [ðæt] [ɑːt] - : [waɪ] [seɪ] [ðaɪ] [sɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈblækə(r)] [ðen]
O these are sinnes that art vnpardonable : Why say thy sinnes were blacker then
哦 这些 是 罪孽 那 艺术 - : 为什么 说 你的 罪孽 是 更黑 然后
[ɪz] [iːiːt] ,
is ieat ,
是 iEat ,

哦，这些罪孽是不可饶恕的：为何说你的罪孽比那时更黑暗?

[jet] [meɪ] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] : [ai][bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] - [ɪn]
Yet may contrition make them as white as snowe : I but still to perseuer in
然而 可能 忏悔 制作 他们 作为 白色的 作为 斯诺 : 我 但 仍然 到 - 在
[ə; eɪ] [sɪn] ,
a sinne ,
一个 罪孽 ,

然而，愿悔恨使他们洁白如雪：我却仍执迷于罪中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ækt] [genst] [ðə; ði] - [ˈpaʊə(r)] , [məʊst] [ˈretʃɪd] [mæn] , , [bend] [ðiː]
It is an act gainst the vniuerfall power , Most wretched man , stoope , bend thee
它 是 一个 行为 对抗 这 - 力量 , 最多 可怜 男人 , 站台 , 弯曲 你
[tuː; tə] [ðaɪ] [preə(r)] ,
to thy prayer ,
到 你的 祷告 ,

这是对抗天命的行为，最可怜的人啊，停下，俯身祈祷吧!

[ˈæsˌkiː] [greɪs] [ɒv; əv] [haʊən] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [frɒm; frəm] [dɪspɛr] .
Aske grace of heauen to keepe thee from despaire .
问 优雅 的 豪恩 到 保持 你 从 绝望 .

祈求上天的恩典，使你免于绝望。

[hiː] .
hee kneeles .
嘿 膝盖 .

他跪了下来。

[ˈentəz] [ˈhæmlət]
enters Hamlet
进入 村庄

哈姆雷特登场

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai][səʊ] , [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ðaɪ] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː] [daɪz] : [ænd; ənd][səʊ] , [ˌeɪ ˈem][ai]
I so , come forth and worke thy last , And thus hee dies : and so , am I
我 所以 , 来 前进 和 工作 你的 最后的 , 和 因此 嘿 死亡 : 和 所以 , 是 我
- :
reuenged :
- :

于是，我出来，做你最后的功课，他就这样死了；于是，我得以复活：

[nəʊ] , [nɒt][səʊ] : [hiː; hi] [tʊk] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['sliːpɪŋ] , [hɪz; ɪz][sɪnz] [brɪm] [fʊl] ,
No , not so : he tooke my father sleeping , his sins brim full ,
不 , 不是 所以 : 他 拿走 我的 父亲 睡眠 , 他的 罪孽 帽檐 满的 ,

不，并非如此：他趁我父亲熟睡时将其带走，他罪孽深重。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [flʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [haʊən] [huː] , [saʊ] [ðə; ði] - ,
And how his soule floode to the state of heauen Who knowes , saue the immortall powres ,
和 如何 他的 灵魂 洪水 到 这 状态 的 豪恩 WHO 知道 , saue 这 - 权力 ,

他的灵魂如何升入天堂？谁知晓，唯有不朽的力量。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [kɪl] [hɪm] [naʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz]['pɜːrdʒɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ?
And shall I kill him now When he is purging of his soule ?
和 将 我 杀 他 现在 什么时候 他 是 清除 的 他的 灵魂 ?

难道我该在他净化灵魂之际杀了他吗？

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [haʊən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd][nɒt] : [nəʊ] ,
Making his way for heauen , this is a benefit , And not reuenge : no ,
制作 他的 方式 为了 豪恩 , 这 是 一个 益处 , 和 不是 重装 : 不 ,

他正前往天堂，这是一种恩惠，而不是复仇：不，

[get] [ðiː] [ˌviː ˈpiː][ə'gen] , (, [wen] [hiːz] [æt; ət] [geɪm] - , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - ,
get thee vp agen , (drunke , When hee's at game swaring , taking his carowse ,
得到 你 副总裁 代理 , (醉酒 , 什么时候 他的 在 游戏 - , 采取 他的 - ,

再来一次，（喝醉了，当他在游戏里发誓，拿着他的酒杯时，

['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'sestʃuəs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
drinking Or in the incestuous pleasure of his bed ,
喝 或者 在 这 乱伦 乐趣 的 他的 床 ,

饮酒，或沉溺于床上乱伦的欢愉，

[ɔː(r)][æt; ət][sʌm; səm][ækt] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] ['relɪʃ] [ɒv; əv] - [ɪnt] ,
Or at some act that hath no relish Of saluation in't ,
或者 在 一些 行为 那 有 不 尽情享用 的 - 不 ,

或者在某些没有丝毫赞许意味的行为中，

[ðen] [trɪp] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [meɪ] - [æt; ət] [haʊən] , [ænd; ənd] [fɔːl] [æz; əz] [ləu] [æz; əz] [hel] :
then trip him That his heeles may kicke at heauen , And fall as lowe as hel :
然后 旅行 他 那 他的 - 可能 - 在 豪恩 , 和 落下 作为 洛 作为 帮助 :

然后绊倒他，让他的脚后跟踢向天空，然后像地狱一样坠落：

[maɪ]['mʌðə(r)] - , [ðɪs] [bʌt; bət][prə'lɒŋ, 'lɔːŋ] [ðeɪ] ['wɪəri] [deɪz] .
my mother stayes , This phisicke but prolongs they weary dayes .
我的 母亲 - , 这 菲西克 但 延长 他们 厌倦 天 .

我的母亲留了下来，这种疗法只会延长他们疲惫的日子。

['eksɪt][hæm] .
exit Ham .
出口 火腿 .

退出火腿。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[maɪ] [wɜːdz] [flai][ˌviː 'piː] , [maɪ] [sɪnz] [rɪmeɪn] [bɪ'ləʊ] .
My wordes fly vp , my sinnes remaine below .
我的 词语 飞 副总裁 , 我的 罪孽 剩余 以下 .

我的言语飞翔，我的罪孽仍留在下方。

[nəʊ] [kɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [seɪf] , [ɪf] [gɒdz][hɪz; ɪz][fəʊ] .
No King on earth is safe , if Gods his foe .
不 国王 在 地球 是 安全的 , 如果 神 他的 敌人 .

如果上帝是国王的敌人，那么世上没有哪个国王是安全的。

['eksɪt] [kɪŋ] . [G2] ['entə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd][kə'ræmbɪs] .
exit King . [G2] Enter Queene and Corambis .
出口 国王 . [G2] 进入 奎恩 和 科兰比斯 .

国王退场。[G2] 皇后和科兰比斯入场。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

['mædəm] , [ai] [hɪr] [jɒŋ] ['hæmlət] ['kɑːmɪŋ] , - - [maɪ] ['self] [bɪhɪnd] [ðə; ði] ['ærəs] .
Madame , I heare yong Hamlet comming , I'le shrowde my selfe behinde the Arras .
夫人 , 我 听着 永 村庄 即将到来 , - - 我的 自 背后 这 阿拉斯 .

夫人，我听见小哈姆雷特来了，我这就躲到帷幔后面去。

['eksɪt][kɔː(r)] .
exit Cor .
出口 科尔 .

出口 Cor。

[kwiːn] [duː; də][səʊ][maɪ] [lɔːd] .
Queene Do so my Lord .
奎恩 做 所以 我的 主 .

女王陛下，请遵命，大人。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [əʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Mother , mother , O are you here ?
母亲 , 母亲 , 哦 是 你 这里 ?

母亲，母亲，您在这里吗?

[haʊ] - [wɪð] [juː; jʊ]['mʌðə(r)] ?
How i'st with you mother ?
如何 - 和 你 母亲 ?

妈妈，你好吗?

[kwiːn] [haʊ] - [wɪð] [juː; jʊ] ?
Queene How i'st with you ?
奎恩 如何 - 和 你 ?

Queene，你好吗?

[hæm] , - [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][fɜːst] ['wiːl] [meɪk] [ɔːl] [seɪf] .
Ham , I'le tell you , but first weele make all safe .
火腿 , - 告诉 你 , 但 第一的 威勒 制作 全部 安全的 .

哈姆，我来告诉你，但首先要确保一切安全。

[kwiːn] ['hæmlət] , [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] .
Queene Hamlet , thou hast thy father much offended .
奎恩 村庄 , 你 哈斯特 你的 父亲 很多 被冒犯了 .

哈姆雷特王后，你已深深冒犯了你的父亲。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] .
Mother , you haue my father much offended .
母亲 , 你 豪厄 我的 父亲 很多 被冒犯了 .

母亲，您让我父亲非常生气。

[kwiːn] [haʊ] [naʊ] [bɔɪ] ?
Queene How now boy ?
奎恩 如何 现在 男生 ?

奎恩，现在怎么样了，小伙子?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[haʊ] [naʊ] ['mʌðə(r)] !
How now mother !
如何 现在 母亲 !

现在怎么办，妈妈!

[kʌm] [hɪə(r)] , [sɪt] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] .
come here , sit downe , for you shall heare me speake .
来 这里 , 坐 唐恩 , 为了 你 将 听着 我 说话 .

过来，坐下，你们要听我讲话。

[kwiːn] [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [dəʊ] ?
Queene What wilt thou doe ?
奎恩 什么 枯萎 你 雌鹿 ?

女王，你将如何抉择?

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] :
thou wilt not murder me :
你 枯萎 不是 谋杀 我 :

你不会杀我:

[hɛlp] [həʊ] .
Helpe hoe .
帮助 锄 .

帮助锄头。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[hɛlp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] .
Helpe for the Queene .
帮助 为了 这 奎恩 .

帮助女王。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai][ə; eɪ][ræt] , [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - .
I a Rat , dead for a Duckat .
我 一个 鼠 , 死的 为了 一个 - .

我是一只老鼠，为了鸭猫而死。

[ræʃ] [in'tru:d] [fuːl] , [ˌfeə'wel] , [ai] [tʊk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['betə(r)] .
Rash intruding foole , farewell , I tooke thee for thy better .
皮疹 入侵 傻瓜 , 告别 , 我 拿走 你 为了 你的 更好的 .

鲁莽闯入的傻瓜，再见了，我把你当成了更好的人。

[kwiːn] ['hæmlət] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
Queene Hamlet , what hast thou done ?
奎恩 村庄 , 什么 哈斯特 你 完毕 ?

哈姆雷特王后，你做了什么?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] , [gʊd] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['mæri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
Not so much harme , good mother , As to kill a king , and marry with his brother .
不是 所以 很多 伤害 , 好的 母亲 , 作为 到 杀 一个 国王 , 和 结婚 和 他的 兄弟 .

好母亲，这危害远不及弑君并嫁给他的兄弟那么大。

[kwiːn]
Queene
奎恩

奎恩

[haʊ] ! [kɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
How ! kill a king !
如何 ! 杀 一个 国王 !

怎么可能！弑君！

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai] [ə; eɪ] [kɪŋ] : [neɪ] [sɪt] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [eə(r)] [juː; jʊ] [pɑːt] ,
I a King : nay sit you downe , and ere you part ,
我 一个 国王 : 不 坐 你 唐恩 , 和 埃雷 你 部分 ,

我是国王：不，请你坐下，在你离开之前，

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] - , - [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [luk] [daʊn] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
If you be made of penitrable stuffe , I'le make your eyes looke downe into your heart ,
如果 你 是 制成 的 - 东西 , - 制作 你的 眼睛 看 唐恩 进入 你的 心 ,

如果你是由可怜的物质构成，我会让你直视你的内心。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] - [ðeə(r)] [ænd; ənd] [blæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] .
And see how horride there and blacke it shews .
和 看 如何 - 那里 和 布莱克 它 展示 .

看看那里多么可怕，多么黑暗。

([wɜːdz] ?
(words ?
(字 ?

(字?

[kwiːn] ['hæmlət] , [wɒt] [ðaʊ] [baɪ] [ðiːz] ['kɪlɪŋ] [hæm] .
Queene Hamlet , what mean'st thou by these killing Ham .
奎恩 村庄 ， 什么 最卑鄙的 你 经过 这些 杀 火腿 .

哈姆雷特王后，你为何要杀害哈姆?

[waɪ] [ðɪs] [ai] [miːn] , [siː] [hɪə(r)] , [bɪ'həʊld] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɔːtrətʃə(r)] ,
Why this I meane , see here , behold this picture , It is the portraiture ,
为什么 这 我 意思是 ， 看 这里 ， 看哪 这 图片 ， 它 是 这 画像 ，

我的意思是，你看，瞧这幅画，这是一幅肖像画。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] , [siː] [hɪə(r)][ə; eɪ] [feɪs] , [tuː; tə] [ˌaʊt'feɪs] [mɑːz] [hɪmsɛlf] , [æn; ən] [aɪ] ,
of your deceased husband , See here a face , to outface Mars himselfe , An eye ,
的 你的 死者 丈夫 ， 看 这里 一个 脸 ， 到 蔑视 火星 他自己 ， 一个 眼睛 ，

你已故丈夫的脸，看这里一张脸，足以胜过战神玛尔斯，一只眼睛，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [dɪd] ['tremb(ə)l] [æt; ət] ,
at which his foes did tremble at ,
在 哪个 他的 敌人 做过 颤抖 在 ，

令他的敌人胆寒的，

[ə; eɪ] [frʌnt] [wɛrɪn] [ɔːl] [vɝːtʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
A front wherin all vertues are set downe For to adorne a king ,
一个 正面 其中 全部 美德 是 放 唐恩 为了 到 装饰 一个 国王 ，

一个承载着所有美德的正面，为了装点君王。

[ænd; ənd] [gɪld] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [huːz] [hɑːt] [went] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [ðæt] [vaʊ] ,
and guild his crowne , Whose heart went hand in hand euen with that vow ,
和 公会 他的 皇冠 ， 谁 心 去 手 在 手 euen 和 那 发誓 ，

并为他的王冠镀金，他的心始终与那誓言紧紧相连。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .
He made to you in marriage , and he is dead .
他 制成 到 你 在 婚姻 ， 和 他 是 死的 .

他与你结为夫妻，但他已经去世了。

[G2v] - , ['dæmnəbli] - , [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [luk] [juː; jʊ] [naʊ] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
[G2v] Murdred , damnably murdred , this was your husband , Looke you now , here is your husband ,
[G2v] - ， 该死的 - ， 这 曾是 你的 丈夫 ， 看 你 现在 ， 这里 是 你的 丈夫 ，

[G2v] 谋杀，该死的谋杀，这是你的丈夫，看看你现在，这就是你的丈夫，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['vʌlkən] .
With a face like Vulcan .
和 一个 脸 喜欢 火神 .

长着一张像火神瓦肯一样的脸。

[ə; eɪ] [luk] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪp] , [ə; eɪ] [dʌl] [ded] ['hæŋɪŋ] [luk] ,
A looke fit for a murder and a rape , A dull dead hanging looke ,
一个 看 合身 为了 一个 谋杀 和 一个 强奸 ， 一个 乏味的 死的 绞刑 看 ，

一副适合杀人强奸的模样，一副死气沉沉、奄奄一息的吊死鬼模样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] - [bred] ['aɪ] , [tuː; tə] [ə'fraɪt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'meɪz] [ðə; ði] [wɜːld] :
and a hell - bred eie , To affright children and amaze the world :
和 一个 地狱 - 繁殖 埃伊 ， 到 恐惧 孩子们 和 惊奇 这 世界 :

还有一只地狱般的眼睛，吓唬孩子，惊吓世人:

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [left] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðɪs] .
And this same haue you left to change with this .
和 这 相同的 豪厄 你 左边 到 改变 和 这 .

而你留下的这个地方，却要用这个来改变。

[wɒt] [ðʌs] [hæθ] - [juː; jʊ] [æt; ət] [hɒb] - [mæn] ['blaɪndi] ?
What Diuell thus hath cosoned you at hob - man blinde ?
什么 迪厄尔 因此 有 - 你 在 炉灶 - 男人 盲人 ?

迪厄尔这样迷惑了你，让你成了盲人？

[ə; eɪ] !
A !
一个 !

一个！

[haʊ] [juː; jʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [luk] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [sluː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
haue you eyes and can you looke on him That slew my father ,
豪厄 你 眼睛 和 能 你 看 在 他 那 一万 我的 父亲 ,

睁开你的眼睛，你能直视他吗？他杀害了我的父亲。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪr] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'sestʃuəs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] ?
and your deere husband , To liue in the incestuous pleasure of his bed ?
和 你的 迪尔 丈夫 , 到 刘 在 这 乱伦 乐趣 的 他的 床 ?

而你那鹿一样的丈夫，难道要沉溺于他床上的乱伦欢愉吗？

[kwiːn] [əʊ] ['hæmlət] , [spiːk] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Queene O Hamlet , speake no more .
奎恩 哦 村庄 , 说话 不 更多的 .

哈姆雷特女王，请你不要再说话了。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[tuː; tə] [loʊ] [hɪm] [ðæt] [beə(r)] [ə; eɪ] - ['mɪndi] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] ['veri] [ʃrɛdz] .
To leaue him that bare a Monarkes minde , For a king of clowts , of very shreads .
到 联盟 他 那 裸 一个 - 明德 , 为了 一个 国王 的 - , 的 非常 碎屑 .

留下他那君主般的心志，为了一个由碎片组成的乌云之王。

[kwiːn] [swiːt] ['hæmlət] [siːs] .
Queene Sweete Hamlet cease .
奎恩 甜 村庄 停止 .

甜蜜女王哈姆雷特停止。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[neɪ] [bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [sɪn] , [tuː; tə] - [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ɪnfəmi] ,
Nay but still to persist and dwell in sinne , To sweate vnder the yoke of infamie ,
不 但 仍然 到 坚持 和 住 在 罪孽 , 到 - 下 这 轭 的 恶名 ,

不，他们仍执迷不悟，沉溺于罪恶之中，在耻辱的枷锁下汗流浃背。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [tuː; tə] [siːl] [dæm'neɪʃn] .
To make increase of shame , to seale damnation .
到 制作 增加 的 耻辱 , 到 西尔 诅咒 .

加剧耻辱，加深诅咒。

[kwiːn] ['hæmlət] , [nəʊ][mɔː(r)] .
Queene Hamlet , no more .
奎恩 村庄 , 不 更多的 .

哈姆雷特女王，已成往事。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] ['æpɪtaɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] - - [naʊ] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Why appetite with you is in the waine , Your blood runnes backeward now from whence it came ,
为什么 食欲 和 你 是 在 这 韦恩 , 你的 血 - - 现在 从 何处 它 来了 ,

你为何食欲全无？你的血液如今倒流，不再流向它原本所在的地方。

- [tʃaɪd] [hoʊt] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['vəːdʒinz] [hɑːt] , [wen] [lʌst] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['meitrən] [brest] ?
Who'le chide hote blood within a Virgins heart , When lust shall dwell within a matrons breast ?
- 喝叱 酒店 血 之内 一个 处女 心 , 什么时候 欲望 将 住 之内 一个 女舍监 胸部 ?

谁能责备处女心中炽热的血液，当欲望栖息于成熟妇人的胸膛？

[kwiːn] ['hæmlət] , [ðaʊ] - [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [tweɪn] .
Queene Hamlet , thou cleaues my heart in twaine .
奎恩 村庄 , 你 - 我的 心 在 马克·吐温 .

哈姆雷特王后，你让我的心一分为二。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[əʊ] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɜːsə] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['betə(r)] .
O throw away the worser part of it , and keepe the better .
哦 扔 离开 这 更糟 部分 的 它 , 和 保持 这 更好的 .

把其中较差的部分扔掉，保留较好的部分。

['entə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [gaʊn] .
Enter the ghost in his night gowne .
进入 这 鬼 在 他的 夜晚 礼服 .

鬼魂穿着睡衣走了进来。

[saʊ] [ˌem 'iː] , [saʊ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ]
Saue me , saue me , you gratious
saue 我 , saue 我 , 你 感恩的

救救我，救救我，你这感恩的家伙

[p'aʊəz] , [ænd; ənd] - [aʊɚ] [miː] ,
Powers aboue , and houer ouer mee ,
权力 以上 , 和 - 我们的 美 ,

权力 aboue 和 houer ouer mee，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [səlɛstʃəl] [wɪŋz] .
With your celestiall wings .
和 你的 celestiall 翅膀 .
用你那天上的翅膀。

[dəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['tɑːdi] ['sɒni] [tuː; tə] [tʃaɪd] ,
Doe you not come your tardy sonne to chide ,
牝鹿 你 不是 来 你的 迟迟 儿子 到 喝叱 ,
你难道不来责备你那迟到的儿子吗?

[ðæt] [ai] [ðʌs] [lɒŋ] [haʊ] [let] - [baɪ] ?
That I thus long haue let reuenge slippe by ?
那 我 因此 长的 豪厄 让 重装 - 经过 ?
我竟然如此长久地让复仇悄然溜走?

[əʊ] [duː; də] [nɒt] [gleə(r)] [wɪð] [luks] [səʊ] - !
O do not glare with lookes so pittifull !
哦 做 不是 强光 和 看起来 所以 - !
哦，别用如此可怜的眼神瞪着我!

[lest] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Lest that my heart of stone yeelde to compassion ,
免得 那 我的 心 的 石头 耶尔德 到 同情 ,
免得我那颗铁石心肠屈服于怜悯，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] , [G3]
And euery part that should assist reuenge , [G3]
和 euery 部分 那 应该 协助 重装 , [G3]
以及所有有助于复仇的部分，[G3]

[fɔrgoʊ] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] ['pɪti] .
Forgoe their proper powers , and fall to pitty .
放弃 他们的 恰当的 权力 , 和 落下 到 可怜 .
放弃自身应有的力量，沦为可怜之人。

[gəʊst] ['hæmlət] , [ai] [wʌns] [ə'gɛn] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ðiː] ,
Ghost Hamlet , I once againe appeare to thee ,
鬼 村庄 , 我 一次 再次 出现 到 你 ,
鬼魂哈姆雷特，我再次出现在你面前。

[tuː; tə] [pʊt] [ðiː] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] :
To put thee in remembrance of my death :
到 放 你 在 纪念 的 我的 死亡 :
谨以此提醒你我的死讯:

[dəʊ] [nɒt] [nɪ'glekt] , [nɔː(r)] [lɒŋ] [taɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Doe not neglect , nor long time put it off .
牝鹿 不是 忽视 , 也不 长的 时间 放 它 离开 .
不要忽视，也不要长时间拖延。

[bʌt; bət] [ai] [baɪ] [ðaɪ] [dɪ'stræktɪd] [luks] ,
But I perceiue by thy distracted lookes ,
但 我 感知 经过 你的 愣 看起来 ,
但我从你心不在焉的眼神中看出，

[ðaɪ] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stændz] - :
Thy mother's fearefull , and she stands amazde :
你的 母亲的 可怕的 , 和 她 站立 - :
你母亲很害怕，她站在那里很惊讶:

[spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hæmlət] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [ɪz] [wiːk] ,
Speake to her Hamlet , for her sex is weake ,
斯皮克 到 她 村庄 , 为了 她 性别 是 弱 ,
像哈姆雷特一样对她说，因为她的性别很弱。

['kʌmfət] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , ['hæmlət] , [θɪŋk] [ɒn] [ˌem 'iː] .
Comfort thy mother , Hamlet , thinke on me .
舒适 你的 母亲 , 村庄 , 思考 在 我 .

哈姆雷特，安慰你的母亲，想想我。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[haʊ] - [wɪð] [juː; jʊ] ['leɪdi] ?
How i'st with you Lady ?
如何 - 和 你 女士 ?

女士，您好吗?

[kwiːn] [neɪ] , [haʊ] - [wɪð] [juː; jʊ]
Queene Nay , how i'st with you
奎恩 不 , 如何 - 和 你

Queene Nay，你好吗?

[ðæt] [ðʌs] [juː; jʊ] [bend] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] - ,
That thus you bend your eyes on vacancie ,
那 因此 你 弯曲 你的 眼睛 在 - ,

因此，你将目光投向了假期。

[ænd; ənd] [hoʊld] ['dɪskɔːs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪð] [eə] ?
And holde discourse with nothing but with ayre ?
和 霍尔德 话语 和 没有什么 但 和 艾尔 ?

除了声音之外，什么都不用说吗?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] [dəʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [hɪr] ?
Why doe you nothing heare ?
为什么 雌鹿 你 没有什么 听着 ?

你为什么什么都没听到?

[kwiːn] [nɒt] [ai] .
Queene Not I .
奎恩 不是 我 .

女王不是我。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[nɔː(r)] [dəʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [siː] ?
Nor doe you nothing see ?
也不 雌鹿 你 没有什么 看 ?

你什么都没看见吗?

[kwiːn]
Queene
奎恩

奎恩

[nəʊ] ['naɪðə(r)] .
No neither .
不 两者都不 .

都不是。

(['hæbɪt]
(**habite**
(居住地

（居住地）

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[nəʊ] , [waɪ] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
No , why see the king my father , my father , in the
不 , 为什么 看 这 国王 我的 父亲 , 我的 父亲 , 在 这

不，为什么要在……看到我的父亲，我的父亲，

[æz; əz][hiː; hi] - , [luk] [juː; jʊ] [haʊ] [peɪl] [hiː; hi] [luks] ,
As he liued , looke you how pale he lookes ,
作为 他 - , 看 你 如何 苍白 他 看起来 ,

他活着的时候，你看他脸色多么苍白啊！

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
See how he steales away out of the Portall ,
看 如何 他 偷窃 离开 出去 的 这 - ,

看看他是如何从传送门里溜走的，

[luk] , [ðeə(r)][hiː; hi][gəʊz] .
Looke , there he goes .
看 , 那里 他 去 .

看，他走了。

['eksɪt] [gəʊst] .
exit ghost .
出口 鬼 .

幽灵退出。

[kwiːn] [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wiːknəs] [ɒv; əv][ðaɪ] [breɪn] ,
Queene Alas , it is the weakeness of thy braine ,
奎恩 唉 , 它 是 这 弱点 的 你的 大脑 ,

女王啊，唉，都是你脑子太笨的缘故。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðaɪ] [tʌŋ] [tuː; tə]['bleɪz(ə)n][ðaɪ] [hɑːts] [griːf] :
Which makes thy tongue to blazon thy hearts griefe :
哪个 制作 你的 舌头 到 纹章 你的 心 悲伤 :

这岂不是让你的舌头亵渎你的心吗？

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [haʊ] [ə; eɪ] [soʊl] , [ai] [baɪ] [haʊən] ,
But as I haue a soule , I sweare by heauen ,
但 作为 我 豪厄 一个 灵魂 , 我 发誓 经过 豪恩 ,

但我有灵魂，我以神的名义发誓，

[ai] ['nɔɪər] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] - ['mɜːdə(r)] :
I neuer knew of this most horride murder :
我 诺伊尔 知道 的 这 最多 - 谋杀 :

我从未听说过这起骇人听闻的谋杀案：

[bʌt; bət]['hæmlət] , [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ˌfɑːntə'ziː] ,
But Hamlet , this is only fantasie ,
但 村庄 , 这 是 仅有的 幻想 ,

但是哈姆雷特，这只是幻想而已。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [luː] [fə'get] [ðiːz] ['aɪd(ə)l][fɪts] .
And for my loue forget these idle fits .
和 为了 我的 路易 忘记 这些 闲置的 适合 .

而我的爱人，请忘记这些无谓的烦恼。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['aɪd(ə)l] , [nəʊ] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [pʌls] [dʌθ] ['biːt] [laɪk] [jɔːz] ,
Idle , no mother , my pulse doth beate like yours ,
闲置的 , 不 母亲 , 我的 脉冲 确实 击败 喜欢 你的 ,

闲散，没有母亲，我的脉搏和你一样跳动，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] - [ðæt] [pɑːzɛsɛθ] ['hæmlət] .
It is not madnesse that possesseth Hamlet .
它 是 不是 - 那 拥有 村庄 .

哈姆雷特并非疯癫。

[əʊ] ['mʌðə(r)] , [ɪf] ['juːər] [juː; jʊ] [dɪd] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðə(r)] [luː] ,
O mother , if euer you did my deare father loue ,
哦 母亲 , 如果 欧尔 你 做过 我的 亲爱的 父亲 路易 ,

哦，母亲，如果你曾经爱过我亲爱的父亲，

[ðə; ði] [ə'dʌltərəs] [bed] [tuː; tə] [naɪt] ,
Forbeare the adulterous bed to night ,
忍耐 这 通奸 床 到 夜晚 ,

今晚不要与情人同床共枕。

[ænd; ənd] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['self] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] ,
And win your selfe by little as you may ,
和 赢 你的 自 经过 小的 作为 你 可能 ,

即使只是微小的进步，也要努力赢得自己的心。

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juː; jʊ] [wɪl] [loʊθ] [hɪm] [kwaɪt] :
In time it may be you wil lothe him quite :
在 时间 它 可能 是 你 威尔 洛特 他 相当 :

时间久了，你或许会非常厌恶他：

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ə'sɪst] [miː] [ɪn] ,
And mother , but assist mee in reuenge ,
和 母亲 , 但 协助 美 在 重装 ,

还有母亲，但请协助我复仇，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfəmi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .
And in his death your infamy shall die .
和 在 他的 死亡 你的 骂名 将 死 .

随着他的死亡，你的耻辱也将随之消亡。

[kwiːn] ['hæmlət] , [ai] [vaʊ] [baɪ] [ðæt] ,
Queene Hamlet , I vow by that maiesty ,
奎恩 村庄 , 我 发誓 经过 那 梅斯蒂 ,

哈姆雷特王后，我以女王的名义发誓，

[ðæt] ['aʊə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd] [luks] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [G3v]
That knowes our thoughts , and lookes into our hearts , [G3v]
那 知道 我们的 想法 , 和 看起来 进入 我们的 心 , [G3v]

祂知晓我们的心思，洞察我们的内心，[G3v]

[ai] [wɪl] - , [kən'sent] , [ænd; ənd] [dəʊ] [maɪ] [best] ,
I will conceale , consent , and doe my best ,
我 将要 - , 同意 , 和 雌鹿 我的 最好的 ,

我会隐瞒、同意，并尽我所能。

[wɒt] ['strætədʒəm] - [ðaʊ] [ʃælt] .
What stratagem soe're thou shalt deuise .
什么 策略 - 你 应 德乌伊斯 .

你将设计怎样的计谋？

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , ['mʌðə(r)] [ɡʊd] [naɪt] :
It is enough , mother good night :
它 是 足够的 , 母亲 好的 夜晚 :

够了，妈妈，晚安。

[kʌm] [sɜː(r)] , - [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ɡraʊə] ,
Come sir , I'le provide for you a graue ,
来 先生 , - 提供 为了 你 一个 灰烬 ,

先生，过来，我给您准备一份。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [laɪf] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['preɪtɪŋ] .
Who was in life a foolish prating knaue .
WHO 曾是 在 生活 一个 愚蠢 吹嘘 克瑙 .

生前是个愚蠢的夸夸其谈者。

['eksɪt] ['hæmlət] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] .
Exit Hamlet with the dead body .
出口 村庄 和 这 死的 身体 .

哈姆雷特抱着尸体离开。

['entə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːrdɪz] .
Enter the King and Lordes .
进入 这 国王 和 领主 .

国王和诸位大人入场。

[kɪŋ] [naʊ] - , [wɒt] [seɪz] ['aʊə(r)] ['sɒni] , [haʊ] [dəʊ] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] ?
King Now Gertred , what sayes our sonne , how doe you finde him ?
国王 现在 - , 什么 赛耶斯 我们的 儿子 , 如何 雌鹿 你 找到 他 ?

国王格特雷德，我们的儿子怎么说？你觉得他怎么样？

[kwiːn]
Queene
奎恩

奎恩

[ə'læs] [maɪ] [lɔːd] , [æz; əz] ['reɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] : [wen'æz] [hiː; hi] [keɪm] , [ai] [fɜːst] [bɪ'speɪk] [hɪm] [feə] ,
Alas my lord , as raging as the sea : Whenas he came , I first bespake him faire ,
唉 我的 主 , 作为 愤怒 作为 这 海 : 当 他 来了 , 我 第一的 说话 他 公平 ,

唉，我的大人，怒气冲冲如海浪：他来的时候，我先称赞他英俊，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɔsiz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,
But then he throwes and tosses me about ,
但 然后 他 投掷 和 抛掷 我 关于 ,

但他却把我扔来扔去，

[æz; əz] [wʌn] [fər'get] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] : [æt; ət] [lɑːst] [ai] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] :
As one forgetting that I was his mother : At last I call'd for help :
作为 一 遗忘 那 我 曾是 他的 母亲 : 在 最后的 我 被称为 为了 帮助 :

他仿佛忘记了我就是他的母亲：最后，我呼救了：

[ænd; ənd][æz; əz][ai][kraɪd] , [kə'ræmbɪs] [kɔːld] , [wɪtʃ] ['hæmlət][nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] , [bʌt; bət] [wɪps]
and as I cried , Corambis Call'd , which Hamlet no sooner heard , but whips
和 作为 我 哭 , 科兰比斯 被称为 , 哪个 村庄 不 很快 听到 , 但 鞭子
[ˌem 'iː] [aʊt] [hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)] ,
me Out his rapier ,
我 出去 他的 细剑 ,

我喊道：“科兰比斯之名！”哈姆雷特刚一听见，就拔出佩剑将我抽了下来。

[ænd; ənd][kraɪz] , [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ðə; ði] [gʊd] [əʊld; 'əʊldi][mæn][hiː; hi]
and cries , a Rat , a Rat , and in his rage The good olde man he
和 哭泣 , 一个 鼠 , 一个 鼠 , 和 在 他的 愤怒 这 好的 古老的 男人 他
.
killes .
基尔斯 .

他大喊：“老鼠！老鼠！”盛怒之下，他杀死了善良的老人。

[kɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] - [wɪl] - ['aʊə(r)] [steɪt] .
King Why this his madnesse will vndoe our state .
国王 为什么 这 他的 - 将要 - 我们的 状态 .

国王为何如此疯狂，将毁灭我们的国家？

['lɔːrdɪz] [gəʊi][tuː; tə][hɪm] , [ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [aʊt] .
Lordes goe to him , inquire the body out .
领主 去 到 他 , 查询 这 身体 出去 .

领主们去找他，询问尸体的情况。

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

[wiː; wi] [wɪl] [maɪ] [lɔːd] .
We will my Lord .
我们 将要 我的 主 .

我们会的，我的主。

['eksiʌnt] ['lɔːrdɪz] .
Exeunt Lordes .
退场 领主 .

诸侯们退场。

[kɪŋ] - , [jɔː(r); jə(r)] ['sɒni] [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [hɪz; ɪz] ['ʃɪpɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi]
King Gertred , your sonne shall presently to England , His shipping is already
国王 - , 你的 儿子 将 目前 到 英格兰 , 他的 船运 是 已经
['fɜːnɪʃt] ,
furnished ,
提供 ,

国王格特雷德，您的儿子即将前往英格兰，他的船只已经准备就绪。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [sent] [baɪ] - [ænd; ənd] - , ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə]['aʊə(r)]
And we have sent by Rossencraft and Gilderstone , Our letters to our
和 我们 有 发送 经过 - 和 - , 我们的 信件 到 我们的
[dɪr] ['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
deare brother of England ,
亲爱的 兄弟 的 英格兰 ,

我们已委托罗森克拉夫特和吉尔德斯通将信件寄给了我们亲爱的英格兰兄弟。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæmlɪts] ['welfeə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] :
For Hamlets welfare and his happinesse :
为了 村庄 福利 和 他的 幸福 :

为了哈姆雷特的福祉和幸福：

[hæplaɪ] [ðə; ði] ['ɛə] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [pliːz] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
Happly the aire and climate of the Country May please him better than his
高兴地 这 空气 和 气候 的 这 国家 可能 请 他 更好的 比 他的

[həʊm] :
natiue home :
纳蒂尤 家 :

幸运的是，乡村的空气和气候可能比他的家乡更让他感到舒适:

[siː] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] .
See where he comes .
看 在哪里 他 来 .

看看他从哪里来。

['entə(r)] ['hæmlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːrdɪz] .
Enter Hamlet and the Lordes .
进入 村庄 和 这 领主 .

哈姆雷特和诸位贵族登场。

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

[maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] [kæn; kən] [baɪ] [nəʊ] ['miːnz] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] .
My lord , we can by no meanes Know of him where the body is .
我的 主 , 我们 能 经过 不 意思是 知道 的 他 在哪里 这 身体 是 .

大人，我们无论如何也无法知道尸体在哪里。

[kɪŋ] [naʊ] ['sɒni] ['hæmlət] , [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ded] ['bɒdi] ?
King Now sonne Hamlet , where is this dead body ?
国王 现在 儿子 村庄 , 在哪里 是 这 死的 身体 ?

国王之子哈姆雷特，这具尸体在哪里?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] , [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['iːt(ə)n] ,
At supper , not where he is eating , but Where he is eaten ,
在 晚餐 , 不是 在哪里 他 是 吃 , 但 在哪里 他 是 吃 ,

晚餐时，重要的不是他在哪里吃，而是他在哪里被吃。

[ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [pɑːlətɪk]
a certaine company of politicke wormes
一个 某些 公司 的 政治 蠕虫

某政治蠕虫公司

[G4] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] [hɪm] .
[G4] are euen now at him .
[G4] 是 euen 现在 在 他 .

[G4] 现在正盯着他。

['fɑːðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [fæt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [liːn] ['begə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['veəriəb(ə)l]
Father , your fatte King , and your leane Beggar Are but variable
父亲 , 你的 脂肪 国王 , 和 你的 精益 乞丐 是 但 多变的

, [tuː] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wʌn] ['mɛs] :
seruices , two dishes to one messe :
醋栗 , 二 菜肴 到 一 混乱 :

父亲，你那肥胖的国王，你那瘦弱的乞丐，只不过是不同的菜肴，两道菜配一顿饭:

[luk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [fɪʃ] [wɪð] [ðæt] [ðæt] [hæθ] ['iːt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Looke you , a man may fish with that worme That hath eaten of a King ,
看 你 , 一个 男人 可能 鱼 和 那 蠕虫 那 有 吃 的 一个 国王 ,

瞧，人可以用那条吃过国王尸体的虫子去钓鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['begə(r)] [iːt] [ðæt] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðæt] [hæθ] [kɔːt] .
And a Beggar eate that fish , Which that worme hath caught .
和 一个 乞丐 吃 那 鱼 , 哪个 那 蠕虫 有 捕捉 .

一个乞丐吃了那条虫子抓到的鱼。

[kɪŋ]
King
国王

国王

[wɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
What of this ?
什么 的 这 ?

这个呢?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['nʌθɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
Nothing father , but to tell you ,
没有什么 父亲 , 但 到 告诉 你 ,

没什么，父亲，只是想告诉你，

[haʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [gəʊ][ə; eɪ] [prɑːgrɛs] [θruː] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['begə(r)] .
how a King May go a progresse through the guttes of a Beggar .
如何 一个 国王 可能 去 一个 进展 通过 这 - 的 一个 乞丐 .

国王如何能从乞丐的腹中走出。

[kɪŋ]
King
国王

国王

[bʌt; bət] ['sɒni] ['hæmlət] , [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['bɒdi] ?
But sonne Hamlet , where is this body ?
但 儿子 村庄 , 在哪里 是 这 身体 ?

但是儿子哈姆雷特，这具尸体在哪里?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ɪn] - , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['mɪs] [hɪm][ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] ,
In heau'n , if you chance to misse him there , Father ,
在 - , 如果 你 机会 到 错过 他 那里 , 父亲 ,

在天堂，如果你碰巧在那里错过了他，父亲，

[juː; jʊ][hæd; həd][best] [luk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɑːtiːz] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
you had best looke in the other partes below For him ,
你 有 最好的 看 在 这 其他 部分 以下 为了 他 ,

你最好看看下面的其他部分，为了他。

[əʊd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] ,
aud if you cannot finde him there ,
奥迪 如果 你 不能 找到 他 那里 ,

如果你在那里找不到他，

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [nəʊz] [hɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [ˌviː ˈpiː] [ðə; ði] [ˈlɒbi] .
You may chance to nose him as you go vp the lobby .
你 可能 机会 到 鼻子 他 作为 你 去 副总裁 这 大厅 .

当你进入游戏大厅时，你可能会有机会碰到他。

[kɪŋ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] [aʊt] .
King Make haste and finde him out .
国王 制作 匆忙 和 找到 他 出去 .

国王，快去找到他。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[neɪ] [dəʊ] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Nay doe you heare ?
不 雌鹿 你 听着 ?

你听到了吗?

[duː; də] [nɒt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] , - [ˈwɒrənt] [juː; jʊ] - [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .
do not make too much haste , I'le warrant you hee'le stay till you come .
做 不是 制作 也 很多 匆忙 , - 保证 你 - 停留 直到 你 来 .

别太着急，我保证你会一直待在这里直到你来。

[kɪŋ] [wel] [ˈsɒni] [ˈhæmlət] , [wiː; wi] [ɪn] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] [ˈspeʃəli] [ɪn] [ˈtendə(r)] - [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ,
King Well sonne Hamlet , we in care of you : but specially in tender preseruation of your health ,
国王 出色地 儿子 村庄 , 我们 在 关心 的 你 : 但 特别 在 投标 - 的 你的 健康 ,

亲爱的哈姆雷特国王，我们关心您，尤其会悉心呵护您的健康。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [praɪs] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [ˈprɒpə(r)] [ˈself] ,
The which we price euen as our proper selfe ,
这 哪个 我们 价格 euen 作为 我们的 恰当的 自 ,

我们珍视的，正是我们真正的自我。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪndi] [juː; jʊ] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [gəʊi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglənd] , [ðə; ði] [wɪnd] [sɪts] [feə] ,
It is our minde you forthwith goe for England , The winde sits faire ,
它 是 我们的 明德 你 立即 去 为了 英格兰 , 这 温德 坐着 公平 ,

我们都希望你立刻前往英格兰，风和日丽。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] - [tuː; tə] [naɪt] , [lɔːd] - [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl] [gəʊi] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
you shall aboorde to night , Lord Rossencraft and Gilderstone shall goe along with you .
你 将 - 到 夜晚 , 主 - 和 - 将 去 沿着 和 你 .

今晚你将登船，罗森克拉夫特勋爵和吉尔德斯通将与你同行。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[əʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] : [fɛrwɛl] [ˈmʌðə(r)] .
O with all my heart : farewel mother .
哦 和 全部 我的 心 : 告别 母亲 .

哦，我发自内心地说：再见了，母亲。

[kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['hæmlət] .
King Your louing father , Hamlet .
国王 你的 卢因 父亲 , 村庄 .

国王，你亲爱的父亲，哈姆雷特。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[maɪ]['mʌðə(r)][ai] [seɪ] : [juː; jʊ] ['mærid] [maɪ]['mʌðə(r)] , [maɪ]['mʌðə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
My mother I say : you married my mother , My mother is your wife ,
我的 母亲 我 说 : 你 已婚 我的 母亲 , 我的 母亲 是 你的 妻子 ,

我的母亲，我说：你娶了我的母亲，我的母亲是你的妻子，

[mæn][ænd; ənd][waɪf][ɪz][wʌn] [fleʃ] , [ænd; ənd][səʊ] ([maɪ]['mʌðə(r)]) [fɛrwɛl] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [həʊ] .
man and wife is one flesh , And so (my mother) farewel : for England hoe :
男人 和 妻子 是 一 肉 , 和 所以 (我的 母亲) 告别 : 为了 英格兰 锄 .

夫妻二人一体，所以（我的母亲）再见了：去英格兰锄地。

['eksiʌnt]
exeunt
退场

退场

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] .
all but the king .
全部 但 这 国王 .

除了国王以外，其他人都不在。

[kɪŋ] - , [loʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [loʊ] [ɒv; əv]['hæmlət] , [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪz] [hiː; hi] [gɒn] ,
king Gertred , leaue me , And take your leaue of Hamlet , To England is he gone ,
国王 - , 联盟 我 , 和 拿 你的 联盟 的 村庄 , 到 英格兰 是 他 已消失 ,

格特雷德国王，请放我走吧，也请放哈姆雷特走吧，他已经去了英格兰。

[nɪr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] :
ne're to returne :
不 到 返回 :

不返回：

['aʊə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌntuː][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Our Letters are vnto the King of England , That on the sight of them ,
我们的 信件 是 vnto 这 国王 的 英格兰 , 那 在 这 视线 的 他们 ,

我们的信件是写给英格兰国王的，愿他一看到这些信件，

[ɒn][hɪz; ɪz] , [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [wɪ'ðaʊt] [waɪ] , [G4v] [ðæt] ['hæmlət] [luːs] [hɪz; ɪz] [hed] ,
on his allegeance , He presently without demaunding why , [G4v] That Hamlet loose his head ,
在 他的 指控 , 他 目前 没有 需求 为什么 , [G4v] 那 村庄 松动的 他的 头 ,

根据他的指控，他立即没有追问原因，[G4v] 就让哈姆雷特身首异处，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] , [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɪn][hɪm][ðæn; ðən] ['ʃæləʊ] [aɪz] [kæn; kən] [siː] :
for he must die , There's more in him than shallow eyes can see :
为了 他 必须 死 , 有 更多的 在 他 比 浅的 眼睛 能 看 :

因为他必死无疑，他身上蕴藏着浅薄之人无法看到的潜能：

[hiː; hi] [wʌns] ['biːɪŋ] [ded] , [waɪ] [ðen] ['aʊə(r)] [steɪt] [ɪz] [friː] .
He once being dead , why then our state is free .
他 一次 存在 死的 , 为什么 然后 我们的 状态 是 自由的 .

他既然死了，为什么我们的国家就自由了?

['eksɪt] .
exit .
出口 .

出口。

['entə(r)] - , [drʌm] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] .
Enter Fortenbrasse , Drumme and Souldiers .
进入 - , 鼓手 和 士兵 .

福滕布拉斯、德鲁姆和苏尔迪尔斯登场。

[fɔːt] .
Fort .
堡 .

堡。

[kæp'teɪn] , [frɒm; frəm] ['vɜːrsəs] [gəʊi]
Captaine , from vs goe greete
船长 , 从 对比 去 问候

Captaine，来自 vs goe greete

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] :
The king of Denmarke :
这 国王 的 丹麦 :

丹麦国王:

[tel] [hɪm] [ðæt] - ['nefjuː] [tuː; tə] [əʊld] ['nɔːweɪ] ,
Tell him that Fortenbrasse nephew to old Norway ,
告诉 他 那 - 侄子 到 老的 挪威 ,

告诉他，福滕布拉斯是老挪威的侄子。

- [ə; eɪ] [friː] ['pæseɪ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [aʊɚ] [hɪz; ɪz] [lænd] .
Craues a free passe and conduct ouer his land .
- 一个 自由的 过去 和 执行 我们的 他的 土地 .

克劳斯获得了一张自由通行证，可以在他的土地上自由通行。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'griːd] [ɒn] :
According to the Articles agreed on :
根据 到 这 文章 同意 在 :

根据双方商定的条款:

[juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] - , [gəʊi] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] .
You know our Randevous , goe march away .
你 知道 我们的 - , 去 行进 离开 .

你知道我们的兰德沃斯，走吧。

['eksiʌnt] [ɔːl] .
exeunt all .
退场 全部 .

全部退出。

['entə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
enter King and Queene .
进入 国王 和 奎恩 .

国王和王后入场。

[kɪŋ] ['hæmlət] [ɪz] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [feə(r)] [hɪm] [wel] ,
King Hamlet is ship't for England , fare him well ,
国王 村庄 是 - 为了 英格兰 , 票价 他 出色地 ,

哈姆雷特国王启程前往英格兰，祝他一路顺风。

[ai] [həʊp] [tu:; tə] [hɪr] [gʊd] [nu:z] [frɒm; frəm] [ðens] [eə(r)]
I hope to heare good newes from thence ere
我 希望 到 听着 好的 新闻 从 因此 埃雷

我希望从那里听到好消息。

[lɒŋ] , [ɪf] [θɪŋ] [fɔ:l] [aʊt] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['kɒntent] , [æz; əz] [ai] [dəʊ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt]
long , If euery thing fall out to our content , As I doe make no doubt
长的 , 如果 euery 事物 落下 出去 到 我们的 内容 , 作为 我 雌鹿 制作 不 怀疑

长久以来，如果一切都如我们所愿，正如我毫不怀疑的那样

[bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] .
but so it shall .
但 所以 它 将 .

但事实就是如此。

[kwi:n] [gɒd] [grɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , - [ki:p] [maɪ] ['hæmlət] [seɪf] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [əʊld; 'əʊldi] [kə'ræmbɪs] [deθ] ,
Queene God grant it may , heau'ns keep my Hamlet safe : But this mischance of olde Corambis death ,
奎恩 上帝 授予 它 可能 , - 保持 我的 村庄 安全的 : 但 这 灾难 的 古老的 科兰比斯 死亡 ,

女王啊，愿上帝保佑，愿上天保佑我的哈姆雷特平安无事：但老科兰比斯之死带来的不幸，

[hæθ] - [səʊ] [ðə; ði] [jɒŋ] - [hɑ:t] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [pʊr] ['meɪd] , [ɪz] [kwaɪt] [bɪ'reft] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪtɪz] .
Hath piersed so the yong Ofeliaes heart , That she , poore maide , is quite bereft her wittes .
有 - 所以 这 永 - 心 , 那 她 , 贫穷 女仆 , 是 相当 失去 她 维特斯 .

刺穿了年轻的奥菲莉亚的心，可怜的她完全丧失了理智。

[kɪŋ] [ə'læs] [dɪr] [hɑ:t] !
King Alas deere heart !
国王 唉 迪尔 心 !

唉，鹿王的心啊！

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [wi:; wi] - [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [kʌm] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] ,
And on the other side , We vnderstand her brother's come from France ,
和 在 这 其他 边 , 我们 - 她 兄弟 来 从 法国 ,

另一方面，我们了解到她哥哥来自法国。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæθ] ['hælf] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [lænd] , [ænd; ənd] ['hɑ:dli] - [fə'get] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [deθ] ,
And he hath halfe the heart of all our Land , And hardly hee'le forget his fathers death ,
和 他 有 半 这 心 的 全部 我们的 土地 , 和 几乎 - 忘记 他的 父亲们 死亡 ,

他拥有我们半个国家人民的心，他几乎不会忘记他父亲的死。

- [baɪ] [sʌm; səm] ['mi:nz] [hi:; hi] [bi:; bi] ['pæsɪfaɪ] .
Vnlesse by some meanes he be pacified .
- 经过 一些 意思是 他 是 安抚 .

除非用某种方法安抚他。

['tʃu:] .
Qu .
曲 .

玖

[əʊ] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] [jɒŋ] [oʊ'fi:liə] [ɪz] !
O see where the yong Ofelia is !
哦 看 在哪里 这 永 奥菲莉亚 是 !

哦，看看年轻的奥菲莉亚在哪儿！

['entə(r)][oʊ'fiːliə] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [luːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [her]
Enter Ofelia playing on a Lute , and her haire
进入 奥菲莉亚 玩耍 在 一个 琵琶 , 和 她 头发

奥菲莉娅弹着鲁特琴进来，她的头发

[daʊn] ['sɪŋɪŋ] .
downe singing .
唐恩 歌唱 .

低声歌唱。

[oʊ'fiːliə] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai][jɔː(r); jə(r)] [truː] [luː] [nəʊ]
Ofelia How should I your true loue know
奥菲莉亚 如何 应该 我 你的 真的 路易 知道

奥菲莉娅，我该如何知道你真正的爱人是谁？

[frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][mæn] ?
From another man ?
从 其他 男人 ?

和另一个男人？

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒkl] [hæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
By his cockle hatte , and his staffe ,
经过 他的 鸟蛤 仇恨 , 和 他的 员工 ,

以他的贝壳帽和手杖为证，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sændɔːl] .
And his sandall shoone .
和 他的 凉鞋 舒恩 .

还有他的凉鞋。

[H1]
[H1]
[H1]

[H1]

[waɪt] [hɪz; ɪz] - [æz; əz] [maʊnteɪn] [snoʊ] ,
White his shrowde as mountaine snowe ,
白色的 他的 - 作为 山脉 斯诺 ,

他的白发像山上的雪一样白，

[lɑːd] [wɪð] [swiːt] ['flaʊəz] ,
Larded with sweete flowers ,
肥腻的 和 甜 花朵 ,

涂满香甜的花朵，

[ðæt] [bɪ'wept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊə] [dɪd] [nɒt] [gəʊi]
That bewept to the graue did not goe
那 哭泣 到 这 灰烬 做过 不是 去

那场向格雷厄斯哭泣的比赛并没有结束

[wɪð] [truː] ['ʃaʊərz] :
With true louers showers :
和 真的 louers 淋浴 :

配备真正的淋浴设施：

[hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ['leɪdi] , [hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
He is dead and gone Lady , he is dead and gone ,
他 是 死的 和 已消失 女士 , 他 是 死的 和 已消失 ,

他已经死了，夫人，他已经死了，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [grɑːs] [griːn] - ,
At his head a grasse greene turffe ,
在 他的 头 一个 格拉斯 格林 - ,

他头顶是一片翠绿的草皮，

[æt; ət][hɪz; ɪz] - [ə; eɪ] [stəʊn] .
At his heeles a stone .
在 他的 - 一个 石头 .

他脚后跟处有一块石头。

[kɪŋ] [haʊ] - [wɪð] [juː; jʊ] [swiːt] [oʊ'fiːliə] ?
king How i'st with you sweete Ofelia ?
国王 如何 - 和 你 甜 奥菲莉亚 ?

国王，亲爱的奥菲莉娅，你好吗？

[oʊ'fiːliə] [wel] [gɒd] [juː; jʊ] ,
Ofelia Well God yeeld you ,
奥菲莉亚 出色地 上帝 屈服 你 ,

奥菲莉娅，上帝赐予了你。

[ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [graʊnd] ,
It grieues me to see how they laid him in the cold ground ,
它 - 我 到 看 如何 他们 铺设 他 在 这 寒冷的 地面 ,

看到他们把他埋在冰冷的泥土里，我感到非常悲痛。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] : [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [kʌm] [ə'gɛn] ?
I could not chuse but weepe : And will he not come againe ?
我 可以 不是 选择 但 哭泣 : 和 将要 他 不是 来 再次 ?

我情不自禁地哭泣：他难道不会再回来吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [kʌm] [ə'gɛn] ?
And will he not come againe ?
和 将要 他 不是 来 再次 ?

他难道不会再来吗？

[nəʊ] , [nəʊ] , [hiːz] [gɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːst] [ə'weɪ] ['moʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɔɪər] [wɪl] [kʌm] [ə'gɛn] .
No , no , hee's gone , and we cast away mone , And he neuer will come againe .
不 , 不 , 他的 已消失 , 和 我们 投掷 离开 钱 , 和 他 诺伊尔 将要 来 再次 .

不，不，他走了，我们抛弃了他，他再也不会回来了。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] : [ɔːl] ['flæksn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pəʊl] , [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
His beard as white as snowe : All flaxen was his pole , He is dead ,
他的 胡须 作为 白色的 作为 斯诺 : 全部 亚麻色 曾是 他的 极 , 他 是 死的 ,

他的胡须洁白如雪，他的杆子全是亚麻色，他死了。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːst] [ə'weɪ] : [gɒd] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ɒn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
he is gone , And we cast away moane : God a mercy on his soule .
他 是 已消失 , 和 我们 投掷 离开 莫恩 : 上帝 一个 怜悯 在 他的 灵魂 .

他走了，我们抛却了哀叹：愿上帝怜悯他的灵魂。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɔːl] ['krɪs(ə)n] [soʊlz] [ai] [preɪ] [gɒd] .
And of all christen soules I pray God .
和 的 全部 克里斯汀 灵魂 我 祈祷 上帝 .

我向上帝祈祷，愿所有受洗的灵魂安息。

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] , [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
God be with you Ladies , God be with you .
上帝 是 和 你 女士们 , 上帝 是 和 你 .

愿上帝与你们同在，女士们，愿上帝与你们同在。

['eksɪt][oʊ'fiːliə] .
exit Ofelia .
出口 奥菲莉亚 .

奥菲莉亚退出。

[kɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [retʃ] !
king A pretty wretch !
国王 一个 漂亮的 可怜虫 !

国王，一个可怜的家伙！

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] : [əʊ] [taɪm] , [haʊ] ['swɪftli] - ['aʊə(r)] - [ə'weɪ] !
this is a change indeede : O Time , how swiftly runnes our ioyes away !
这 是 一个 改变 确实 : 哦 时间 , 如何 迅速地 - 我们的 - 离开 !

这确实是一个变化：哦，时间啊，我们的快乐转瞬即逝！

['kɒntent] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['nɔɪər] [sɜːr'teɪn] [bred] , [tuː; tə] [deɪ] [wiː; wi] [lɑːf] [ænd; ənd] ,
Content on earth was neuer certaine bred , To day we laugh and liue ,
内容 在 地球 曾是 诺伊尔 某些 繁殖 , 到 天 我们 笑 和 刘 ,

[tə'mɒrəʊ] [ded] .
tomorrow dead .
明天 死的 .

世间一切幸福从未真正存在过，今天我们欢笑生活，明天便可能死去。

[haʊ] [naʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
How now , what noyse is that ?
如何 现在 , 什么 噪音 是 那 ?

这是什么声音？

[ə; eɪ] [wɪ'ðɪn] .
A noyse within .
一个 噪音 之内 .

里面有噪音。

['entə(r)] - .
enter Leartes .
进入 - .

莱阿尔特斯登场。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[steɪ] [ðeə(r)] - [ai] [kʌm] , [əʊ] [ðaʊ] [vɪld] [kɪŋ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] :
Stay there vntill I come , O thou vilde king , give me my father :
停留 那里 - 我 来 , 哦 你 维尔德 国王 , 给 我 我的 父亲 :

待在那里等我回来，哦，你这邪恶的国王，把我的父亲还给我：

[spiːk] , [seɪ] , [wɛrz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ?
Speake , say , where's my father ?
斯皮克 , 说 , 在哪里? 我的 父亲 ?

说，说，我父亲在哪里？

[kɪŋ]
king
国王

国王

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[huː] [hæθ] - [hɪm] ?
Who hath murdred him ?
WHO 有 - 他 ?

谁杀害了他?

[spiːk] , - [nɒt] [biː; bi] ['dʒʌgld] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] - .
speake , i'le not Be juggled with , for he is murdred .
说话 , - 不是 是 杂耍 和 , 为了 他 是 - .

说吧，我不会被戏弄，因为他已被谋杀。

[kwiːn] [truː] , [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [hɪm] .
Queene True , but not by him .
奎恩 真的 , 但 不是 经过 他 .

奎恩·特鲁，但不是他。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[baɪ] [huːm] , [baɪ] - [aɪl] [biː; bi] - .
By whome , by heau'n I'll be resolued .
经过 整个 , 经过 - 患病的 是 - .

我将以谁，以天堂之名，下定决心。

[H1v] [kɪŋ] [let] [hɪm] [gəʊi] - , [ə'weɪ] , [ai] [fɪr] [hɪm] [nɒt] ,
[H1v] king Let him goe Gertred , away , I feare him not ,
[H1v] 国王 让 他 去 - , 离开 , 我 恐惧 他 不是 ,

[H1v] 国王 让他走吧，格特雷德，走吧，我不怕他，

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] - [dʌθ] [wɔːl] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðæt] ['triːz(ə)n] [dɛəz] [nɒt] [luk] [ɒn] .
There's such diuinitie doth wall a king , That treason dares not looke on .
有 这样的 - 确实 墙 一个 国王 , 那 叛国罪 敢于 不是 看 在 .

君王威严无比，叛国者不敢轻视。

[let] [hɪm] [gəʊi] - , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] - , [-] [truː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [məʊst] ['sɔːri]
Let him goe Gertred , that your father is murdred , T'is true , and we most sory
让 他 去 - , 那 你的 父亲 是 - , 这是 真的 , 和 我们 最多 抱歉
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

放他走吧，格特雷德，你父亲是被谋杀的，这是真的，我们对此深感遗憾。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃ'iːfəst] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪt] :
Being the chiefest piller of our state :
存在 这 酋长 柱子 的 我们的 状态 :

作为我们国家最重要的支柱:

['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊst] ['despərət] - , [swuːp] - [steɪk] - [laɪk] , [drɔː] [æt; ət]
Therefore will you like a most desperate gamster , Swoop - stake - like , draw at
所以 将要 你 喜欢 一个 最多 绝望的 - , 俯冲 - 赌注 - 喜欢 , 画 在
[frend] , [ænd; ənd] [fəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ?
friend , and foe , and all ?
朋友 , 和 敌人 , 和 全部 ?

所以你会像一个孤注一掷的赌徒，像个赌徒一样，不分敌我，甚至连朋友也不放过吗?

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [ðʌs] [waɪd] - [əʊp][maɪn] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [lɒk] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hɑːt]
To his good friends thus wide I'le ope mine arms , And locke them in my hart ,
到 他的 好的 朋友们 因此 宽的 - 开放 矿 武器 , 和 洛克 他们 在 我的 哈特 ,

我将向我这些广交的好朋友们敞开双臂，将他们紧紧拥入怀中。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊz] , [ai] [wɪl] [nəʊ] ['rekənsaɪlmənt] [bʌt; bət][baɪ] [blaʊd] .
but to his foes , I will no reconcilement but by bloud .
但 到 他的 敌人 , 我 将要 不 对账 但 经过 血 .

但对于他的敌人，我只会以鲜血和解。

[kɪŋ] [waɪ] [naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ][məʊst] ['sɒni] :
king Why now you speake like a most louing sonne :
国王 为什么 现在 你 说话 喜欢 一个 最多 卢因 儿子 :

国王，你为何现在说话像个最吵闹的儿子?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [soʊl] [wiː; wi] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , - [eə(r)] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ,
And that in soule we sorrow for for his death , Yourselfe ere long shall be a witnesse ,
和 那 在 灵魂 我们 悲哀 为了 为了 他的 死亡 , - 埃雷 长的 将 是 一个 证人 ,

我们内心为他的逝世感到悲痛，不久你也将亲眼见证这一切。

[miːn] [waɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['kɒntent][jɔː(r); jə(r)] ['self] .
Meane while be patient , and content your selfe .
意思是 尽管 是 病人 , 和 内容 你的 自 .

也就是说，要保持耐心，并对自己感到满意。

['entə(r)][oʊ'fiːliə][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
Enter Ofelia as before .
进入 奥菲莉亚 作为 前 .

奥菲莉娅像之前一样进入。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[huz] [ðɪs] , [oʊ'fiːliə] ?
Who's this , Ofelia ?
谁是 这 , 奥菲莉亚 ?

这位是谁，奥菲莉娅?

[əʊ][maɪ] [dɪr] ['sɪstə(r)] !
O my deere sister !
哦 我的 迪尔 姐姐 !

我的鹿姐妹啊!

- ['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ] [jɒŋ] [laɪf] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [æz; əz][æn; ən][əʊld; 'əʊldi][mænz] [sɔː] ?
I'st possible a yong maides life , Should be as mortall as an olde mans sawe ?
- 可能的 一个 永 女仆 生活 , 应该 是 作为 凡人 作为 一个 古老的 男人 锯 ?

一个年轻少女的生命，难道不应该像一个老人的锯子一样短暂吗?

[əʊ] - !
O heau'ns themselues !
哦 - 他们自己 !

哦，他们自己!

[haʊ] [naʊ] [oʊ'fiːliə] ?
how now Ofelia ?
如何 现在 奥菲莉亚 ?

奥菲莉娅，现在怎么办？

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[wɛl] [gɒd] [ə; eɪ] ['mɜːsi] , [ai] [ə; eɪ] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] - : [hɪə(r)] , [hɪə(r)] [ɪz] ['riː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
Wel God a mercy , I a bin gathering of floures : Here , here is rew for you ,
嗯 上帝 一个 怜悯 , 我 一个 垃圾桶 采集 的 - : 这里 , 这里 是 重 为了 你 ,

感谢上帝，我收集了一些鲜花：给你，给你一些新鲜的东西。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] [greɪs] [ə; eɪ] - , - [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː] :
You may call it hearb a grace a Sundayes , Heere's some for me too :
你 可能 称呼 它 - 一个 优雅 一个 - , - 一些 为了 我 也 :

你可以称之为周日的祷告，这里也给我准备了一些：

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['wɪəri] [jɔː(r); jə(r)] ['riː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [deɪzi] .
you must weare your rew With a difference , there's a dazie .
你 必须 我们是 你的 重 和 一个 不同之处 , 有 一个 达齐 .

你必须穿你的衣服。不同的是，这里有个dazie。

[hɪə(r)] [luː] , [ðeəz; ðəz] ['rəʊzməri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] : [ai] [preɪ] [luː]
Here Loue , there's rosemary for you For remembrance : I pray Loue
这里 路易 , 有 迷迭香 为了 你 为了 纪念 : 我 祈祷 路易
[rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['pænziː] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] .
remember , And there's pansey for thoughts .
记住 , 和 有 潘西 为了 想法 .

路易，给你一束迷迭香，以作纪念：我祈祷路易能记住，还有三色堇，以作思念。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ɪn] [mædnz] , [θɔːts] , [rɪ'membrəns] : [əʊ] [gɒd] , [əʊ] [gɒd] !
A document in madnes , thoughts , remembrance : O God , O God !
一个 文档 在 疯狂 , 想法 , 纪念 : 哦 上帝 , 哦 上帝 !

一份充满疯狂、思绪和回忆的文件：哦，上帝，哦，上帝！

[oʊ'fiːliə]
Ofelia
奥菲莉亚

奥菲莉亚

[ðeə(r)] [ɪz] ['fɛnəl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [ə; eɪ] - [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['vaiəlits] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl]
There is fennell for you , I would a giu'n you Some violets , but they all
那里 是 芬内尔 为了 你 , 我 会 一个 - 你 一些 紫罗兰 , 但 他们 全部
['wɪðəd] ,
withered ,
干枯 ,

这里有茴香，我还想送你一些紫罗兰，可惜它们都枯萎了。

[wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪd] : [ə'læs] , [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪkəz] ['dɔːtə(r)] ,
when My father died : alas , they say the owle was A Bakers daughter ,
什么时候 我的 父亲 死亡 : 唉 , 他们 说 这 - 曾是 一个 面包师 女儿 ,

我父亲去世时：唉，据说那只猫头鹰是面包师的女儿。

[wiː; wi] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][kæn; kən][nɒt] [tel] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
we see what we are , But can not tell what we shall be .
我们 看 什么 我们 是 , 但 能 不是 告诉 什么 我们 将 是 .

我们看清了自己，却无法预知未来。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒni] [swiːt] ['rɒbɪn] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] .
For bonny sweete Robin is all my ioy .
为了 邦妮 甜 罗宾 是 全部 我的 ioy .

可爱的罗宾是我的全部快乐。

[H2] ['lɪə(r)] .
[H2] Lear .
[H2] 李尔王 .

[H2] 李尔王。

[θɔːts] & [ə'flikʃən] , [tɔː'ment, 'tɔːm-] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hel] .
Thoughts & afflictions , torments worse than hell .
想法 & 苦难 , 折磨 更糟 比 地狱 .

思绪与痛苦，比地狱更可怕的折磨。

- .
Ofel .
- .

奥菲尔。

[neɪ] [luː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] : [ai] [preɪ] [naʊ] ,
Nay Loue , I pray you make no words of this now : I pray now ,
不 路易 , 我 祈祷 你 制作 不 字 的 这 现在 : 我 祈祷 现在 ,

奈·卢，我祈求你现在不要对此发表任何评论：我祈求你现在，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [daʊn] [ə; eɪ] , [-] [ə; eɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)]
you shall sing a downe , And you a downe a , t'is a the Kings daughter
你 将 唱歌 一个 唐恩 , 和 你 一个 唐恩 一个 , 是 一个 这 国王 女儿

你要唱一首歌，你要唱一首歌，她是国王的女儿

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['stjuːəd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['bɒdi] ['æsˌkiː][juː; jʊ][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] , [seɪ] [juː; jʊ]
And the false steward , and if any body Aske you of any thing , say you
和 这 错误的 管家 , 和 如果 任何 身体 问 你 的 任何 事物 , 说 你
[ðɪs] .
this .
这 .

还有那个假管家，如果有人问你什么，你就这样说。

[tə'mɒrəʊ] [ɪz] [seɪnt] ['væləntaɪnz] [deɪ] , [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪd] [æt; ət]
Tomorrow is saint Valentines day , All in the morning betime , And a maide at
明天 是 圣 情人节 天 , 全部 在 这 早晨 贝蒂姆 , 和 一个 女仆 在
[jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ,
your window ,
你的 窗户 ,

明天就是情人节了，清晨时分，一位少女会来到你的窗前。

[tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['væləntaɪn] :
To be your Valentine :
到 是 你的 情人节 :

做你的情人：

[ðə; ði] [jɒŋ] [mæn][rəʊz] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [dɔːr] ,
The yong man rose , and dan'd his clothes , And dupt the chamber doore ,
这 永 男人 玫瑰 , 和 - 他的 衣服 , 和 - 这 房间 门 ,

年轻人起身，脱下衣服，关上了房门。

[let] [ɪn][ðə; ði] ['meɪd] , [ðæt] [aʊt] [ə; eɪ] ['meɪd] ['nɔɪər] [dɪ'pɑːtɪd] [mɔː(r)] .
Let in the maide , that out a maide Neuer departed more .
让 在 这 女仆 , 那 出去 一个 女仆 诺伊尔 已离开 更多的 .

让少女进来，然后少女诺伊尔离开得更多了。

[neɪ] [ai] [preɪ] [mɑːrk] [naʊ] , [baɪ] - , [ænd; ənd][baɪ] [seɪnt] , [ə'weɪ] , [ænd; ənd][faɪ][fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] :
Nay I pray marke now , By gisse , and by saint Charitie , Away , and fie for shame :
不 我 祈祷 市场 现在 , 经过 - , 和 经过 圣 慈善 , 离开 , 和 菲 为了 耻辱 :

不，我祈求marke现在，以gisse和圣Charitie的名义，远离，并为耻辱而呸!

[jɒŋ] [men] [wɪl] - [wen] [ðeɪ] [kʌm] - :
Yong men will doo't when they come too't :
永 男人 将要 - 什么时候 他们 来 - :

永男来的时候不会做:

[baɪ] [kəʊk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bleɪm] .
By cocke they are too blame .
经过 公鸡 他们 是 也 责备 .

按照科克的说法，他们也难辞其咎。

[kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['tʌmbld] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wed] .
Quoth she , before you tumbled me , You promised me to wed .
引用 她 , 前 你 翻滚 我 , 你 承诺 我 到 结婚 .

她说:“在你把我推倒之前，你曾答应过要娶我。”

[səʊ] [wʊd] [ai][ə; eɪ] [dʌn] , [baɪ]['jɒndə(r)] ['sʌni] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][bed] .
So would I a done , by yonder Sunne , If thou hadst not come to my bed .
所以 会 我 一个 完毕 , 经过 远处 太阳 , 如果 你 哈斯特 不是 来 到 我的 床 .

如果不是你来到我的床边，我恐怕早已死去，以太阳之名起誓。

[səʊ] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] , [gɒd] [bwaɪ] ['leɪdɪz] .
So God be with you all , God bwy Ladies .
所以 上帝 是 和 你 全部 , 上帝 布威 女士们 .

愿上帝与你们同在，上帝保佑女士们。

[gɒd] [bwaɪ][juː; jʊ] [luː] .
God bwy you Loue .
上帝 布威 你 路易 .

上帝保佑你，Loue。

['eksɪt][oʊ'fiːliə] .
exit Ofelia .
出口 奥菲莉亚 .

奥菲莉亚退出。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[griːf] [ˌviː'piːɒn] [griːf]
Griefe vpon griefe
悲伤 vpon 悲伤

悲伤 vpon 悲伤

, [maɪ]['fɑːðə(r)] ['məːdə] , [maɪ]['sɪstə(r)] [ðʌs] [dɪ'stræktɪd] : [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt]
, my father murdered , My sister thus distracted : Cursed be his soule that
, 我的 父亲 被谋杀 , 我的 姐姐 因此 愣 : 被诅咒的 是 他的 灵魂 那
[rɔːt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ækt] .
wrought this wicked act .
锻 这 邪恶 行为 .

我的父亲被谋杀，我的妹妹因此分心：诅咒犯下这罪恶行径的灵魂。

[kɪŋ] ['kɒntent] [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
king Content you good Leartes for a time ,
国王 内容 你 好的 - 为了 一个 时间 ,

国王，你暂时还不错，Leartes。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [flaʊd] , - [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət]
Although I know your griefe is as a floud , Brimme full of sorrow , but
虽然 我 知道 你的 悲伤 是 作为 一个 洪水 , - 满的 的 悲哀 , 但
[ə; eɪ] [waɪl] ,
forbeare a while ,
忍耐 一个 尽管 ,

虽然我知道你的悲伤如潮水般汹涌，充满了忧愁，但请你稍安勿躁，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ɪz] [dʌn] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] -
And thinke already the reuenge is done On him that makes you such a haplesse
和 思考 已经 这 重装 是 完毕 在 他 那 制作 你 这样的 一个 -
['sɒni] .
sonne .
儿子 .

想想看，报应已经降临到那个让你如此不幸的儿子身上了。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[juː; jʊ] [haʊ] - [maɪ] [lɔːd] , [ə; eɪ] [waɪl] - - , [tuː; tə] ['beri] [griːf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tɑːmb]
You haue preuail'd my Lord , a while I'le striue , To bury griefe within a tombe
你 豪厄 - 我的 主 , 一个 尽管 - - , 到 埋葬 悲伤 之内 一个 墓
[ɒv; əv] [rɒθ] ,
of wrath ,
的 愤怒 ,

你胜过了我的主，我挣扎了一段时间，将悲伤埋葬在愤怒的坟墓中，

[wɪtʃ] [wʌns] - , [ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [H2v] - [hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]
Which once vnhearsed , then the world shall heare [H2v] Leartes had a father
哪个 一次 - , 然后 这 世界 将 听着 [H2v] - 有 一个 父亲
[hiː; hi] [held] [dɪr] . [kɪŋ]
he held deere . king
他 握住 迪尔 . 国王

一旦听见，世界也将听见。[H2v] 勒阿忒斯有一个父亲，他把鹿抱在怀里。国王

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [eə(r)] ['meni] [deɪz] [biː; bi] [dʌn] ,
No more of that , ere many days be done ,
不 更多的 的 那 , 埃雷 许多 天 是 完毕 ,

几天之内，就不会再发生那种事了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['driːm] [ˌviː'piːɒn] .
You shall heare that you do not dreame vpon .
你 将 听着 那 你 做 不是 梦 vpon .

你将听到你梦寐以求却又无法实现的预言。

['eksiʌnt] [əʊm; ɒm] .
exeunt om .
退场 om .

退出。

['entə(r)] [hə'reɪʃiəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] .
Enter Horatio and the Queene .
进入 霍雷肖 和 这 奎恩 .

霍拉旭和王后登场。

[hɔ:r] .
Hor .
hor .

水平

['mædəm] , [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒni] [ɪz] [seɪf] - [ɪn] , [ðɪs] ['letə(r)] [ai] [naʊ] [rəsi:vd]
Madame , your sonne is safe arriv'de in Denmarke , This letter I euen now receiv'd
夫人 , 你的 儿子 是 安全的 - 在 丹麦 , 这 信 我 euen 现在 已收到
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

夫人，您的儿子已安全抵达丹麦，我刚刚收到了他的来信。

[ˌweər'æz] [hi:; hi] [raɪts] [haʊ] [hi:; hi] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['tri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
Whereas he writes how he escap't the danger , And subtle treason that the
然而 他 写 如何 他 逃脱 这 危险 , 和 微妙的 叛国罪 那 这
[kɪŋ] [hæd; həd] [plɒtid] ,
king had plotted ,
国王 有 绘制 ,

他在书中写道，他如何逃脱了危险，以及国王精心策划的阴谋诡计。

['bi:ɪŋ] [krɒst] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
Being crossed by the contention of the windes ,
存在 交叉 经过 这 争论 的 这 风 ,

受制于风向的争执，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pækɪt] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [weər'ɪn] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪmsɛlf]
He found the Packet sent to the king of England , Wherein he saw himselfe
他 成立 这 包 发送 到 这 国王 的 英格兰 , 其中 他 锯 他自己
[bɪtreɪd] [tu:; tə] [deθ] ,
betray'd to death ,
背叛 到 死亡 ,

他找到了寄给英国国王的信，信中他发现自己被出卖致死。

[æz; əz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nekst] - [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns]
As at his next conuersion with your grace , He will relate the circumstance
作为 在 他的 下一个 - 和 你的 优雅 , 他 将要 涉及 这 环境
[æt; ət] [fʊl] .
at full .
在 满的 .

下次他与您的会面时，他会将事情的来龙去脉全部告诉您。

[kwi:n] [ðen] [ai] [ðeəz; ðəz] ['tri:z(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [luks] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['ʃʊgə(r)] [-] [hɪz; ɪz]
Queene Then I perceiue there's treason in his lookes That seem'd to sugar o're his
奎恩 然后 我 感知 有 叛国罪 在 他的 看起来 那 似乎 到 糖 矿石 他的
- :
villanie :
- :

皇后：然后我发现他眼神中带着叛逆，那眼神似乎掩盖了他的邪恶。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [suːð] [ænd; ənd] [pliːz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdərəs] [mɪnds]
But I will soothe and please him for a time , For murderous mindes
但 我 将要 舒缓 和 请 他 为了 一个 时间 , 为了 杀人犯 明德斯
[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʒeləs] ,
are always jealous ,
是 总是 嫉妒的 ,

但我会暂时安抚他，让他开心，因为心怀杀机的人总是嫉妒心强。

[bʌt; bət] [nəʊ] [nɒt] [juː; jʊ][hə'reɪʃiəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ?
But know not you Horatio where he is ?
但 知道 不是 你 霍雷肖 在哪里 他 是 ?

霍雷肖，你难道不知道他在哪里吗?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[jes] ['mædəm] ,
Yes Madame ,
是的 夫人 ,

是的，夫人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
and he hath appoyntd me To meete him on the east side of the Cittie
和 他 有 - 我 到 会见 他 在 这 东方 边 的 这 城市
[tuː; tə] ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
To morrow morning .
到 明天 早晨 .

他已安排我明天早上在城东与他见面。

[kwiːn]
Queene
奎恩

奎恩

[əʊ] ['feɪl] [nɒt] , [gʊd] [hə'reɪʃiəʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'θɔːl] , [kɒm] - [ə; eɪ] ['mʌðəz] [keə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
O faile not , good Horatio , and withall , com - A mothers care to him ,
哦 失败 不是 , 好的 霍雷肖 , 和 以及所有 , com - 一个 母亲们 关心 到 他 ,

哦，千万不要失败，好霍拉旭，总之，像母亲一样关心他。

[bɪd][hɪm][ə; eɪ] [waɪl] ([mend] [ˌem 'iː][biː; bi]['weəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
bid him a while (mend me Be wary of his presence ,
出价 他 一个 尽管 (修补 我 是 警惕 的 他的 在场 ,

让他待一会儿（治好我）要提防他的存在，

[lest] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪl] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] .
lest that he Faile in that he goes about .
免得 那 他 失败 在 那 他 去 关于 .

免得他四处奔波时失败。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

['mædəm] , ['nɔɪər] [meɪk] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] : [ai] [θɪŋk] [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [njuːz] [biː; bi] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt]
Madam , neuer make doubt of that : I thinke by this the news be come to court
女士 , 诺伊尔 制作 怀疑 的 那 : 我 思考 经过 这 这 消息 是 来 到 法庭
:
:
:

夫人，这一点毋庸置疑：我认为消息已经传到了法庭。

[hiː; hi][ɪz] - , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [faɪnd] , ['hæmlət] ['biːɪŋ]
He is arriv'de , obserue the king , and you shall Quickely finde , Hamlet being
他 是 - , 观察 这 国王 , 和 你 将 迅速地 找到 , 村庄 存在
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

他到了，注意观察国王，你很快就会发现，哈姆雷特就在这里。

[θɪŋz] [fel] [nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪndi] .
Things fell not to his minde .
事物 跌倒 不是 到 他的 明德 .

他当时并未在意这些事。

[kwiːn]
Queene
奎恩

奎恩

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ?
But what became of Gilderstone and Rossencraft ?
但 什么 成为 的 - 和 - ?

那么吉尔德斯通和罗森克拉夫特后来怎么样了呢?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [set] [ə'ʃɔː(r)] , [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
He being set ashore , they went for England ,
他 存在 放 岸上 , 他们 去 为了 英格兰 ,

他上岸后，他们就去了英格兰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] [ðeə(r)] [rɪt] [daʊn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɒn][ðem; ðəm]
And in the Packet there writ down that doome To be perform'd on them
和 在 这 包 那里 写 向下 那 穹顶 到 是 执行 在 他们
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] :
poynted for him :
尖顶 为了 他 :

而那份预言书上写着，要对他执行的末日审判：

[ænd; ənd][baɪ] [greɪt] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [siːl] , [səʊ][ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]
And by great chance he had his fathers Seale , So all was done without
和 经过 伟大的 机会 他 有 他的 父亲们 西尔 , 所以 全部 曾是 完毕 没有
- .
discouerie .
- .

机缘巧合之下，他拥有父亲的印章，所以一切都进行得非常顺利。

[H3] [kwiːn] [biː; bi][tuː; tə] [haʊən] [fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
[H3] Queene Thankes be to heauen for blessing of the prince ,
[H3] 奎恩 谢谢。 是 到 豪恩 为了 祝福 的 这 王子 ,

[H3] 女王感谢上天赐予王子的祝福，

[hə'reɪʃiəʊ][wʌns] [ə'gen] [ai] [teɪk] [maɪ] [loʊ] , [wɪð] ['mʌðəz] ['blesɪŋz] [tuː; tə][maɪ] ['sɒni] .
Horatio once againe I take my leaue , With thowsand mothers blessings to my sonne .
霍雷肖 一次 再次 我 拿 我的 联盟 , 和 投掷沙 母亲们 祝福 到 我的 儿子 .

霍雷肖，我再次告别，带着千位母亲的祝福献给我的儿子。

- .
Horat .
- .

霍拉特。

['mædəm] [ədu:] .
Madam adue .
女士 阿杜 .

夫人。

['entə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] - .
Enter King and Leartes .
进入 国王 和 - .

国王和莱阿尔特斯登场。

[kɪŋ] . ['hæmlət][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
King . Hamlet from England ! is it possible ?
国王 . 村庄 从 英格兰 ! 是 它 可能的 ?

来自英国的国王哈姆雷特！这可能吗?

[wɒt] [tʃɑ:ns] [ɪz] [ðɪs] ?
What chance is this ?
什么 机会 是 这 ?

这有多大的可能?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌm] [həʊm] .
they are gone , and he come home .
他们 是 已消失 , 和 他 来 家 .

他们走了，他回家了。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[əʊ][hi:; hi][ɪz] ['welkəm] , [baɪ][maɪ] [soʊl] [hi:; hi][ɪz] :
O he is welcome , by my soule he is :
哦 他 是 欢迎 , 经过 我的 灵魂 他 是 :

我真心欢迎他，我发誓：

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ] - [hɑ:t] [dʌθ] [li:p] [fɔ:(r); fə(r)] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [tu:; tə] [tel] [hɪm] ,
At it my iocund heart doth leape for ioy , That I shall liue to tell him ,
在 它 我的 - 心 确实 跳跃 为了 ioy , 那 我 将 刘 到 告诉 他 ,

想到这一点，我欣喜若狂，因为我将活着告诉他。

[ðʌs] [hi:; hi][daɪz] .
thus he dies .
因此 他 死亡 .

于是他死了。

[kɪŋ] - , ['kɒntent][jɔ:(r); jə(r)] ['self] , [bi:; bi] - [baɪ][ˌem 'i:] ,
king Leartes , content your selfe , be rulde by me ,
国王 - , 内容 你的 自 , 是 - 经过 我 ,

勒阿忒斯王啊，安分守己吧，听我指挥。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [nəʊ] [let] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] .
And you shall haue no let for your reuenge .
和 你 将 豪厄 不 让 为了 你的 重装 .

你将没有机会报复。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[maɪ] [wɪl] , [nɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
My will , not all the world .
我的 将要 , 不是 全部 这 世界 .

我的意愿，不是全世界的意愿。

[kɪŋ] [neɪ] [bʌt; bət] - , [mɑːrk] [ðə; ði] [plɒt] [ai] [haʊ] - ,
King Nay but Leartes , marke the plot I haue layde ,
国王 不 但 - , 市场 这 阴谋 我 豪厄 - ,

国王奈，但莱尔特斯，注意我所掌握的情节，

[ai] [haʊ] [hɜːd] [hɪm] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːdi] [wɪʃ] ,
I haue heard him often with a greedy wish ,
我 豪厄 听到 他 经常 和 一个 贪婪的 希望 ,

我经常听到他带着贪婪的愿望，

[ˌviː'piːɒn] [sʌm; səm] [preɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['tʌtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wepən] , [wɪtʃ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Vpon some praise that he hath heard of you Touching your weapon , which with all his heart ,
vpon 一些 称赞 那 他 有 听到 的 你 接触 你的 武器 , 哪个 和 全部 他的 心 ,

他听闻过你的一些赞美之词，触摸着你的武器，他全心全意地，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [wʌns] [tɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌnɪŋ] .
He might be once tasked for to try your cunning .
他 可能 是 一次 任务 为了 到 尝试 你的 狡猾 .

他或许曾被委派去试探你的狡诈手段。

[liː] .
Lea .
莉亚 .

莉娅。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
And how for this ?
和 如何 为了 这 ?

那又该如何解释呢?

[kɪŋ] ['meəri] - [ðʌs] : - [leɪ] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] , [ɒn] ['hæmlɪts] [saɪd] ,
King Mary Leartes thus : I'le lay a wager , Shalbe on Hamlets side ,
国王 玛丽 - 因此 : - 躺 一个 赌注 , 应 在 村庄 边 ,

玛丽·莱尔特斯国王说道：我打个赌，我支持哈姆雷特。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ɑːdz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪl] [drɔː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,
and you shall giue the oddes , The which will draw him with a more desire ,
和 你 将 giue 这 奥德斯 , 这 哪个 将要 画 他 和 一个 更多的 欲望 ,

你将给出赔率，这将更加激发他的渴望。

[tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['meɪstri] , [ðæt] [ɪn] [juː; jʊ] ['geɪn] [nɒt] [θriː] [ɒv; əv] [hɪm] :
To try the maistry , that in twelue venies You gaine not three of him :
到 尝试 这 大师 , 那 在 十二 鱼苗 你 盖恩 不是 三 的 他 :

要试探这门技艺，十二条路走不通，你连他三个都得不到：

[naʊ] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] [ɪn] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] ,
now this being granted , When you are hot in midst of all your play ,
现在 这 存在 的确 , 什么时候 你 是 热的 在 中间 的 全部 你的 玩 ,

既然如此，当你玩得正嗨的时候，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔɪlz] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [kiːn] ['reɪpiə(r)] [laɪ] , [stiːpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['dedli] [pɔɪzən] ,
Among the foyles shall a keene rapier lie , Steeped in a mixture of deadly poyson ,
之中 这 福伊尔斯 将 一个 基恩 细剑 说谎 , 浸泡 在 一个 混合物 的 致命 泊松 ,

一把锋利的细剑将躺在这些愚人之中，浸泡在致命的毒药混合物中。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [dræm] [ɒv; əv] [blʌd] , [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm] ,
That if it drawes but the least dramme of blood , In any part of him ,
那 如果 它 平局 但 这 至少 戏剧 的 血 , 在 任何 部分 的 他 ,

哪怕只在他身体的任何部位流出一丝血，

[hiː; hi] ['kænɒt] : [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪl] [friː] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ,
he cannot liue : This being done will free you from suspition ,
他 不能 刘 : 这 存在 完毕 将要 自由的 你 从 怀疑 ,

他不能活下去：这样做可以让你摆脱嫌疑。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [frend] [ðæt] ['hæmlət] - [wɪl] ['juːər] [haʊ] - [ɪn] [sə'spekt] .
And not the deerest friend that Hamlet lov'de Will euer haue Leartes in suspect .
和 不是 这 鹿 朋友 那 村庄 - 将要 欧尔 豪厄 - 在 怀疑 .

而哈姆雷特最挚爱的朋友威尔·厄尔·哈乌·莱尔特斯却心存疑虑。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] :
My lord , I like it well :
我的 主 , 我 喜欢 它 出色地 :

大人，我很喜欢：

[bʌt; bət] [seɪ] [lɔːd] ['hæmlət] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [mætʃ] .
But say lord Hamlet should refuse this match .
但 说 主 村庄 应该 拒绝 这 匹配 .

但假设哈姆雷特大人拒绝这门婚事。

[kɪŋ] - ['wɒrənt] [juː; jʊ] , - [pʊt] [ɒn] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] - ,
King I'le warrant you , wee'le put on you Such a report of singularitie ,
国王 - 保证 你 , - 放 在 你 这样的 一个 报告 的 - ,

国王，我保证，我们会给你戴上这样一份奇异的报告。

[H3v] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [ɒn] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
[H3v] Will bring him on , although against his will .
[H3v] 将要 带来 他 在 , 虽然 反对 他的 将要 .

[H3v] 会把他带过来，尽管他不愿意。

[ænd; ənd] [lest] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪs] , - [haʊ] [ə; eɪ] ['pəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['redi] [stænd] ,
And lest that all should misse , I'le haue a potion that shall ready stand ,
和 免得 那 全部 应该 错过 , - 豪厄 一个 药水 那 将 准备好 站立 ,

为了避免大家错过，我准备了一种随时可用的药剂。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wen] [ðæt] [hiː; hi] ['kæleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['pɪəriəd] [ænd; ənd]
In all his heate when that he calles for drinke , Shall be his period and
在 全部 他的 加热 什么时候 那 他 呼叫 为了 喝 , 将 是 他的 时期 和
['aʊə(r)] .
our happinesse .
我们的 幸福 .

当他怒火中烧，呼唤饮水之时，便是他的时辰，也是我们的幸福。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[-] ['eksələnt] , [əʊ] [wʊd] [ðə; ði] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] !
T'is excellent , O would the time were come !
这是 出色的 , 哦 会 这 时间 是 来 !

太好了，但愿时机早日到来！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [kwiːn] .
Here comes the Queene .
这里 来 这 奎恩 .

女王驾到。

['entə(r)][ðə; ði] [kwiːn] .
enter the Queene .
进入 这 奎恩 .

女王登场。

[kɪŋ] [haʊ] [naʊ] - , [waɪ] [luk] [juː; jʊ] - ?
king How now Gertred , why looke you heauily ?
国王 如何 现在 - , 为什么 看 你 - ?

国王：格特雷德，你为何如此神情肃穆？

[kwiːn]
Queene
奎恩

奎恩

[əʊ][maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [jɒŋ] [oʊ'fiːliə] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['sʌndri] ['sɔːtiːz] [ɒv; əv] - ,
O my Lord , the yong Ofelia Hauing made a garland of sundry sortes of floures ,
哦 我的 主 , 这 永 奥菲莉亚 豪因 制成 一个 花环 的 杂项 种类 的 - ,

我的天哪，年轻的奥菲莉亚·豪英用各种各样的鲜花编织了一串花环，

['sɪtɪŋ] [ˌviː'piːɒn][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] , [ðə; ði] - [sprɪg] [brəʊk] , ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk]
Sitting vpon a willow by a brooke , The enuious sprig broke , into the brooke
坐着 vpon 一个 柳 经过 一个 布鲁克 , 这 - 枝 打破 , 进入 这 布鲁克
[ʃiː; ʃi] [fel] ,
she fell ,
她 跌倒 ,

她坐在溪边的柳树上，那狡猾的枝条折断了，她跌进了溪里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [spred] [waɪd] - , [bɔː(r)][ðə; ði] [jɒŋ] ['leɪdi]
And for a while her clothes spread wide abroade , Bore the yong Lady
和 为了 一个 尽管 她 衣服 传播 宽的 - , 钻孔 这 永 女士
[ˌviː 'piː] :
vp :
副总裁 :

有一阵子，她的衣服向外敞开，让这位年轻的女士感到厌烦：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [seɪt] ['smaɪlɪŋ] , - - [laɪk] , [twɪkst] [haʊən] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
and there she sate smiling , Euen Mermaide - like , twixt heauen and earth ,
和 那里 她 沙特 微笑 , euen - - 喜欢 , 中间 豪恩 和 地球 ,

她就那样坐着，面带微笑，像美人鱼一样，游走于天地之间。

[tʃɔːnt] [əʊld; 'əʊldi] ['sʌndri] [tjuːnz] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ,
Chaunting olde sundry tunes vncapable As it were of her distresse ,
萦绕不去 古老的 杂项 曲调 - 作为 它 是 的 她 - ,
[bʌt; bət] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ,
but long it could not be ,
但 长的 它 可以 不是 是 ,

她吟唱着古老的杂曲，仿佛是为了排解心中的痛苦，但这不可能持续太久。

[tɪl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , ['biːɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [drɪŋk] , - [ðə; ði] [swiːt] [retʃ]
Till that her clothes , being heauy with their drinke , Dragg'd the sweete wretch
直到 那 她 衣服 , 存在 沉重的 和 他们的 喝 , - 这 甜 可怜虫
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

直到她的衣服被酒浸透，沉重地拖着这个可怜的孩子走向死亡。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[səʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] - : [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæst] [ðaʊ] [oʊ'fiːliə] ,
So , she is drownde : Too much of water hast thou Ofelia ,
所以 , 她 是 - : 也 很多 的 水 哈斯特 你 奥菲莉亚 ,

所以，她溺水了：奥菲莉娅，你水太多了。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [draʊn] [ðiː] [ɪn][maɪ] [tɛrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mʌst; məst] [ðɪs] [hɑːt] - ,
Therefore I will not drowne thee in my teares , Reuenge it is must yeeld this heart releese ,
所以 我 将要 不是 溺水 你 在 我的 眼泪 , 重装 它 是 必须 屈服 这 心 - ,

因此，我不会让你淹没在我的泪水中，Reuenge 必须让这颗心得到解脱。

[fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] [bi'get] [wəʊ] , [ænd; ənd] [griːf] [hæŋz] [ɒn] [griːf] .
For woe begets woe , and griefe hangs on griefe .
为了 悲哀 产生 悲哀 , 和 悲伤 悬挂 在 悲伤 .

因为祸患带来祸患，悲伤带来悲伤。

['eksiʌnt] .
exeunt .
退场 .

退出。

['entə(r)] [klaʊn] [ænd; ənd][æn; ən]['ʌðə(r)] [klaʊn] [ai] [seɪ] [nəʊ] ,
enter Clowne and an other Clowne I say no ,
进入 克劳恩 和 一个 其他 克劳恩 我 说 不 ,

小丑进来了，另一个小丑进来了，我说不，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn] ['krɪstʃən] . [ˌtuː'tuː] .
she ought not to be buried In christian buriall . 2 .
她 应该 不是 到 是 埋葬 在 基督教 埋葬 . 2 .

她不应该按照基督教的葬礼习俗下葬。2.

[waɪ] [sɜː(r)] ?
Why sir ?
为什么 先生 ?

为什么，先生?

[klaʊn] ['meəri]
Clowne Mary
克劳恩 玛丽

克劳恩·玛丽

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [draʊnd] . [ˌtuː'tuː] .
because shee's drownd . 2 .
因为 - 溺水 . 2 .

因为她溺水了。2.

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['self] .
But she did not drowne her selfe .
但 她 做过 不是 溺水 她 自 .

但她并没有溺水身亡。

[klaʊn] [nəʊ] , [ðæts] [sɜːr'teɪn] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [draʊnd] [hɜː(r); hə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
Clowne No , that's certaine , the water drown'd her . 2 .
克劳恩 不 , 那就是 某些 , 这 水 溺水 她 . 2 .

小丑：不，那肯定是水淹死了她。2.

[jeɪ]
Yea
是的

是的

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
but it was against her will .
但 它 曾是 反对 她 将要 .

但这违背了她的意愿。

[klaʊn] [nəʊ] , [ai][dɪˈnaɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [luk] [juː; jʊ][sɜː(r)] , [ai][stænd][hɪə(r)] ,
Clowne No , I deny that , for looke you sir , I stand here ,
克劳恩 不 , 我 否定 那 , 为了 看 你 先生 , 我 站立 这里 ,

小丑：不，我否认这一点，你看先生，我就站在这里。

[ɪf] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ai] [draʊn] [nɒt] [maɪ] [ˈself] :
If the water come to me , I drowne not my selfe :
如果 这 水 来 到 我 , 我 溺水 不是 我的 自 :

即使水淹到我，我也不会溺亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][gəʊi][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ðeə(r)] [draʊnd] ,
But if I goe to the water , and am there drown'd ,
但 如果 我 去 到 这 水 , 和 是 那里 溺水 ,

但如果我走到水边，不幸溺水身亡，

[ˈɜːgəʊ][ai][ˌeɪ ˈem] [ɒv; əv][maɪ] [oʊn] [deθ] : [H4] [gɒn] , [gəʊi] [gɒn] [sɜː(r)] . [ˌtuːˈtuː]
Ergo I am guiltie of my owne death : [H4] Y'are gone , goe y'are gone sir . 2
因此 我 是 有罪 的 我的 拥有 死亡 : [H4] 你是 已消失 , 去 你是 已消失 先生 . 2
.
:
.

因此，我对自己死亡负有罪责：[H4]你走了，你走了，先生。2.

[ai]
I
我

我

[bʌt; bət] [siː] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˈkrɪstʃən] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʊmən] .
but see , she hath christian buriall , Because she is a great woman .
但 看 , 她 有 基督教 埋葬 , 因为 她 是 一个 伟大的 女士 .

但是，你看，她得到了基督教的葬礼，因为她是一位伟大的女性。

[klaʊn] [ˈmeəri] [mɔːrz] [ðə; ði] [ˈpɪti] , [ðæt] [greɪt] [fɔːlk] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [mɔː(r)] [ˈɔθəˌraɪti] [tuː; tə] [hæŋ]
Clowne Mary more's the pitty , that great folke Should haue more authoritie to hang
克劳恩 玛丽 更多 这 可怜 , 那 伟大的 福克 应该 豪厄 更多的 权威 到 悬挂
[ɔː(r)] [draʊn] ,
or drowne Themselues ,
或者 溺水 他们自己 ,

小丑玛丽说，真是可惜，那些伟大的人应该有更大的权力去绞死或淹死他们自己。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)l] : [gəʊi] [fetʃ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][stəʊp][ɒv; əv] [drɪŋk] , [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] [ðaʊ]
more than other people : Goe fetch me a stope of drinke , but before thou
更多的 比 其他 人们 : 戈 拿来 我 一个 停 的 喝 , 但 前 你
[ˈgəʊɪst] ,
Goest ,
去 ,

比其他人更甚：去给我拿杯水来，但你去之前，

[tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , [huː] - [strɒgɪst] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ə; eɪ] ['ʃɪpraɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
tell me one thing , who buildes strongest , Of a Mason , a Shipwright , or a
告诉 我 一 事物 ， WHO - 最强 ， 的 一个 石匠 ， 一个 造船工 ， 或者 一个
['kɑːpəntə(r)] ? [ˌtuː'tuː] .
Carpenter ? 2 .
木匠 ? 2 .

告诉我一件事，石匠、造船匠和木匠，谁建造的东西最坚固？2.

[waɪ] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] - [ɔːl][ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'djʊr] [lɒŋ] .
Why a Mason , for he buildes all of stone , And will indure long .
为什么 一个 石匠 ， 为了 他 - 全部 的 石头 ， 和 将要 因杜雷 长的 .

为什么选择石匠呢？因为他建造的都是石头，而且会长久屹立不倒。

[klaʊn] [ðæts] [priː'taɪ] , - [ə'gen] , - [ə'gen] . [ˌtuː'tuː] .
Clowne That's prety , too't agen , too't agen . 2 .
克劳恩 那就是 漂亮 ， - 代理 ， - 代理 . 2 .

小丑：那也很漂亮，再一次，再一次。2.

[waɪ] [ðen] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] - [ðə; ði] [gæloʊz] ,
Why then a Carpenter , for he buildes the gallowes ,
为什么 然后 一个 木匠 ， 为了 他 - 这 绞刑架 ，

那么，为什么是木匠呢？因为他建造绞刑架。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [həʊm] .
And that brings many a one to his long home .
和 那 带来 许多 一个 一 到 他的 长的 家 .

这也为他漫长的归宿带来了许多人。

[klaʊn] [priː'taɪ][ə'gen] , [ðə; ði] [gæloʊz] [dʌθ] [wel] , ['meəri] [haʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
Clowne Prety agen , the gallowes doth well , mary howe dooes it well ?
克劳恩 漂亮 代理 ， 这 绞刑架 确实 出色地 ， 玛丽 豪 - 它 出色地 ?

Clowne Prety agen，绞刑架做得很好，Mary Howe 做得也很好？

[ðə; ði] [gæloʊz] - [wel] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [dəʊ] [ɪl] , [gəʊi] [get] [ðiː] [gɒn] :
the gallowes dooes well to them that doe ill , goe get thee gone :
这 绞刑架 - 出色地 到 他们 那 雌鹿 患病的 ， 去 得到 你 已消失 :

绞刑架对作恶者是公平的，快走吧！

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn]['æsˌkiː] [ðiː] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [seɪ] , [ə; eɪ] [graʊə] - ['meɪkə(r)] ,
And if any one aske thee hereafter , say , A Graue - maker ,
和 如果 任何 一 问 你 此后 ， 说 ， 一个 格劳 - 制造商 ，

如果以后有人问起你，你就说，你是制灰匠。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hiː; hi] - [lɑːst] [tɪl] - [deɪ] .
for the houses he buildes Last till Doomes - day .
为了 这 房屋 他 - 最后的 直到 末日 - 天 .

他所建造的房屋，将屹立到世界末日。

[fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stəʊp] [ɒv; əv] [bɪr] , [gəʊi] .
Fetch me a stope of beere , goe .
拿来 我 一个 停 的 啤酒 ， 去 .

给我拿一小杯啤酒来，走吧。

['entə(r)]['hæmlət] [ænd; ənd] [hə'reɪʃiəʊ] .
Enter Hamlet and Horatio .
进入 村庄 和 霍雷肖 .

哈姆雷特和霍拉旭上场。

[klaʊn] [ə; eɪ] - - [æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] , [ə; eɪ] [speɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ,

Clowne A picke - axe and a spade , A spade for and a winding sheete ,

克劳恩 一个 - - 斧头 和 一个 铲 , 一个 铲 为了 和 一个 绕线 床单 ,

小丑一把镐和一把铁锹，一把铁锹和一张缠绕布，

[məʊst] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] - [biː; bi] [meɪd] , [hiː; hi] [ˌviː 'piː] [ə; eɪ] - .

Most fit it is , for t'will be made , he throwes vp a shouel .

最多 合身 它 是 , 为了 - 是 制成 , 他 投掷 副总裁 一个 - .

最合适的是，因为它将被制造出来，他扔了一个肩膀。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊst] [miːt] .

For such a ghest most meete .

为了 这样的 一个 幽灵 最多 会见 .

对于这样一个幽灵来说，最合适不过了。

[hæm] .

Ham .

火腿 .

火腿。

[hæθ] [ðɪs] ['feləʊ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪmsɛlf] , [ðæt] [ɪz] [ðʌs] ['meri] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [graʊə] ?

Hath this fellow any feeling of himselfe , That is thus merry in making of a graue ?

有 这 同伴 任何 感觉 的 他自己 , 那 是 因此 欢乐 在 制作 的 一个 灰烬 ?

这人还有没有一点自尊心，竟如此兴高采烈地制造灰烬?

[siː] [haʊ] [ðə; ði] - [dʒoʊlz] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːθ] .

See how the slaue joles their heads against the earth .

看 如何 这 - 乔尔斯 他们的 头部 反对 这 地球 .

看看这些小家伙是如何用头撞击地面的。

[hɔːr] .

Hor .

hor .

水平

[maɪ] [lɔːd] , ['kʌstəm] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪm]

My lord , Custome hath made it in him

我的 主 , 顾客 有 制成 它 在 他

大人，习俗使他如此。

[siːm] [nəʊ] -

seeme no -

看 不 -

似乎没有

[klaʊn] [ə; eɪ] [pɪk] - [æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] , [ə; eɪ] [speɪd] , ([θɪŋ] .

Clowne A pick - axe and a spade , a spade , (thing .

克劳恩 一个 挑选 - 斧头 和 一个 铲 , 一个 铲 , (事物 .

小丑一把镐和一把铲子，一把铲子，(东西。

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] , [məʊst] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,

For and a winding sheete , Most fit it is for to be made ,

为了 和 一个 绕线 床单 , 最多 合身 它 是 为了 到 是 制成 ,

对于绕线布来说，最适合用来制作，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊst] [miːt] .

For such a ghest most meet .

为了 这样的 一个 幽灵 最多 见面 .

对于这样的幽灵，大多数人都会相遇。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[luk] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [hə'reɪʃiəʊ] .
Looke you , there's another Horatio .
看 你 , 有 其他 霍雷肖 .

瞧，又来了一个霍雷肖。

[waɪ] - [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɔɪə(r)] ?
Why mai't not be the soull of some Lawyer ?
为什么 - 不是 是 这 - 的 一些 律师 ?

为什么不能成为某个律师的灵魂呢?

[H4v] [ˌem 'iː] [θɪŋks] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'daɪt] [ðæt] ['feləʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bætəri] ,
[H4v] Me thinkes he should indite that fellow Of an action of Batterie ,
[H4v] 我 思考 他 应该 书写 那 同伴 的 一个 行动 的 电池 ,

[H4v] 我认为他应该起诉那个犯有殴打罪的人，

[fɔː(r); fə(r)] ['nɒkɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪt] [wɪθs] - : [naʊ] [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] ['kwɪlɪt] [naʊ] ,
for knocking Him about the pate with's shouel : now where is your Quirkes and quillets now ,
为了 敲门 他 关于 这 肉酱 与…… - : 现在 在哪里 是 你的 - 和 羽毛 现在 ,

你竟敢用肩膀撞他的头顶：现在你的怪癖和小毛病又在哪里呢?

[jɔː(r); jə(r)] ['vaʊtʃə(r)] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['vaʊtʃə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['liːsɪz] [ænd; ənd] [friː] - [həʊld] , [ænd; ənd] ['tenəmənts] ?
your vouchers and Double vouchers , your leases and free - holde , And tenements ?
你的 代金券 和 双倍的 代金券 , 你的 租赁 和 自由的 - 霍尔德 , 和 廉租公寓 ?

你的代金券和双倍代金券，你的租赁合同和永久产权，还有你的公寓楼?

[waɪ] [ðæt] [seɪm] [bɑːks] [ðeə(r)] [wɪl] [skeəs] [həʊld] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] ,
why that same boxe there will scarce Holde the conueiance of his land ,
为什么 那 相同的 盒子 那里 将要 稀少 霍尔德 这 - 的 他的 土地 ,

为什么那个箱子几乎无法保有他土地的所有权?

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [laɪ] [ðeə(r)] ?
and must The honor lie there ?
和 必须 这 荣誉 说谎 那里 ?

难道这份荣誉就一定要属于他们吗?

[əʊ] - [træns'fɔːrməns] !
O pittifull transformance !
哦 - 转变 !

哦，可怜的转变!

[ai] [tel] [ˌem 'iː] [hə'reɪʃiəʊ] , [ɪz] ['pɑːtʃmənt] [meɪd] [ɒv; əv] [ʃiːp] - ?
I prethee tell me Horatio , Is parchment made of sheep - skinnes ?
我 普雷西 告诉 我 霍雷肖 , 是 羊皮纸 制成 的 羊 - 斯金尼斯 ?

请告诉我，霍雷肖，羊皮纸是用羊皮做的吗?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ai][maɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - - [tuː] .
I my Lorde , and of calues - skinnes too .
我 我的 洛德 , 和 的 - - 斯金尼斯 也 .

我，我的主，还有calues-skinnes。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ðeɪ] - [ænd; ənd] - [ðæt] [di'æl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [pʊt]
Ifaith they prooue themselues sheepe and calues That deale with them , or put
信仰 他们 - 他们自己 绵羊 和 - 那 迪尔 和 他们 , 或者 放
[ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] .
their trust in them .
他们的 相信 在 他们 .

他们证明自己是绵羊和信徒，那些与他们打交道或信赖他们的人。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] , [waɪ] [meɪ] [nɒt] [ðæt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌnz] [skʌl] ,
There's another , why may not that be such a ones Scull ,
有 其他 , 为什么 可能 不是 那 是 这样的 一个 一个 橹 ,

还有另一个，为什么那可能不是骷髅头呢?

[ðæt] [preɪzd] [maɪ] [lɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌnz] [hɔːs] , [wen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][beg][hɪm] ?
that praised my Lord such a ones horse , When he meant to beg him ?
那 赞扬 我的 主 这样的 一个 一个 马 , 什么时候 他 意思是 到 求 他 ?

那匹马赞美我的主，难道是因为它本想向主乞求吗?

[hə'reɪʃiəʊ] , [ai] [lets] ['kwestʃən] ['jɒndə(r)] ['feləʊ] .
Horatio , I prethee Lets question yonder fellow .
霍雷肖 , 我 普雷西 让我们 问题 远处 同伴 .

霍雷肖，我恳求你，让我们问问那家伙吧。

[naʊ] [maɪ] [frend] , [huːz] [graʊə] [ɪz] [ðɪs] ?
Now my friend , whose graue is this ?
现在 我的 朋友 , 谁 灰烬 是 这 ?

我的朋友，这是谁的灰烬?

[klaʊn] [maɪn] [sɜː(r)] .
Clowne Mine sir .
克劳恩 矿 先生 .

克劳恩矿，先生。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[bʌt; bət] [huː] [mʌst; məst][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
But who must lie in it ?
但 WHO 必须 说谎 在 它 ?

但谁必须躺在里面呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈姆雷特》第一部（“坏的”）四开本(Hamlet The First ('Bad') Quarto) 第5/5页

([sɜː(r)] .
(sir .
(先生 .

（先生。

[klaʊn] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɪn][maɪ] [θrəʊt] [hæm] .
Clowne If I should say , I should , I should lie in my throat Ham .
克劳恩 如果 我 应该 说 , 我 应该 , 我 应该 说谎 在 我的 喉 火腿 .

小丑 如果我应该说，我应该，我应该撒谎，我的喉咙里有火腿。

[wɒt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['berid] [hɪə(r)] ?
What man must be buried here ?
什么 男人 必须 是 埋葬 这里 ?

这里埋葬的究竟是谁?

[klaʊn] [nəʊ][mæn][sɜː(r)] .
Clowne No man sir .
克劳恩 不 男人 先生 .

克劳恩，先生，没有人。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wɒt] ['wʊmən] ?
What woman ?
什么 女士 ?

哪个女人?

[klaʊn] .
Clowne .
克劳恩 .

克劳恩。

[nəʊ] ['wʊmən] ['naɪðə(r)][sɜː(r)] , [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
No woman neither sir , but indeede One that was a woman .
不 女士 两者都不 先生 , 但 确实 一 那 曾是 一个 女士 .

先生，没有女人，但确实有一个女人。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [hə'reɪʃiəʊ] , [ðɪs] - [jɪrz] [haʊ] [ai]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] :
An excellent fellow by the Lord Horatio , This seauen yeares haue I noted it :
一个 出色的 同伴 经过 这 主 霍雷肖 , 这 - 年 豪厄 我 著名的 它 :

霍雷肖勋爵笔下的一个杰出人物，我这七十年来一直记得他:

[ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [pɛzənt] , ['kɒmz] [səʊ] - [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] ,
the toe of the pesant , Comes so neere the heele of the courtier ,
这 脚趾 的 这 农民 , 来 所以 - 这 - 的 这 朝臣 ,

农夫的脚趾，与朝臣的脚跟如此接近，

[ðæt] [hiː] - [hɪz; ɪz] [kaɪb] , [ai] [tel] [miː] [wʌn] [θɪŋ] ,
That hee gawles his kibe , I prethee tell mee one thing ,
那 嘿 - 他的 基贝 , 我 普雷西 告诉 美 一 事物 ,

他怒目而视，我请你告诉我一件事，

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ə; eɪ] [mæn] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː] [rɒts] ?
How long will a man lie in the ground before hee rots ?
如何 长的 将要 一个 男人 说谎 在 这 地面 前 嘿 腐烂 ?

人入土后要多久才会腐烂?

[klaʊn] [ai] [feɪθ] [sɜː(r)] , [ɪf] [hiː] [biː; bi] [nɒt] ['rɒt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] ,
Clowne I faith sir , if hee be not rotten before He be laide in ,
克劳恩 我 信仰 先生 , 如果 嘿 是 不是 烂 前 他 是 莱德 在 ,

克劳恩先生，我相信，如果他在被安葬之前还没有腐烂，

[æz; əz] [wiː; wi] [haʊ] ['meni] ['pɒki] ['kɔːsiz] , [hiː; hi] [wɪl] [lɑːst] [juː; jʊ] , [eɪt] [jɪrz] ,
as we haue many pocky corses , He will last you , eight yeares ,
作为 我们 豪厄 许多 百奇 库尔塞斯 , 他 将要 最后的 你 , 八 年 ,

因为我们有很多百奇尸体，他会陪伴你八年，

[ə; eɪ] ['tænə(r)] [wɪl] [lɑːst] [juː; jʊ] [eɪt] [jɪrz] [fʊl] [aʊt] , [ɔː(r)] [naɪn] .
a tanner Will last you eight yeares full out , or nine .
一个 皮匠 将要 最后的 你 八 年 满的 出去 , 或者 九 .

一瓶美黑乳液可以用八年，甚至九年。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ] ['tænə(r)] ?
And why a tanner ?
和 为什么 一个 皮匠 ?

为什么是晒黑机?

[I1]
[I1]
[I1]

[I1]

[klaʊn] [waɪ] [hɪz; ɪz] [haɪd] [ɪz] [səʊ] [tænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] ['wɔːtə(r)] ,
Clowne Why his hide is so tanned with his trade , That it will holde out water ,
克劳恩 为什么 他的 隐藏 是 所以 晒黑的 和 他的 贸易 , 那 它 将要 霍尔德 出去 水 ,

小丑，为什么他的皮毛因他的手艺而鞣制得如此之深，以至于能够防水?

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɑːləs] - [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ded] ['bɒdi] , [ə; eɪ] [greɪt] ['səʊkə(r)] .
that's a parlous Deuourer of your dead body , a great soaker .
那就是 一个 陧 - 的 你的 死的 身体 , 一个 伟大的 透雨 .

那是一个可怕的吞噬你尸体的吞噬者，一个很棒的浸水者。

[luk] [juː; jʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [skʌl] [hæθ] [bɪn] [hɪə(r)] [ðɪs] ['dʌz(ə)n] [jɪr] , [let] [ˌem 'iː] [siː] ,
Looke you , heres a scull hath bin here this dozen yeare , Let me see ,
看 你 , 这里 一个 橹 有 垃圾桶 这里 这 打 年份 , 让 我 看 ,

瞧瞧，这儿有个头骨，已经在这里十二年了，让我看看。

[ai] ['juːər] [sɪns] ['aʊə(r)] [lɑːst] [kɪŋ] ['hæmlət] [sluː] - [ɪn] ['kɒmbæt] , [jɒŋ] ['hæmlɪts] ['fɑːðə(r)] ,
I euer since our last king Hamlet Slew Fortenbrasse in combat , yong Hamlets father ,
我 欧尔 自从 我们的 最后的 国王 村庄 一万 - 在 战斗 , 永 村庄 父亲 ,
[hiː] [ðæts] [mæd] .
Hee that's mad .
熙 那就是 疯狂的 .

自从我们上一任国王哈姆雷特在战斗中杀死了年轻的哈姆雷特的父亲福滕布拉斯以来，我就一直觉得很疯狂。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ai]['meəri] , [haʊ] [keɪm] [hiː; hi] ['mædi] ?
I mary , how came he madde ?
我 玛丽 , 如何 来了 他 madde ?

我玛丽，他怎么会疯掉?

[klaʊn] ['veri] ['streɪndʒli] , [baɪ] ['luːsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪtɪz] .
Clowne Ifaith very strangely , by loosing of his wittes .
克劳恩 信仰 非常 奇怪的 , 经过 失败 的 他的 维特斯 .

小丑伊费斯非常奇怪地失去了理智。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ˌviːˈpiːɒn] [wɒt] [graʊnd] ?
Vpon what ground ?
vpon 什么 地面 ?

依据什么?

[klaʊn] [ə; eɪ] [ðɪs] [graʊnd] , [ɪn] .
Clowne A this ground , in Denmarke .
克劳恩 一个 这 地面 , 在 丹麦 .

Clowne A 这块地，在丹麦。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?
Where is he now ?
在哪里 是 他 现在 ?

他现在在哪里?

[klaʊn] [waɪ] [naʊ] [ðeɪ] [sent] [hɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
Clowne Why now they sent him to England .
克劳恩 为什么 现在 他们 发送 他 到 英格兰 .

克劳恩：为什么现在他们把他送到英国了?

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] !
To England !
到 英格兰 !

去英格兰!

['weəfɔː(r)] ?
wherefore ?
因此 ?

因此?

[klaʊn] [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪtɪz] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [haʊ] [nɒt] ,
Clowne Why they say he shall haue his wittes there , Or if he haue not ,
克劳恩 为什么 他们 说 他 将 豪厄 他的 维特斯 那里 , 或者 如果 他 豪厄 不是 ,

小丑 为什么他们说他会在那里恢复神智，或者如果他没有，

[-] [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] .
t'is no great matter there , It will not be seene there .
是 不 伟大的 事情 那里 , 它 将要 不是 是 已见 那里 .

那里没什么大不了的，不会有人看到的。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[waɪ] [nɒt] [ðeə(r)] ?
Why not there ?
为什么 不是 那里 ?

为什么那里不行?

[klaʊn] [waɪ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [hiː; hi] .
Clowne Why there they say the men are as mad as he .
克劳恩 为什么 那里 他们 说 这 男人 是 作为 疯狂的 作为 他 .

克劳恩：据说那里的男人和他一样疯了。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[huːz] [skʌl] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
Whose scull was this ?
谁 橹 曾是 这 ?

这是谁的头骨?

[klaʊn] [ðɪs] , [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn] [hɪm] , [ə; eɪ] ['mædi] [rəʊgz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Clowne This , a plague on him , a madde rogues it was ,
克劳恩 这 , 一个 瘟疫 在 他 , 一个 madde 流氓 它 曾是 ,

小丑，这简直是他的灾祸，一群疯子恶棍!

[hiː; hi] [wʌns] [ə; eɪ] [həʊl] ['flægən] [ɒv; əv] ['renɪʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] , [waɪ] [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
He powred once a whole flagon of Rhenish of my head , Why do not you know him ?
他 粉末 一次 一个 所有的 酒壶 的 莱茵河 的 我的 头 , 为什么 做 不是 你 知道 他 ?

他曾一口气喝光了我一整瓶莱茵葡萄酒，你为什么不认识他?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] - [skʌl] .
this was one Yorickes scull .
这 曾是 一 - 橹 .

这是约里克的一艘单桅帆船。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ?
Was this ?
曾是 这 ?

这是吗?

[ai] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'læs]
I prethee let me see it , alas
我 普雷西 让 我 看 它 , 唉

我恳求你让我看看，唉

[pʊr]
poore
贫穷

贫穷

- [ai] [njuː] [hɪm] [hə'reɪʃiəʊ] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [mɜːθ] ,
Yoricke I knew him Horatio , A fellow of infinite mirth ,
- 我 知道 他 霍雷肖 , 一个 同伴 的 无限 欢笑 ,

约里克，我认识他，霍雷肖，一个充满无限欢乐的人。

[hiː; hi] [hæθ] ['kɛrid] [miː] ['twenti] [taɪmz] [ˌviː'piːɒn] [hɪz; ɪz] [bæki] ,
he hath caried mee twenty times vpon his backe ,
他 有 携带 美 二十 时代 vpon 他的 巴克 ,

他背着我二十次，

[hɪə(r)] [hʌŋ] [ðəʊz] ['lipə] [ðæt] [ai] [haʊ] [kɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] ,
here hung those lippes that I haue Kissed a hundred times , and to see ,
这里 悬挂 那些 嘴唇 那 我 豪厄 亲吻 一个 百 时代 , 和 到 看 ,

这里挂着我亲吻过一百次的那双嘴唇，而我却只能眼睁睁地看着，

[naʊ] [ðeɪ] - [ˌem 'iː] : [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - [naʊ] - ?
now they abhorre me : Wheres your iefts now Yoricke ?
现在 他们 - 我 : 在哪里? 你的 - 现在 - ?

现在他们都厌恶我：约里克，你的手在哪里?

[jɔː(r); jə(r)] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] - : [naʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
your flashes of meriment : now go to my Ladies chamber ,
你的 闪光灯 的 - : 现在 去 到 我的 女士们 房间 ,

你那些短暂的快乐瞬间：现在去我的女仆房吧，

[ænd; ənd] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['self] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm] - .
and bid her paint her selfe an inch thicke , to this she must come Yoricke .
和 出价 她 画 她 自 一个 英寸 厚 , 到 这 她 必须 来 - .

并命令她把自己涂成一英寸厚，为此她必须来约里克。

[hə'reɪʃiəʊ] , [ai] [tel] [ˌem 'iː] [wʌn] [θɪŋ] , [duːst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [lʊkt] [ðʌs] ?
Horatio , I prethee tell me one thing , doost thou thinke that Alexander looked thus ?
霍雷肖 , 我 普雷西 告诉 我 一 事物 , 杜斯特 你 思考 那 亚历山大 看起来 因此 ?

霍拉旭，我求你告诉我一件事，你认为亚历山大看起来是这个样子吗?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

Euen
euen

尤恩

[səʊ] [maɪ] [lɔːd] .
so my Lord .
所以 我的 主 .

主啊。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ænd; ənd] [smelt] [ðʌs] ?
And smelt thus ?
和 冶炼 因此 ?

闻起来是这样的吗?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ai][maɪ] [lɔːd] , [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] .
I my lord , no otherwise .
我 我的 主 , 不 否则 .

大人，我别无选择。

[I1v] [hæm] .
[I1v] Ham .
[I1v] 火腿 .

[I1v] 火腿。

[nəʊ] , [waɪ] [mait] [nɒt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːrk] , [æz; əz] [ðʌs] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
No , why might not imagination worke , as thus of Alexander ,
不 , 为什么 可能 不是 想像力 工作 , 作为 因此 的 亚历山大 ,
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [daɪd] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wɒz; wəz] ['berid] ,
Alexander died , Alexander was buried ,
亚历山大 死亡 , 亚历山大 曾是 埋葬 ,

不，为什么想象力不能奏效呢？就像亚历山大的故事一样，亚历山大死了，亚历山大被埋葬了。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [bɪ'keɪm] [ɜːθ] , [ɒv; əv] [ɜːθ] [wiː; wi] [meɪk] [kleɪ] , [ænd; ənd]
Alexander became earth , of earth we make clay , and
亚历山大 成为 地球 , 的 地球 我们 制作 黏土 , 和
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [kleɪ] ,
Alexander being but clay ,
亚历山大 存在 但 黏土 ,

亚历山大化作尘土，尘土可以制成黏土，而亚历山大不过是黏土而已。

[waɪ] [mait] [nɒt] [taɪm] [brɪŋ] [tuː; tə]['pæseɪ] ,
why might not time bring to passe ,
为什么 可能 不是 时间 带来 到 过去 ,

为什么时间未必能将一切遗忘?

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [stɑːp] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪr] ['bæril] ?
that he might stoppe the boung hole of a beere barrell ?
那 他 可能 停止 这 邦 洞 的 一个 啤酒 桶 ?

他或许能堵住啤酒桶的桶口?

[ɪm'pɪəriəs] ['sizər] [ded] [ænd; ənd][tɜːrnd][tuː; tə] [kleɪ] , [mait] [stɑːp] [ə; eɪ][həʊl] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
Imperious Cæsar dead and turnd to clay , Might stoppe a hole , to keepe the
专横 凯撒 死的 和 转弯 到 黏土 , 可能 停止 一个 洞 , 到 保持 这
[wɪnd] [ə'weɪ] .
winde away .
温德 离开 .

威严的凯撒死了，化作尘土，或许可以堵住一个洞，挡住风。

['entə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɔːrdɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [priːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Enter King and Queene , Leartes , and other lordes , with a Priest after the
进入 国王 和 奎恩 , - , 和 其他 领主 , 和 一个 牧师 后 这
['kɒfɪn] .
coffin .
棺材 .

国王和王后、莱阿特斯以及其他领主入场，棺材后面跟着一位牧师。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wɒt] - [ðɪs] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [lə'ment] ?
What funerall's this that all the Court laments ?
什么 - 这 那 全部 这 法庭 哀叹 ?

这是什么葬礼，竟让朝廷如此哀悼?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l]['peərəntɪdʒ] : [stænd][baɪ][ə; eɪ] [waɪl] .
It shews to be some noble parentage : Stand by a while .
它 展示 到 是 一些 高贵 亲子关系 : 站立 经过 一个 尽管 .

看来它有着高贵的血统：请稍等片刻。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[wɒt] ['serəməni] [els] ?
What ceremony else ?
什么 仪式 别的 ?

还有什么仪式吗?

[seɪ] , [wɒt] ['serəməni] [els] ?
say , what ceremony else ?
说 , 什么 仪式 别的 ?

还有什么其他仪式吗?

[priːst] [maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] [haʊ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [laɪz][ɪn]['vɜːrsəs] ,
Priest My Lord , we haue done all that lies in vs ,
牧师 我的 主 , 我们 豪厄 完毕 全部 那 谎言 在 对比 ,

神父，我的主啊，我们已经完成了经文中规定的一切。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wel] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən] ['tɒləreɪt] ,
And more than well the church can tolerate ,
和 更多的 比 出色地 这 教会 能 容忍 ,

而且教会完全可以容忍，

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɜːdʒ] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [soʊl] : [ænd; ənd][bʌt; bət]
She hath had a Dirge sung for her maiden soule : And but
她 有 有 一个 挽歌 唱 为了 她 少女 灵魂 : 和 但
[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
for fauour of the king ,
为了 福尔 的 这 国王 ,

有人为她纯洁的灵魂吟唱挽歌：若非为了国王的恩惠，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [weə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'laʊd]
and you , She had beene buried in the open fieldes , Where now she is allowed
和 你 , 她 有 蜜蜂 埋葬 在 这 打开 田野 , 在哪里 现在 她 是 允许
['krɪstʃən] .
christian buriall .
基督教 埋葬 .

而你，她曾被埋葬在开阔的田野里，现在她终于可以享受基督教葬礼了。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[səʊ] , [ai] [tel] [ðiː] ['tʃɜːlɪʃ] [priːst] , [ə; eɪ] [mɪnɪstrɪŋ] ['eɪndʒəl][ʃæl; ʃəl][maɪ]['sɪstə(r)][biː; bi] , [wen] [ðaʊ]
So , I tell thee churlish Priest , a ministring Angell shall my sister be , when thou
所以 , 我 告诉 你 粗鲁 牧师 , 一个 迷你弦 安吉尔 将 我的 姐姐 是 , 什么时候 你
[laɪ] ['haʊlɪŋ] .
liest howling .
谎言 嚎叫 .

所以，我告诉你，粗鲁的牧师，当你躺在地上嚎啕大哭时，我的妹妹将会是一个天使。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ðə; ði] [feə] [oʊ'fiːliə] [ded] !
The faire Ofelia dead !
这 公平 奥菲莉亚 死的 !

美丽的奥菲莉娅死了！

[kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] , [ˌfeə'wel] : [ai][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [ðaɪ] [braɪ'deɪl]
Queene Sweetes to the sweete , farewell : I had thought to adorne thy bridale
奎恩 甜食 到 这 甜 , 告别 : 我 有 想法 到 装饰 你的 布里代尔
[bed] ,
bed ,
床 ,

甜心女王，再见了：我曾想装点你的婚床，

[feə] ['meɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðiː] ['ʌntuː] [ðaɪ] [graʊə] .
faire maide , And not to follow thee vnto thy graue .
公平 女仆 , 和 不是 到 跟随 你 vnto 你的 灰烬 .

美丽的少女，我不会跟随你到你的天堂。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [waɪl] : ['sɪstə(r)] [ˌfeə'wel] : [el] _ - - ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊə] . _
Forbeare the earth a while : sister farewell : L _ eartes leapes into the graue . _
忍耐 这 地球 一个 尽管 : 姐姐 告别 : L _ - - 进入 这 灰烬 . _

大地啊，请稍安勿躁：姐妹，再见：爱神跃入黑暗。

[naʊ] [pɔʊɝ] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [ɒn] , [ə'lɪmpəs] [haɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [-] [tɒp]
Now powre your earth on , Olympus hie , And make a hill to o're top
现在 权力 你的 地球 在 , 奥林匹斯山 嗨 , 和 制作 一个 爬坡道 到 矿石 顶部
[əʊld; 'əʊldi] ['pelən] :
olde Pellon :
古老的 佩隆 :

现在，奥林匹斯山啊，请赐予大地力量，让我们在古老的佩隆山顶上筑起一座小山：

['hæmlət] - [wɒt] [hiː; hi] [ðæt] - [səʊ] ?
Hamlet leapes Whats he that coniures so ?
村庄 - 什么 他 那 - 所以 ?

哈姆雷特跳了起来。是什么让他如此惊慌？

_ [ɪn]['ɑːftə(r)] _ [el] _ - _ [hæm] .
_ in after _ L _ eartes _ Ham .
_ 在 后 _ L _ - _ 火腿 .

在 L_eartes_ Ham 之后。

[bɪhoʊld] [tɪz]
Beholde tis
看哪 的

看哪

[ai] , ['hæmlət][ðə; ði] [deɪn] .
I , Hamlet the Dane .
我 , 村庄 这 丹恩 .

我，丹麦人哈姆雷特。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[ðə; ði] [teɪk] [ðaɪ] [soʊl] .
The diuell take thy soule .
这 迪厄尔 拿 你的 灵魂 .

魔鬼带走你的灵魂。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[əʊ] [ðaʊ] - [nɒt] [wel] , [ai] [teɪk] [ðaɪ] [hænd] [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] ,
O thou praiest not well , I prethee take thy hand from off my throate ,
哦 你 - 不是 出色地 , 我 普雷西 拿 你的 手 从 离开 我的 喉咙 ,

你祈祷得不好，我求你把你的手从我的喉咙上拿开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] ['deɪndʒərəs] , [wɪtʃ] [let] [ðaɪ] [waɪzdom] [fɪr] , [hoʊld] [ɒf] [ðaɪ] [hænd] :
For there is something in me dangerous , Which let thy wisedome feare , holde off thy hand :
为了 那里 是 某物 在 我 危险的 , 哪个 让 你的 智慧 恐惧 , 霍尔德 离开 你的 手 :

因为我身上有危险的东西，让你的智慧畏惧，收回你的手：

[I2] [ai] - [oʊ'fiːliə] [æz; əz] [dɪr] [æz; əz] ['twenti] ['brʌðəz] [kʊd; kəd] :
[I2] I lou'de Ofelia as deere as twenty brothers could :
[I2] 我 - 奥菲莉亚 作为 迪尔 作为 二十 兄弟 可以 :

[I2] 我爱奥菲莉亚，就像二十个兄弟一样爱她：

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] [dəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] : [wɪlt] [faɪt] , [wɪlt] [fɑːst] , [wɪlt] [preɪ] ,
Shew me what thou wilt doe for her : Wilt fight , wilt fast , wilt pray ,
秀 我 什么 你 枯萎 雌鹿 为了 她 : 枯萎 斗争 , 枯萎 快速地 , 枯萎 祈祷 ,

告诉我你将为她做什么：你会战斗，你会斋戒，你会祈祷，

[wɪlt] [drɪŋk] [ˌviː 'piː] ['ves(ə)lz] , [iːt] [ə; eɪ] - ?
Wilt drinke vp vessels , eate a crocadile ?
枯萎 喝 副总裁 船只 , 吃 一个 - ?

会喝副总裁船只，吃鳄鱼吗？

[ail,il,əl] [duːt] : [ðaʊ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [waɪn] ?
Ile doot : Com'st thou here to whine ?
伊尔岛 嘟特 : com'st 你 这里 到 抱怨 ?

Ile doot: 你来这里是为了抱怨吗？

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðaʊ] - [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] , [hɪə(r)] [let] ['vɜːrsəs] [stænd] :
And where thou talk'st of burying thee a liue , Here let vs stand :
和 在哪里 你 - 的 埋葬 你 一个 刘 , 这里 让 对比 站立 :

而你若说要埋葬你，就让我们站在这里：

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [θrəʊ] [ɒn] ['vɜːrsəs] , [həʊl] [hɪlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [tɪl] [wɪð] [ðə; ði] [haɪtθ] [θɜːrɑːf] ,
and let them throw on vs , Whole hills of earth , till with the heighth therof ,
和 让 他们 扔 在 对比 , 所有的 丘陵 的 地球 , 直到 和 这 高度 他们的 ,

让他们把泥土堆在我们身上，整座山丘，直到它的高度，

[meɪk] - [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔːt] .
Make Oosell as a Wart .
制作 - 作为 一个 疣 .

把 Oosell 做成疣。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

- , [naʊ] [ɪz] [hiː] [mæd] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [siː] ,
Forbeare Leartes , now is hee mad , as is the sea ,
忍耐 - , 现在 是 嘿 疯狂的 , 作为 是 这 海 ,

饶恕莱阿尔忒斯吧，他现在疯了，就像大海一样。

[ə'noʊn] [æz; əz] ['mɪldə] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [duː] : ['ðɛrˌfɔːr] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['hjuːmə(r)] [skəʊp] .
Anone as milde and gentle as a Doue : Therfore a while giue his wilde humour scope .
一个人 作为 温和 和 温和的 作为 一个 杜埃 : 因此 一个 尽管 giue 他的 王尔德 幽默 范围 .

像杜伊一样温和善良的人：因此，暂时给他狂野的幽默空间。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [sɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [rɒŋ] [miː] [ðʌs] ?
What is the reason sir that you wrong mee thus ?
什么 是 这 原因 先生 那 你 错误的 美 因此 ?

先生，您为何如此冤枉我?

[ai] ['nɔɪər] [gaʊ] [juː; jʊ] [kɔːz] : [bʌt; bət] [stænd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [kæt] [wɪl] [miː'aʊ] ,
I neuer gaue you cause : but stand away , A Cat will meaw ,
我 诺伊尔 高 你 原因 : 但 站立 离开 , 一个 猫 将要 喵 ,

我从不责怪你：但请离远点，猫会喵喵叫。

[ə; eɪ] [dɒg] [wɪl] [haʊ] [ə; eɪ] [deɪ] .
a Dog will haue a day .
一个 狗 将要 豪厄 一个 天 .

狗会有一天。

['eksɪt] ['hæmlət] [ænd; ənd] [hə'reɪʃiəʊ] .
Exit Hamlet and Horatio .
出口 村庄 和 霍雷肖 .

哈姆雷特和霍拉旭退场。

[kwiːn] .
Queene .
奎恩 .

女王。

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [mædnz] [meɪks] [hɪm] [ðʌs] , [ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz] [hɑːt] , - .
Alas , it is his madnes makes him thus , And not his heart , Leartes .
唉 , 它 是 他的 疯狂 制作 他 因此 , 和 不是 他的 心 , - .

唉，使他变成这样的，是他的疯狂，而不是他的心，莱阿特斯。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[maɪ] [lɔːd] , [-] [səʊ] : [bʌt; bət] - [nəʊ][lɒŋgə(r)]['traɪf(ə)l] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ʃæl; ʃəl]['hæmlət] [drɪŋk] [hɪz; ɪz][lɑːst] ,
My lord , t'is so : but wee'le no longer trifle , This very day shall Hamlet drinke his last ,
我的 主 , 是 所以 : 但 - 不 更长 琐事 , 这 非常 天 将 村庄 喝 他的 最后的 ,

大人，正是如此：但我们不再轻举妄动，今天哈姆雷特将喝下他的最后一杯酒。

[fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)ntli][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][send][tuː; tə][hɪm] , ['ðɛrˌfɔːr] - [biː; bi][ɪn] - .
For presently we meane to send to him , Therfore Leartes be in readynes .
为了 目前 我们 意思是 到 发送 到 他 , 因此 - 是 在 - .

因为我们现在打算派人去见他，所以莱尔特斯要做好准备。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[maɪ] [lɔːd] , [tɪl] [ðen] [maɪ] [soʊl] [wɪl] [nɒt] [biː] ['kwaɪət] .
My lord , till then my soule will not bee quiet .
我的 主 , 直到 然后 我的 灵魂 将要 不是 蜜蜂 安静的 .

大人，在此之前，我的灵魂将无法平静。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[kʌm] - , - [haʊ] - , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɒni] , [meɪd] [frendz] [ænd; ənd] , [æz; əz] - [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
Come Gertred , wee'l haue Leartes , and our sonne , Made friends and Louers , as befittes them both ,
来 - , - 豪厄 - , 和 我们的 儿子 , 制成 朋友们 和 louers , 作为 - 他们 两个都 ,

来吧，格特雷德，我们将拥有莱尔特斯，还有我们的儿子，结交朋友和爱人，正如他们两人应得的那样。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['tendə(r)]['vɜːrsəs] , [ænd; ənd] [luː] [ðeə(r)] ['kʌntriː] .
Even as they tender vs , and loue their countrie .
甚至 作为 他们 投标 对比 , 和 路易 他们的 国家 .

即使他们温柔地反对，并且热爱他们的祖国。

[kwiːn] [gɒd][grɑːnt] [ðeɪ] [meɪ] .
Queene God grant they may .
奎恩 上帝 授予 他们 可能 .

愿上帝保佑他们。

['eksiʌnt]['ɑːmniːz] .
exeunt omnes .
退场 所有人 .

所有人退出。

['entə(r)]['hæmlət][ænd; ənd][hə'reɪʃiəʊ][hæm] .
Enter Hamlet and Horatio Ham .
进入 村庄 和 霍雷肖 火腿 .

哈姆雷特和霍拉旭·哈姆登场。

- [miː] , [ˌaɪ 'tiː] - [miː] [mʌtʃ] [hə'reɪʃiəʊ] , [ðæt] [tuː; tə] - [ai] [fə'gɒt] [maɪ] ['self] :
beleeue mee , it greeues mee much Horatio , That to Leartes I forgot my selfe :
- 美 , 它 - 美 很多 霍雷肖 , 那 到 - 我 忘了 我的 自 :

相信我，霍拉旭，我竟忘却了自己，这令我无比欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][maɪ] ['self] [ˌem 'iː] [θɪŋks] [ai] [hɪz; ɪz] [griːf] ,
For by my selfe me thinkes I feele his griefe ,
为了 经过 我的 自 我 思考 我 感觉 他的 悲伤 ,

因为我独自一人就觉得我能感受到他的悲伤，

[ðəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [rɒŋ] .
Though there's a difference in each others wrong .
尽管 有 一个 不同之处 在 每个 其他的 错误的 .

虽然彼此的错误之处有所不同。

['entə(r)][ə; eɪ] - ['dʒentlmən] .
Enter a Bragart Gentleman .
进入 一个 - 绅士 .

一位自夸的绅士登场。

[hə'reɪʃiəʊ] , [bʌt; bət] [mɑːrk] [jɒn] ['wɔːtə(r)] - [flaɪ] , [ðə; ði] [kɔːt] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː] [nɒt]
Horatio , but marke yon water - flie , The Court knowes him , but hee knowes not
霍雷肖 , 但 市场 远 水 - 飞 , 这 法庭 知道 他 , 但 嘿 知道 不是
[ðə; ði] [kɔːt] .
the Court .
这 法庭 .

霍拉旭，但请注意那只水蝇，法庭认识他，但他不认识法庭。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[naʊ] [gɒd] [saʊ] [ðiː] , [swiːt] [prɪns] ['hæmlət] .
Now God saue thee , sweete prince Hamlet .
现在 上帝 saue 你 , 甜 王子 村庄 .

愿上帝保佑你，亲爱的哈姆雷特王子。

[I2v] [hæm] .
[I2v] Ham .
[I2v] 火腿 .

[I2v] 火腿。

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɜː(r)] : [səʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [-] - [ˌsiː əʊ 'diː] !
And you sir : soh , how the muske - cod smels !
和 你 先生 : 所以 , 如何 这 麝香 - 鳕鱼 气味 !

还有你，先生：所以，这麝香鳕鱼闻起来真臭！

[dʒen] .
Gen .
Gen .

将军

[ai] [kʌm] [wɪð] [æn; ən] ['embəsɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][hæm] .
I come with an embassage from his maiesty to you Ham .
我 来 和 一个 大使馆 从 他的 梅斯蒂 到 你 火腿 .

我奉陛下之命前来拜访您，哈姆。

[ai][ʃæl; ʃəl][sɜː(r)] [juː; jʊ] [ə'tenʃ(ə)n] : [baɪ][maɪ][trəʊθ][ˌem 'iː] [θɪŋks] [-] ['veri] [koʊld] .
I shall sir giue you attention : By my troth me thinkes t'is very colde .
我 将 先生 giue 你 注意力 : 经过 我的 誓言 我 思考 是 非常 冷 .

先生，请您注意：说实话，我觉得很冷。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['rɔːɪʃ] [koʊld] .
It is indeede very rawish colde .
它 是 确实 非常 生的 冷 .

确实很冷，而且有点刺骨。

[hæm] . [-] [hɒt][ˌem 'iː] [θɪŋks] .
Ham . T'is hot me thinkes .
火腿 . 这是 热的 我 思考 .

火腿。我觉得好热。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

['veri] [hoʊt] : [ðə; ði] [kɪŋ] , [swiːt] [prɪns] , [hæθ] [leɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,
Very swoltery hote : The King , sweete Prince , hath layd a wager on your side ,
非常 肿胀的 酒店 : 这 国王 , 甜 王子 , 有 躺着 一个 赌注 在 你的 边 ,

非常炎热的酒店：国王，亲爱的王子，已经把赌注押在你这边了。

[sɪks] ['bɑːbəri] [hɔːs] , [ə'genst] [sɪks] [frentʃ] ['reɪpiə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] - [tuː] , [ə; eɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] :
Six Barbary horse , against six french rapiers , With all their acoutrements too , a the carriages :
六 巴巴里 马 , 反对 六 法语 细剑 , 和 全部 他们的 - 也 , 一个 这 马车 :

六匹巴巴里战马，对战六名法国剑士，连同他们的所有装备，还有马车：

[ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] [rɔːt] .
In good faith they are curiously wrought .
在 好的 信仰 他们 是 奇怪的是 锻 .

诚然，它们的制作工艺十分精湛。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ðə; ði] - [sɜː(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
The cariages sir , I do not know what you meane .
这 - 先生 , 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 .

先生，马车，我不知道您指的是什么。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[ðə; ði] ['gɜːdlz] , [ænd; ənd] ['hæŋgəz] [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
The girdles , and hangers sir , and such like .
这 腰带 , 和 衣架 先生 , 和 这样的 喜欢 .

束腰带、衣架之类的东西。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ðə; ði] [wɜːrd] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]['koʊsɪn]['dʒɜːmən][tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] ,
The worde had beene more cosin german to the phrase ,
这 单词 有 蜜蜂 更多的 余弦 德语 到 这 短语 ,

The worde had beene more cosin german to the phrase,

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [haʊ] ['kærid] [ðə; ði]['kænən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [haʊz] [ðə; ði]['weɪdʒə(r)] ?
if he could haue carried the canon by his side , And howe's the wager ?
如果 他 可以 豪厄 携带 这 正典 经过 他的 边 , 和 豪氏 这 赌注 ?

如果他能扛着大炮走在身边，那赌注如何?

[ai] - [juː; jʊ] [naʊ] .
I vnderstand you now .
我 - 你 现在 .

我现在明白了。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

['meəri][sɜː(r)] ,
Mary sir ,
玛丽 先生 ,

玛丽先生，

[ðæt] [jɒŋ] - [ɪn] [æt; ət]['reɪpiə(r)][ænd; ənd]['dæɡə(r)][duː; də][nɒt] [ɡet] [θriː] [ɑːdz]
that yong Leartes in twelue venies At Rapier and Dagger do not get three oddes
那 永 - 在 十二 鱼苗 在 细剑 和 匕首 做 不是 得到 三 奥德斯
[ɒv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

那位年轻的Leartes在十二个venies中，在Rapier and Dagger中，不要得到三个oddes of you，

[ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [leɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
And on your side the King hath laide , And desires you to be in
和 在 你的 边 这 国王 有 莱德 , 和 欲望 你 到 是 在
- .
readinesse .
- .

国王已为你们做好准备，希望你们随时待命。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['veri] [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [deə(r)]['ventʃə(r)][hɪz; ɪz]['weɪdʒə(r)] , [ai][deə(r)]['ventʃə(r)][maɪ] [skʌl] :
Very well , if the King dare venture his wager , I dare venture my skull :
非常 出色地 , 如果 这 国王 敢 风险投资 他的 赌注 , 我 敢 风险投资 我的 颅骨 :

很好，如果国王敢于赌上他的赌注，我也敢赌上我的头颅:

[wen] [mʌst; məst] [ðɪs] [biː; bi] ?
when must this be ?
什么时候 必须 这 是 ?

这究竟何时才能实现?

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[maɪ] [lɔːd] , ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ,
My Lord , presently , the king , and her maiesty ,
我的 主 , 目前 , 这 国王 , 和 她 梅斯蒂 ,

我的大人，此刻，国王陛下和陛下，

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɑːmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]
With the rest of the best iudgement in the Court , Are comming downe into
和 这 休息 的 这 最好的 判决 在 这 法庭 , 是 即将到来 唐恩 进入
[ðə; ði] ['aʊtwəd] [pæləs] .
the outward pallace .
这 向外 宫殿 .

法庭上其余最优秀的法官们，正下到外面的宫殿里。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[gəʊi] [tel] [hɪz; ɪz] , [ai] [wɪl] [ə'tend] [hɪm] .
Goe tell his maiestie , I will attend him .
戈 告诉 他的 梅斯蒂 , 我 将要 出席 他 .

去告诉他的女主人，我会去侍奉他。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[ai][ʃæl; ʃəl] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [swiːt] ['ɑːnsə(r)] .
I shall deliuer your most sweet answer .
我 将 送货 你的 最多 甜的 回答 .

我将为您送上最甜蜜的答案。

['eksɪt] .
exit .
出口 .

出口。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɜː(r)] , [nʌn] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [spaɪst] ,
You may sir , none better , for y'are spiced ,
你 可能 先生 , 没有任何 更好的 , 为了 你是 加香料 ,

先生，您当然可以，无人能及，因为您很有个性。

[els] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [nəʊz] [kʊd; kəd] [nɒt] [smel] [ə; eɪ] [fuːl] .
Else he had a bad nose could not smell a foole .
别的 他 有 一个 坏的 鼻子 可以 不是 闻 一个 傻瓜 .

否则他鼻子就不好使了，连傻瓜都闻不出来。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[hiː; hi] [wɪl] [dɪs'kləʊz] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] - .
He will disclose himself without inquirie .
他 将要 透露 他自己 没有 - .

他会主动透露自己的身份，无需询问。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

- [ˌem 'iː][hə'reɪʃiəʊ] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] - ['veri] [sɔː(r)] , [ɔːl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] .
Beleeue me Horatio , my hart is on the sodaine Very sore , all here about .
- 我 霍雷肖 , 我的 哈特 是 在 这 - 非常 疮 , 全部 这里 关于 .

相信我，霍雷肖，我的心痛得厉害，浑身都疼。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[maɪ] [lɔːd] , - [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðen] .
My lord , forebeare the challenge then .
我的 主 , - 这 挑战 然后 .

大人，请您容我拒绝挑战。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[nəʊ][hə'reɪʃiəʊ] , [nɒt][ai] , [ɪf] ['deɪndʒə(r)][biː; bi] [naʊ] , [waɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [kʌm] ,
No Horatio , not I , if danger be now , Why then it is not to come ,
不 霍雷肖 , 不是 我 , 如果 危险 是 现在 , 为什么 然后 它 是 不是 到 来 ,

不，霍雷肖，也不是我，如果现在有危险，那么危险就不会到来。

[ðɛə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ] [priː'destɪneɪt] - [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spærəʊ] : ['hɪərə] ['kɒmz] [ðə; ði]
theres a predestinate prouidence in the fall of a sparrow : heere comes the
有 一个 预定 - 在 这 落下 的 一个 麻雀 : 这里 来 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

麻雀的坠落预示着君王的到来。

[I3] ['entə(r)] [kɪŋ] , [kwiːn] , - , ['lɔːrdɪz] .
[I3] Enter King , Queene , Leartes , Lordes .
[I3] 进入 国王 , 奎恩 , - , 领主 .

[I3] 国王、王后、莱阿特斯、领主登场。

[kɪŋ] [naʊ] ['sɒni] ['hæmlət] , [wiː; wi] [heɪn] [leɪd][ˌviː'piːɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
King Now sonne Hamlet , we hane laid vpon your head ,
国王 现在 儿子 村庄 , 我们 哈恩 铺设 vpon 你的 头 ,

国王，现在，儿子哈姆雷特，我们把东西放在你的头上，

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [best] .
And make no question but to haue the best .
和 制作 不 问题 但 到 豪厄 这 最好的 .

毫无疑问，我们只追求最好的。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[jɔː(r); jə(r)] [hæθ] [leɪd] [ə; eɪ][ðə; ði] [wiːkə] [saɪd] .
Your maiestie hath laide a the weaker side .
你的 梅斯蒂 有 莱德 一个 这 较弱 边 .

你的女王陛下已经击败了较弱的一方。

[kɪŋ] [wiː; wi] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ðem; ðəm][ðə; ði] [-] .
King We doubt it not , deliuer them the foiles .
国王 我们 怀疑 它 不是 , 送货 他们 这 箔 .

国王，我们毫不怀疑，把小剑交给他们。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[fɜːst] - , - [maɪ][hænd][ænd; ənd] [luː] , [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ai] ['nɔɪər] - - .
First Leartes , heere's my hand and loue , Protesting that I neuer wrongd Leartes .
第一的 - , - 我的 手 和 路易 , 抗议 那 我 诺伊尔 - - .

首先是莱阿特斯，这是我的手和爱，抗议我从未亏待过莱阿特斯。

[ɪf] ['hæmlət][ɪn][hɪz; ɪz] - [dɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['hæmlət] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mædnz]
If Hamlet in his madnesse did amisse , That was not Hamlet , but his madnes
如果 村庄 在 他的 - 做过 错过 , 那 曾是 不是 村庄 , 但 他的 疯狂
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
did it ,
做过 它 ,

如果哈姆雷特在疯狂中犯了错，那不是哈姆雷特的错，而是他的疯狂造成的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] [ai] [ɪr] [dɪd][tuː; tə] - , [ai][hɪə(r)] [wɒz; wəz] [mædnz] ,
And all the wrong I e're did to Leartes , I here proclaime was madnes ,
和 全部 这 错误的 我 我们是 做过 到 - , 我 这里 宣布 曾是 疯狂 ,

我在此宣称，我对莱阿尔特斯所做的一切错事都是疯狂之举。

['ðeəfɔː(r)] [lets] [biː; bi][æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ai] [haʊ] [ʃɒt] [maɪn] ['ærəʊ] [-] [ðə; ði] [haʊs] ,
therefore lets be at peace , And thinke I haue shot mine arrow o're the house ,
所以 让我们 是 在 和平 , 和 思考 我 豪厄 射击 矿 箭 矿石 这 房子 ,

因此让我们安心吧，我想我已经把箭射过了房子。

[ænd; ənd] [hɜːt] [maɪ]['brʌðə(r)] .
And hurt my brother .
和 伤害 我的 兄弟 .

而且伤害了我的兄弟。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[sɜː(r)][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] ['tɜːmiːz] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] - [stænd] [ə'luːf] ,
Sir I am satisfied in nature , But in termes of honor I'le stand aloofe ,
先生 我 是 使满意 在 自然 , 但 在 术语 的 荣誉 - 站立 冷漠 ,

先生，我本性满足，但论及荣誉，我敬而远之。

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] ['rekənsaɪlmənt] , [tɪl] [baɪ][sʌm; səm]['eldə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] [ai] [meɪ]
And will no reconcilement , Till by some elder maisters of our time I may
和 将要 不 对账 , 直到 经过 一些 长老 大师们 的 我们的 时间 我 可能
[biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
be satisfied .
是 使满意 .

除非有当代的长者大师们能让我满意，否则我绝不会和解。

[kɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔɪlz] .
King Giue them the foyles .
国王 giue 他们 这 福伊尔斯 .

国王把那些愚人交给他们。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

- [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fɔɪl] - , [ðiːz] [fɔɪlz] , [haʊ] [ɔːl][ə; eɪ] [lɔːt] , [kʌm] [ɒn][sɜː(r)] : [ə; eɪ][hɪt]
I'le be your foyle Leartes , these foyles , Haue all a laught , come on sir : a hit
- 是 你的 福伊尔 - , 这些 福伊尔斯 , 豪厄 全部 一个 笑 , 来 在 先生 : 一个 打
.
:
.

我将成为你的福伊尔·莱尔特斯，这些福伊尔，哈乌全是笑声，来吧先生：一击即中。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[nəʊ] [nʌn] .
No none .
不 没有任何 .

没有。

['hɪərə] [ðeɪ] [pleɪ] : [hæm] .
Heere they play : Ham .
这里 他们 玩 : 火腿 .

他们在这里演奏：火腿。

.
Iudgement .
判决 .

判决。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[ə; eɪ][hɪt] , [ə; eɪ][məʊst]['pælpəb(ə)l][hɪt] .
A hit , a most palpable hit .
一个 打 , 一个 最多 可感知的 打 .

大获成功，而且是实实在在的大获成功。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[wel] , [kʌm] [ə'gɛn] .
Well , come againe .
出色地 , 来 再次 .

欢迎再来。

[ðeɪ] [pleɪ] [ə'gɛn] .
They play againe .
他们 玩 再次 .

他们再次比赛。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[əˈnʌðə(r)] .
Another .
其他 .

其他。

.
Iudgement .
判决 .

判决。

[ˈlɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[ai] , [ai][grɑːnt] , [ə; eɪ] [tʊx] , [ə; eɪ] [tʊx] .
I , I grant , a tuch , a tuch .
我 , 我 授予 , 一个 触摸 , 一个 触摸 .

我，我承认，轻轻碰一下，轻轻碰一下。

[kɪŋ] [hɪə(r)][ˈhæmlət] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ðiː] [kwiːn] [hɪə(r)][ˈhæmlət] ,
King Here Hamlet , the king doth drinke a health to thee Queene Here Hamlet ,
国王 这里 村庄 , 这 国王 确实 喝 一个 健康 到 你 奎恩 这里 村庄 ,

国王哈姆雷特在此，国王向王后哈姆雷特敬酒，祝你健康。

[teɪk] [maɪ][ˈnæpkɪn] , [waɪp] [ðaɪ] [feɪs] .
take my napkin , wipe thy face .
拿 我的 餐巾 , 擦拭 你的 脸 .

拿我的餐巾纸擦擦脸。

[kɪŋ] [hɪm][ðə; ði][waɪn] .
King Giue him the wine .
国王 giue 他 这 葡萄酒 .

国王，把酒给他。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[set] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] , - [haʊ] [əˈnʌðə(r)] [boʊt] [fɜːst] , - [drɪŋk] [əˈnoʊn] .
Set it by , I'le haue another bowt first , I'le drinke anone .
放 它 经过 , - 豪厄 其他 弓 第一的 , - 喝 一个人 .

先放一边，我再喝一杯。

[kwiːn] [hɪə(r)][ˈhæmlət] , [ðaɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [ðiː] .
Queene Here Hamlet , thy mother drinkes to thee .
奎恩 这里 村庄 , 你的 母亲 饮料 到 你 .

王后：哈姆雷特，你的母亲向你敬酒。

[ʃiː] .
Shee drinkes .
她 饮料 .

她喝酒。

[kɪŋ] [duː; də][nɒt] [drɪŋk] - : [əʊ] [-] [ðə; ði] - [kʌp] !
King Do not drinke Gertred : O t'is the poysned cup !
国王 做 不是 喝 - : 哦 是 这 - 杯子 !

国王，别喝格特雷德：哦，这是被污染的杯子！

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

- [kʌm] , [juː; jʊ] ['dæli] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Leartes come , you dally with me ,
- 来 , 你 玩弄 和 我 ,

莱尔特斯，来吧，你陪我玩玩，

[I3v] [ai] [preɪ] [juː; jʊ]['pæseɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] - [pleɪ] .
[I3v] I pray you passe with your most cunningst play .
[I3v] 我 祈祷 你 过去 和 你的 最多 - 玩 .

[I3v] 我祈祷你以最狡猾的计谋通过考验。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[ai] !
I !
我 !

我！

[seɪ] [juː; jʊ][səʊ] ?
say you so ?
说 你 所以 ?

你说真这么认为？

[haʊ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ail,il,əl][hɪt][juː; jʊ] [naʊ] [maɪ] [lɔːd] :
haue at you , Ile hit you now my Lord :
豪厄 在 你 , 伊尔岛 打 你 现在 我的 主 :

啊，我要揍你，我的主：

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [maɪ] ['kɒnʃəns] .
And yet it goes almost against my conscience .
和 然而 它 去 几乎 反对 我的 良心 .

然而，这几乎违背了我的良心。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[kʌm] [ɒn][sɜː(r)] .
Come on sir .
来 在 先生 .

先生，请进。

[ðeɪ] [kætʃ] [wʌn] [ə'nʌðə] ['reɪpiə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] , - [feɪlz] [daʊn] ,
They catch one anothers Rapiers , and both are wounded , Leartes falles downe ,
他们 抓住 一 其他人 细剑 , 和 两个都 是 受伤 , - 瀑布 唐恩 ,

他们互相抓住对方的细剑，两人都受了伤，莱阿尔特斯倒下了。

[ðə; ði] [kwiːn] [feɪlz] [daʊn] [ænd; ənd][daɪz] .
the Queene falles downe and dies .
这 奎恩 瀑布 唐恩 和 死亡 .

王后倒地身亡。

[kɪŋ] [luk] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
King Looke to the Queene .
国王 看 到 这 奎恩 .

国王仰望王后。

[kwiːn] [əʊ][ðə; ði] [drɪŋk] , [ðə; ði] [drɪŋk] , [eɪtʃ] _ ['æmlɪt] _ , [ðə; ði] [drɪŋk] .
Queene O the drinke , the drinke , H _ amlet _ , the drinke .
奎恩 哦 这 喝 , 这 喝 , H _ 阿姆莱特 _ , 这 喝 .

女王啊，喝酒，喝酒，H_amlet_，喝酒。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['triːz(ə)n] , [həʊ] , [kiːp] [ðə; ði] ['geɪts] .
Treason , ho , keepe the gates .
叛国罪 , 何 , 保持 这 大门 .

叛国，嚯，守住城门。

[lɔːdz] [haʊ] [ɪst][maɪ] [lɔːd] - ?
Lords How ist my Lord Leartes ?
领主 如何 是 我的 主 - ?

诸位大人，我的莱尔特斯大人近况如何?

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[æz; əz][ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd] , ['fuːlɪʃli] [sleɪn] [wɪð] [maɪ] [oʊn] ['wepən] : ['hæmlət] ,
Euen as a coxcombe should , Foolishly slaine with my owne weapon : Hamlet ,
euen 作为 一个 - 应该 , 愚蠢地 斯莱恩 和 我的 拥有 武器 : 村庄 ,

像个自以为是的家伙，愚蠢地用自己的武器杀死了哈姆雷特。

[ðaʊ] [hæst][nɒt][ɪn] [ðiː] ['hælf] [æn; ən] [aʊɚ] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [feɪtɔl] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ɪn] [ðaɪ] [hænd] .
thou hast not in thee halfe an houre of life , The fatall Instrument is in thy hand .
你 哈斯特 不是 在 你 半 一个 小时 的 生活 , 这 致命的 乐器 是 在 你的 手 .

你生命中连半小时都不到，致命的刑具就在你手中。

- [ænd; ənd] : [ðaɪ] ['mʌðərz] - [ðæt] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Vnbated and invenomed : thy mother's poysned That drinke was made for thee :
- 和 中毒 : 你的 母亲的 - 那 喝 曾是 制成 为了 你 :

被毒害和中毒：你母亲的毒药，那杯酒是为你而做的。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ðə; ði] - ['ɪnstrəmənt] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hænd] ?
The poysned Instrument within my hand ?
这 - 乐器 之内 我的 手 ?

我手中的精密仪器?

[ðen] [tuː; tə][ðaɪ] , [daɪ] [dæmd] [vɪlən] :
Then venome to thy venome , die damn'd villaine :
然后 毒液 到 你的 毒液 , 死 该死的 反派 :

那就以毒液对抗毒液吧，去死吧，该死的恶棍!

[kʌm] [drɪŋk] , [hɪə(r)][laɪz] [ðaɪ] [vnjɑn] [hɪə(r)] .
Come drinke , here lies thy vnion here .
来 喝 , 这里 谎言 你的 vnion 这里 .

来喝吧，你的酒就在这里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [daɪz] .
The king dies .
这 国王 死亡 .

国王驾崩了。

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

[əʊ][hi:; hi][ɪz] - - : ['hæmlət] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai][daɪ] , [hɪə(r)] [teɪk] [maɪ][hænd] ,
O he is iustly serued : Hamlet , before I die , here take my hand ,
哦 他 是 - - : 村庄 , 前 我 死 , 这里 拿 我的 手 ,

哦，他受尽了惩罚：哈姆雷特，在我死之前，请握住我的手。

[ænd; ənd] [wɪ'θɔ:l] , [maɪ] [lu:] : [ai][dəʊ] - [ði:] .
And withall , my loue : I doe forgiue thee .
和 以及所有 , 我的 路易 : 我 雌鹿 - 你 .

最后，我的爱人：我原谅你。

- [daɪz] .
Leartes dies .
- 死亡 .

勒阿尔特斯去世了。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ænd; ənd][ai] [ði:] , [əʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ded] [hə'reɪʃiəʊ] , [feə(r)] [ði:] [wel] .
And I thee , O I am dead Horatio , fare thee well .
和 我 你 , 哦 我 是 死的 霍雷肖 , 票价 你 出色地 .

而我，哦，我已死去，霍雷肖，一路走好。

[hɔ:r] .
Hor .
hor .

水平

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)][æn; ən][ˌæn'ti:kə]['rəʊmən] , [ðen] [ə; eɪ] [deɪn] , [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm]['pɔɪz(ə)n] [left] .
No , I am more an antike Roman , Then a Dane , here is some poison left .
不 , 我 是 更多的 一个 安提克 罗马 , 然后 一个 丹恩 , 这里 是 一些 毒 左边 .

不，我更像个古罗马人，而不是丹麦人，这里还剩些毒药。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

[ˌvi:'pi:ɒn][maɪ] [lu:] [ai] [tʃɑ:dʒ] [ði:] [let][ˌaɪ 'ti:][gəʊi] , [əʊ][faɪ][hə'reɪʃiəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [daɪ] ,
Vpon my loue I charge thee let it goe , O fie Horatio , and if thou shouldst die ,
vpon 我的 路易 我 收费 你 让 它 去 , 哦 菲 霍雷肖 , 和 如果 你 应该 死 ,

我以我的爱责备你，放手吧，哦，该死的霍拉旭，如果你死了，

[wɒt] [ə; eɪ][skɑ:n'dɑ:l] [wʊdst] [ðaʊ] [loʊ] [bɪhɪnd] ?
What a scandale wouldst thou leaue behinde ?
什么 一个 丑闻 会 你 联盟 背后 ?

你究竟想留下怎样的丑闻？

[wɒt] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['deθs] , [ɪf] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðiː] ?
What tongue should tell the story of our deaths , If not from thee ?
什么 舌头 应该 告诉 这 故事 的 我们的 死亡人数 , 如果 不是 从 你 ?

如果不是你，谁又能讲述我们的死亡故事呢?

[əʊ] [maɪ] [hɑːt] [hə'reɪʃiəʊ] , [maɪn] [aɪz] [haʊ] [lɒst] [ðeə(r)] [saɪt] , [maɪ] [tʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌviːˌɛs'iː] :
O my heart sinckes Horatio , Mine eyes haue lost their sight , my tongue his vse :
哦 我的 心 辛克斯 霍雷肖 , 矿 眼睛 豪厄 丢失的 他们的 视线 , 我的 舌头 他的 比斯 :

哦，我的心沉沦了，我的双眼失去了视力，我的舌头失去了知觉:

[fɛrwɛl] [hə'reɪʃiəʊ] , [haʊən] [maɪ] [soʊl] .
Farewel Horatio , heauen receiue my soule .
告别 霍雷肖 , 豪恩 接收 我的 灵魂 .

再见了，霍雷肖，天堂将接纳我的灵魂。

[hæm] . [daɪz] .
Ham . dies .
火腿 . 死亡 .

火腿死了。

['entə(r)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
Enter Voltemar and the Ambassadors from England .
进入 - 和 这 大使们 从 英格兰 .

沃尔特马尔和英国大使们登场了。

[I4] ['entə(r)] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
[I4] enter Fortenbrasse with his traine .
[I4] 进入 - 和 他的 训练 .

[I4] 和他的学徒一起进入福尔滕布拉斯。

[fɔːt] .
Fort .
堡 .

堡。

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [blaʊdi] [faɪt] ?
Where is this bloudy fight ?
在哪里 是 这 血腥 斗争 ?

这场该死的战斗到底在哪儿?

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

[ɪf] [ɔːt] [ɒv; əv] [wəʊ] [ɔː(r)] ['wʌndə(r)] [juːld] [bɪ'həʊld] , [ðen] [luk] [ˌviː'piːɒn] [ðɪs] - ['spektək(ə)l] .
If aught of woe or wonder you'ld behold , Then looke vpon this tragicke spectacle .
如果 零 的 悲哀 或者 想知道 你会 看哪 , 然后 看 vpon 这 - 奇观 .

如果你想见识一下悲惨或惊奇的景象，那就看看这悲惨的景象吧。

[fɔːt] .
Fort .
堡 .

堡。

[əʊ] [ɪm'pɪəriəs] [deθ] !
O imperious death !
哦 专横 死亡 !

哦，傲慢的死神!

[haʊ] ['meni] ['prɪnsɪz] [hæst] [ðaʊ] [æt; ət] [wʌn] [drɑːft] - [ʃɒt] [tuː; tə] [deθ] ?
how many Princes Hast thou at one draft bloudily shot to death ?
如何 许多 王子们 哈斯特 你 在 一 草稿 - 射击 到 死亡 ?

你曾一举血洗多少位王子?

([lænd] , [æmbæs] .
(land , Ambass .
(土地 , 大使 .

（土地，大使。

['aʊə(r)] - [ðæt] [wiː; wi] [haʊ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ˌiː en 'dʒiː] -
Our ambassie that we haue brought from Eng -
我们的 - 那 我们 豪厄 带来 从 英文 -

我们从英国带来的大使

[weə(r)] [biː; bi] [ðiːz] ['prɪnsɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['vɜːrsəs] [spiːk] ?
Where be these Princes that should heare vs speake ?
在哪里 是 这些 王子们 那 应该 听着 对比 说话 ?

这些本应倾听而非发言的王子们在哪里?

[əʊ][məʊst][məʊst] - [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] !
O most most vnlooked for time !
哦 最多 最多 - 为了 时间 !

最期待的时间!

- ['kʌntri] .
vnhappy country .
- 国家 .

vnhappy 国家。

[hɔːr] .
Hor .
hor .

水平

['kɒntent] [jɔː(r); jə(r)] - , [ail,il,əl] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] , [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] :
Content your selues , Ile shew to all , the ground , The first beginning of this Tragedy :
内容 你的 - , 伊尔岛 展示 到 全部 , 这 地面 , 这 第一的 开始 的 这 悲剧 :

满足你的自我，我将向所有人展示，大地，这场悲剧的第一个开端:

[let] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['skæfəʊld] [biː; bi] - [ˌviː 'piː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ,
Let there a scaffold be rearde vp in the market place ,
让 那里 一个 脚手架 是 - 副总裁 在 这 市场 地方 ,

让市场里有一个脚手架,

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [ðeə(r)] :
And let the State of the world be there :
和 让 这 状态 的 这 世界 是 那里 :

让世界各国都站在那里:

[weə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] ['stɔːri] , [ðæt] ['nɔɪər] [mæn] [kʊd; kəd] [mɔː(r)] - .
Where you shall heare such a sad story tolde , That neuer mortall man could more vnfolde .
在哪里 你 将 听着 这样的 一个 伤心 故事 告诉 , 那 诺伊尔 凡人 男人 可以 更多的 - .

你将听到一个如此悲伤的故事，世上再也没有比这更悲惨的故事了。

[fɔːt] .
Fort .
堡 .

堡。

[ai] [haʊ] [sʌm; səm] [raɪts] [ɒv; əv] ['meməri] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] ,
I haue some rights of memory to this kingdome ,
我 豪厄 一些 权利 的 记忆 到 这 王国 ,

我对这个王国拥有一些记忆权，

[wɪtʃ] [naʊ] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] ['leʒə(r)] [dʌθ] - [miː] :
Which now to claime my leisure doth inuite mee :
哪个 现在 到 声称 我的 闲暇 确实 - 美 :

现在，我该如何支配我的闲暇时间呢？

[let] [fɔːr] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃ'iːfəst] [bɪər] ['hæmlət] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [graʊə] :
Let foure of our chiefest Captaines Beare Hamlet like a souldier to his graue :
让 四 的 我们的 酋长 船长 比尔 村庄 喜欢 一个 士兵 到 他的 灰烬 :

让四位最杰出的队长像士兵对待哈姆雷特一样对待他：

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] , [hæd; həd] [hiː; hi] - , [tuː; tə] [ə; eɪ] - [məʊst] ['rɔɪəl] .
For he was likely , had he liued , To a prou'd most royall .
为了 他 曾是 可能 , 有 他 - , 到 一个 - 最多 皇家 .

因为他很可能，如果他活下来，就会成为一位骄傲的至尊皇室成员。

[teɪk] [ˌviː 'piː] [ðə; ði] ['boʊdi] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [dʌθ] [mʌtʃ] .
Take vp the bodie , such a fight as this Becomes the fieldes , but here doth much amisse .
拿 副总裁 这 博迪 , 这样的 一个 斗争 作为 这 变成 这 田野 , 但 这里 确实 很多 错过 .

拿 vp 身体，这样的战斗就像战场一样，但在这里却有很多不足之处。

['faɪnɪs]
Finis
结束

终点

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神